



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN

ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się *teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów*). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z polskimi wydaniemiami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera **indeks słów**. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 kolęd.

Skład na prawach rękopisu.

Najnowsze wersje



Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

αβ

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora. Dzisiaj, odpowiadając na zapotrzebowanie i korzystając z nowych możliwości implementacji $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ a ten sam materiał składany jest także w formacie 21×21cm, na rozkładane smartfony jak znalazł.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc:** pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscitò 2020”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

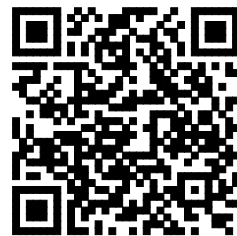
Kod $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ owy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym nikczemne formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ oraz $\text{L}^{\text{A}}\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiX $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ owe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Nuty



Kod źródłowy

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przetransponowano, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązuje tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropek, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przełożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „ $\langle a \rangle [h-2]$, $h: a_{II}$, ($f\sharp: e_{II}$), ($g\sharp: e_{IV}$)” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).






Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Nawigacja (*navigare necesse est*)


Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczany jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrazki wycinka chwytني z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad polem oznacza numer tego pola (nie progu!) licząc od początku chwytني. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytني albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytني. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącaną).

Fundacja zarządzająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych takich jak włoski „Risuscitò” czy polski „Zmartwychwstał Pan”, na hiszpańskim „Resucitò”, w którego wydaniach zaznaczane są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem ) i te, które poprawił, oraz osobiście skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem ) . Symbol  oznacza pieśni w wersji włoskiej. Symbol  wskazuje zmianę tytułu za wydaniem oficjalnymi, a  oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu םםםם w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hiperłączkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu  kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładki przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładki.

*Koło kwintowe to postępowanie — od dołu do góry — następujących tonacji: $F\flat$, $C\flat$, $G\flat$, $D\flat$, $A\flat$, $E\flat$, B , F , C , G , D , A , E , H , $F\sharp$, $C\sharp$, $G\sharp$, $D\sharp$, $A\sharp$, $E\sharp$, $H\sharp$. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonej dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są nanesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależne od metryki fontu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów.

Oznaczenia roli


Zastosowałem następujące oznaczenia roli części pieśni:

- K** Kantor,
KN KM Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
KW Śpiew kombinowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
P Prezbiter,
K,W (P,W KN,W KM,W) Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Ta wersja, zwana aß, jest zgodna z nowymi wydaniem, gdzie pieśni zamiast przypisanych numerów stron są ułożone tytułami alfabetycznie. Format kartki wydania oficjalnego jest pełnym kwadratem 21×21 cm. Tytuły pieśni, ich teksty i przydział do rozdziałów został wzięty z roboczego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz włoskiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony także (albo napis, np. [nuevo], jeśli nie ma jej tam), nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika tonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka Es lub It. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagrań.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akordami nad wszystkimi zwrotkami, co powinno ułatwić kantorowi śpiewanie wprowadzanych pieśni. Powierzchnia użyteczna formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni złożyłem w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.



Są tutaj pieśni oznaczone symbolem , których tekst nie jest dopracowany, np. dane były niedawno, albo nie zostały oficjalnie wydane; zwykle ulegają zmianom.



Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
D Dziecko,
N M Niewiasty, Mężczyźni,
S Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w *Kocham Cię, Panie*, str. 125,
kursywa zazwyczaj jako komentarz czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmenty opcjonalne (*w kolorze czarnym*).

Pozostawiam pieśni wyrzucone ze śpiewnika z Dobrym Pa-sterzem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych , oraz pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego (z dopiskiem *eliminata* przy tytule włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale poczynając od strony 257. Oprócz pieśni wyrzuconych i regionalnych są tu też wersje alternatywne pieśni z pozostałych rozdziałów (zwykle nie pochodzące od oryginałów ale od przeróbek włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczono symbolem , a obok numerem strony z wersją alternatywną.

Uwaga! Śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem , którą jednocześnie oznaczono symbolem , a więc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołędy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach poczynając od 299. i nie ma ich w śpiewniku „Zmartwychwstał Pan”. Na następnych stronach materiał wstępny oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risuscitò 2020” i „Risuscitò 2023”.

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna posługa *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogoś*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiary*.

Kiko

Nota

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnych etapów Drogi.*

Kantorzy powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich wspólnota, i czekać, aż katechiści przekażą im pieśni na konwiwencjach i etapach, które wspólnoty przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.** Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrania (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku..
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwiwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Risuscitò 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2023”.
2022-12-06	ASO	Kolęda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarzystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Dodana paschalna pieśń regionalna dla dzieci z 1983 roku.
2022-03-06	ASO	Wołajcie radośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i refreny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-04-03	ASO	Tak, jako łania	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Całość zbioru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Akordy nad początkiem sylaby jak w „Resucitò 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Risuscitò 2020”.

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.

**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Resucitò 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

Neokatechumenat

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi w różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z biskupem przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus* zwycięzca — śmierci i grzechu; głoszenia przyniesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty, która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturgii* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świetle Watykańskiego Soboru Ekumenicznego II neokatechumenat wylania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *widocznym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuujcie tę misję, żyjąc Drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie wspólnocie macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonałą jedność (J 13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audiencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska uświęcająca, owszem łaska uświęcająca zapaliła ogień, który ma później się rozpaścić i rozszerzyć, tak by rzucał swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czyni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zróbmy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludzkich powinien znowu stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń chrześcijan. Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie

*Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Risuscitò 2020”.

**Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L'Osservatore Romano 13 stycznia 1977 r. Patrz „Risuscitò 2020”.

mogą przyjąć dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświadczenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzcielnym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej; to przygotowanie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół streścił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — nauczają się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towarzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie nadprzyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji rozwinięcia się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwinąć bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe posługi. Jakżeż potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechiści, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych – jak się je dziś nazywa – stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługiwania wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerłość, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

Papież Jan Paweł II podczas niedzielnego „Anioł Pański”

*do kantorów wspólnot neokatechumenalnych
Plac Świętego Piotra, 21 marca 1982 r.**

Zwracam się teraz z serdecznym pozdrowieniem do kantorów-psalmistów wspólnot neokatechumenalnych, przybyłych do Rzymu na spotkanie, którego celem jest przygotowanie liturgii Triduum Paschalnego. Najdrożsi, niech misterium Chrystusa zmartwychwstałego, które przygotowujecie się celebrować waszymi pieśniami, będzie także świadectwem waszego życia, tak aby harmonijnym akordem waszych słów i czynów wywyższony był w oczach świata Ten, który „umierając zniweczył śmierć, a zmartwychwstając przywrócił nam życie”. Wam wszystkim i członkom waszych rodzin udzielam apostołskiego błogosławieństwa.

Wizyta Papieża Jana Pawła II w parafii św. Franciszki Cabrini

*Rzym, 4 grudnia 1983 r.***

Czynicie to dobrze, bardzo dobrze! Śpiewajcie, śpiewajcie! Ponieważ śpiew zawsze pokazuje radość, odkrycie rzeczywistości boskiej i ludzkiej. Chrzest niesie ze sobą wielką radość, którą należy wyrazić pieśniami. Zauważyłem podczas wizyty, że parafia śpiewa z wielką energią, z entuzjazmem! Należy śpiewać. Należy śpiewać, ponieważ pieśń zawiera w sobie duchową treść, wewnętrzną treść naszej duszy; w istocie nie możemy znaleźć wystarczających środków, aby wyrazić to, tę treść, tę tajemnicę, tę rzeczywistość, która jest owocem naszego chrztu.

Konwivencja kantorów Drogi Neokatechumenalnej

Cyrk dziecięcy — Madryt, 28 marca 1982 r.

Kiko: Kiedy papież przyjął kantorów, powiedział coś, co IV Sobór w Kartaginie już wcześniej powiedział w błogosławieństwie, jakiego udzielili psalmistom, kantorom; ponieważ śpiewanie w Kościele miało ogromne znaczenie we wszystkich Kościołach. W Kościołach wschodnich wszystko jest śpiewane, ponieważ śpiew jest najdoskonalszym wyrazem uniesienia, radości, wiary.

Papież powiedział do kantorów, że: „może istnieć prawdziwa harmonia między tym, co śpiewają twoje usta, tym, w co wierzysz w sercu i tym, co robisz; niech to będzie twoja pieśń”. Tak powiedział Sobór Kartaginy do śpiewaków, ponieważ śpiewano nie tylko gardłem, ale i sercem. O tym, co wylewa się z serca, usta śpiewają, usta mówią; a to, co jest w sercu, odzwierciedla to, co się dzieje.

Dzisiaj mam misję, jak herold, powiedzieć: Bóg cię kocha. I mówię wam to, ponieważ wy także jesteście zwiastunem, jesteście psalmistą, kantorem, kimś, kto musi śpiewać ustami i sercem, że Bóg nas kocha; ponieważ tutaj leży źródło pieśni: radość, uniesienie. Cieszymy się z dobrych nowin, cieszymy się, ponieważ przydarzyło się nam coś wspaniałego, radosnego.

Jedziemy karawaną do Ziemi Obiecanej, wielu ludzi jest zmęczonych, a wy śpiewacie w karawanie: „Odważ! Nikt się tu nie męczy! Przychodzimy, nadchodzimy! Nie pamiętasz cudów, które Bóg uczynił? Chodź!”. Mojżesz śpiewał Panu, gdy zobaczył, że „koń i jeździec wpadli do morza”.

*Patrz „L'Osservatore Romano”, 22–23 marca 1982 r.

**Patrz „Risuscitò 2020”.

Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych.

My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papież powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!”. I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczymy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnocie, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechiści, uczyście innych, a nie to, że zostawiacie im kasetę lub nagraną taśmę; istnieje różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechiści przekazują ustnie przysłuchanemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postęp tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę; a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko.

Wiecie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszą jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowieka, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Aby dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwała Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szemrania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, cieszę się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępuje natychmiast, gdy z serca mężczyzny wylania się chwała, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępuje. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej miłe Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę,
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,
że największym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem
i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia
dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynać od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze
Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana
dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec *nas samych* i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

*Pokazuje nam chwalebny
Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,
ponieważ upodobnić się
do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chlubą,*
naszą chwałą,
prawdą,
zbawieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedyne,
prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła,
w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna
jak miłuje Go Ojciec.*

*Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej mną niż ja sam,
jest bardziej nami niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą Koinonią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.*

*Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołałeś nas
do posługi kapłańskiej,
który nas napelniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś
tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:
Krzyż chwalebny,
zwycięstwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.*

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny	xv
Indeks analityczny	xxix
Indeks źródłowy	xxxvii
Indeks słów	xli

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja paschalne	3
Anafora liturgii pokutnej	4
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	8
Credo apostoelskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Melodia ewangelii śpiewanej (<i>J 3, 11–15</i>)	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejście</i>	25
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Anamneza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Ojcze nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Oreędzie Paschalne <i>Exultet</i>	30
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojcze nasz; Advent i Wielki Post</i>	32
Różaniec śpiewany	34
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37

Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	41
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	43

Pieśni Prekatechumenatu

A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps 14</i>)	45
Abba, Ojczy (<i>Rz 8, 15-17</i>)	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)</i>	48
Amen, amen, amen (<i>Ap 7, 12-14</i>)	49
Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)</i>	50
Ave Maria 1984 (<i>Łk 1, 28nn</i>)	51
Baranka Boża (<i>Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Łb 5, 11-31</i>)	52
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps 129</i>)	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe (<i>Ps 103</i>)	55
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska (Ps 134)</i>	56
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps 34</i>)	57
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3-16</i>)	58
Bramy, podnieście (<i>Ps 24</i>)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Całuj mnie (<i>Pnp 1, 2-4.7-8</i>)	61
Caritas Christi (<i>2 Kor 5, 14-15.17.21; 1 Kor 9, 16b</i>)	62
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Światłością (<i>J 14, 6; por. J 8, 12</i>)	64
Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)	65
Chwalcie Pana z niebios (<i>Ps 148</i>)	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (<i>Ps 65</i>)	67
Ciężka droga <i>Go down Moses (por. Wj 7, 26)</i>	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dlaczego buntują się narody? (<i>Ps 2</i>)	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (<i>Ps 142</i>)	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (<i>Ps 25</i>)	75
Do Ciebie wołam (<i>Ps 141</i>)	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy (<i>Ps 123</i>)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (<i>Łk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3</i>)	78
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	79
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Elí, Elí, lema sabachthani? (<i>Ps 22</i>)	82
Espada (<i>Ez 21, 14-22</i>)	84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (<i>Ps 17</i>)	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (<i>Ps 137</i>)	86

Głos mego ukochanego (<i>Pnp 2, 8–17</i>)	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10.12)</i>	88
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)</i>	92
Hymn o miłości (<i>1 Kor 13, 1–7</i>)	93
Idźcie i ogłoście moim braciom (<i>Mt 28, 7–10.16–20</i>)	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem (<i>Ps 23</i>)	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym (<i>Iz 25, 1–8</i>)	96
Jak długo jeszcze (<i>Ps 13</i>)	97
Jak jest pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	98
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jakby skazani na zabicie (<i>1 Kor 4, 9–13</i>)	100
Jakże są miłe Twe przybytki (<i>Ps 84</i>)	101
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty (<i>Ps 87</i>)	103
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (<i>Ps 95</i>)	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu (<i>Ps 127</i>)	106
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (<i>Kol 3, 1–4</i>)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta (<i>por. Mt 9, 35–10, 42</i>)	108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (<i>Ps 11</i>)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Już nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6–9</i>)	112
Kantyk Balaama (<i>Lb 23, 7–24</i>)	113
Kantyk Jozuego (<i>Joz 24, 2–18</i>)	114
Kantyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1–18</i>)	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)</i>	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52–57</i>)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57–88</i>)	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 68–79)</i>	119
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1–15</i>)	120
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	121
Kiedy Pan sprawił (<i>Ps 126</i>)	122
Kim jest ta (<i>Pnp 8, 5–7</i>)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20–30.37)</i>	124
Kocham Cię, Panie (<i>Ps 18</i>)	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i>	126
Kto nas odłączy (<i>Rz 8, 33–39</i>)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (<i>Iz 63, 1–6</i>)	128
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Magnificat (<i>Łk 1, 46–55</i>)	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–10)</i>	133
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134

Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja (<i>J 19, 26–34</i>)	136
Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	137
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (<i>Ps 51</i>)	138
Miłuję Pana (<i>Ps 116</i>)	139
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (<i>Ps 93; Ap 1, 5–7</i>)	140
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1–5</i>)	141
Nie ma Go tu (<i>Mt 28, 1–7</i>)	142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2–7)</i>	143
Nie umrę, nie (<i>Ps 118</i>)	144
Niebiosa, deszcz z góry spuście (<i>Iz 45, 8</i>)	146
Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef 1, 3–13</i>)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169–176</i>)	148
Niech wstanie Bóg (<i>Ps 68, 2.4–7</i>)	149
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (<i>Ap 12</i>)	150
Noli me tangere (<i>J 20, 15–17</i>)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (<i>Ps 54</i>)	153
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)	154
O Jezuu, miłości moja	155
O nasz Panie, o nasz Boże (<i>Ps 8</i>)	156
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (<i>Ps 6</i>)	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1–8.52–57</i>)	158
Oto Ja niebawem przyjdę (<i>Ap 22, 12–16</i>)	159
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)	161
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (<i>Ps 68, 12–16.33.34</i>)	163
Pan wstępuje wśród okrzyków (<i>Ps 47</i>)	164
Panie, pomagaj mi	165
Pentecoste (<i>por. Dz 2, 1–13</i>)	166
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3.10–11)</i>	167
Pośrodku wielkiego tłumu (<i>Łk 8, 42–48</i>)	168
Powiedzcie zatrwożonym w sercu (<i>Iz 35, 4nn</i>)	169
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybynam by zgromadzić (<i>Iz 66, 18–22</i>)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź, Synu Człowieczy (<i>Ap 22, 17nn</i>)	174
Przyjdź z Libanu (<i>Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n</i>)	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (<i>Mt 11, 28–30</i>)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (<i>Ef 6, 11–17</i>)	177
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (<i>Ps 33</i>)	178
Resurrexit (<i>J 11, 25–27</i>)	179
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego (<i>Ps 110</i>)	182
Sama na sam	183
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatore</i>	184

Skosztujcie i zobaczcie (<i>Ps 34, 2-7.9</i>)	186
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Szczęście dla człowieka (<i>Ps 128</i>)	188
Szczęśliwy człowiek (<i>Ps 1</i>)	189
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)</i>	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew wyzwolonych (<i>Iz 12, 4-6</i>)	192
Tak jako lania (<i>Ps 42-43</i>)	193
Tak mówi Amen (<i>Ap 3, 14-22</i>)	194
To jest moje przykazanie (<i>J 15, 12.13.16.18; 17, 21</i>)	195
Tobie chcę śpiewać (<i>Ps 57</i>)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (<i>Ps 32</i>)	197
Ty, która mieszkasz w ogrodach (<i>Pnp 8, 10b-14</i>)	198
Ty, któryś jest wierny (<i>Ps 143</i>)	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (<i>Ps 16</i>)	200
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (<i>Łk 1, 42-45</i>)	202
Tyś najpiękniejszy (<i>Ps 45</i>)	203
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	204
Uwiodłeś mnie, Panie (<i>Jer 20, 7-18</i>)	205
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>)	207
W Twojej światłości, Panie (<i>Ps 36</i>)	208
Wezmę, podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	209
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i>	210
Weź mnie do nieba (<i>Flp 1, 23</i>)	211
Widzę nieba otwarte (<i>Ap 19, 11-20</i>)	212
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wołajcie radośnie (<i>Iz 12, 1nn</i>)	215
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wy jesteście światłem świata (<i>Mt 5, 14-16</i>)	217
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (<i>Iz 11, 1-11a.16</i>)	218
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (<i>Ps 100</i>)	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps 117</i>)	220
Wznoszę me oczy ku góróm (<i>Ps 121</i>)	221
Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps 130</i>)	222
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zacheusz (<i>Łk 19, 1-10</i>)	224
Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps 40</i>)	225
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I (Łk 1, 28nn)</i>	226
Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor 15, 54-58</i>)	227
Zmiłuj się nade mną, Boże (<i>Ps 51</i>)	228
Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps 133</i>)	229
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Żniwo narodów (<i>J 4, 31-38</i>)	231
Żyjcie radośni (<i>Flp 4, 4n</i>)	232

Pieśni Katechumenatu

Débora (<i>Sdz 5</i>)	233
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Jak porwyw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>)	236
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nn</i>)	237
Nie opierajcie się złu (<i>Mt 5, 38nn</i>)	238
Nie unosź się gniewem (<i>Ps 37</i>)	239
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt 6, 24–33</i>)	240
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	241
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (<i>Ps 139, 1–8.23–24</i>)	243
Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Lm 3</i>)	244
Siewca (<i>Mk 4, 3–9</i>)	245
Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4–9</i>)	246
Ten sam Bóg (<i>2 Kor 4, 6–12</i>)	247
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Gołębica spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (<i>Pnp 6–7</i>)	252
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp 1, 13–16; 2, 8–17</i>)	253
Na wieczery Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
Skradłaś mi serce (<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>)	256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Anioł zstępuje z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	258
Błogosławię Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	260
Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (<i>J 14, 6; por. J 8, 12</i>)	261
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>)	262
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	263
Fale śmierci (<i>Ps 18</i>)	264
Gdzie się ukryłeś, Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII <i>Już dziewięcny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Jak owca, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Kantyk Jonasza (<i>Jon 2</i>)	271
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)</i>	272
Kiedy Izrael był dziecięciem (<i>Oz 11, 1–11</i>)	273
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	275

Niewiasta obleczona w słońce <i>Potem wielki znak (Ap 12)</i>	276
Nowe przymierze <i>(Jer 31, 31–34)</i>	278
O Panie, ześlij Twego Ducha <i>(Ps 104)</i>	279
Ojciec, co jest w niebie	280
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	282
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach <i>(Ps 112, 4–8a.9)</i>	283
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém <i>(Ps 147)</i>	285
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i>	286
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	287
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i>	288
To jest Pascha Pana <i>(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)</i>	289
Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i>	290
Usta dzieci i niemowląt <i>(Ps 8)</i>	291
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) <i>(Ps 36)</i>	292
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)	293
Wzywam Jahwe <i>(Ps 18)</i>	294
Z głębokości serca <i>(Ps 130)</i>	295
Życie radośni (wersja włoska) <i>(Flp 4, 4n)</i>	296

Kolędy

Ach, ubogi żłobie <i>(Łk 2, 16)</i>	299
Anioł pasterzom mówił <i>(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)</i>	300
Bóg się rodzi, moc truchleje <i>(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)</i>	301
Bracia patrzcie jeno <i>(Łk 2, 8–12)</i>	302
Cicha noc <i>(Łk 2, 16)</i>	303
Do szopy, hej pasterze <i>(Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)</i>	304
Dzieci betlejemskie <i>(Mt 2, 1–12)</i>	305
Dzisiaj w Betlejem <i>(Łk 2, 16; Mt 2, 11)</i>	306
Gdy się Chrystus rodzi <i>(Łk 2, 8–18.20)</i>	307
Gdy śliczna Panna <i>(Łk 2, 16)</i>	308
Gore gwiazda Jezusowi <i>(Mt 2, 2; Łk 2, 7–13)</i>	309
Jezus malusieńki <i>(Łk 2, 16)</i>	310
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu <i>(Łk 2, 16)</i>	312
Mędrcy świata, monarchowie <i>(Mt 2, 1–12)</i>	313
Mizerna cicha stajenka licha <i>(Łk 2, 16)</i>	314
Nie było miejsca dla Ciebie <i>(Łk 2, 7)</i>	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze <i>(Łk 2, 8–18)</i>	317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć <i>(Mt 2, 1–2)</i>	318
Tryumfy Króla niebieskiego <i>(Łk 2, 8–16)</i>	319
W żłobie leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)</i>	320
Wśród nocnej ciszy <i>(Łk 2, 8–18)</i>	321
Z moim osiołkiem małym <i>(Łk 2, 15–16)</i>	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly <i>(Łk 2, 8–20)</i>	323
Zaśnij, Dziecino <i>(Łk 2, 16)</i>	324

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2023”

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Kantyk Jozuego	Antonio Voltaggio	114	
2.	Każda rzecz ma swój czas	Paolo Marciani	120	
3.	Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	161	W „Resucitò” jest <i>Ukryj mnie</i> , s.290
4.	Skosztujcie i zobaczcie	Kiko	186	Tamże tylko <i>Psalm responsoryjny</i> , s.15
5.	Śpiew wyzwolonych	Giorgio Ricci	192	
6.	Wezmę, podniosę kielich zbawienia	Paolo Rita	209	
7.	Z przepastnych głębin śmierci	Kiko	223	

Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò”

lp.	tytuł	autor	str.	tytuł włoski
<i>Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò 2020”</i>				
1.	Daj chwałę Panu (Ps 146)	Paolo Rita	263	Dà lode al Signore
2.	Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11)	Giacomo Calabrese	273	Quando Israele era un bimbo
3.	Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	Andrea Selloni	287	Venite, applaudiamo al Signore
4.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	288	Cantiamo, cantiamo
5.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	289	È la Pasqua del Signore
<i>Kolejne pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò 2023”</i>				
6.	Hymn na Jutrznę, Advent do 16 XII	Kiko	267	Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre)
7.	Hymn na Jutrznę, Advent po 16 XII	Kiko	268	Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre)
8.	Hymn na Jutrznę Pentecoste	Kiko	269	Inno delle lodi di Pentecoste
9.	Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	Kiko	150	Una gran señal apareció en el cielo

Tytuły zmienione za „Risuscitò” oraz „Zmartwychwstał Pan”

tytuł hiszpański	tytuł przed 2020	tytuł przed 2023	poczynając od 2020
Eres digno de tomar el libro	włoski Canto dell’Agnello polski Pieśń Baranka		Degno sei Godzien jesteś
Una gran señal	włoski Una gran señal apareció en el cielo polski Una gran señal apareció en el cielo		Una donna vestita di sole Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)
Yo vengo a reunir	włoski Gloria, gloria, gloria polski Gloria, gloria, gloria		Io vengo a riunir Przybywam by zgrupadzić
Veni Creator	włoski Inno dei Vespri dall’Ascensione a Pentecoste polski Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste		Vieni, Spirito creatore Przyjdź, Duchu Stworzycielu
Tú has cubierto de vergüenza la muerte	włoski Omelia pasquale di Melitone di Sardi polski Homilia Paschalna Melitona z Sardes		Tu hai ricoperto di vergogna la morte Ty okryłeś śmierć wstydem
Tú que eres fiel	włoski Signore, ascolta la mia preghiera polski O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy		Tu che sei fedele Ty, któryś jest wierny
Himno de la Ascensión	włoski Inno dei Vespri del giorno dell’Ascensione e inno delle Lodi dall’Ascensione a Pentecoste polski Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego		È asceso il buon pastore Wstał Dobry Pasterz
A la cena del Cordero	włoski Inno delle lodi da Pasqua all’Ascensione polski Hymn na Jutrznę od Paschy do Wniebowstąpienia		Dagli abissi della morte Z przepastnych głębin śmierci
			Alla cena dell’Agnello Na wieczerzy Baranka
tytuł hiszpański	tytuł przed 2023		poczynając od 2023
Paloma incorrupta	włoski Ave, o Maria, colomba incorrotta polski Rozraduj się Maryjo, gołębic nieskalana		Colomba incorrotta Gołębic nieskalana
Himno a la kenosis	włoski Cristo Gesù è il Signore! — Inno alla kenosis polski Jezus Chrystus jest Panem		Inno alla kenosis Hymn o kenozie
Improprios	włoski Lamenti del Signore polski Lamentacje Pana		Popolo mio Ludu mój ludu
La copa de la salvación	włoski Innalzerò la coppa di salvezza polski Podniosę kielich zbawienia		Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza Wezmę, podniosę kielich zbawienia
tytuł hiszpański	tytuł przed 2023		poczynając od 2024
Babilonia Criminal	włoski Giunti sui fiumi di Babilonia polski Nad rzekami Babilonii		Giunti sui fiumi di Babilonia Gdyśmy doszli do rzek Babilonii
Qué estupendo, qué alegría	włoski Come è bello, come dà gioia polski O, jak pięknie, ile radości		Come è bello, come dà gioia Jak jest pięknie, ile radości
Himno de Pascua	włoski Inno di Pasqua polski Hymn na Paschę		Inno di Pasqua Jutrzenka barwi purpurą niebo
Balaam	włoski Che belle sono le tue tende polski Śpiew Balaama		Che belle sono le tue tende Kantyk Balaama
Jerusalén reconstruida	włoski Benedici anima mia il Signore polski Błogosław duszo moja Pana		Gerusalemme ricostruita Kantyk Tobiasza
El lagarero	włoski Il pigiatore polski Ten, co wygniata winogrona w tlocznie		Il pigiatore Któż jest Ten, co przybywa z Edomu
María, madre de la Iglesia	włoski Maria, madre della Chiesa polski Maryja, Matka Kościoła		Maria, madre della Chiesa Maryjo, Matko moja
Señor, ayúdame a no dudar de ti	włoski Signore, aiutami, Signore polski O Panie, wspomogaj mnie, o Panie		Signore, aiutami, Signore Panie, pomogaj mi
Ven, Espíritu Santo	włoski Sequenza di Pentecoste — Vieni, Spirito Santo polski Sekwencja na Pentecoste		Sequenza di Pentecoste — Vieni, Spirito Santo Przybądź, Duchu Święty
Te he manifestado mi pecado	włoski Ti ho manifestato il mio peccato polski Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem		Ti ho manifestato il mio peccato Tobie Panie, grzech mój wyznałem

Niezgodności pozostawione w „Risuscitò 2023”, patrz strona 297.

2012	Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem	107	Albowiem będzie tam <i>Powiedzcie zatrwożonym</i>	169
2013	Resurrexit	179	Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i>	93
2014	Mesjasz, lew, by zwyciężyć	137	Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Weź mnie do nieba</i>	211
2016	Jak owca, co widzi	99	Ale jest Pan u mego boku <i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
2018	Jest cierpliwy	104	Alegria, ha nacido el Salvador (Es) <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
2020	Espada	84	Alegria, ha nacido el Salvador (Es) <i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258
2023	W Twojej światłości, Panie	208	Aleluya, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i>	65
2023	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	292	Aleluya, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	56
A				
A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps14</i>)	45	Aleluya pascual (Es) <i>Alleluja paschalne</i>	3	
A ja się nie oparłem <i>Pan podarował mi</i>	162	Aleluya, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112	
A la cena del Cordero (Es) <i>Na wieczerzy Baranka</i>	254	Alla cena dell'Agnello (It) <i>Na wieczerzy Baranka</i>	254	
A la víctima pascual (Es) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53	Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	208	
A my do Betlejem <i>Bracia patrzcie jeno</i>	302	Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej światłości, Panie (włoska)</i>	292	
A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) <i>Bracia!</i>	58	Alla vittima pasquale (It) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53	
A oto ja was posyłam <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108	Allegría! Oggi è nato il Salvatore (It) <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50	
A piękna pani domu rozdziela zdobycze <i>Pan potężny ogłasza...</i>	163	Allegría! Oggi è nato il Salvatore (It) <i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258	
A pokój niech będzie z nami <i>Hevenu szalom alehem</i>	90	Allelu-, Allelu-, alleluja <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	56	
A te levo i miei occhi (It) <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77	Alleluja al Vangelo (It) <i>Alleluja na Aklamacje do Ewangelii</i>	2	
A te, Signor, innalzo la mia anima (It) <i>Do Ciebie, Panie, wnoszę...</i>	75	Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i>	65	
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i>	74	Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112	
A te, Signore, si deve lode in Sion (It) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić</i>	67	Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242	
A ti levanto mis ojos (Es) <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77	Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wyzwolonych</i>	192	
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i>	74	Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2	
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) <i>Do Ciebie, Panie, wnoszę...</i>	75	Alleluja paschalne	3	
A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić</i>	67	Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i>	59	
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	208	Alzo gli occhi verso i monti (It) <i>Wnoszę me oczy ku góróm</i>	221	
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej światłości, Panie (włoska)</i>	292	Amen, amen, amen (<i>Ap 7, 12-14</i>)	49	
Abba, Ojcie (<i>Rz 8, 15-17</i>)	46	Amo al Señor (Es) <i>Miłuję Pana</i>	139	
Abba, Ojcie mój <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180	Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i>	183	
Abbá Padre (Es) <i>Abba, Ojcie</i>	46	Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i>	6	
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)</i>	47	Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1) Konsekracja</i>	19	
Acclamate al Signore (It) <i>Wystawiajcie Pana mieszkańcy</i>	219	Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie <i>ME IV</i>	27	
Acclamazione al Vangelo (It) <i>Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście</i>	1	Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1) Konsekracja</i>	19	
Ach, ubogi żłobie (<i>Łk 2, 16</i>)	299	Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2) 1987</i>	23	
Aclamaciones a la oración de los fieles (Es) <i>Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych</i>	42	Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME IV</i>	26	
Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana mieszkańcy</i>	219	Anafora eucharystyczna, Modlitwy wstawiennicze <i>ME IV</i>	28	
Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265	Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1) Prefacja</i>	18	
Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249	Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2) 1987</i>	22	
Agnella di Dio (It) <i>Baranka Boża</i>	52	Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME IV</i>	24	
Agnello di Dio (It) <i>Baranku Boży</i>	5	Anafora eucharystyczna, Prefacja Adwentowa <i>ME II (1) Prefacja</i>	16	
Agnus Dei <i>Baranku Boży</i>	5	Anafora eucharystyczna, Prefacja Paschalna <i>ME II (1) Prefacja</i>	17	
Akedá <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)</i>	48	Anafora eucharystyczna, Przejście <i>ME IV</i>	25	
Akedá (wersja włoska) <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)</i>	257	Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (1)</i>	20	
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1) Konsekracja</i>	19	Anafora liturgii pokutnej	4	
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1	Anamneza i Ofiarowanie <i>ME IV</i>	27	
Al despertar (Es) <i>Gdy się zbudzę...</i>	85	Andate ed annunziate ai miei fratelli (It) <i>Idźcie i ogłoście</i>	94	
Al risveglio mi sazierò del tuo volto, Signor (It) <i>Gdy się zbudzę...</i>	85	Andiamo già, pastori (It) <i>Ruszajmy już pasterze</i>	181	
Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i>	66	Anioł pasterzom mówił (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11.16</i>)	300	
		Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)</i>	50	
		Anioł zstąpił z nieba <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50	
		Anioł zstępuje z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)</i>	258	
		Aniołowie się radują <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307	
		Antífona antes del Evangelio (Es) <i>Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście</i>	1	

Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>miłosierdzia</i>	<i>Witaj Królowo, Matko</i>	213	Bo gdy się wyrusza <i>Kiedy Pan sprawił</i>	122
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny</i>	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214	Bo Moje jarzmo jest słodkie <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Aqedah (Es) <i>Akedá</i>	<i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293	Bo oto zima już przeminęła <i>Głos mego ukochanego</i>	87
Aqedah (Es) <i>Akedá (wersja włoska)</i>		48	Bo oto zima już przeminęła <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Así habla el amén (Es) <i>Tak mówi Amen</i>		257	Bo wielkim Bogiem jest Pan <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	287
Ave Maria 1984 (Łk1, 28nn)		51	Bolejąca Matka stała <i>Stabat Mater (z brewiarza)</i>	284
Ave Maria I <i>Zdrowaś Maryjo (Łk1, 28nn)</i>		226	Bowiem wszyscy w nim się narodzili <i>Jego fundamenty</i>	103
Ave Maria II <i>Ave Maria</i>		51	Boże, jesteś moją ucieczką <i>(Ps 43)</i>	260
Ave Maria III (1997) <i>Szłom lech Mariám</i>		190	Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił <i>Elk, Elk, lemá sabachthani?</i>	82
Ave Regina Caelorum <i>Witaj, Królowo niebios</i>		214	Bóg mnie zaprowadził w ciemności <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Aż do tej chwili <i>Jakby skazani na zabicie</i>		100	Bóg pelen dobroci i łaski <i>Chwała Bogu</i>	262
B			Bóg się rodzi, moc truchleje <i>(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J1, 14a)</i>	301
Babilonia criminal (Es) <i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>		86	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku <i>(2 Kor 6, 3–16)</i>	58
Balaam (Es) <i>Kantyk Balaama</i>		113	Bracia patrzcie jeno <i>(Łk 2, 8–12)</i>	302
Baranek Boży przychodzi <i>Hymn Jutrzni, Adwent do 16 XII</i>		267	Bramy, podnieście <i>(Ps 24)</i>	59
Baranka Boża <i>(Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Łb 5, 11–31)</i>		52	Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>		53	Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i>	166
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>		5	Była jeszcze noc <i>Akedá</i>	48
Bardzo mnie prześladowali <i>(Ps 129)</i>		54	Była jeszcze noc <i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) <i>Błogosławić będę Pana</i>		57	Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i>	47
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) <i>Błogosław, duszo moja, Jahwe</i>		55	Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem <i>Niech błogosławiony...</i>	147
Bendición del agua (Es) <i>Błogosławienie wody</i>		6	C	
Bendita eres tú, María (Es) <i>Tyś jest błogosławiona</i>		202	C'è un tempo per ogni cosa (It) <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
Bendito eres, Señor (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>		117	Całuj mnie <i>(Pnp 1, 2–4.7–8)</i>	61
Bendito sea Dios (Es) <i>Niech błogosławiony...</i>		147	Canta a Yahveh Jerusalén (Es) <i>Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém</i>	285
Benedetta sei tu, Maria (It) <i>Tyś jest błogosławiona</i>		202	Cantad a Dios (Es) <i>Niech wstanie Bóg</i>	149
Benedetto sia Iddio (It) <i>Niech błogosławiony...</i>		147	Cantad al Señor (Es) <i>Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>	220
Benedici anima mia, Jahwé (It) <i>Błogosław, duszo moja, Jahwe</i>		55	Cantad al Señor, cantad (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	286
Benedictus <i>Kantyk Zachariasza (Łk1, 68–79)</i>		119	Cantiamo, cantiamo (It) <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
Benedirò il Signore in ogni tempo (It) <i>Błogosławić będę Pana</i>		57	Cantico dei tre giovani I (It) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Benedite il Signore (It) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>		56	Cantico dei tre giovani II (It) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Benedizione degli sposi (It) <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>		43	Cantico di Mosè — precipitò nel mare (It) <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Benedizione dell'acqua (It) <i>Błogosławienie wody</i>		6	Cantico di Simeone (It) <i>Kantyk Symeona</i>	272
Benedizione penitenziale (It) <i>Anafora liturgii pokutnej</i>		4	Canto de las cuatro noches (Es) <i>Pieśń czterech nocy</i>	281
Beracha <i>Modlitwa przed posiłkiem</i>		274	Canto de los números (Es) <i>Pieśń liczb</i>	282
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii <i>Caritas Christi</i>		62	Canto de Moisés (Es) <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Biegnij jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>		198	Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua (It) <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Błogosław, duszo moja, Jahwe <i>(Ps 103)</i>		55	Canto dei liberati (It) <i>Śpiew wyzwolonych</i>	192
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>		116	Canto dei numeri (It) <i>Pieśń liczb</i>	282
Błogosławcie Jahwe <i>Déborá</i>		233	Canto delle quattro notti (It) <i>Pieśń czterech nocy</i>	281
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska (Ps 134)</i>		56	Canto di Giosuè (It) <i>Kantyk Jozuego</i>	114
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i>		57	Caritas Christi <i>(2 Kor 5, 14–15.17.21; 1 Kor 9, 16b)</i>	62
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>		186	Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>		159	Cántico de los tres jóvenes (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Błogosławieni wy, ubodzy <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>		124	Cántico de Simeón (Es) <i>Kantyk Symeona</i>	272
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego		6	Celebración penitencial (Es) <i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
Błogosławieństwa <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–30.37)</i>		124	C'erano due angeli (It) <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Błogosławieństwo chwałę i mądrość <i>Amen, amen, amen</i>		49	Che belle sono le tue tende (It) <i>Kantyk Balaama</i>	113
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>		43	Che mi baci (It) <i>Całuj mnie</i>	61
Błogosławię Cię, Panie <i>(Ps 63)</i>		259	Chi è colei (It) <i>Kim jest ta</i>	123
Błogosławimy Cię <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>		91	Chi ci separerà (It) <i>Kto nas odłączy</i>	127
Błogosławion niech będzie Pan <i>Kantyk Zachariasza</i>		119	Chi ha fame (It) <i>Haggada Paschalna</i>	266
Błogosławiony jesteś Panie <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>		117	Chrystus jest Światłością <i>(J14, 6; por. J 8, 12)</i>	64
			Chrystus jest Światłością (wersja włoska) <i>(J14, 6; por. J 8, 12)</i>	261

Chrystus się rodzi <i>Dzisiaj w Betlejem</i>	306
Chwał Syjonie Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Chwalcie Boga <i>(Ps 150)</i>	65
Chwalcie Pana, bo jest wierny <i>Śpiew wyzwolonych</i>	192
Chwalcie Pana z niebiosa <i>(Ps 148)</i>	66
Chwalebny krzyż <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	234
Chwała Bogu <i>(Ef 2, 4–10)</i>	262
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Chwała na wysokości <i>Przybieżeli do Betlejem</i>	317
Chwała Tobie o Chryste <i>Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście</i>	1
Cicha Maryjo <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Cicha noc <i>(Łk 2, 16)</i>	303
Ciebie, Boże, chwalamy <i>Te Deum</i>	41
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i>	67
Ciężka droga <i>Go down Moses (por. Wj 7, 26)</i>	68
Co takiego jest innego w tej nocy? <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Co za radość i wesele <i>Ruszajmy już pasterze</i>	181
Colomba incorrotta (It) <i>Gołębiczo nieskalana</i>	89
Come è bello, come dà gioia (It) <i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
Come condannati a morte (It) <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Come la cerva anela (It) <i>Tak jako łania</i>	193
Come lo slancio dell'ira (It) <i>Jak poryw gniewu</i>	235
Come pecora che vede (It) <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Come pecora che vede (It) <i>Jak owca, która widzi</i>	270
Come stilla il miele (It) <i>Jak sączy się miód</i>	251
Como condenados a muerte (Es) <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Como destila la miel (Es) <i>Jak sączy się miód</i>	251
Como el impulso que siente la ira (Es) <i>Jak poryw gniewu</i>	235
Como la cierva (Es) <i>Tak jako łania</i>	193
Como lirio entre los cardos (Es) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Como oveja que ve (Es) <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Como oveja que ve (Es) <i>Jak owca, która widzi</i>	270
Con mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem małym</i>	322
Consolad a mi pueblo (Es) <i>Pocieszajcie mój lud</i>	167
Cordero de Dios (Es) <i>Baranku Boży</i>	5
Così parla l'Amen (It) <i>Tak mówi Amen</i>	194
Cowboy Carol <i>Kolęda Kowbojska</i>	311
Cómo es maravilloso (Es) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Córko, twoja wiara cię zbawiła <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i>	168
Cóż mogę oddać Panu <i>Wezmę, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Credo apostołskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Cristo è la Luce (It) <i>Chrystus jest Światłością</i>	64
Cristo è la Luce (It) <i>Chrystus jest Światłością (włoska)</i>	261
Cristo es la luz (Es) <i>Chrystus jest Światłością</i>	64
Cristo es la luz (Es) <i>Chrystus jest Światłością (włoska)</i>	261
Cuando dormía (Es) <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Cuando el Señor (Es) <i>Kiedy Pan sprawił</i>	122
Cuando Israel era un niño (Es) <i>Kiedy Izrael był dziecicciem</i>	273
Cuando Israel salió de Egipto (Es) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	121
Częstochowa 1991 <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Czyż nie mówicie <i>Żniwo narodów</i>	231

D

Dà lode al Signore (It) <i>Daj chwałę Panu</i>	263
Dagli abissi della morte (It) <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Daj chwałę Panu <i>(Ps 146)</i>	263
Dajenú (It) <i>Dayenú</i>	70
Dal profondo a te grido (It) <i>Z głębokości wołam</i>	222
Dal profondo del cuore (It) <i>Z głębokości serca</i>	295
Dalekie to jest od nas <i>Kantyk Jozuego</i>	114
Dante Alighieri <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	80
Davanti agli angeli (It) <i>W obliczu aniołów</i>	207
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dążcie do tego, co w niebie <i>Jeśli zmartwychwstaliście...</i>	107
De Profundis (Es) <i>Z głębokości wołam</i>	222
Decidle a los de corazón cansado (Es) <i>Powiedzcie zatrwożonym</i>	169
Degno sei (It) <i>Godzien jesteś</i>	88
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	207
Denver 1993 <i>Przybywam by zgrupować</i>	172
Débora <i>(Sdz 5)</i>	233
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	182
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Dite agli smarriti di cuore (It) <i>Powiedzcie zatrwożonym</i>	169
Día de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dlaczego buntują się narody? <i>(Ps 2)</i>	73
Dlatego śpiewajmy <i>O śmierci...</i>	158
Długa litania pokutna <i>Litania pokutna II</i>	12
Dłuższy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz <i>Ciebie, Panie, należy wielbić</i>	67
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i>	74
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	75
Do Ciebie wołam <i>(Ps 141)</i>	76
Do Ciebie wnoszę me ręce <i>Błogosławię Cię, Panie</i>	259
Do Ciebie wnoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i>	77
Do Pana należy cała ziemia <i>Bramy, podnieście</i>	59
Do szopy, hej pasterze <i>(Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)</i>	304
Doksologia końcowa (1) <i>ME II (1) Doksologia</i>	21
Doksologia końcowa (2) <i>ME II (1) Doksologia</i>	21
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	249
Droga na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie <i>(Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)</i>	78
Dzieci betlejemskie <i>(Mt 2, 1–12)</i>	305
Dziecina maleńka narodzi się <i>Urí, urí, urí, urá</i>	204
Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	79
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i>	52
Dziewico sama <i>Sama na sam</i>	183
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Dziękujcie Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	144
Dzisiaj w Betlejem <i>(Łk 2, 16; Mt 2, 11)</i>	306
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zacheusz</i>	224
Dziś anioł przyszedł z nieba <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50

E

Ecco lo specchio nostro (It) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . .	242
Ecco qui il mio servo (It) <i>Oto mój Sluga</i> . . .	160
Ecco qui, io vengo presto (It) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i> . . .	159
El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i> . . .	212
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął Mnie</i> . . .	78
El jacal de los pastores (Es) <i>Caluj mnie</i> . . .	61
El justo brilla (Es) <i>Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach</i> . . .	283
El lagarero (Es) <i>Któż jest Ten</i> . . .	128
El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, lew</i> . . .	137
El mismo Dios (Es) <i>Ten sam Bóg</i> . . .	247
El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśli...</i> . . .	45
El Padre está en el cielo (Es) <i>Ojciec, co jest w niebie</i> . . .	280
El pueblo que camina en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> . . .	141
El sembrador (Es) <i>Siewca</i> . . .	245
El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan potężny ogłasza...</i> . . .	163
El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest moim pasterzem</i> . . .	95
El Señor me ha dado (Es) <i>Pan podarował mi</i> . . .	162
Elí, Elí, lema sabachthani? (Ps 22) . . .	82
En medio de aquel gentío (Es) <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> . . .	168
En una noche oscura (Es) <i>W noc pełną ciemności</i> . . .	206
Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Godzien jesteś</i> . . .	88
Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i> . . .	203
Es la Pascua del Señor (Es) <i>To jest Pascha Pana</i> . . .	289
Es Paciente (Es) <i>Jest cierpliwy</i> . . .	104
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) <i>Ukryj mnie</i> . . .	290
Escuchad islas lejanas (Es) <i>Królowie Cię ujrzą</i> . . .	126
Espada (Ez 21, 14-22) . . .	84
Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i> . . .	144
Este es el mandamiento mío (Es) <i>To jest moje przykazanie</i> . . .	195
Esultate, giusti, nel Signore (It) <i>Radujcie się sprawiedliwi</i> . . .	178
Evenu shalom alejem (Es) <i>Hevenu szalom alehem</i> . . .	90
Ewangelia śpiewana <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i> . . .	13
Extiendo mis manos (Es) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> . . .	180
Ekultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi</i> . . .	178
Exultet <i>Oredzie Paschalne</i> . . .	30
È asceto il buon pastore (It) <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i> . . .	216
È la Pasqua del Signore (It) <i>To jest Pascha Pana</i> . . .	289
È paziente (It) <i>Jest cierpliwy</i> . . .	104

F

Fale śmierci (Ps 18) . . .	264
Fale śmierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i> . . .	125
Felice l'uomo (It) <i>Szczęśliwy człowiek</i> . . .	189
Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i> . . .	188
Felicità per l'uomo (It) <i>Szczęście dla człowieka</i> . . .	188
Figlie di Gerusalemme (It) <i>Córki jerozolimskie</i> . . .	69
Fino a quando (It) <i>Jak długo jeszcze</i> . . .	97
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo (It) <i>Bracia!</i> . . .	58
Fuggi, mio diletto (It) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> . . .	198

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zacheusz</i> . . .	224
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20) . . .	307

Gdy się ukaże Chrystus <i>Jeśli zmartwychwstałicie...</i> . . .	107
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) . . .	85
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) . . .	308
Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasz</i> . . .	271
Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschalna</i> . . .	266
Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i> . . .	93
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) . . .	86
Gdzie jest miejsce Jego chwały <i>Byli dwaj aniołowie</i> . . .	60
Gdzie się ukryłeś, Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . .	265
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . .	249
Gdzież jest, o śmierci <i>O śmierci...</i> . . .	158
Gdzież się oddał przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie badasz...</i> . . .	243
Gerusalemme ricostruita (It) <i>Kantyk Tobiasza</i> . . .	116
Gesù percorreva tutte le città (It) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . .	108
Già viene il mio Dio (It) <i>Już idzie mój Bóg</i> . . .	111
Già viene il Regno (It) <i>Już nadchodzi Królestwo</i> . . .	112
Giacobbe (It) <i>Jakub</i> . . .	236
Giorno di riposo (It) <i>Dzień odpoczynku</i> . . .	79
Giungla la mia preghiera (It) <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i> . . .	148
Giunti sui fiumi di Babilonia (It) <i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i> . . .	86
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) <i>Chwała Bogu na wysokości</i> . . .	8
Gloria, gloria, gloria <i>Przybywam by zgromadzić</i> . . .	172
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> . . .	307
Gloria mszalne <i>Chwała Bogu na wysokości</i> . . .	8
Głos mego ukochanego (Prp 2, 8-17) . . .	87
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (1) Konsekracja</i> . . .	19
Głosy proroków <i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i> . . .	268
Go down Moses, let my people go <i>Ciężka droga</i> . . .	68
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12)</i> . . .	88
Gołębicą spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i> . . .	250
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i> . . .	89
Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Łk 2, 7-13) . . .	309
Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięki Ci, Jahwe</i> . . .	81
Gridate con gioia (It) <i>Wołajcie radośnie</i> . . .	215
Gritad jubilosos (Es) <i>Wołajcie radośnie</i> . . .	215
Grzech mój, Panie, Tobie wynależ <i>Tobie Panie, grzech...</i> . . .	197
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i> . . .	91
Guardate come è bello (It) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> . . .	230
Guardate come è bello, gustate quanto è soave (It) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i> . . .	229
Gustate e vedete (It) <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> . . .	186

H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i> . . .	129
Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i> . . .	266
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dayenu</i> . . .	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i> . . .	191
Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i> . . .	97
Hay un tiempo para cada cosa (Es) <i>Każda rzecz ma swój czas</i> . . .	120
He aquí mi servo (Es) <i>Oto mój Sluga</i> . . .	160
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . .	242
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i> . . .	159
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> . . .	225
Hermosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękna</i> . . .	252

Hevenu szalom alehem	<i>Melodia hebrajska</i>	90	Il seminatore (It)	<i>Siewca</i>	245
Hijas de Jerusalén (Es)	<i>Córki jerozolimskie</i>	69	Il Signore è il mio pastore (It)	<i>Jahwe Pan jest mym pasterzem</i>	95
Himno a Cristo luz (Es)	<i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91	Il Signore è mia luce e mia salvezza (It)	<i>Pan jest światłem</i>	161
Himno a la caridad (Es)	<i>Hymn o miłości</i>	93	Il Signore annuncia una notizia (It)	<i>Pan potężny ogłasza...</i>	163
Himno a la cruz gloriosa (Es)	<i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i>	234	Il Signore mi ha dato (It)	<i>Pan podarował mi</i>	162
Himno a la kenosis (Es)	<i>Hymn o kenozie</i>	92	Ilma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył	<i>Dayenú</i>	70
Himno de Adviento (Es)	<i>Jasny głos</i>	102	Improperios (Es)	<i>Ludu mój ludu</i>	130
Himno de la Ascensión (Es)	<i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216	In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii	<i>Mesjasz, lew</i>	137
Himno de Pascua (Es)	<i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110	In mezzo a una grande folla (It)	<i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	168
Hinei ma tov uma nayim	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230	In una notte oscura (It)	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Ho sperato, ho sperato nel Signore (It)	<i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	225	Inno a Cristo luce (It)	<i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Ho steso le mie mani (It)	<i>Rozciągnęłam moje ręce</i>	180	Inno alla carità (It)	<i>Hymn o miłości</i>	93
Homilia Paschalna Melitona	<i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201	Inno alla croce gloriosa (It)	<i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i>	234
Hosanna palm	<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37	Inno alla kenosis (It)	<i>Hymn o kenozie</i>	92
Huye, amado mío (Es)	<i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198	Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrzní,</i> <i>Adwent po 16 XII</i>	268
Hymn Maryjo, Matko drogi gorejącej		135	Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrzní,</i> <i>Adwent do 16 XII</i>	267
Hymn adwentowy	<i>Jasny głos</i>	102	Inno delle lodi di Pentecoste (It)	<i>Hymn na Jutrzníę Pentecoste</i>	269
Hymn adwentowy	<i>Nadchodzi Pan</i>	140	Inno di Avvento (It)	<i>Jasny głos</i>	102
Hymn do Chrystusa Światłości	<i>Grzegorz z Nazjanzu</i>	91	Inno di Pasqua (It)	<i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Hymn do Ducha Świętego	<i>Jest cierpliwy</i>	104	Inwokacja do Ducha Świętego	<i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i>	279
Hymn do Dziewicy Maryi	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134	Io vengo a riunir (It)	<i>Przybywam by zgromadzić</i>	172
Hymn do Madonny Częstochowskiej	<i>Maria de Jasna Góra</i>	132	Ir me kero madre a Yerushalayim	<i>Pragnę pójść</i>	170
Hymn inspirowany Melodosem	<i>Gołębico nieskalana</i>	89	IV pieśń Sługi	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2-7)</i>	143
Hymn na Jutrzníę, Adwent do 16 XII	<i>Już dźwięczny głos</i>	267	Izrael będzie twe imię	<i>Jakub</i>	236
Hymn na Jutrzníę, Adwent po 16 XII	<i>Głosy proroków</i>	268	Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	273
Hymn na Jutrzníę od Wniebowstąpienia	<i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216			
Hymn na Jutrzníę Paschy	<i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110			
Hymn na Jutrzníę Paschy	<i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223			
Hymn na Jutrzníę Pentecoste	<i>Dzień bezkresnej radości</i>	269			
Hymn na Nieszpory od Paschy	<i>Na wieczery Baranka</i>	254			
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia	<i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216			
Hymn na Paschę	<i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110			
Hymn o kenozie	<i>Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1-11)</i>	92			
Hymn o krzyżu chwalebnym	<i>Hymn z II wieku</i>	234			
Hymn o miłości	<i>(1 Kor 13, 1-7)</i>	93			
Hymn Romana Melodosa	<i>Jak owca, która widzi</i>	270			
Hymn św. Quodwultdeusa	<i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>	255			
Hymn wieczorny św. Grzegorza	<i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91			
Hymn z II wieku	<i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i>	234			
	I				
I bambini di Betlemme (It)	<i>Dzieci betlejemskie</i>	305	Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i>	179
I dam wam serce nowe	<i>Wezmę was spośród ludów</i>	210	Ja przynależę do mego milego	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
I nie pojmował	<i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	273	Ja ustanowiłem Go mym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
I pieśń Sługi Jahwe	<i>Oto mój Sługa (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)</i>	160	Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Wezmę, podniosę kielich</i> <i>zbawienia</i>	209
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga	<i>Godzien jesteś</i>	88	Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
I w tym płomieniu twej miłości	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165	Jacob (Es)	<i>Jakub</i>	236
Id y anunciad a mis hermanos (Es)	<i>Idźcie i ogłoście</i>	94	Jahvé, tu sei il mio Dio (It)	<i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96
Idźcie i ogłoście moim braciom	<i>(Mt 28, 7-10.16-20)</i>	94	Jahwe Pan jest mym pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	95
II pieśń Sługi	<i>Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1-16)</i>	126	Jahwe, Tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1-8)</i>	96
III pieśń Sługi	<i>Pan podarował mi (Iz 50, 4-10)</i>	162	Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	97
Il Messia, leone per vincere (It)	<i>Mesjasz, lew</i>	137	Jak jabłoń pośród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Il Padre che è nei cieli (It)	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280	Jak jest pięknie, ile radości	<i>(Ps 133)</i>	98
Il pigiatore (It)	<i>Któż jest Ten</i>	128	Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Urí, urí, urí, urí</i>	204
Il popolo che camminava nelle tenebre (It)	<i>Naród kroczący w</i> <i>ciemnościach</i>	141	Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Melodosa</i>	99
			Jak owca, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
			Jak owieczka, która widzi	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
			Jak piękne są twe miłości	<i>Skradłás mi serce</i>	256
			Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	252
			Jak poryw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	235
			Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	251
			Jak Tirsá	<i>Jesteś piękna</i>	252
			Jakby skazani na zabicie	<i>(1 Kor 4, 9-13)</i>	100
			Jakie Jego imię?	<i>Widzę nieba otwarte</i>	212
			Jakub	<i>(Rdz 32, 23-29)</i>	236
			Jakże są miłe Twe przybytki	<i>(Ps 84)</i>	101
			Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265

Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	249	Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich <i>Pragnę pójść</i>	170
Jan od Krzyża <i>Panie, pomagaj mi</i>	165	Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206	Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)</i>	272
Jego fundamenty <i>(Ps 87)</i>	103	Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)</i>	116
Jerozolima 1999 <i>Idźcie i ogłoście</i>	94	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52–57)</i>	117
Jerozolima odbudowana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	116	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57–88)</i>	118
Jerusalén reconstruida (Es) <i>Kantyk Tobiasza</i>	116	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 68–79)</i>	119
Jeruzalem, znowu odbudowane <i>Dla miłości moich braci</i>	72	Kazanie na górze <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104	Każda rzecz ma swój czas <i>(Koh 3, 1–15)</i>	120
Jest czas narodzin i czas umierania <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120	Kiedy Izrael był dziećciem <i>(Oz 11, 1–11)</i>	273
Jest to wiedza zbyt tajemnicza <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i>	121
Jesteś głodny <i>Haggada Paschalna</i>	266	Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie <i>Déhora</i>	233
Jesteś piękna, przyjaciółko moja <i>(Pnp 6–7)</i>	252	Kiedy jeszcze spałam <i>(Pnp 5, 2nn)</i>	237
Jesteśmy Twoim świętym ludem <i>Ku tobie miasto święte</i>	129	Kiedy Pan sprawił <i>(Ps 126)</i>	122
Jesús recorria todas las ciudades (Es) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108	Kim jest ta <i>(Pnp 8, 5–7)</i>	123
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa <i>Żniwo narodów</i>	231	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20–30.37)</i>	124
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105	Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i>	125
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i>	105	Koleśda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko <i>Pan podarował mi</i>	162	Konia i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Jeśli na grzechy pomnisz <i>Z głębokości serca</i>	295	Konsekracja <i>ME IV</i>	26
Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i>	106	Konsekracja i Aklamacja <i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba <i>Pentecoste</i>	166	Konsekracja i Aklamacja <i>ME II (2) 1987</i>	23
Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem <i>(Kol 3, 1–4)</i>	107	Konsekracja, słowa po <i>ME II (1)</i>	20
Jezus Chrystus jest Panem! <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	92	Kontakia Melodosa <i>Gołębica nieskalana</i>	89
Jezus Chrystus zmartwychwstał <i>Alleluja paschalne</i>	3	Kontakion Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Jezus malusieńki <i>(Łk 2, 16)</i>	310	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi (Iz 49, 1–16)</i>	126
Jezus obchodził wszystkie miasta <i>(por. Mt 9, 35–10, 42)</i>	108	Krótką litania pokutna <i>Litania pokutna I</i>	11
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	168	Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i>	109	Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	168
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110	Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33–39)</i>	127
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	267	Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i>	282
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	268	Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Jutrznia do Wniebowstąpienia <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu <i>(Iz 63, 1–6)</i>	128
Jutrznia od Wniebowstąpienia <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216	Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Jutrznia Paschy <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110	Kwodwultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Jutrznia Pentecoste <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269	Kwodwultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>	255
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269	Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Już dźwięczny głos <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	267		
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	111	L	
Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6–9)</i>	112	La colomba volò (It) <i>Gołębica spoczęła</i>	250
Już tę ścieżkę odnalazłem <i>Pragnę pójść</i>	170	La coloma de la salvación (Es) <i>Wezmę, podniosę kielich zbawienia</i>	209
		La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i>	52
K		La espada (Es) <i>Espada</i>	84
Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i>	144	La marcha es dura (Es) <i>Ciężka droga</i>	68
Kantyk Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i>	113	La mia diletta è per me (It) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117	La mietitura delle nazioni (It) <i>Żniwo narodów</i>	231
Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118	La paloma volò (Es) <i>Gołębica spoczęła</i>	250
Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogosławiona</i>	202	La Salve (Es) <i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Kantyk Ezechiela <i>Wezmę was spośród ludów (Ez 36, 24–28)</i>	210	La Salve (Es) <i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Kantyk Jonasza <i>(Jon 2)</i>	271	La siega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i>	231
Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2–18)</i>	114	La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i>	87
Kantyk Maryji <i>Magnificat</i>	131	Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1–18)</i>	115	Lamentacje Pana <i>Ludu mój ludu</i>	130
Kantyk Mojżesza, krótszy <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288	Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
		Lauda Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184

Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Fale śmierci</i>	264	Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn</i>	135
Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125	Maryjo, Matko moja (<i>J19, 26–34</i>)	136
Le sue fondamenta (It) <i>Jego fundamenty</i>	103	Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tyś jest błogosławiona</i>	202
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i>	247	Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205	Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Letanías de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10	Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Letanías penitenciales I (Es) <i>Litania pokutna I</i>	11	Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Letanías penitenciales II (Es) <i>Litania pokutna II</i>	12	Matko, matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i>	103
Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wnoszę me oczy ku góróm</i>	221	Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10	Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Litania pokutna długa <i>Litania pokutna II</i>	12	Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
Litania pokutna I	11	Me robaste el corazón (Es) <i>Skradłaś mi serce</i>	256
Litania pokutna II	12	Melitona z Sardes, Homilia <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
Litanie dei santi (It) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10	Melodia ewangelii śpiewanej (<i>J3, 11–15</i>)	13
Litanie penitenzjali I (It) <i>Litania pokutna I</i>	11	Melodia modlitwy powszechnej	14
Litanie penitenzjali II (It) <i>Litania pokutna II</i>	12	Melodia per la preghiera universale (It) <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10	Melodie psalmu responsoryjnego	15
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148	Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Wiktoryn (Ap 5, 5–6)</i>	137
Llévame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i>	211	Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)	313
Lo spirito del Signore è sopra di me (It) <i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78	Mi burrito sabanero (Es) <i>Z moim osiołkiem małym</i>	322
Lo stesso Iddio (It) <i>Ten sam Bóg</i>	247	Mi hai sedotto, Signore (It) <i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
Lo stolto pensa che non c'è Dio (It) <i>A głupi myśli...</i>	45	Mi indicherai il sentiero della vita (It) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Lodate Iddio (It) <i>Chwalcie Boga</i>	65	Mi rubasti il cuore (It) <i>Skradłaś mi serce</i>	256
Lodate il Signore dai cieli (It) <i>Chwalcie Pana z niebios</i>	66	Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Lodate il Signore tutti i popoli (It) <i>Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>	220	Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i>	161
Loreto 1995 <i>Fale śmierci</i>	264	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (<i>Ps 51</i>)	138
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i>	125	Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	144
Los niños de Belén (Es) <i>Dzieci betlejemskie</i>	305	Miłość <i>Hymn o miłości</i>	93
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek</i>	130	Miłość Chrystusa przynagła nas <i>Caritas Christi</i>	62
Lulajże Jezuniu (<i>Łk 2, 16</i>)	312	Mihuję Pana (<i>Ps 116</i>)	139
		Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
		Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
		Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
		Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
		Misericordia, Dios mío (Es) <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
		Misericordia mía, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
		Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)	314
		Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
		Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
		Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
		Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
		Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
		Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
		Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
		Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
		Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	22
		Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Anamneza i Ofiarowanie</i>	27
		Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
		Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
		Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
		Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejsście</i>	25
		Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
		Modlitwa pokutna długa <i>Litania pokutna II</i>	12
		Modlitwa pokutna krótka <i>Litania pokutna I</i>	11
		Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14

Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274	No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i>	142
Modlitwy i Doksologia <i>ME IV</i>	28	No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp1, 13-16; 2, 8-17</i>)	253	No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się złu</i>	238
Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce...</i>	241	No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unos się gniewem</i>	239
Molto mi hanno perseguitato (It) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54	Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i>	99	Noc już zapadła, gdy Jakub powstał <i>Jakub</i>	236
Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54	Noli me tangere (<i>J20, 15-17</i>)	152
N		Non è qui. È risorto! (It) <i>Nie ma Go tu</i>	142
Na próżno zrywacie się przed świtem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i> 106		Non c'è in lui bellezza (It) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> 141		Non lascerai la mia vita nel sepolcro (It) <i>Nie zostawisz mego życia w grobie</i>	275
Na wieczerzy Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy</i>	254	Non morirò (It) <i>Nie umrę, nie</i>	144
Naczynia gliniane <i>Ten sam Bóg</i>	247	Non resistete al male (It) <i>Nie opierajcie się złu</i>	238
Nad rzekami Babilonii <i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>	86	Non ti adirare (It) <i>Nie unos się gniewem</i>	239
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (<i>Ps 93; Ap 1, 5-7</i>)	140	Nowe przymierze (<i>Jer 31, 31-34</i>)	278
Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164	Nowożeńcy <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	43
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1-5</i>)	141	Nunc dimittis <i>Kantyk Symeona (Łk 2, 29-32)</i>	272
Nastaw ucha na moje błaganie <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199	O	
Nessuno può servire due padroni (It) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (<i>Ps 54</i>)	153
Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sługa</i>	160	O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)	154
Nie było miejsca dla Ciebie (<i>Łk 2, 7</i>)	315	O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i>	152	O cieli, piovete dall'alto (It) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i>	146
Nie ma Go tu (<i>Mt 28, 1-7</i>)	142	O Dio, per il tuo Nome salvami (It) <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i>	45	O Dio, tu sei il mio Dio (It) <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi (Iz 53, 2-7)</i>	143	O Gesù, amore mio (It) <i>O Jezu, miłości moja</i>	155
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i> 217		O jak pięknie, ile radości <i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
Nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	47	O jakże piękne twe namioty <i>Kantyk Balaama</i>	113
Nie opierajcie się złu (<i>Mt 5, 38nn</i>)	238	O Jezu, miłości moja	155
Nie osądzajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124	O morte, dov'è la tua vittoria? (It) <i>O śmierci...</i>	158
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i>	46	O nasz Panie, o nasz Boże (<i>Ps 8</i>)	156
Nie umrę, nie (<i>Ps 118</i>)	144	O nocy, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Nie unos się gniewem (<i>Ps 37</i>)	239	O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	241
Nie wyście wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i>	195	O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	47
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	275	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (<i>Ps 6</i>)	157
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (<i>Iz 45, 8</i>)	146	O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i> 272	
Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef 1, 3-13</i>)	147	O Panie, wspomagaj mnie, o Panie <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169-176</i>)	148	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54	O Panie, ześlij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>)	279
Niech się cieszą zastępy Aniołów <i>Orędzie Paschalne</i>	30	O Signore, manda il tuo spirito (It) <i>O Panie, ześlij Twego Ducha</i>	279
Niech wstanie Bóg (<i>Ps 68, 2, 4-7</i>)	149	O Signore, nostro Dio (It) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	156
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Quodvultdeus</i>	255	O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1-8.52-57</i>)	158
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134	O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Nieszpory do Wniebowstąpienia <i>Na wieczerzy Baranka</i>	254	Objawienie w Mamre <i>Abraham (Rdz 18, 1-5)</i>	47
Nieszpory od Wniebowstąpienia <i>Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173	Oda Salomona, VII <i>Jak poryw gniewu</i>	235
Nieszpory Wniebowstąpienia <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216	Oda Salomona, XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Nieszpory Ześłania Ducha <i>Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173	Oda Salomona, XL <i>Jak sączy się miód</i>	251
Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i>	247	Oda Salomona, XXIV <i>Golębica spoczęła</i>	250
Niewiasta obleczona w słońce <i>Potem wielki znak (Ap 12)</i>	276	Oda Salomona, XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (<i>Ap 12</i>)	150	Oda Salomona, XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryjo, Matko moja</i>	136	Odpoczynki dzień i uświęcenia czas <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i>	152	Odpowiedzi na modlitwy <i>Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych</i> 42	
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i>	195	Ofiara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt 6, 24-33</i>)	240	Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i>	146
Ninguno puede servir a dos señores (Es) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240	Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
		Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154

Oh Jesús, amor mío (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i>	155	Pieśń Maryji <i>Magnificat</i>	131
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i>	158	<i>Pieśń nową zaśpiewam Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
Oh Señor, envía tu Espíritu (Es) <i>O Panie, ześlij Twego Ducha</i>	279	Pieśń o drodze <i>Powiedzcie zatrwożonym</i>	169
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i>	241	Pieśń o Narodzeniu Pańskim <i>Bóg się rodzi</i>	301
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	156	Pieśń Sefardyjczyków <i>Pragnę pójść</i>	170
Ojciec, co jest w niebie	280	Pieśń Sługi Jahwe I <i>Oto mój Sluga</i>	160
<i>Ojciec nasz Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29	Pieśń Sługi Jahwe II <i>Królowie Cię wjrzą</i>	126
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189	Pieśń Sługi Jahwe III <i>Pan podarował mi</i>	162
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Błogosław, duszo moja, Jahwe</i>	55	Pieśń Sługi Jahwe IV <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
On wygniata, sam wygniata w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	212	Pietà di me, o Dio (It) <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Ono w żłobie nie ma tronu <i>Mędrcy świata</i>	313	Piękna jesteś, przyjaciółko moja <i>Jesteś piękna</i>	252
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	30	Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es) <i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Os tomaré de entre las naciones (Es) <i>Wezmę was spośród ludów</i>	210	Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es) <i>ME II (2) 1987</i>	22
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i>	212	Plegaria Eucaristica IV – (1988) (Es) <i>ME IV</i>	24
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wołajcie radośnie</i>	215	Po tamtej stronie rzeki <i>Kantyk Jozuego</i>	114
Oto Ja jestem z wami <i>Iśćcie i ogłoście</i>	94	Po upływie szabatu <i>Nie ma Go tu</i>	142
Oto Ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i>	159	Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3.10–11)</i>	167
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i>	111	Pod jabłonią cię obudziłem <i>Kim jest ta</i>	123
Oto mój Sluga <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160	Podnieś rękę, Boże Dziecię <i>Bóg się rodzi</i>	301
Oto nadchodzą dni <i>Nowe przymierze</i>	278	Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i>	59
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i>	131	Podniosę kielich zbawienia <i>Wezmę, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Oto w błogosławieństwie <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60	Pogrążył w wodach morza <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Oto wyszedł siewca, żeby siać <i>Siewca</i>	245	Pokutna, litania, długa <i>Litania pokutna II</i>	12
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242	Pokutna, litania, krótka <i>Litania pokutna I</i>	11
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i>	144	Pomiędzy lwami przebywam <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Otworzył moje uszy <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280	Popatrzcie na ptaki w powietrzu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240
P		Popoly mio (It) <i>Ludu mój ludu</i>	130
Padre nuestro (Es) <i>Ojciec nasz</i>	29	Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i>	72
Paloma incorrupta (Es) <i>Gołębico nieskalana</i>	89	Por qué esta noche es diferente (Es) <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam</i>	222	Por qué las gentes conjuran (Es) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i>	162	Porque mi yugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Pan jest światłem i zbawieniem moim <i>(Ps 27)</i>	161	Portami in cielo (It) <i>Weź mnie do nieba</i>	211
Pan moją częścią dziedzictwa <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200	Posłuchajcie, wyspy dalekie <i>Królowie Cię wjrzą</i>	126
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi (Iz 50, 4–10)</i>	162	Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wołam</i>	76
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16.33.34)</i>	163	Pośrodku wielkiego tłumu <i>(Łk 8, 42–48)</i>	168
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	164	Potem wielki znak <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	150
Panie, dzięki Ci <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	81	Potem wielki znak <i>Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)</i>	276
Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty <i>Noli me tangere</i>	152	Powiedz mi ty, o miły memu sercu <i>Całuj mnie</i>	61
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148	Powiedzcie zatrwożonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	169
Panie, pomagaj mi	165	Powróć, duszo moja, do swego pokoju <i>Miłuję Pana</i>	139
Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i>	272	Powstań, przyjaciółko moja <i>Głos mego ukochanego</i>	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139, 1–8.23–24)</i>	243	Powstań szybko, ma ukochana <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Panie, Tyś Bogiem mym <i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96	Powstań, wietrze południa <i>Skradłaś mi serce</i>	256
Panie, ześlij Twoją wierność <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	260	Pozyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	63
Panie zmiłuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10	Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Pascha 2004 <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217	Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Pastuszkowie, przybywajcie <i>W żłobie leży</i>	320	Preconio Pasquale (It) <i>Orędzie Paschalne</i>	30
Pentecoste <i>(por. Dz 2, 1–13)</i>	166	Prefacio para Adviento y Navidad (Es) <i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Per amore dei miei fratelli (It) <i>Dla miłości moich braci</i>	72	Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Perché le genti congiurano? (It) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73	Prefacja <i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Pieśń Baranka <i>Godzien jesteś (Ap 5, 9–10.12)</i>	88	Prefacja <i>ME II (2) 1987</i>	22
Pieśń czterech nocny <i>Melodia hebrajska</i>	281	Prefacja <i>ME IV</i>	24
Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265	Prefacja Adwentowa <i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249	Prefacja Paschalna <i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	282	Prefazio di Avvento (It) <i>ME II (1) Prefacja</i>	16

Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17	Roman Melodos, hymn	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Pregiera Eucaristica II — modello 1 (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18	Roman Melodos, kontakia	<i>Golebico nieskalana</i>	89
Pregiera Eucaristica II — modello 2 (It)	<i>ME II (2) 1987</i>	22	Roman Melodos, kontakion	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Pregiera Eucaristica IV (It)	<i>ME IV</i>	24	Rosario cantato (It)	<i>Różaniec śpiewany</i>	34
Pregón Pascual (Es)	<i>Orędzie Paschalne</i>	30	Rozblyska słońce Paschy	<i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza (It)	<i>Wezmę, podniosę kielich zbawienia</i>	209	Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Przechodząc przez dolinę płaczu	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	101	Rozmowa z Martą	<i>Resurrexit</i>	179
Przeciwko uwodzeniu przez grzech	<i>Do Ciebie wołam</i>	76	Rozraduj się, Dziewico Maryjo	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Przed Nim zakrywa się swą twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143	Rozraduj się Maryjo	<i>Golebico nieskalana</i>	89
Przejdźcie	<i>ME IV</i>	25	<i>Różaniec śpiewany</i>		34
Przerażały mnie trąby Beliala	<i>Fale śmierci</i>	264	Ruszaćmy już pasterze	<i>Koleđa</i>	181
Przerażały mnie trąby Beliala	<i>Kocham Cię, Panie</i>	125	Rzekł Pan do Pana mego	<i>(Ps 110)</i>	182
Przybądź, Duchu Święty	<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171	Rzucając wdzięków tysiące	<i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	249
Przybieżeli do Betlejem pasterze	<i>(Łk 2, 8–18)</i>	317	Rzym 2000	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Przybyli uczniowie i rzekli mu	<i>Żniwo narodów</i>	231	Rzym 2000	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Przybywam by zgromadzić	<i>(Iz 66, 18–22)</i>	172	S		
Przyjdź, Duchu Stworzycielu	<i>Veni Creator Spiritus</i>	173	Sale Dio tra acclamazioni (It)	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Przyjdź i szukaj Twego slugi	<i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148	Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It)	<i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>	255
Przyjdź, Synu Człowieczy	<i>(Ap 22, 17nn)</i>	174	Salmodia para el Evangelio (Es)	<i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Przyjdź z Libanu	<i>(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	175	Salmodia para el Rosario (Es)	<i>Różaniec śpiewany</i>	34
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	<i>(Mt 11, 28–30)</i>	176	Salmodia para el Salmo responsorial I (Es)	<i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	<i>(Ef 6, 11–17)</i>	177	Salmodia para la oración de los fieles (Es)	<i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Przypatrzcie się liliom na polu	<i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240	Salmodia per il salmo responsoriale (It)	<i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Psalmodie Jutrzni	<i>Etap Ojczy nasz; Advent i Wielki Post</i>	32	Salmodias para Laudes (Es)	<i>Psalmodie Jutrzni</i>	32
Q			Salmodie per le Lodi (It)	<i>Psalmodie Jutrzni</i>	32
Quando dormivo (It)	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237	Salomona, Oda VII	<i>Jak porwy gniewu</i>	235
Quando il Signore (It)	<i>Kiedy Pan sprawił</i>	122	Salomona, Oda XIII	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Quando Israele era un bimbo (It)	<i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	273	Salomona, Oda XL	<i>Jak sączy się miód</i>	251
Quando Israele uscì dall'Egitto (It)	<i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	121	Salomona, Oda XXIV	<i>Golebica spoczęła</i>	250
Quanto sono amabili le tue dimore (It)	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	101	Salomona, Oda XXIX	<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
Questo è il mio comandamento (It)	<i>To jest moje przykazanie</i>	195	Salomona, Oda XXVII	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Qué amables son tus moradas (Es)	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	101	Salve Regina	<i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Qué estupendo, qué alegría (Es)	<i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98	Salve Regina	<i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Quiero andar, madre, a Jerusalén (Es)	<i>Pragnę pójść</i>	170	Salve Regina dei cieli (It)	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Quiero cantar (Es)	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196	Salve, reina de los cielos (Es)	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Quién es esta que sube del desierto (Es)	<i>Kim jest ta</i>	123	Sama na sam		183
Quién nos separará (Es)	<i>Kto nas odłączy</i>	127	Santiago de Compostela 1989	<i>Tys najpiękniejszy</i>	203
Quodvultdeus	<i>Mesjasz, lew</i>	137	Santo — Roma 1977 (It)	<i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Quodvultdeus	<i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>	255	Santo è Santo (It)	<i>Święty jest święty</i>	36
R			Santo 1982 (Es)	<i>Święty (1982)</i>	39
Rabbuni	<i>Noli me tangere</i>	152	Santo 1988 (Es)	<i>Święty (1988)</i>	40
Rabindranath Tagore	<i>Carmen '63</i>	63	Santo delle baracche (It)	<i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Radość, gdy mi powiedziano	<i>Dla miłości moich braci</i>	72	Santo delle palme (It)	<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Radośni życie	<i>Życie radośni (włoska)</i>	296	Santo Melodia hebraica (Es)	<i>Święty jest święty</i>	36
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	<i>(Ps 33)</i>	178	Santo Palestina 74 (Es)	<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Radujmy, radujmy, radujmy się	<i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258	Santo Palomeras 65 (Es)	<i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Regina Coeli	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214	Santo Roma 77 (Es)	<i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Resucitó (Es)	<i>Zmartwychwstał Pan</i>	227	Santo, Santo, Santo (It)	<i>Święty (1988)</i>	40
Resurrexit	<i>(J 11, 25–27)</i>	179	Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają	<i>A głupi myśli...</i>	45
Risposte alle preghiere (It)	<i>Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych</i>	42	Są zerwane moje więzy	<i>Carmen '63</i>	63
Risuscitò (It)	<i>Zmartwychwstał Pan</i>	227	Se encontraron dos ángeles (Es)	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Rivestitevi dell'armatura di Dio (It)	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177			

Se il Signore non costruisce la casa (It) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106	Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i> 101
Se nel Signore mi sono rifugiato (It) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109	S
Se oggi ascoltate la sua voce (It) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105	Ścieżka <i>Pragnę pójść</i>
Se siete risorti con Cristo (It) <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107	Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk <i>Pragnę pójść</i>	170	Śpiew Balaama <i>Kantyk Balaama</i>
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatore</i>	184	Śpiew Baranka <i>Godzien jesteś</i>
Sekwencja na Paschę <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53	Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Świąty</i>	171	Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i>
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater dolorosa</i>	187	Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dziećciem</i>
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater (z brewiarza)</i>	284	Śpiew wyzwolonych <i>(Iz 12, 4–6)</i>
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) <i>Panie, pomagaj mi</i>	165	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem <i>(Ps 147)</i>
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157	Śpiewajcie Aniołowie <i>Do szopy, hej pasterze</i>
Señor, tú me escutas y conoces (Es) <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243	Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>
Sequenza Corpus Domini (It) <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184	Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i>
Sequenza di Pentecoste (It) <i>Przybądź, Duchu Świąty</i>	171	Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>
Sermón de la montaña (Es) <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124	Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i>
Shemá Israel (Es) <i>Szemá Izrael</i>	246	Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>
Shlom Lech Mariám (It) <i>Szłom lech Mariám</i>	190	Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i>
Shlom-lej Mariám (Es) <i>Szłom lech Mariám</i>	190	Śpiewana Ewangelia <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>
Si el Señor no construye la casa (Es) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106	Śpiewana Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>
Si habéis resucitado con Cristo (Es) <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107	Świeć gwiazdeczko mała, świeć <i>(Mt 2, 1–2)</i>
Si hoy escucháis su voz (Es) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105	Święta, święta Maryjo <i>Szłom lech Mariám</i>
Si me he refugiado en el Señor (Es) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109	Święty (1977 — Rzym)
Siedi solitario e silenzioso (It) <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244	Święty (1982)
Siedź samotnie i w milczeniu <i>(Lm 3)</i>	244	Święty (1988)
Siewca <i>(Mk 4, 3–9)</i>	245	Święty Betlejemskie <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>
Siéntate solitario y silencioso (Es) <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244	Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>
Signore, aiutami, Signore (It) <i>Panie, pomagaj mi</i>	165	Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>
Signore, il mio cuore non ha più pretese (It) <i>O Panie, moje serce...</i>	241	Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>
Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It) <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157	Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>
Signore, tu mi scruti e mi conosci (It) <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243	Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>
Sión, madre de todos los pueblos (Es) <i>Jego fundamenty</i>	103	Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>Panie, pomagaj mi</i>
Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100	Święty jest nasz Pan <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>
Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tyś jest błogosławiona</i>	202	Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty (1982)</i>
Skład apostołski <i>Credo apostołskie</i>	9	Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>
Skosztujcie i zobaczcie <i>(Ps 34, 2–7.9)</i>	186	Święty nowe 1988 <i>Święty (1988)</i>
Skradłaś mi serce <i>(Pnp 4, 9–5, 1)</i>	256	Święty palm (1974 — Palestyna)
Sławić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i>	207	Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>
Słowa po Konsekracji <i>ME II (1)</i>	20	Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>
Słuchaj Izraelu <i>Szemá Izrael</i>	246	Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>
Słyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się złu</i>	238	Święty, święty, święty <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i>	183	Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, lew</i>
Sorga Dio (It) <i>Niech wstanie Bóg</i>	149	Święty z baraków (1965 — Palomeras)
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach <i>(Ps 112, 4–8a.9)</i>	283	
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187	
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284	
Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100	
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) <i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>	255	
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164	
Swoim pierwszym przyjściem <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>	268	
Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owca, która widzi</i>	270	
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	188	
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	189	
		T
		Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>
		Tak jako łania <i>(Ps 42–43)</i>
		Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i>
		Targum Neofiti <i>Akedá (Rdz 22, 9–10)</i>
		Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9–10)</i>
		Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>

Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wołam</i>	76	Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	150
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197	<i>Una gran señal (Es) Niewiasta obleczona w słońce</i>	276
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>Któż jest Ten</i>	128	Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	204
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	247	Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	291
There'll be a New World Beginning from Tonight Kolęda Kowbojska	311	Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	156
Ti benedico Signor (It) <i>Błogosławię Cię, Panie</i>	259	Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i>	131
Ti ho manifestato il mio peccato (It) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197	Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7–18)	205
Ti sto chiamando (It) <i>Do Ciebie wołam</i>	76	V	
Ti vedranno i re (It) <i>Królowie Cię ujrzą</i>	126	Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pasterze</i>	181
To by wystarczyło nam <i>Dayenú</i>	70	<i>Vangelo cantato (It) Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
<i>To jest chleb udżeczenia Haggada Paschalna</i>	266	Vedo i cieli aperti (It) <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)	195	Ven del Libano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
<i>To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)</i>	289	Ven, Espíritu Santo (Es) <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	196	Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i>	174
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)	197	Veni Creator Spiritus <i>Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173
<i>Tobie śpiewają wszyscy aniołowie Te Deum</i>	41	Venite a me, voi tutti (It) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę...</i>	75	<i>Venite, applaudiamo al Signore (It) Śpiewajmy radośnie Panu</i>	287
Trąby Beliala <i>Fale śmierci</i>	264	Vergine della meraviglia (It) <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	80
Trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	125	Verso te, o città santa (It) <i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)	319	Vi prenderò dalle genti (It) <i>Wezmę was spośród ludów</i>	210
Trzciny nadłamanej <i>Oto mój Sluga</i>	160	Viene el Señor (Es) <i>Nadchodzi Pan</i>	140
Tu che sei fedele (It) <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199	Vieni dal Libano (It) <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201	Vieni, figlio dell'Uomo (It) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i>	174
<i>Tu sei bella, amica mia (It) Jesteś piękna</i>	252	Vieni, Spirito creatore (It) <i>Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173
<i>Tu sei il pane dei poveri (It) Modlitwa przed posiłkiem</i>	274	VII Oda Salomona Jak poryw gniewu	235
Tu sei il più bello (It) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	203	Virgen de la maravilla (Es) <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	80
<i>Tu sei la mia speranza, Signore (It) Tyś jest moją nadzieją</i>	248	Vivete allegri (It) <i>Żyćcie radośni</i>	232
Tuki tuki tuktiki Z moim osiołkiem małym	322	Vivete allegri (It) <i>Żyćcie radośni (włoska)</i>	296
<i>Tú das el pan a los pobres (Es) Modlitwa przed posiłkiem</i>	274	Vivid alegres (Es) <i>Żyćcie radośni</i>	232
<i>Tú eres mi esperanza, Señor (Es) Tyś jest moją nadzieją</i>	248	Vivid alegres (Es) <i>Żyćcie radośni (włoska)</i>	296
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201	Voglio andare a Gerusalemme (It) <i>Pragnę pójść</i>	170
<i>Tú que eres fiel (Es) Ty, któryś jest wierny</i>	199	Voglio cantare (It) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
<i>Ty chwytasz mnie z tyłu Panie, Ty mnie badasz...</i>	243	Voi siete la luce del mondo (It) <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
<i>Ty jesteś chlebem ubogich Modlitwa przed posiłkiem</i>	274	Vosotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
<i>Ty jesteś drogą Jak poryw gniewu</i>	235	W	
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	198	W jednej chwili <i>O śmierci...</i>	158
<i>Ty, który jedyny znasz nasze grzechy Litania pokutna I</i>	11	W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
Ty, któryś jest wierny (Ps 143)	199	W obliczu aniołów (Ps 138)	207
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	200	W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Ty okryłeś śmierć rządem <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	201	W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Tysiąc wdzięków rzucając <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265	W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	208
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42–45)	202	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36)	292
<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>	248	W utraceniu moim wołałem <i>Kantyk Jonasza</i>	271
Tyś jest „owym miejscem obok mnie” <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134	W złości leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)	320
Tyś najpiękniejszy (Ps 45)	203	<i>Walka Jakuba Jakub</i>	236
U		Wesele w Kanie <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1–10)</i>	133
Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198	Wzembrę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209
Ukarał mnie <i>Nie umrę, nie</i>	144	Wzembrę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	210
<i>Ukryj mnie (Ps 27)</i>	290	Wzwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Umieszczę mego Ducha <i>Wzembrę was spośród ludów</i>	210	Wzembrę mnie do nieba (Flp 1, 23)	211
Un germoglio spunta dal tronco di Jesse (It) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218	Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)	212
Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218	<i>Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
<i>Una donna vestita di sole (It) Niewiasta obleczona w słońce</i>	276	Wielki Czwartek <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
		Wielki Piątek <i>Ludu mój ludu</i>	130

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego <i>Credo apostoelskie</i>	9
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i>	161
Wiktoryn <i>Mesjasz, lew (Ap 5, 5-6)</i>	137
Witaj Jezu ukochany <i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i>	316
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)	293
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wiwat! Narodził się Zbawiciel <i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258
Wniebowstąpienie <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Na wieczery Baranka</i>	254
Wody Błogosławienie <i>Błogosławienie wody</i>	6
Wołajcie radośnie <i>(Iz 12, Inn)</i>	215
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (1)</i>	20
Wspomnij, Panie, na Twoją miłość <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę...</i>	75
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia</i>	216
Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Wśród nocnej ciszy <i>(Łk 2, 8-18)</i>	321
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14-16)</i>	217
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	248
Wygnany daleko z oczu Twoich <i>Kantyk Jonasza</i>	271
Wygniatający w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1-11a.16)</i>	218
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	144
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps 100)</i>	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i>	220
Wysłuchaj, Ojcze <i>Ciężka droga</i>	68
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę...</i>	85
Wzniescie ku Niemu ręce <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	56
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps 121)</i>	221
Wzywam Jahwe <i>(Ps 18)</i>	294

X

XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
XL Oda Salomona <i>Jak ścży się miód</i>	251
XXIV Oda Salomona <i>Gołębica spoczęła</i>	250
XXIX Oda Salomona <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180

Y

Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Yahveh, tú eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96
Yo te amo, Señor (Es) <i>Fale śmierci</i>	264
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Yo vengo a reunir (Es) <i>Przybywam by zgromadzić</i>	172

Z

Z Aramu sprowadził mnie <i>Kantyk Balaama</i>	113
Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	225
Z głębokości serca <i>(Ps 130)</i>	295
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	222
Z moim osiołkiem małym <i>(Łk 2, 15-16)</i>	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly <i>(Łk 2, 8-20)</i>	323
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy</i>	223
Z tą samą miłością <i>Hymn o kenozie</i>	92
Z tego się cieszy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i>	215
Za grzechy popełnione zatwardziałością <i>Litania pokutna II</i>	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy <i>Całuj mnie</i>	61
Zacheusz <i>(Łk 19, 1-10)</i>	224
Zakrywa się przed Nim twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Zaqueo (Es) <i>Zacheusz</i>	224
Zaśnij, Dziecino <i>(Łk 2, 16)</i>	324
Zaśpiewajcie Bogu <i>Niech wstanie Bóg</i>	149
Zaśpiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i>	97
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako lania</i>	193
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie unos się gniewem</i>	239
Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i>	225
Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Zdrowaś Mario w aramejskim <i>Szłom lech Mariám (Łk 1, 28nn)</i>	190
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I (Łk 1, 28nn)</i>	226
Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca <i>Litania pokutna II</i>	12
Ziemia zeschnęła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15, 54-58)</i>	227
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Zmiłuj się nad nami <i>Litania pokutna I</i>	11
Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i>	228
Zmiłuj się nade mną Panie <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i>	229
Zobaczcie, jak jest piękna <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno <i>Akedá</i>	48
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno <i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci...</i>	158
Zwycięzył moją śmierć <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	63

Ż

Żniwo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Żniwo narodów <i>(J 4, 31-38)</i>	231
Żyćcie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i>	232
Żyćcie radośni (wersja włoska) <i>(Flp 4, 4n)</i>	296
Żył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i>	188

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Rdz 22, 9–10	Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48
Rdz 22, 9–10	Akedá (wersja włoska)	257
Rdz 32, 23–29	Jakub	236
Wj 3, 15n+	To jest Pascha Pana	289
Wj 7, 26	Ciężka droga <i>Go down Moses</i>	68
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy	288
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza	115
Lb 5, 11–31+	Baranka Boża	52
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówił	300
Lb 23, 7–24	Kantyk Balaama	113
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael	246
Joz 24, 2–18	Kantyk Jozuego	114
Sdz 5	Déhora	233
Tb 13, 9–18	Kantyk Tobiasza	116

Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek	189
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	73
Ps 6	O Panie, nie karć mnie	157
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	156
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt	291
Ps 11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	109
Ps 13	Jak długo jeszcze	97
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie	275
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Ps 17	Gdy się zbudzę...	85
Ps 18	Fale śmierci	264
Ps 18	Kocham Cię, Panie	125
Ps 18	Wzywam Jahwe	294
Ps 22	Elí, Elí, lemá sabachthaní?	82
Ps 23	Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Ps 24	Bramy, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	75
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	161
Ps 27	Ukryj mnie	290
Ps 32	Tobie Panie, grzech mój wyznałem	197
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ps 34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Ps 34, 2–7.9	Skosztujcie i zobaczcie	186
Ps 36	W Twojej światłości, Panie	208
Ps 36	W Twojej światłości, Panie (włoska)	292
Ps 37	Nie uoń się gniewem	239
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu	225
Ps 42–43	Tak jako łania	193
Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	260
Ps 45	Tyś najpiękniejszy	203

Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Ps 51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
Ps 57	Tobie chcę śpiewać	196
Ps 63	Błogosławię Cię, Panie	259
Ps 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić	67
Ps 68, 2.4–7	Niech wstanie Bóg	149
Ps 68, 12–16.33.34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Ps 87	Jego fundamenty	103
Ps 93+	Nadchodzi Pan, przydziany w blask	140
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu	287
Ps 100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy	219
Ps 103	Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Ps 104	O Panie, zeslij Twego Ducha	279
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego	182
Ps 112, 4–8a.9	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	283
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Ps 116	Miłuję Pana	139
Ps 116	Wezmę, podniosę kielich zbawienia	209
Ps 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Ps 118	Nie umrę, nie	144
Ps 119, 169–176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Ps 121	Wznoszę me oczy ku góróm	221
Ps 122	Dla miłości moich braci	72
Ps 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Ps 126	Kiedy Pan sprawił	122
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Ps 128	Szczęście dla człowieka	188
Ps 129	Bardzo mnie prześladowali	54
Ps 130	Z głębokości serca	295
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie	222
Ps 131	O Panie, moje serce...	241
Ps 133	Jak jest pięknie, ile radości	98
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	229
Ps 133	Zobaczcie, jak jest pięknie	230
Ps 134	Błogosławcie wszyscy Pana	56
Ps 136	Dziękuję Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Ps 137	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Ps 138	W obliczu aniołów	207
Ps 139, 1–8.23–24	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	243
Ps 141	Do Ciebie wołam	76
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Ps 143	Ty, któryś jest wierny	199
Ps 146	Daj chwałę Panu	263
Ps 147	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	285
Ps 148	Chwalcie Pana z niebios	66
Ps 149, 1–5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	286
Ps 150	Chwalcie Boga	65

Księgi dydaktyczne		
Koh 3, 1–15	Każda rzecz ma swój czas	120
Pnp 1, 2–4.7–8	Całuj mnie	61
Pnp 1, 13–16+	Moja miła jest dla mnie	253
Pnp 2, 8–17	Głos mego ukochanego	87
Pnp 2, 8–17+	Moja miła jest dla mnie	253
Pnp 2, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 8nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 9–5, 1	Skradłaś mi serce	256
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	237
Pnp 6–7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	252
Pnp 7, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 5–7	Kim jest ta	123
Pnp 8, 6n+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 10b–14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Księgi prorockie		
Iz 1, 3+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleđa</i>	50
Iz 1, 3+	Anioł zstępuje z nieba <i>Koleđa</i>	258
Iz 9, 1–5	Naród kroczący w ciemnościach	141
Iz 11, 1–11a.16	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Iz 12, 1nn	Wolajcie radośnie	215
Iz 12, 4–6	Śpiew wyzwolonych	192
Iz 25, 1–8	Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrwożonym w sercu	169
Iz 40, 1–3.10–11	Pocieszajcie mój lud	167
Iz 42, 1–4+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuściecie	146
Iz 49, 1–16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi</i>	126
Iz 50, 4–10	Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi</i>	162
Iz 53, 2–7	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143
Iz 61, 1–3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Iz 63, 1–6	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Iz 66, 18–22	Przybywam by zgromadzić	172
Jer 20, 7–18	Uwiodłeś mnie, Panie	205
Jer 31, 31–34	Nowe przymierze	278
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	244
Ez 21, 14–22	Espada	84
Ez 36, 24–28	Wzmnę was spośród ludów	210
Dn 3, 52–57	Kantyk trzech młodzieńców (1)	117
Dn 3, 57–88	Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
Oz 11, 1–11	Kiedy Izrael był dziećciem	273
Jon 2	Kantyk Jonasza	271
Nowy Testament		
Ewangelie		
Mt 1, 18nn+	Baranka Boża	52
Mt 1, 23+	W żłobie leży	320
Mt 2, 1–2	Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Mt 2, 1–12	Dzieci betlejemie	305
Mt 2, 1–12	Mędrcy świata, monarchowie	313
Mt 2, 2+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Mt 2, 11+	Do szopy, hej pasterze	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11.16–18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n.18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14–16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38nn	Nie opierajcie się złu	238
Mt 6, 9–13	Ojcie nasz <i>Etap wybrania</i>	29
Mt 6, 24–33	Nikt nie może służyć dwom panom	240
Mt 9, 35–10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28–30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18–21+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówił	300
Mt 28, 1–7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7–10.16–20	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Mk 4, 3–9	Siewca	245
Łk 1, 28nn	Ave Maria <i>1984</i>	51
Łk 1, 28nn	Szłom lech Mariám	190
Łk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Łk 1, 42–45	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Łk 1, 46–55	Magnificat	131
Łk 1, 68–79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Łk 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Łk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Łk 2, 7–13+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Łk 2, 7.13.15–16+	Do szopy, hej pasterze	304
Łk 2, 8–12	Bracia patrzcie jeno	302
Łk 2, 8–16	Tryumfy Króla niebieskiego	319
Łk 2, 8–18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Łk 2, 8–18	Wśród nocnej ciszy	321
Łk 2, 8–18.20	Gdy się Chrystus rodzi	307
Łk 2, 8–20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Łk 2, 9–11.16+	Anioł pasterzom mówił	300
Łk 2, 9–12.15–16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleđa</i>	50
Łk 2, 9–12.15–16+	Anioł zstępuje z nieba <i>Koleđa</i>	258
Łk 2, 15–16	Z moim osiołkiem małym	322
Łk 2, 15–16+	W żłobie leży	320
Łk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Łk 2, 16	Cicha noc	303
Łk 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Łk 2, 16	Jezus malusienki	310
Łk 2, 16	Lulajże Jezuniu	312
Łk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	314
Łk 2, 16	Zaśnij, Dziecino	324
Łk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Łk 2, 29–32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	272
Łk 4, 18–19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Łk 6, 20–30.37	Kochajcie waszych nieprzyjaciół	124
Łk 8, 42–48	Pośrodku wielkiego tłumu	168
Łk 19, 1–10	Zacheusz	224
Łk 23, 28.31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
J 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
J 2, 1–10	Maryjo, Domie Błogosławieństwa	133
J 3, 11–15	Melodia ewangelii śpiewanej	13
J 4, 31–38	Żniwo narodów	231
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością	64

J 8, 12+	Chrystus jest Światłością (włoska)	261
J 8, 51.56	Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
J 11, 25–27	Resurrexit	179
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością	64
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością (włoska)	261
J 15, 12.13.16.18+	To jest moje przykazanie	195
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	195
J 19, 26–34	Maryjo, Matko moja	136
J 20, 15–17	Noli me tangere	152

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1–13	Pentecoste	166
Dz 2, 22nn+	To jest Pascha Pana	289
Rz 8, 15–17	Abba, Ojciec	46
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	127
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	100
1 Kor 9, 16b+	Caritas Christi	62
1 Kor 13, 1–7	Hymn o miłości	93
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
1 Kor 15, 54–58	Zmartwychwstał Pan	227
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	247
2 Kor 5, 14–15.17.21+	Caritas Christi	62
2 Kor 6, 3–16	Bracia!	58
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Ef 2, 4–10	Chwała Bogu	262
Ef 6, 11–17	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Flp 1, 23	Weź mnie do nieba	211
Flp 2, 1–11	Hymn o kenozie	92
Flp 4, 4n	Życie radośni	232
Flp 4, 4n	Życie radośni (wersja włoska)	296
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałście...	107
Ap 1, 5–7+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	194
Ap 5, 5–6	Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Wiktoryn</i>	137
Ap 5, 9–10.12	Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	49
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce	150
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce	276
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	112
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	212
Ap 22, 12–16	Oto Ja niebawem przyjdę	159
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	174

Ody Salomona

Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Gołębicą spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Tyś jest moją nadzieją <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251

Okresy liturgiczne (Risuscitò 2023*)

Adwent

Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	111
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn</i>	135
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Naród kroczący w ciemnościach	141
Niebiosa, deszcz z góry spuście	146
Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	169
Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Tyś jest moją nadzieją <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Weź mnie do nieba	211
Życie radośni	232

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie	299
Anioł pasterzom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>	50
Baranka Boża	52
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303
Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusiętki	310
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	111
Koleśda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Śługi</i>	126
Lulajże Jezuniu	312
Mędry świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Naród kroczący w ciemnościach	141
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszajmy już pasterze <i>Koleśda</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Urí, urí, urí, urá <i>Koleśda</i>	204

*Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przyp. włoski)

W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dziecino	324

Wielki Post

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Caritas Christi	62
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Cięzka droga <i>Go down Moses</i>	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
Dlaczego buntują się narody?	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	75
Do Ciebie wołam	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Eli, Eli, lemá sabachthani?	82
Espada	84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Jak długo jeszcze	97
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	99
Jakże są miłe Twoje przybytki	101
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	109
Kiedy Pan sprawił	122
Kto nas odłączy	127
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek</i>	130
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko moja	136
Miluję Pana	139
Nie unos się gniewem	239
O Jezu, miłości moja	155
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	157
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Panie, pomagaj mi	165
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam	183
Siedź samotnie i w milczeniu	244
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Tak jako łania	193
Tak mówi Amen	194
Tobie chcę śpiewać	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem	197
Ty, któryś jest wierny	199
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wznoszę me oczy ku górom	221

Z głębokości wołam do Ciebie	222
Zacheusz	224
Zaufałem, zaufałem Panu	225

Okres Wielkanocny

Abba, Ojcze	46
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Całuj mnie	61
Chrystus jest Światłością	64
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dziękuję Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o miłości	93
Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	99
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	252
Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem	107
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk Mojżesza	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kim jest ta	123
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Wiktoryn</i>	137
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Nie ma Go tu	142
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
Noli me tangere	152
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybądź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przybądź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Resurrexit	179
Rzekł Pan do Pana mego	182
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
To jest moje przykazanie	195
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200

Ty okryłeś śmierć wstydem	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	201
Wezmę was spośród ludów	<i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Weź mnie do nieba		211
Widzę nieba otwarte		212
Wołajcie radośnie		215
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia</i>	216
Wyrasta różdżka z pnia Jessego		218
Z przepastnych głębin śmierci	<i>Hymn na Jutrznę Paschy</i>	223
Zmartwychwstał Pan		227

Zesłanie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)

Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Hymn o miłości		93
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask		140
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña)		150
Pan wstępuje wśród okrzyków		164
Pentecoste		166
Przybądź, Duchu Święty	<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu	<i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salvatore</i>	184
<i>Szemań Izrael</i>		246
Weź mnie do nieba		211
Wyrasta różdżka z pnia Jessego		218

Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)

Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii		2
Baranku Boży	<i>Agnus Dei</i>	5
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	8
Credo apostoelskie	<i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Melodia ewangelii śpiewanej		13
Melodia modlitwy powszechnej		14
Melodie psalmu responsoryjnego		15
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	<i>Prefacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Anamneza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Przejsięcie</i>	25
Święty (1977 — Rzym)		38
Święty (1982)		39
Święty (1988)		40
Święty jest święty	<i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)		37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)		35

Pieśni na wejście		46
Abba, Ojciec		46
Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen		49
Bramy, podnieście		59
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie		78
Jakże są miłe Twe przybytki		101
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jeśli Pan nie wybuduje domu		106
Kiedy Pan sprawił		122
Kocham Cię, Panie		125
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Sługi</i>	126
Ku tobie miasto święte	<i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie		148
O nasz Panie, o nasz Boże		156
Oto Ja niebawem przyjdę		159
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę		163
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrwożonym w sercu		169
Przybywam by zgromadzić		172
Przyjdź z Libanu		175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu		178
Ty, któryś jest wierny		199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia		200
Tyś jest błogosławiona, Maryjo		202
Wezmę was spośród ludów	<i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Widzę nieba otwarte		212
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi		219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi		220
Wznoszę me oczy ku góróm		221
Zacheusz		224

Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosławcie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie	<i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayenu	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzięki Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska</i>	81
Hevenu szalom alehem	<i>Melodia hebrajska</i>	90
Jak jest pięknie, ile radości		98
Kantyk Balaama		113
Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Pan wstępuje wśród okrzyków		164
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska</i>	167
Zobaczcie, jak jest piękna		229
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Melodia hebrajska</i>	230

Łamanie i Komunia Chleba

Córki jerozolimskie	<i>Marsz żałobny</i>	69
Godzien jesteś	<i>Pieśń Baranka</i>	88
Hymn o kenozie	<i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Melodosa</i>	99
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu		128
Ludu mój ludu	<i>Wielki Piątek</i>	130
Maryjo, Matko moja		136
Mesjasz, lew, by zwyciężyć	<i>Wiktoryn</i>	137

Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi</i>	143
O Jezu, miłości moja	155
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi</i>	162
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	201
Komunia Kielicha	
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Całuj mnie	61
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Hymn o miłości	93
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kim jest ta	123
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi</i>	126
Kto nas odłączy	127
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pentecoste	166
Pośrodku wielkiego tłumu	168
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
<i>Ten sam Bóg</i>	247
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Tyś najpiękniejszy	203
Wołajcie radośnie	215
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Zmartwychwstał Pan	227
Pieśni na zakończenie	
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Jego fundamenty	103
Kantyk Balaama	113
Kim jest ta	123
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña)	150
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Przybywam by zgromadzić	172
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Tyś najpiękniejszy	203
Weź mnie do nieba	211
Wołajcie radośnie	215
Żniwo narodów	231

Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)

<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12

Hymny (Risuscitò 2014)

Ave Maria 1984	51
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Chrystus jest Światłością	64
Ciężka droga <i>Go down Moses</i>	68
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dźwięczny głos</i>	267
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków</i>	268
<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste Dzień bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	99
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i>	272
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn</i>	135
<i>Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy</i>	254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
<i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Quodvultdeus</i>	255
O Jezu, miłości moja	155
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy</i>	41
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wnieboustąpienia</i>	216
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy</i>	223
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226

Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)

Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48
<i>Alleluja paschalne</i>	3
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i>	6
Całuj mnie	61
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Jego fundamenty	103
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Kantyk Mojżesza	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	10
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna</i>	17
Nie umrę, nie	144
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Quodvultdeus</i>	255
O Panie, ześlij Twego Ducha	279
<i>Orędzie Paschalne Ezultet</i>	30
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
<i>Szemá Izrael</i>	246
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Tak jako łańia	193
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	201
Wołajcie radośnie	215

Melodie, ryty hebrajskie (Risuscitò 2014)

Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
<i>Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem</i>	285
<i>Święty jest święty Melodia hebrajska</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda</i>	50
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
<i>Do szopy, hej pasterze</i>	304
<i>Dzieci betlejemskie</i>	305
<i>Dzisiaj w Betlejem</i>	306
<i>Gdy śliczna Panna</i>	308
<i>Gore gwiazda Jezusowi</i>	309
<i>Jezus malusieńki</i>	310

Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
<i>Kolęda Kowbojska Cowboy Carol</i>	311
<i>Lulajże Jezuniu</i>	312
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
<i>Przybieżeli do Betlejem pasterze</i>	317
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
<i>Świeć gwiazdeczko mała, świeć</i>	318
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	204
<i>Z moim osiołkiem małym</i>	322
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i>	323
<i>Zaśnij, Dziecino</i>	324

Liturgia godzin (Risuscitò 2023)

Abba, Ojcze	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
<i>Błogosławię Cię, Panie</i>	259
Bramy, podnieście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
<i>Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona</i>	250
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	234
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
<i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i>	235
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kto nas odłączy	127
Magnificat	131
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Miluję Pana	139
<i>Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy</i>	254
Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niech wstanie Bóg	149
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
O nasz Panie, o nasz Boże	156
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i>	242

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
<i>Psalmodie Jutrzni Etap Ojczy nasz; Advent i Wielki Post</i>	32
Rzekł Pan do Pana mego	182
Tak jako łania	193
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy</i>	41
<i>Ukryj mnie</i>	290
<i>Usta dzieci i niemowląt</i>	291
W obliczu aniołów	207
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia</i>	216
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zacheusz	224

Pieśni Maryjne (Riscitò 2023)

Ave Maria 1984	51
Baranka Boża	52
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Espada	84
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i>	89
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	99
Jego fundamenty	103
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn</i>	135
Maryjo, Matko moja	136
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña)	150
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w aramejskim</i>	190
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226

Kolędy

Ach, ubogi żłobie	299
Anioł pasterzom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda</i>	50
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303
Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu	312
Mędrcy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesóły	323
Zaśnij, Dziecino	324

Inne

Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie	280
To jest Pascha Pana	289

Indeks źródłowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	45
Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Akedá (wersja włoska) <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja paschalne	3
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)	49
Anafora liturgii pokutnej	4
Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	50
Anioł zstępuje z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	258
Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)	51
Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31)	52
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)	55
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska (Ps 134)</i>	56
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)	57
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	43
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)	58
Bramy, podnieście (Ps 24)	59
Całuj mnie (Pnp 1, 2–4.7–8)	61
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21; 1 Kor 9, 16b)	62
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)	64
Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12)	261
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	66
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	67
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Credo apostołskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Débora (Sdz 5)	233
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	75
Do Ciebie wołam (Ps 141)	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)	78
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22)	82
Espada (Ez 21, 14–22)	84
Fale śmierci (Ps 18)	264
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)	86
Gdzie się ukryłeś, Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10.12)</i>	88
Gołębicą spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250

Gołębicą nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)</i>	92
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–7)	93
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)	96
Jak długo jeszcze (Ps 13)	97
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	99
Jak owca, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	100
Jakub (Rdz 32, 23–29)	236
Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)	101
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty (Ps 87)	103
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7)	252
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	106
Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42)	108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)	112
Kantyk Balaama (Lb 23, 7–24)	113
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)</i>	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 68–79)</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	121
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	237
Kiedy Pan sprawił (Ps 126)	122
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20–30.37)</i>	124
Kocham Cię, Panie (Ps 18)	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi (Iz 49, 1–16)</i>	126
Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6)	128
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek</i>	130
Magnificat (Łk 1, 46–55)	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–10)</i>	133
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134

Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn</i>	135	Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3.10–11)</i>	167
Maryjo, Matko moja <i>(J19, 26–34)</i>	136	Pośrodku wielkiego tłumu <i>(Łk 8, 42–48)</i>	168
Melodia ewangelii śpiewanej <i>(J 3, 11–15)</i>	13	Powiedzcie zatrzwożonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	169
Melodia modlitwy powszechnej	14	Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Melodie psalmu responsoryjnego	15	Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Wiktorym (Ap 5, 5–6)</i>	137	Przybywam by zgromadzić <i>(Iz 66, 18–22)</i>	172
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i>	138	Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Miłuję Pana <i>(Ps 116)</i>	139	Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	174
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i>	176
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21	Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11–17)</i>	177
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19	<i>Psalmodie Jutrzni Etap Ojczy nasz: Adwent i Wielki Post</i>	32
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18	Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	178
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16	Resurrexit <i>(J11, 25–27)</i>	179
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17	Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20	<i>Różaniec śpiewany</i>	34
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23	Ruszaćmy już pasterze <i>Koleśa</i>	181
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	22	Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	182
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Anamneza i Ofiarowanie</i>	27	Sama na sam	183
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26	Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatore</i>	184
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28	Siedź samotnie i w milczeniu <i>(Lm 3)</i>	244
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24	Siewca <i>(Mk 4, 3–9)</i>	245
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejsięcie</i>	25	Skosztujcie i zobaczcie <i>(Ps 34, 2–7.9)</i>	186
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274	Skradłaś mi serce <i>(Pnp 4, 9–5, 1)</i>	256
Moja miła jest dla mnie <i>(Pnp 1, 13–16; 2, 8–17)</i>	253	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach <i>(Ps 112, 4–8a.9)</i>	283
Na wieczerzy Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy</i>	254	Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Nadchodzi Pan, przydziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–7)</i>	140	Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Nie ma Go tu <i>(Mt 28, 1–7)</i>	142	Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	188
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi (Iz 53, 2–7)</i>	143	Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	189
Nie opierajcie się złu <i>(Mt 5, 38nn)</i>	238	Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w aramejskim (Łk 1, 28nn)</i>	190
Nie umrę, nie <i>(Ps 118)</i>	144	Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Nie unos się gniewem <i>(Ps 37)</i>	239	Święty (1977 — Rzym)	38
Nie zostawisz mego życia w grobie <i>(Ps 16)</i>	275	Święty (1982)	39
Niech błogosławiony będzie Bóg <i>(Ef 1, 3–13)</i>	147	Święty (1988)	40
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie <i>(Ps 119, 169–176)</i>	148	Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2.4–7)</i>	149	Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża <i>Quodvultdeus</i>	255	Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Niewiasta obleczona w słońce <i>Potem wielki znak (Ap 12)</i>	276	Tak jako łania <i>(Ps 42–43)</i>	193
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) <i>(Ap 12)</i>	150	Tak mów Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i>	194
Nikt nie może służyć dwom panom <i>(Mt 6, 24–33)</i>	240	<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy</i>	41
Noli me tangere <i>(J 20, 15–17)</i>	152	Ten sam Bóg <i>(2 Kor 4, 6–12)</i>	247
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie <i>(Ps 54)</i>	153	To jest moje przykazanie <i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	195
O Jezu, miłości moja	155	Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	196
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i>	156	Tobie Panie, grzech mój wynależ <i>(Ps 32)</i>	197
O Panie, moje serce nie ma już pretensji <i>(Ps 131)</i>	241	Ty, która mieszkasz w ogrodach <i>(Pnp 8, 10b–14)</i>	198
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i>	157	Ty, któryś jest wierny <i>(Ps 143)</i>	199
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8.52–57)</i>	158	Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i>	200
Ojczy nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29	Ty odkryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	201
Orędzie Paschalne <i>Erullet</i>	30	Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Łk 1, 42–45)</i>	202
Oto Ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i>	159	Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160	Tyś najpiękniejszy <i>(Ps 45)</i>	203
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242	Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i>	290
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi (Iz 50, 4–10)</i>	162	Urí, urí, urí, urá <i>Koleśa</i>	204
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16.33.34)</i>	163	Uwiodeś mnie, Panie <i>(Jer 20, 7–18)</i>	205
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	164	W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
Panie, pomagaj mi	165	W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i>	207
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139, 1–8.23–24)</i>	243	W Twojej światłości, Panie <i>(Ps 36)</i>	208

W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36)	292	Lucien Deiss	
Wezmę was spośród ludów <i>Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	210	O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104)	279
<i>Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych</i>	42	Francesco Donega	
Weż mnie do nieba (Flp 1, 23)	211	Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)	212	Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojczy nasz; Advent i Wielki Post</i>	32
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213	Giorgio Filippucci	
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)	293	Ojciec, co jest w niebie	280
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214	Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojczy nasz; Advent i Wielki Post</i>	32
Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)	215	Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	246
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia</i>	216	Jan Karol Gall	
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)	217	Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)	314
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)	218	Eliyahu Gamliel	
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)	219	Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)	220	Giuseppe Gennarini	
Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)	221	Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)	222	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy</i>	223	Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	79
Zacheusz (Łk 19, 1–10)	224	Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)	225	Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I (Łk 1, 28nn)</i>	226	Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Zmartwychwstał Pan (1Kor 15, 54–58)	227	Franz Xaver Gruber	
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)	228	Cicha noc (Łk 2, 16)	303
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)	229	Józef Albin Gwoździowski	
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230	Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)	304
Żniwo narodów (J 4, 31–38)	231	Josef Hadar	
Żyćcie radośni (Flp 4, 4n)	232	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147)	285
Żyćcie radośni (wersja włoska) (Flp 4, 4n)	296	Mateusz Jeż	
Efraim Abileah		Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)	315
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191	Franciszek Karpiński	
Guglielmo Amadei		Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)	301
Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266	Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)	302
Niebiosa, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8)	146	Teofil Klonowski	
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojczy nasz; Advent i Wielki Post</i>	32	Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)	302
Hugo Blanco Manzo		Katarzyna Kulisiewicz	
Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)	322	Kantykt Jonasza (Jon 2)	271
Giuliano Bonomi		Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)	278
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70	Karol Kurpiński	
Stefan Bortkiewicz		Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)	301
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)	313	Gigi De Lazzaro	
Cecil Broadhurst		Pentecoste (por. Dz 2, 1–13)	166
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	288
Giacomo Calabrese		Teofil Lenartowicz	
Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11)	273	Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)	314
To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)	289	Józef Łaś	
Shlomo Carlebach		Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)	315
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72		
Ojciec, co jest w niebie	280		
Święty palm (1974 — Palestyna)	37		
Nazareno Cometto			
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)	175		

Pino Manzari			
Pentecoste (por. Dz 2, 1-13)	166	Antoni Adolf Sas-Uruski	
		Zaśnij, Dziecino (Łk 2, 16)	324
Paolo Marciari		Antonio Voltaggio	
Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)	98	KantykJozuego (Joz 24, 2-18)	114
Każdazrzc ma swój czas (Koh 3, 1-15)	120	Franco Voltaggio	
Pentecoste (por. Dz 2, 1-13)	166	Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	161
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)	175	Chaim Warszawsky	
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)	288	Błogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska (Ps 134)	56
Joseph Mohr		melodia tradycyjna	
Cicha noc (Łk 2, 16)	303	Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska	60
Zygmunt Odelgiewicz		Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska	281
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)	313	Święty jest święty Melodia hebrajska	36
Roberto Rende		W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)	320
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)	141	Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)	230
Giorgio Ricci		tekst tradycyjny	
Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)	192	Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)	299
Paolo Rita		tradycyjna	
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne	8	Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11.16)	300
Daj chwałę Panu (Ps 146)	263	Ciężkadroga Go down Moses (por. Wj 7, 26)	68
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)	154	Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)	305
Wezmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209	Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J 8, 51.56)	79
Z głębokości serca (Ps 130)	295	Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)	306
Franciszek Ryling		Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20)	307
Zaśnij, Dziecino (Łk 2, 16)	324	Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)	308
Luigi Sanna		Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Łk 2, 7-13)	309
Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska	281	Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska	90
Félix Villegas Sanz		Jezus malusieńki (Łk 2, 16)	310
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147)	285	Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)	312
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)	286	Pieśń liczb Melodia hebrajska	282
Andrea Selloni		Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Chwalcie Boga (Ps 150)	65	Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	170
KantykJ Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29-32)	272	Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18)	317
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	287	Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)	318
Piotr Skarga		Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8-16)	319
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)	320	Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)	321
Leopold Staff		Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20)	323
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku	284	autorzy poszukiwani	
Piotr Studziński		Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	259
Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)	299	Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	260
		Chwała Bogu (Ef 2, 4-10)	262
		Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	291
		Wzywam Jahwe (Ps 18)	294

Indeks słów

A

Aaron, 98, 144, 229, 230, **300**
abba, **29**, 46, 180
Abel, 201
Abraham, **6**, 47, 48, 79, 119, 131, 224, **257**, **263**, **281**, **289**
abscondita, 132
ach, **237**, **249**, **299**, **321**
Adam, **30**, 99, 203, **255**, **270**, **281**, **315**
Adonaj, 170, **246**
afekt, **319**
agios, 130
Agnieszka, **10**
aj, 52, 69, 222, **252**, **255**, **265**
akceptować, 58, 104
akedá, 48, **257**
akurat, **322**
albo, 87, 194, **310**
alehem, 90
alfa, 159
alleluja, **2**, **3**, 56, 65, 70, 81, 92, 112, 116, 129, 133, 158, 169, 171, 177, 179, 192, 212, 227, **242**, **251**, **259**, **262**, **263**, **266**, **272**, **289**
aloes, **256**
amen, **6**, **8**, **9**, **21**, **28–30**, **34**, **43**, 49, 51, 102, 129, 171, 173, 187, 194, 216, 223, **226**, **254**, **267–269**, **284**
Ananiasz, 118
Anat, **233**
Andrzej, **10**
anielski, **303**, **323**, **324**
anioł, **10**, **16–18**, **22**, **24**, **30**, **41**, 50, 52, 53, 57, 60, 66, 93, 100, 118, 135, 142, 150, 156, 184, 207, 214, **248**, **250**, **254**, **258**, **276**, **281**, **291**, **300**, **304**, **306–309**, **314**, **316**, **317**, **320**, **323**
anioleczek, **312**
Anna, 132
Antiocheński, **10**
apareció, 150, **276**
apostół, **20**, **28**, **41**, 100, 216
Aram, 113
archanioł, **16**
arka, 89, 134, **282**
arogancja, **12**
artysta, **252**
Asyria, **273**
asystować, **309**
atakować, **243**
Atanazy, **10**
athanatos, 130
Augustyn, **10**

ave, 51
Azariasz, 118
ażeby, 165, **276**
B
Babilonia, 86, 103
bać, **32**, 57, 82, 106, 142, 144, 162, 169, 188, 232, **281**, **285**
badać, 109, **243**, **319**
bagaż, 108
Balak, 113
balsam, 173, 194, **256**
bałwan, **271**
Barak, **233**
Baranek, **5**, **8**, **17**, **30**, 49, 53, 88, 102, 112, 137, **254**, **267**
baranek, 121, 143, 201, 218
Baranka, 52, 201
bardziej, 61, 70, 103, 108, 222, **259**, **273**, **295**, **320**
bardzo, 54, 68, 80, 209, 224, **281**, **300**
bark, 141
barłóg, **299**
barwić, 110
Baszan, 82
bat, **284**
bawić, **305**
bawoli, 82
Bazyli, **10**
Belial, 125, **264**
Benedykt, **10**
berło, 73, 182, **313**
bestia, 212
Betlejem, 111, 181, 204, **300**, **302**, **303**, **306**, **307**, **309**, **313**, **315**, **317**, **318**, **321–323**
betlejemski, 50, **258**, **305**, **319**
bezbożnik, 208, 218, **292**
bezbożny, 109, 189
bezkresny, **269**
bezkrawawy, 184
bezpieczny, 161, 200, 206, **275**
bezsilność, **236**
bezwstydy, **12**
bęben, **286**
bębenek, 65
biada, 62, 99, 124, 150, **276**
biały, 194, 212, **254**, **280**, **314**
biecz, 155
biczować, 187
bić, 162, **244**, **313**, **323**
biec, **265**
biedak, 57, 82, 186
biedny, 169, **270**, **302**, **305**
bieg, 99, 121, **270**
biegnąć, 61, 198, **249**, **303**

bieleć, 231
biesiadny, 95, **253**
bieżeć, **300**, **323**
biodro, 177, **252**
biodrowy, **236**
biskup, **14**, **20**, **28**
bitwa, 161
blady, 63
blask, **30**, 115, 140, 143, 203, 206, 216, **239**, **249**, **250**, **301**, **314**
bliski, 82, 108, 162, 232
bliźni, **12**, **238**, **246**
błagać, **20**, 74, 89, 134, 139, 211, **267**, **290**
błaganie, **8**, 85, 199
błąd, **267**
błądzić, 138, 228
błądny, 143, 208
błogi, 171, 184
błogosławić, **4**, **8**, **19**, **26**, **41**, 55–57, 91, 98, 100, 113, 116–118, 124, 131, 144, 154, 186, 188, 200, 219, **233**, **238**, **259**, **266**, **279**, **285**, **301**, **303**, **324**
błogosławieństwo, **21**, **43**, 49, 60, 88, 133, 229, 230
błogosławiona, **30**, **34**, 51, 187, 190, 202, 226, **268**, **284**
błogosławiony, **34–40**, **43**, 51, 112, 116–119, 124, 144, 147, 159, 188, 190, 201–203, 213, 225, 226, **269**, **293**
blotnisty, 225
błyskawica, 118, **311**
błyszczący, 66
błyszczec, 116
bogactwo, 70, 88, 123, 147, 155, 175
bogacz, 124, 131, **301**
bogaty, **32**, 194, 224
Bogurodzica, **20**, **28**
bojaźń, 46, 73, 208, 218, 225, **251**, **292**
bok, **6**, 136, 203, 205, **255**, **309**
boleć, **284**
bolejąca, 187, **284**
bolesć, 110, 111, 143
boska, **316**, **319**
boski, 216, **307**, **316**
Boży, **5**, **8**, **10**, **12**, **14**, **34**, 52, 62, 91, 124, 134, 166, 168, 177, 179, 194, 208, 212, 213, **240**, **260**, **267**, **284**, **293**, **301**, **303**, **304**
Bóg, **1**, **4**, **6**, **8–10**, **13**, **15–18**, **20–24**, **26–28**, **30**, **32**, **35**, **39**, **41**, **43**, 45, 46, 49, 51,

56, 58, 59, 62, 65, 73, 75, 80–82, 88, 92, 93, 96, 97, 99–101, 103–109, 111–115, 117, 119–121, 125, 127, 131, 134, 138, 141, 144, 147, 149, 150, 152–154, 156, 162, 164, 169, 173, 183, 190, 193, 196, 197, 199, 200, 209, 210, 212, 215, 216, 219, 222, 225, 226, 228, **233–236**, **239**, **240**, **244**, **246**, **247**, **259**, **260**, **262–264**, **266**, **269–271**, **273**, **276**, **278**, **279**, **281**, **282**, **284**, **285**, **287–289**, **291**, **292**, **294**, **295**, **300–302**, **304**, **306–309**, **314**, **316–321**, **323**
bóg, **32**, 105, 115, **233**, **287**
Bóg-człowiek, **314**
bój, 59, 212
ból, 99, 143, 146, 150, 205, **266**, **270**, **276**
bór, **249**, **323**
Bóstwo, 184, **301**, **304**, **316**
brać, **19**, **23**, **26**, 108, 124, 177, 184
brak, 95, 194
braknąć, 133
brama, 59, 63, 72, 76, 103, 116, 144, 166, 214, **233**, **246**, **285**
brany, 184
brat, **14**, **20**, 58, 72, 82, 94, 98, 129, 150, 152, 158, 172, 184, 227, 229, 230, **237**, **276**, **302**
broda, 98, 162, 229
brodzić, **307**
bronić, 55, 104, 173, 184
bród, **236**
brud, **242**
brudny, 82, 171
bruzda, 54
brzeg, 95
brzemienna, 52, 150, **276**
brzemie, 176
brzmiący, 65
brzmiąc, 184, **267**
brzydzic, 82
buczać, **309**
buda, **302**
budować, 114, 120, **285**
budzić, 110, 162, **253**, **304**, **323**
buntować, 73
buntownik, 156
burzyć, 116, 120
but, 141
bydlatko, **308**
bydle, **299**, **304**, **306**, **320**

bydło, 66, **301**
byk, 82
byt, **301**
C
całkiem, **311**
całkowity, 104
całopalenie, 138, 225, 228
całość, **243**, **300**
całować, 61, **237**
całun, 53
cały, **4**, **14**, **15**, **17**, **20**, **24**, **25**, **27**, **28**, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 155–157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, **236**, **246**, **255**, **259**, **263**, **276**, **281**, **284**, **301–303**, **314**, **317**, **320**, **323**, **324**
caritas, 62
cedr, 66
cel, **244**
cela, 110
celnik, 224
cena, 88
cenniejszy, **15**, 154
cenny, **41**, 116, 208, 209, **292**
chcieć, 47, 52, 68, 85, 99, 105, 113, 123, 138, 168, 184, 194, 196, 207, 225, **233**, **245**, **249**, **268**, **270**, **273**, **284**, **300**, **313**, **315**, **320**, **323**
chciwość, **12**, 155
cherub, 117
Cheszbon, **252**
chęć, **12**
chętny, 93
chleb, **19**, **20**, **23**, **26**, **27**, **29**, **34**, 45, 47, 70, 106, 184, 193, **254**, **263**, **266**, **274**, **279**, **321**
chlubić, 57, 186, **262**
chłopiec, 205, 218
chlód, 118, **315**
chmura, 118, 146, 208, **233**
chociaż, **287**
choć, **243**, **267**, **306**, **314**, **315**, **320**
choćby, **32**, 95, 126, 138, 179, 197, 228, **240**, **290**
chodźć, 78, 113, 132, 188, 193, 207, 209, **233**, **243**, **260**, **273**
chorągiew, 218
choroba, **14**
chory, **305**
chór, **16**, **17**, **41**, **324**
Christi, 62
chromy, 78, 169

chronić, 57, 76, 161, 196,
200, 208, 221, 292, 294
Chrystus, 1, 3, 6, 8–10, 13,
14, 16–18, 20–23, 25–28,
30, 41, 43, 46, 50, 53, 62,
64, 70, 91, 92, 104, 107,
110, 112, 127, 132, 133,
136, 147, 158, 168, 177,
179, 184, 187, 214, 223,
247, 254, 255, 258, 261,
262, 267, 268, 281, 284,
293, 300, 302, 306, 307,
320
Chrystusowy, 213
Chrzciiciel, 10, 16
chrzcić, 6, 94
chrzest, 6, 10, 223, 254
chrześcijanin, 104
chuchać, 308
chwalebny, 30, 102, 110, 117,
234
chwalić, 8, 28, 32, 41, 65,
66, 82, 105, 117, 118, 149,
154, 184, 192, 193, 207,
217, 219, 259, 260, 263,
266, 268, 285
chwala, 1, 4, 8, 13, 15–18, 21,
22, 24, 26–28, 30, 32, 34,
35, 39–41, 49, 53, 57–60,
66, 80, 82, 88, 89, 91, 92,
95, 101, 102, 104, 107, 110,
112, 115, 117, 118, 134, 138,
140, 147, 148, 156, 157,
172, 184, 186, 216, 220,
223, 228, 242, 247, 248,
251, 254, 262, 263, 268,
272, 283, 284, 286, 288,
291, 294, 300, 301, 304,
314, 317, 319, 320, 323,
324
chwiać, 290
chwila, 100, 158, 239, 240,
302
chwycić, 86
chwytać, 243
chylic, 310
chżyć, 285
ciało, 9, 14, 15, 19, 20, 23,
26, 27, 43, 93, 129, 154,
177, 184, 200, 201, 210,
240, 247, 254, 259, 268,
275, 284, 290, 301, 314,
323
ciąg, 6, 20
ciągly, 249
ciążyć, 197
cicho, 308
cichość, 155, 203
cichy, 135, 176, 239, 249,
254, 303, 314
ciele, 218
cieło, 150, 276
ciemnizna, 86, 97
ciemnizny, 70
ciemnizny, 205
ciemnizny, 301
ciemnizny, 30, 91, 102, 109,
118, 119, 141, 162, 177, 201,
206, 244, 247, 250, 267,
283
ciemnizność, 146
ciemny, 165, 307
cienisty, 163
cień, 47, 85, 87, 119, 154,
166, 196, 208, 221, 234,
249, 253, 259, 292
cierni, 155, 245, 253
cierpiący, 14, 187
cierpieć, 14, 99, 100, 104,
137, 143, 150, 165, 168,
187, 205, 265, 270, 276,
284, 301, 304, 316
cierpliwosć, 58, 104
cierpliwý, 93, 104
cieszyć, 30, 93, 116, 200,
239, 286, 302, 313
cieśla, 204
cięciwa, 109
ciężki, 68, 110
cisnąć, 301
cisza, 174, 314, 321
cnota, 135
coś, 191, 202, 302
cośny, 13
córka, 43, 69, 80, 108, 134,
168, 203, 237, 252, 253
crucem, 187, 284
cud, 4, 6, 14, 67, 81, 85, 114,
115, 144, 215, 225, 254,
269, 302–304, 306
cudowniej, 4
cudowný, 4, 61, 122, 144, 235
cudzołoznica, 11
cwałować, 149
cymbały, 65
cytra, 178, 196, 203, 286
czarowny, 249
czart, 314–316
czas, 6, 13, 25, 32, 41, 48,
57, 79, 81, 87, 119, 120,
147, 150, 154, 186, 189,
197, 236, 257, 266–269,
276, 278, 314, 316
czasza, 252
cząstka, 275
czciiciel, 302
czcić, 286
czekać, 57, 166, 191, 275,
284, 311, 314, 316, 318,
320, 321
czem, 320
czemu, 82, 99, 121, 152, 193,
240, 249, 260, 315, 316,
320
czemuż, 315
czerpac, 43, 215
Czerwone, 6, 254, 289
czerwony, 150, 276
cześć, 1, 21, 24, 28, 30, 41,
49, 88, 115, 117, 118, 156,
219, 223, 254, 300, 304,
319, 321
część, 81, 200
człek, 320
członek, 251
człowieczy, 13, 84, 120, 124,
156, 174, 224, 291, 315
człowiek, 4, 6, 18, 22, 25,
30, 41, 43, 45, 57, 82, 92,
104, 109, 113, 120, 139,
144, 156, 166, 171, 188,
189, 205, 209, 224, 263,
273, 279, 283, 284, 291,
309, 311, 316, 320
czoło, 144, 184, 299, 302,
313
czterdzieci, 105, 130, 287
cztery, 231, 282, 321
czucie, 120
czuć, 74, 165, 251, 284
czulość, 30
czuwać, 16, 56, 106, 154,
189, 216, 221, 223, 237,
303, 316
czyhać, 153
czyn, 76, 115, 159
czynić, 19, 23, 26, 45, 69,
81, 85, 124, 133, 189, 196,
208, 218, 231, 238, 239,
287, 292, 307
czysta, 210, 284, 306, 314
czystosć, 43, 58, 89, 155,
300
czysty, 116, 138, 228, 284,
313
D
dach, 54
dac, 1, 6, 13, 20, 27–29, 34,
43, 50, 52, 53, 58, 68, 70,
73, 79, 81, 87, 89, 92, 94,
112, 114, 119, 124, 130,
138, 143, 144, 146, 150,
153, 159, 170, 171, 184,
187, 198, 199, 201, 207,
210, 211, 220, 228, 239,
240, 242, 248, 250, 263,
266, 268, 276, 280, 281,
284, 301, 310, 313, 316,
320, 321, 323
dalej, 25, 47
daleki, 82, 114, 126, 166,
207, 243, 271, 305
dań, 184, 301, 313
dar, 23, 25, 26, 50, 93, 104,
106, 120, 171–173, 216,
258, 266, 269, 301, 306,
313, 316, 319, 320, 323,
324
daremny, 73
darmo, 102, 184
darmowy, 30, 147
darować, 70, 197, 280
dawać, 2, 81, 95, 98, 106,
149, 187, 189, 203, 224,
229, 263, 274, 284, 285,
313, 314, 319
dawca, 171
Dawid, 119, 201
dawidowy, 159
dawný, 119, 223, 321
dayený, 70
dąb, 47
dążyć, 107, 313
dbać, 74
Debora, 132, 233
delikatny, 309
Deo, 307
deptać, 128
deszcz, 32, 87, 118, 146, 238,
274
Deus, 130
diabeł, 150, 276
diakon, 14
dlaczego, 61, 73, 82, 104,
128, 193, 205, 260, 270
dlatego, 16–18, 22, 92, 102,
105, 122, 138, 150, 158,
162, 225, 227, 228, 235,
240, 259, 273, 276, 281
dłoni, 126, 164, 237, 279
dług, 30, 63, 304
długi, 48, 97, 157, 257, 263,
314
dłużej, 236
dnieć, 323
dno, 125, 264, 271, 278
doba, 50
dobra, 24, 28, 67, 70, 85,
131, 184, 224
dobro, 45, 104, 139, 196,
200, 208, 284
dobroć, 58, 161, 196, 262,
273, 284
dobrowolny, 19, 23, 233
dobry, 11, 14, 24, 25, 28, 32,
43, 45, 57, 58, 124, 144,
147, 153, 163, 166, 167,
184, 186, 188, 199, 206,
211, 216, 219, 238, 239,
243, 245, 262, 283, 285,
292, 301, 314
dobyć, 115
dobytek, 319
doczekać, 43
doczesny, 320
dodać, 120
dogasać, 99
dogmat, 184
dogonić, 292
dojrzyć, 271
dojść, 86, 184, 187, 270, 284
dokąd, 99, 104
dokonać, 114, 122
dokonywać, 6
dolina, 95, 101, 253, 311, 323
dolorosa, 187, 284
dom, 11, 56, 67, 72, 95, 101,
106, 116, 119, 121, 123,
133, 136, 137, 140, 144,
149, 161, 163, 166, 188,
194, 203, 206, 208, 209,
217, 224, 246, 278, 290,
292, 301
Dominik, 10
domowy, 118
donośny, 65, 164
doń, 208, 294
dookoła, 188
dopaść, 115, 208
dopełniać, 25, 67
dopełnić, 207
dopomagać, 144
dopomóc, 41, 190
doprowadzić, 244
dopuszczyć, 20
doradca, 141
dorównać, 225
dosiadać, 212
dosięgać, 292
dosięgnąć, 197
doskonaly, 89, 238
dostać, 155
dostępny, 24
dostosować, 85
dostrzec, 133
dostrzegać, 92, 146
dosyć, 310
doświadczać, 194
dotkliwy, 267
dotknąć, 79, 168
dotrzeć, 99, 116, 125, 148,
264
dotykać, 152, 168
dowiedzieć, 300, 319
doznać, 201
doznawać, 316
dół, 196, 225
drabina, 234
drapieżny, 82
dręczyciel, 141
dręczyć, 187, 193, 196
droga, 14, 32, 53, 55, 64, 68,
70, 73–75, 85, 89, 95, 101,
104, 105, 119, 129, 135,
138, 143, 149, 167, 169,
182, 184, 188, 189, 199,
207, 208, 214, 218, 225,
228, 233–235, 239, 243,
245, 250, 261, 268, 289,
292, 294
drogi, 299, 308, 316
droższy, 101, 299
drugi, 60, 102, 114, 124, 142,
238, 240, 246, 281, 305,
311
Wielki Post 2024 — 7 X 2024

druh, 198
drwić, 73
drzemac, 221
drzewo, 66, 69, 137, 159, 180, 189, 234, 253, 255, 256
drzwi, 166, 194, 237
drzeć, 73, 110, 157, 168, 284, 314
Duch, 4, 6, 8–10, 12, 18, 20–23, 25–28, 34, 41, 43, 46, 52, 58, 70, 78, 89, 94, 102, 104, 118, 134, 138, 147, 160, 171, 173, 174, 177, 187, 199, 210, 216, 218, 223, 228, 242, 243, 254, 268, 269, 279, 300
duch, 4, 13, 14, 16–18, 22, 24, 30, 46, 69, 74, 92, 138, 180, 199, 228, 241, 251, 268
duchowowie, 308
duchowieństwo, 20, 28
duchowny, 14
duchy, 118, 177, 307
dum, 187, 284
dumać, 323
dumny, 58
dusić, 165
dusza, 15, 55, 74–77, 84, 89, 101, 102, 116, 118, 131, 139, 148, 154, 157, 165, 171, 173, 176, 184, 187, 193, 196, 200, 207, 209, 222, 241, 259, 260, 263, 275, 279, 284, 295, 314, 315, 319
dwa, 60, 81, 150, 238, 240, 276, 282, 316
dwakroć, 316
dwanaście, 150, 158, 184, 276
dwoje, 43
dyna, 309
działać, 115, 239
Dzieciąteczko, 204, 308, 317
Dzieciątko, 303, 306, 319, 321
Dziecię, 52, 141, 181, 284, 300–302, 304, 307, 310, 313, 314, 316, 317, 324
dziecię, 50, 273, 276
Dziecina, 119, 204, 303, 310, 324
dziecina, 308, 309, 314
Dziecineczka, 316
dziecko, 10, 28, 43, 46, 52, 66, 85, 86, 126, 156, 188, 202, 218, 236, 238, 241, 251, 266, 291, 305
dziedzic, 4, 46, 308
dziedzictwo, 28, 134, 200, 275
dziedzicznec, 209
dzieje, 6, 43, 302, 310, 319, 323
dzielić, 82, 141, 301
dzielny, 232
dzieło, 25, 32, 55, 65, 82, 105, 117, 118, 144, 156, 178, 189, 192, 207, 217, 231, 252, 262, 287, 291, 316
dzień, 9, 24, 34, 41, 47, 70, 79, 82, 94, 101, 105, 118–120, 124, 126, 128, 139, 141, 142, 144, 161, 184, 189, 193, 197, 205, 218, 221, 233, 259, 263, 269, 278, 282, 284, 290, 323
dzierżyć, 313
dziesięciostunna, 178
dziesięć, 150, 233, 276, 282
dziewczę, 61, 66, 253
Dziewica, 16, 18, 20, 22, 25, 28, 41, 52, 80, 132, 134, 137, 183, 190, 214, 218, 255, 268, 319
dziewięć, 282
dziękczynienie, 16, 18, 21, 22, 24, 49, 219
dziękczynny, 209
dzięki, 4, 8, 16–19, 22–24, 26, 30, 70, 74, 81, 119, 127, 144, 207, 227, 266, 274
dziękować, 14, 20, 32, 81, 105, 287
dziki, 66, 118, 249, 265
dzisiaj, 6, 29, 34, 41, 47, 53, 120, 184, 224, 227, 258, 266, 303, 306, 315, 317
dzisiejszy, 311
dziś, 50, 59, 69, 73, 105, 129, 181, 224, 258, 280, 281, 287, 303, 305, 306, 311, 316, 320, 322, 323
dziw, 184, 309, 316, 317
dziwić, 317
dziwny, 300, 302
dźwięczny, 65, 267
dźwięk, 65, 164, 260
dźwigać, 167, 285
E
echo, 102, 110
Edom, 128, 233
Efraim, 273
Egipcjanie, 30
egipski, 30, 70, 114, 273, 278
Egipt, 52, 70, 81, 121, 130, 266, 273, 281
Ehad, 170, 246
elevation, 130
Eliasz, 134
Eloheanu, 170, 246
Elif, 82
Emmanuel, 50, 181, 204, 320
empirejski, 320
En-gaddi, 253
espada, 84
Estera, 132
Etiopia, 103
eucharystia, 14
Ewa, 99, 136, 213, 255, 270, 293
ewangelia, 6, 13, 14, 43, 62, 158, 177, 216
excelsis, 307
F
fala, 125, 264, 271
fałsz, 208
fałszywy, 124, 139, 209, 212
faraon, 70, 115, 201, 266, 281
Felicjta, 10
fermentować, 266
figa, 87
figura, 184, 300
filakteria, 89
Filistynia, 103
filius, 187, 284
firmament, 65, 117, 118
flet, 65
fortis, 130
Franciszek, 10, 14
fundament, 86, 103, 109, 125, 264
G
gad, 66
Galilea, 53, 94, 142
Galilejski, 133
gałązka, 144
gałąź, 234
gardło, 82
gasić, 160, 270
gazela, 87, 198
gdyby, 62, 70, 93, 123, 225, 237, 266
ginać, 184
gitara, 65, 86, 193, 285
gliniany, 73, 247
gloria, 172, 179, 307, 318
gładzić, 5, 8
głębia, 208, 225, 271, 290, 292
głęбина, 105, 120, 223, 259, 278
głęboki, 115, 127
głębokość, 125, 222, 248, 264, 271, 287, 295
głodny, 131, 266
głodować, 124
głos, 1, 32, 41, 76, 85, 87, 102, 105, 125, 158, 160, 162, 163, 166, 167, 194, 198, 202, 222, 237, 264, 267, 268, 271, 287, 290, 303, 320, 321, 323
głosić, 6, 14, 16–19, 22, 23, 25, 26, 32, 41, 43, 62, 82, 90, 103, 138, 172, 177, 215, 228, 324
głośny, 74, 105, 287
głowa, 76, 82, 95, 98, 150, 177, 182, 229, 230, 237, 244, 250, 252, 253, 276, 310
głód, 100, 127, 130, 146, 234
głoweczka, 310
głuchy, 169
głupi, 45
gnębić, 81
gnębić, 143
gniazdeczko, 315
gniazdo, 101
gnieść, 141
gniew, 73, 93, 157, 212, 235, 239, 284, 287
godność, 92, 93, 291
godny, 4, 16–18, 22, 24, 30, 32, 88, 108, 117, 118, 194, 213, 293, 294, 304, 307
gody, 112
godzina, 26, 30, 34, 51, 63, 91, 120, 226
gołąb, 108, 273
gołąbka, 87, 237
gołębicą, 89, 163, 175, 250, 253
gonić, 241
gorący, 194
gorączka, 166
goreć, 135, 302, 309
gorliwy, 194
gorszyć, 237
gorycz, 139
gorzki, 52, 130, 299
gospoda, 52, 315
gościć, 314
gość, 171
gotowość, 177
gotowy, 231
góra, 4, 16–18, 22, 24, 30, 59, 73, 94, 107, 115, 132, 163, 217, 224, 229, 252, 260, 265, 303
górować, 12
górski, 175
góry, 32, 66, 87, 93, 98, 103, 109, 113, 114, 118, 121, 125, 132, 146, 208, 221, 229, 230, 233, 249, 264, 265, 287, 292
grać, 285, 286, 304, 306, 317
grad, 66
gran, 150, 276
granat, 256
granica, 104, 267, 285, 301
graniczny, 249, 265
grobowiec, 110
gromada, 233, 317
gromadzić, 167, 231, 285
gromki, 184
grono, 184, 253
grot, 249
grób, 53, 142, 155, 200, 201, 223, 275
grzbiet, 54, 162
grzech, 4–6, 8–12, 17, 19, 23, 25, 26, 28, 30, 32, 41, 43, 62, 67, 70, 75, 76, 104, 119, 138, 140, 143, 147, 155, 158, 177, 187, 197, 222, 225, 228, 235, 259, 267, 278, 295, 299
grzechowy, 6
Grzegorz, 10
grzesnik, 4, 10–12, 51, 53, 92, 134, 138, 169, 177, 183, 189, 190, 208, 224, 226, 228, 238, 292, 315, 320
grzeszny, 34
grzędawisko, 225
grzmieć, 163
gubić, 120, 148
gwałtownik, 85, 153, 218
gwałtowny, 66
gwarancja, 104
gwiazda, 30, 66, 102, 113, 118, 150, 156, 159, 233, 267, 276, 285, 291, 302, 305, 309, 313
gwiazdeczka, 312, 318
gwóźdź, 155
H
hajże, 309
harfa, 65, 178, 196
hej, 304, 314
helm, 177
henna, 253
Hermon, 98, 175, 229, 230
Herod, 52, 313
herold, 216
hetman, 310
hevenu, 90
historia, 104, 318
hojny, 316, 324
hold, 184
hosanna, 35–40
huczeć, 309
huragan, 66
hymn, 4, 17, 30, 149, 163, 184, 196, 205, 215, 219
hyzop, 138, 228
I
idole, 58, 70
Ignacy, 10
ignorancja, 12
igrać, 218
ile, 70, 98, 166, 184, 193, 225
imas, 130
imię, 6, 15, 24, 29, 30, 32, 34–41, 55, 57, 61, 66, 74, 82, 92, 94–96, 115–117, 131, 139, 144, 149, 153,

154, 156, 160, 162, 186, 192, 205, 207, 209, 212, 215, 219, 224, **236, 251, 259, 263, 280, 285, 286, 288, 291**

immortalis, 130

inny, **12, 61, 92, 101, 113, 120, 127, 150, 177, 191, 206, 231, 245, 276**

ino, **309**

intencja, **34**

ischyros, 130

istnieć, **24, 45**

iście, 184

iść, **6, 35–40, 61, 63, 85, 94, 99, 106, 108, 111, 122, 123, 128, 134, 142, 144, 152, 159, 161, 169, 189, 191, 225, 238, 246, 250, 265, 270, 305, 307, 315, 316, 319**

iuxta, 187, **284**

Izaak, 48, 79, 201, **257, 281, 289**

Izrael, **30, 50, 52, 54, 55, 66, 68, 72, 81, 82, 113, 118, 119, 121, 126, 131, 134, 144, 192, 215, 221, 222, 233, 236, 241, 246, 258, 266, 272, 273, 278, 285, 286, 323**

iz, **92, 307, 316**

izby, 93

J

Jabbok, **236**

jabłoń, **123, 253**

jadowity, 218

Jael, **233**

jagniątko, 99, **270**

jagnię, 121, 167

Jahwe, **36, 37, 55, 81, 95–97, 115, 126, 162, 230, 233, 271, 285, 288, 290, 294**

jakby, 58, **100, 250**

jaki, 45, 58, 92, 104, 120, 126, 162, 166, 212, **236, 242, 268, 303, 308, 316**

jako, **6, 14, 17, 18, 22, 24–27, 29, 30, 34, 43, 108, 123, 137, 138, 172, 182, 193, 198, 205, 228, 246, 255, 268, 273, 300, 308, 314, 315, 320, 321**

Jakub, **32, 79, 82, 96, 103, 113, 121, 234, 236, 285, 289**

jakubowy, 59, 121

jakże, 52, 82, 86, 99, 101, 113, 135, 155, 156, 211, **235, 253, 255, 259, 271, 273, 284**

jakżeż, **13**

Jan, **6, 10, 13, 16**

jarzmo, 54, 58, 104, 141, 176, **244**

jaskółka, 101

jasność, **24, 307**

jasny, 102, 132

jaśnieć, **30, 66, 89, 102, 234, 252, 267, 269, 283, 319**

jechać, **305, 322**

jeden, **24, 45, 60, 62, 81, 101, 128, 136, 158, 173, 184, 233, 236, 240, 245, 249, 250, 265, 281, 282, 322**

jednak, 58, 156, 184, **240**

jedno, **27, 43, 161, 195, 211, 290, 322**

jednoczesny, 158, **243**

jednogłośny, **30**

jednorodzony, **1, 8, 13, 25**

jedność, **4, 21, 28, 43**

jedyne, **24, 74, 308**

jedynie, **28, 123**

jedyny, **6, 9, 11, 41, 79, 82, 89, 187, 216, 235, 246, 259, 269, 284, 300, 308, 309**

jedzenie, **240**

jeleń, 87, 169, 198, **249, 265**

jeniec, **25, 263**

jeno, **302**

Jerozolima, 67, 116, 167, **252**

jerozolimski, 69, 134, **237, 253**

Jeruzalem, 72, 86, 135, 138, 170, 188, 228, **285**

Jerycho, 224

Jesse, 218

jestestwo, **278**

jeszcze, **4, 48, 85, 97, 130, 152, 157, 193, 231, 235, 237, 243, 249, 257, 260, 267, 280, 314**

jeść, **11, 19, 23, 26, 231, 240**

jezioro, 166

Jezus, **1, 3, 8–10, 13, 16, 18–20, 22, 23, 26, 28, 30, 34, 42, 50–52, 80, 92, 94, 102, 108, 124, 127, 142, 147, 148, 150, 155, 158, 174, 177, 184, 187, 190, 202, 213, 223, 224, 226, 245, 247, 262, 268, 276, 284, 293, 304–306, 309, 310, 312–316, 318, 320, 322, 323**

jeździec, 115

jęćcać, 165, 193, 213, **244, 293**

jęk, 82, 157, 197, **249, 265, 284, 315**

język, 82, 86, 88, 93, 122, 138, 148, 162, 169, 196, 228, **243, 251, 256, 269**

Jordan, **6, 121**

Józef, **10, 20, 28, 50, 52, 111, 181, 201, 300, 306, 309, 317, 318**

jubileusz, 269

Juda, 121, **302**

Judasz, **11**

Judyta, 132

jutro, 120

jutrzienka, 110, 182, 196, 206, 222, **236, 252, 295**

K

kadzidło, 76, **301, 313**

kajdany, 73

kamienny, 210

kamień, 110, 116, 120, 142, 144

Kana, 133

kanacek, **308**

kapłan, 118, 172, 182, **313, 321**

kapłański, 88, 140

kara, **43**

karać, 157, **267**

karcieć, 157

kardynał, **14**

Karmel, **252**

karmić, **32, 114, 146, 184, 274, 279**

Katarzyna, **10**

katusza, **284, 315**

kazać, **313**

każdy, **1, 4, 10, 13, 41, 57, 63, 76, 88, 109, 120, 124, 135, 141, 143, 153, 157, 159, 178, 179, 186, 197, 221, 250, 279, 281, 302, 311, 323**

kąkol, **12**

kąpać, **320**

kąpiel, **320**

kąt, 63

kędy, 184, **249**

kędzior, **237**

kęs, 47

kielich, **19, 20, 23, 26, 27, 139, 200, 209, 254**

kielkować, **279**

kij, 95

Kiszon, **233**

klaskać, 164

klęzczyć, **314**

klękać, **306**

klęska, 81

klamać, 85

klamstwo, **12, 225, 239, 259, 293**

klaniać, **304, 317**

klaść, 113, **243**

klusować, **322**

knotek, 160

knuć, 73, 208, **313**

kobieta, **43, 61, 166, 168**

kobra, 218

kochać, **8, 11, 43, 61, 72, 76, 82, 108, 124–127, 136, 140, 177, 194, 215, 238, 240, 242, 246, 251, 264, 273, 279, 281, 285, 312, 316, 317, 320**

kochana, **253**

kochanie, **308, 316**

kochany, 87, 198

koic, 130

kolacja, 191

kolano, 105, **304, 307, 314, 323**

kolebiczka, **310**

kolebka, **301**

kolędować, **320**

kolumna, 183

kołczan, 106

koło, **309**

kołysać, **308**

komnata, **253, 279**

konać, **135, 284**

konie, **305**

koniec, **6, 11, 26, 41, 94, 110, 158, 159, 200, 268, 275**

kontentować, **320**

koń, 63, 115

kończyć, 99, 189, **270**

korona, 150, **234, 276**

korystować, 76

korzec, 217

korzeń, 159, 214, 218, **234**

korzystać, 231

korzyść, 93

kosiarz, 54

kosztowny, **300, 306**

kości, 82, 138, 157, 193, 197, 203, 205, 228, **252**

kościc, **234**

Kościół, **4, 6, 9, 14, 20, 27, 30, 41, 43, 59, 70, 89, 136, 209, 223, 254, 255, 269**

kościół, **314**

koźle, 61, 218

kpina, 205

kraina, 141, 209

kraj, 210, **266, 302, 311, 320**

kraniec, **32, 73, 82, 89, 116**

krata, 87

kres, **284, 315**

krzew, **6, 19, 20, 23, 26, 27, 30, 41, 49, 88, 128, 129, 136–138, 141, 168, 177, 184, 212, 228, 254, 255, 284**

kroczący, 141

kroczyć, 95, 128, 193, 203, **233**

krok, 85, 96, 119, 225, **238, 302**

krople, **237**

krowa, 218

Król, **1, 8, 30, 32, 41, 53, 59, 101, 105, 110, 111, 116, 184, 223, 268, 286–288, 301, 305, 306, 319**

król, 66, 73, 113, 126, 163, 203, 207, **252, 273, 301, 304–306, 313, 317, 320, 321**

królestwo, **28, 29, 34, 41, 42, 63, 82, 88, 108, 112, 117, 124, 140, 166, 201, 227, 240, 268**

królewic, **308**

królewski, 203, **276**

Królowa, 203, 213, 214, **293**

królować, 88, 115, 129, **263**

krótki, **239**

krwawic, 171

krwawy, 225, **320**

kryć, 184

kryjówka, 87, 218

krzak, 134

krzepić, 184

krzepnąć, **301**

krzyżceć, 82, 84, 85, 160, 166, 192, 205, **244**

krzyk, 52, 74, 82, 125, 139, 225, **250, 264, 281**

krzywić, 82

krzyż, **6, 11, 18, 22, 99, 104, 108, 111, 130, 135, 155, 166, 177, 183, 234, 270, 280, 284, 315**

krzyżmo, 216

krzyżowy, **25, 92, 320**

Ksawery, **10**

książę, 73, 126, 141, 203

książęcy, **252**

księga, 88, 103, 225, **282**

księżyc, 66, 81, 118, 150, 156, 221, **252, 276, 291**

ktokolwiek, 82

ktoś, 62, 103, 162, 194, 195, 224, **236, 238, 239**

ku, **17, 27, 32, 56, 59, 104, 109, 129, 139, 143, 148, 161, 221, 235, 262**

kurancik, **309**

kurz, 63

kusić, **287**

kwiat, 87, 175, **249, 265, 305, 320**

kwiateczek, **308, 312**

kwiecie, 87

kwilić, **310**

kwitnąć, 87, 165, **300**

L

lacrimosa, 187, **284**

lać, **310**

laj, 181, **308**

lament, 52, 74, 157

laska, 95

lato, 197

lech, 190
 lecieć, 150, 276
 leczyć, 55, 285
 ledwo, 307
 lekki, 104, 176
 lekkomyślny, 12
 lema, 82
 lenistwo, 12
 lepiej, 101, 144, 211
 lepsze, 256
 leśny, 253
 letni, 194
 lew, 82, 113, 137, 196, 218, 273
 lewa, 84
 lewy, 58, 253
 leżący, 314
 leżeć, 50, 158, 218, 299, 304, 310, 320
 lęk, 48, 110, 257
 lękać, 95, 144, 161, 283, 290
 lgnąć, 154
 Liban, 175, 256
 lichy, 314
 lico, 314
 liczba, 285
 liczny, 76, 110, 116, 258
 lili, 308, 310
 lilia, 240, 253
 lilija, 314
 lilijka, 312
 linia, 252
 lira, 317
 lisy, 87, 315
 liść, 189
 litościwy, 102, 213, 293
 litość, 77, 244, 283
 liturgia, 30
 lodowaty, 166
 los, 32, 82, 200, 206
 lot, 314
 lód, 118
 lub, 12, 14, 63, 108, 120, 166
 lud, 6, 14, 16–18, 20, 22, 30, 32, 41, 42, 45, 66, 68, 73, 79, 81, 82, 84, 105, 113, 115, 116, 119, 121, 126, 128–130, 141, 147, 167, 178, 187, 192, 196, 210, 215, 218–220, 233, 269, 273, 281, 286, 295, 301–303
 ludzie, 8, 14, 25, 28, 45, 77, 82, 85, 88, 89, 100, 101, 111, 124, 143, 144, 166, 168, 203, 208, 217, 225, 268, 292, 303, 306, 314, 315, 319, 323
 ludzki, 43, 45, 118, 196, 284, 292, 304, 315, 319, 323
 ludzkość, 201, 315
 lulać, 312, 314
 lutnia, 260
 lwica, 113

Ł
 ład, 43
 łagodność, 104, 170
 łagodny, 104, 134, 167, 283
 łaknąć, 15
 łatać, 19, 23, 26, 136, 160, 184, 193
 łania, 193
 łaska, 6, 10, 15, 17, 20, 30, 32, 34, 43, 51, 55, 89, 126, 134, 135, 138, 147, 165, 190, 203, 208, 226, 228, 250, 262, 267, 268, 285, 292, 295
 łaskawość, 32
 łaskawy, 32, 213, 317
 Łazarz, 11
 łączyć, 24, 30, 43, 255, 284, 316
 łąka, 95, 249
 łkanie, 312
 łono, 51, 82, 182, 184, 190, 202, 205, 226, 269, 284, 293, 315
 łotr, 11
 łożę, 157, 208, 234, 253, 255, 292, 320
 łożeczko, 320
 łudzić, 292
 łuk, 109, 203, 244
 łuna, 323
 łup, 141
 ły, 96, 102, 146, 157, 166, 193, 213, 284, 293, 299, 310, 315

M
 Madian, 141
 mag, 305
 Magdalena, 10, 142
 majątek, 93
 majestat, 65, 279, 303
 majątność, 301
 Małeńki, 316, 320
 małeńki, 204, 299, 323
 malować, 314
 małuczka, 134
 malusieńki, 87, 204, 310
 mało, 108, 150, 276
 Mały, 320
 mały, 181, 216, 218, 235, 305, 314, 318, 322
 małżeński, 43
 małżonka, 188
 Mamre, 47
 manna, 114, 130
 Maranatha, 19, 146
 Marcin, 10
 Maria, 10, 51, 53, 132, 142, 152, 309
 Mariám, 190
 marność, 59
 marsz, 68
 martwić, 240

martwy, 30, 92, 142, 158, 201, 289
 Maryja, 9, 10, 20, 25, 28, 34, 50–52, 80, 89, 99, 111, 132–136, 181, 183, 190, 201, 202, 204, 213, 214, 216, 226, 268, 270, 293, 300, 306, 309, 313, 314, 316, 318, 319
 Massa, 105
 Mater, 132, 187, 284
 matka, 10, 16, 30, 34, 41, 51, 52, 80, 82, 89, 99, 103, 108, 111, 123, 126, 132, 134–136, 138, 167, 170, 181, 183, 187, 190, 202, 204, 205, 213, 226, 228, 241, 251, 270, 284, 293, 303, 316, 319
 matula, 310, 312
 matusia, 310
 mądrość, 21, 25, 49, 81, 88, 138, 173, 208, 216, 218, 228, 269, 285, 292, 314
 mądry, 45, 73
 małż, 43, 47, 52, 106, 143, 188, 285
 mdleć, 249, 265
 Melchizedek, 182
 Meriba, 105
 Mesjasz, 137, 248
 Mesyjasz, 317
 męczarnia, 284
 męczennik, 41
 męczyć, 139
 mędrzec, 313
 męka, 4, 19, 23, 150, 276, 284, 310, 315
 męstwo, 171, 218
 mężczyzna, 43, 276
 mgła, 66
 mgnienie, 158
 miara, 184
 miasteczko, 302
 miasto, 72, 103, 106, 108, 114, 129, 166, 217, 224, 237, 269, 271, 300, 301, 305
 Michał, 10, 150, 276
 miecz, 63, 82, 84, 115, 177, 187, 196, 203, 212, 284
 miejsce, 4, 30, 52, 59, 60, 100, 113, 116, 134, 150, 200, 224, 239, 276, 294, 307, 315
 mienie, 236
 miesiąc, 231, 282
 mieszkać, 24, 32, 67, 73, 77, 82, 101, 104, 198, 239, 301, 310
 mieszkanie, 115, 149, 310, 316

mieszkaniec, 32, 59, 116, 141, 150, 215, 219, 276
 mieszkanka, 192
 między, 34, 51, 58, 82, 108, 129, 168, 190, 202, 226, 229, 245, 246, 299, 301, 316, 323
 migać, 302, 314
 milczeć, 120, 156, 197
 milczenie, 239, 244
 milenium, 135
 milszy, 206
 miluchny, 308
 miła, 27, 253, 301, 323
 miłosierdzie, 4, 25, 41, 75, 97, 104, 119, 131, 138, 144, 157, 209, 213, 219, 220, 228, 235, 248, 267, 293, 295
 miłosierny, 4, 213, 283, 293, 316
 miłosny, 249, 251
 miłościwy, 10
 Miłość, 93, 284
 miłość, 4, 6, 16, 20, 25, 30, 43, 55, 61, 62, 67, 72, 74, 75, 81, 85, 92, 93, 95, 100, 104, 108, 111, 115, 123, 127, 129, 138, 147, 154–156, 165, 166, 173–175, 178, 183, 195, 206, 207, 211, 216, 220, 222, 223, 227–229, 234, 235, 237, 244, 247, 249–254, 256, 259, 262, 265, 269, 279, 284, 304, 310, 313, 315, 316, 320
 miłośnie, 315
 miłować, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323
 miły, 61, 101, 175, 206, 237, 253, 265
 mimo, 92, 105, 278
 minać, 62, 267, 308
 miód, 81, 251, 256
 mirra, 237, 253, 256, 301, 313
 miserere, 130
 misterium, 26, 255
 mistrz, 166
 mistyczny, 269
 Miszael, 118
 mizerny, 314
 mknąć, 285
 mleko, 81, 251, 256
 młodość, 54, 106
 młody, 87, 198
 młodziwiec, 66, 253
 mniejszy, 156, 291
 mnogi, 314
 mnóstwo, 305
 Moab, 113

moc, 6, 18, 22, 23, 49, 58, 66, 82, 88, 115, 128, 131, 138, 140, 144, 167, 184, 203, 207, 215, 228, 247, 248, 250, 294, 301, 316
 mocarz, 59, 115, 203, 205
 moce, 41
 mocniejszy, 74, 259
 mocny, 48, 73, 220, 257, 283, 284
 modlić, 10, 14, 34, 51, 52, 124, 132, 180, 183, 190, 197, 213, 226, 238, 293
 modlitwa, 16, 67, 76, 85, 139, 148, 153, 157, 199, 209, 222, 244, 271, 324
 modły, 313
 Mojżesz, 13, 55, 68, 134, 201, 281
 monarcha, 313, 320
 moneta, 63
 morski, 66, 118, 271
 morze, 6, 32, 70, 81, 105, 114, 115, 118, 121, 125, 150, 254, 264, 271, 273, 276, 281, 287, 289, 291
 mozolić, 120
 może, 113, 127, 244
 możliwe, 99, 270
 można, 120, 225, 233
 możnowładca, 131
 możny, 32, 101, 144, 263
 móg, 82, 97, 99, 109, 113, 144, 161, 162, 165, 168, 193, 194, 197, 200, 208, 209, 217, 224, 235–237, 240, 243, 245, 249, 256, 262, 270, 273, 275, 284, 292, 299, 305, 318, 320
 mówić, 2, 12, 13, 19, 23, 26, 54, 58, 72–74, 82, 85–87, 93, 97, 99, 103, 104, 109, 111, 113, 116, 120, 124, 126, 128, 133, 139, 144, 158, 166, 167, 174, 193, 194, 205, 209, 231, 239, 240, 246, 270, 300, 307, 308
 mroczny, 95
 mroki, 141
 mróz, 118
 mur, 87
 mury, 116, 138, 228, 237
 musieć, 205, 270, 278, 315
 muzyka, 317
 myśl, 243, 259
 myśleć, 45, 100, 154, 166, 205, 317
 myśmy, 289

N
 nabrać, 6
 nabyć, 18, 22, 88
 nacierać, 85
 naczynia, 73, 247

nadać, 66
nadal, 63
nadaremny, 106
nadhodzić, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278
nadejść, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284
nadłamać, 160
nadstawiać, 48, 257
nadstawić, 85, 124, 238, 244
nadzieja, 20, 41, 53, 89, 104, 129, 160, 161, 166, 213, 239, 244, 248, 293, 313, 314
nagi, 194
nagły, 73, 99
nagość, 100, 127, 234
nagroda, 124, 167, 171, 234
naigrawać, 73
najbiedniejszy, 149
najbliższy, 14
najdalszy, 172
najdroższy, 48, 129, 256, 257, 304, 315
najlepszy, 171, 285
najłaskawszy, 293
najmilszy, 300, 308
najmniejszy, 80, 278
najbardziej, 312
najpewniejszy, 32
najpierw, 240
najpiękniej, 178
najpiękniejszy, 61, 203, 214
najpokorniejszy, 55
najprzód, 320
najprzyjemniejszy, 312
najśladz, 304
najśliczniejszy, 312
najświętszy, 20, 28, 184
największy, 80, 86, 278, 299
najwyższy, 8, 32, 66, 104, 119, 173, 196, 207, 292, 310
nakarmić, 70
nakazać, 6
nakładać, 255
nakłonić, 32, 113, 139, 153, 203
należeć, 59, 82
należny, 219
należy, 67, 184
nałożyć, 244
namaszczać, 95, 216
namaszczenie, 173
namaszczony, 6
namaścić, 78
namiętność, 12, 135
namiot, 47, 103, 113, 134, 144, 234, 290
nań, 184, 207
napelnić, 32, 59
napelnić, 24, 26, 54, 70, 85, 106, 171, 173, 251, 259
napiąć, 203, 244
napinać, 109
napisać, 225
napotkać, 249
napowietrzny, 317
napój, 184
napracować, 231
naprawdę, 30, 53, 108, 177
naprzód, 224
narcyz, 253
nard, 256
nareszcie, 265
Narodzenie, 16
narodzić, 9, 18, 22, 25, 32, 50, 82, 103, 141, 150, 204, 258, 284, 300, 303, 305, 307, 309, 315–320, 323
narodziny, 120, 269
naród, 6, 14, 32, 66, 73, 82, 88, 94, 113, 114, 116, 126, 128, 134, 140, 141, 150, 160, 164, 172, 178, 182, 196, 203, 218, 220, 248, 276, 278, 282, 285, 316
nasiono, 122
nasłuchiwać, 198
nastawać, 290
nastawić, 199
nastawienie, 92
nastąpić, 150, 276
nasycić, 131, 285
nasycić, 67, 82, 84, 85, 170
nasycony, 77, 84, 124, 241
naśladować, 43
natchnienie, 314
natrudzić, 231
natura, 184, 235, 316
natychmiast, 136, 255
nauczać, 94, 138, 228
nauczyciel, 12
nauczyć, 43, 55, 73, 75, 132, 133, 136, 199, 235
nawiedzić, 119, 173
nawrócić, 194, 273
Nazaret, 134
nazbyt, 77, 139
naznaczyć, 280
nazwać, 141, 150, 181, 204, 320
nazywać, 166, 276
nędza, 315, 316
nędzarz, 82
nędzny, 301
ni, 54
niby, 109, 121, 198, 285
nic, 43, 45, 50, 58, 92, 93, 95, 104, 120, 131, 143, 165, 171, 175, 191, 194, 206, 307, 308, 313
niebawem, 159
niebianin, 184, 323
niebieski, 13, 30, 41, 132, 135, 250, 274, 286, 307, 308, 314, 319, 320
niebiosa, 9, 16, 32, 35–38, 40, 41, 66, 73, 81, 118, 125, 146, 150, 156, 163, 172, 196, 214, 233, 255, 262, 264, 276, 301, 307, 316, 320
niebo, 8, 9, 13, 24, 27, 29, 30, 34, 37–40, 43, 45, 50, 66, 77, 80, 94, 107, 109, 110, 117, 118, 120, 124, 137, 142, 150, 156, 166, 178, 183, 184, 208, 211, 212, 217, 221, 223, 233, 234, 238, 243, 258, 267, 276, 280, 282, 291, 292, 299, 301, 302, 304, 305, 307, 308, 312, 314, 319, 320, 322, 323
niecierpliwieć, 63
nieczysty, 168
niecola, 209, 314
nieдостаtek, 58
niedziała, 14
niedzwiedzica, 218
niegodziwiec, 45, 290
niegodziwość, 201
niegodziwy, 76
niejeden, 315
nie mały, 301
niemoc, 55
niemowlę, 126, 156, 218, 273, 291
niemy, 169
nienaganny, 294
nienawidzić, 54, 119, 124, 195, 238, 294
nienawiść, 99, 120, 270, 311
nieodłączny, 43
nieodpowiedzialność, 12
niepodzielny, 91
niepojęty, 30, 304
niepokalany, 135, 147, 242
niepokój, 165
nieposłuszeństwo, 25
nieprawość, 138, 197, 208, 228, 292
nieprzyjaciół, 11, 70, 81, 115, 124, 163, 173, 182, 199, 235
nieroztropność, 12
nierówny, 58
nieskalany, 89
nieskazitelnosc, 158
nieskończony, 301, 306
niesprawiedliwość, 93, 201
nieszczęsny, 315
nieszczęście, 196, 290
nieś, 11, 162, 279, 301, 303, 313
nieśmiertelny, 6, 223, 235, 251
nieustanny, 17, 24, 247, 323
Niewiasta, 132, 136, 150, 276
niewiasta, 34, 43, 51, 80, 142, 152, 190, 202, 226, 250
niewidomy, 126
niewidzialny, 6
niewiele, 156, 291
niewierny, 58
niewinny, 53, 59, 201
niewola, 4, 6, 30, 70, 81, 167, 201, 266, 281, 315
niewolić, 281
niewolnik, 30, 46, 77, 114, 269
niewypowiedziany, 285
niewzruszony, 140
niezawodny, 251
niezmierny, 30
niezmierzony, 163, 306, 308
niezrównany, 250
nigdy, 11, 43, 54, 79, 99, 165, 175, 189, 211, 235, 243, 270, 283, 300, 308
nikczemny, 45
niknąć, 157, 239
nikt, 13, 45, 58, 74, 82, 113, 128, 146, 157, 160, 195, 199, 206, 225, 240, 262, 281
niski, 12, 32, 224
niskość, 319, 320
niszczyiciel, 254
niszczyć, 116
nizina, 322
nobis, 130, 132
noc, 17, 24, 30, 32, 48, 56, 82, 85, 118, 157, 175, 189, 191, 193, 197, 200, 201, 206, 221, 236, 237, 257, 259, 281, 282, 303, 305, 307, 311, 316, 321, 323
nocny, 267, 321
noga, 6, 47, 82, 136, 139, 177, 196, 221
noli, 152
nora, 218, 315
nos, 62
nosić, 108, 134, 167, 177, 247, 310
nowa, 267
nowina, 14, 25, 50, 147, 163, 166, 258, 283, 302, 306
nowy, 2, 6, 19, 23, 26, 30, 32, 62, 70, 89, 102, 116, 133, 136, 148, 172, 178, 210, 225, 254, 268, 278, 280, 286, 288, 308, 311, 319
nóżki, 310
nucić, 285
nurt, 271
nurtować, 205
O
oba, 184
obchodzić, 108, 237, 302
obciążyć, 138, 176, 228
obcować, 9
obcy, 86, 121, 233
obdarowywać, 165
obdarzać, 28, 43, 283
obdarzyć, 5, 43, 70, 209, 267, 291
obecność, 16, 59, 200, 275
obejmować, 253
obelga, 155
oberwać, 233
obfitość, 154, 208, 259, 292
obfitować, 295
obfity, 15
obiata, 138, 225, 228
obiecać, 52, 130, 131, 173, 268, 300
obietnica, 81, 115, 207, 213, 271, 281, 293, 316
objawić, 18, 22, 127, 247, 250, 321
oblec, 140, 150, 242, 276, 309
oblicze, 24, 59, 82, 85, 97, 119, 138, 149, 162, 166, 186, 193, 207, 209, 228, 242, 243, 247, 251, 260, 279, 290
oblubienica, 52, 136, 137, 174, 175, 255, 256
oblubieniec, 20, 28, 123, 137, 249, 255
obłok, 1, 134, 140, 149, 196, 292, 309, 323
obluda, 243
oblupić, 115
obmyć, 6, 47, 129, 138, 171, 228, 255, 299
obmywać, 30
obnażyć, 301
obniżyć, 125, 264
ochoje, 43
obok, 47, 134, 223
obóz, 57
obrać, 178
obrać, 299
obraz, 6, 80, 135, 284
obrona, 203, 234, 284, 294
obronny, 249
obrócić, 143
obserwować, 82
obuć, 177
obudzić, 123, 196
oburzenie, 239
obwieszczać, 119, 192, 269
obwieścić, 285
obyczaj, 43
obydwa, 48, 257

obżarstwo, 12
ocalać, 208, 292, 294
ocalić, 82, 128, 144, 222, 315
ocean, 271, 320
ochłodzić, 176
ochota, 313, 319
ochotny, 317
ochraniać, 85
ochrzczony, 6
ociekać, 237
oczekiwać, 16, 25–27, 148, 206, 222
oczerniać, 12, 100
oczęta, 324
oczyścić, 138, 210, 228, 259
odbierać, 138, 228, 231
odbiżyć, 319
odblaski, 163
odbudować, 72, 116, 138, 228
odbudowywać, 116
odbyć, 101
odchodzić, 323
odczuć, 225, 228
odczuwać, 105
oddać, 21, 49, 82, 94, 123, 139, 155, 175, 203, 209, 219, 235, 307, 323, 324
oddalać, 273
oddalić, 52, 235, 237, 243, 249, 265
oddalony, 169
oddanie, 104
oddawać, 24, 41, 55, 195, 291, 304, 317, 320
odebrać, 210
odejść, 20, 28, 237, 271, 272, 276
odepchnąć, 143
odezwąć, 1
odkryć, 305
Odkupiciel, 18, 22, 30, 97, 132, 307, 319
odkupić, 4, 30, 41, 53, 102, 119, 222
odkupienie, 27, 147, 184, 303
odłączyć, 127, 183
odmawiać, 120, 124, 316
odmęty, 115
odmiana, 184
odmienić, 32
odmienny, 184
odmówić, 11
odnaleźć, 108, 170
odnawiać, 4, 269, 279
odnieść, 248
odnowić, 14, 25, 138, 228, 278, 279
odpłacić, 86
odpocząć, 47, 79, 95
odpocznienie, 171
odpoczynek, 79, 105, 209, 287
odpoczywać, 221, 234, 258

odpowiadać, 67, 82, 100
odpowiedzieć, 57, 85, 97, 144, 186, 199, 207, 224, 231, 236, 237, 271
odpowiedź, 130
odprawiać, 131
odpuszczać, 29, 34, 55, 70
odpuścić, 9, 19, 23, 26, 29, 32, 34, 119, 197, 278
odraza, 100
odrętwiały, 102
odrodzić, 6, 10
odrodzony, 223, 254
odrośl, 218
odrzec, 155
odrzucać, 138, 228, 244
odrzuć, 48, 73, 257, 260
odrzwia, 246
odsłonić, 125, 173, 216, 264, 269
odstąpić, 54, 157
odstraszać, 313
odsunąć, 142
odtąd, 61
odwaga, 161, 169, 207
odwdzięczać, 316
odwieczny, 41, 141, 163
odwiedziny, 302
odwrócić, 84, 121, 138, 228
odziany, 212, 254, 279
odzienie, 128
oe, 167
ofiara, 27, 28, 30, 48, 53, 76, 138, 153, 201, 209, 225, 228, 257, 301, 313, 319, 320
ofiarny, 138, 228, 254
ofiarować, 17, 20, 30, 201
Ofir, 116, 203
ogarnąć, 78, 271
ogarniać, 125, 264, 269
ogień, 66, 85, 118, 135, 141, 173, 174, 194, 205, 212, 279, 284, 301, 315, 323
ogładać, 20, 205, 208, 292, 314, 316
ogłaszać, 103, 108, 144, 163, 268, 306, 313
ogłosić, 16, 73, 94, 152, 158, 160, 309, 316, 317
ogłościć, 92
ograbić, 30
ogrom, 228
ogromny, 208, 294
ogród, 165, 198, 256
ogrząć, 171
ohydny, 45
Ojciec, 6, 8, 9, 14, 16, 18, 19, 21, 22, 24–30, 34, 41, 46, 53, 68, 69, 94, 102, 111, 118, 120, 137, 141, 147, 149, 152, 171, 173, 180, 184, 195, 216, 217, 223, 227, 238, 240, 254, 268, 280, 288, 300, 304, 316
ojciec, 30, 42, 48, 82, 105, 108, 111, 113, 114, 117, 119, 181, 203–205, 223, 257, 281, 287, 316
ojcowski, 4, 41
ojczyzna, 268, 301
okazać, 32, 85, 119, 138, 184, 192, 213, 228, 247, 288, 293
okazywać, 12, 131, 228, 244
okno, 87
oko, 32, 47, 48, 76, 77, 85, 95, 97, 109, 111, 114, 124, 134, 138, 144, 153, 157, 158, 166, 169, 194, 198, 208, 209, 212, 213, 221, 228, 231, 238, 242, 246, 252, 253, 257, 263, 271, 272, 275, 280, 284, 292, 293, 312, 314, 323
okowa, 139
okraść, 224
okrągły, 252
okropny, 313
okrutny, 116, 313
okrycie, 234
okryć, 115, 201, 249, 301, 302, 310
okrywać, 146
okrzyki, 113, 144, 164
olej, 98, 229, 230
olejek, 61, 76, 95, 256
oliwka, 188
olów, 115
ołtarz, 101, 138, 144, 228, 254, 260
omdlewać, 199
omega, 159
omijać, 47, 99, 270
On, 1, 6, 13, 16–19, 22, 23, 25, 26, 30, 32, 52, 54–57, 59, 62, 65, 66, 73, 78, 81, 82, 92, 94, 97, 99, 102–105, 107, 111–113, 115, 117–119, 121, 127, 133, 136, 139, 140, 142–144, 147, 149, 152, 160, 162, 167, 168, 175, 177, 178, 184, 186, 189, 193, 203–205, 207, 212, 215, 218–222, 224, 225, 227, 231, 232, 234, 238, 239, 242, 244, 248–251, 258, 260, 262, 266, 270, 281, 283–290, 294, 295, 300, 301, 304–308, 310–314, 316, 317, 319–321, 323
opadać, 82
opanovać, 267
oparcie, 236
opaska, 53

opasć, 189
opieczetować, 147
opiekun, 149
opierać, 12, 48, 52, 177, 238, 257
opluć, 162
oplukiwać, 52
opłukać, 49
oporny, 171
opowiedzieć, 53, 82
opromieniać, 254
oprócz, 13, 25
oprzeć, 162
opuszczać, 4, 74, 81, 207, 259, 304, 320
opuszczony, 247
opuścić, 82, 114, 126, 193, 244, 273, 299, 320
ora, 132
oracz, 54
orać, 54
Oredowniczka, 213, 293
orędzie, 285
oręż, 58, 177
orszak, 144, 193
orzel, 114, 150, 276
orzeźwić, 314
osaczać, 82
osaczyć, 144
osadzić, 115
osądzać, 124
osiągnąć, 101, 293
osiem, 282
osioł, 50, 258, 309, 317
osiołek, 50, 322
oskarżyciel, 150, 276
osłaniać, 134, 221
osłodzić, 307
osłonić, 102
osoba, 14, 282, 299, 309, 316, 321
ostać, 189, 265, 295
ostatyczny, 158
ostatni, 100, 159
ostry, 196, 203, 284
ostrze, 84
osuszać, 146
osuszyć, 96
oswobodzić, 306
oswoić, 143
oszczerca, 238
oszczerstwo, 58
oszust, 58
oścień, 158
oświecać, 91
oświecić, 97, 119, 322
oświecony, 319
otaczać, 43, 82
otchłanie, 66, 250
otchłań, 27, 30, 32, 137, 201, 208, 292
otoczyć, 74, 144, 209, 301

otrzymać, 6, 43, 46, 158, 159, 255
otrzymywać, 247
otwarty, 109, 212, 222, 234, 295, 310, 314
otwierać, 32, 165, 201, 263, 279
otworzyć, 41, 70, 88, 114, 138, 143, 144, 146, 162, 169, 194, 214, 218, 225, 228, 237, 242, 250, 255, 280, 289, 315
owca, 61, 99, 108, 137, 163, 270
owczarnia, 53
owieczka, 108, 167, 270
owijać, 165
owinać, 52, 258
owładnąć, 12
owoc, 34, 51, 189, 190, 202, 213, 226, 253, 284, 293, 300
owoce, 66, 87, 120, 175, 231, 256, 279
owy, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
ozdobić, 249, 250
oznaczac, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

P
pachnący, 198, 229
padać, 32, 290
padół, 213, 293
pagórek, 66, 87, 118, 121, 166
pałacy, 173
palce, 156, 237, 291
palec, 173
palma, 187, 284
pałac, 101, 203, 299, 300, 310, 319
pałac, 284, 313
pam, 204
pamiątka, 19, 23, 26, 27, 79, 302
pamięć, 184, 222, 283
pamiętać, 20, 28, 75, 93, 119, 156, 166, 291
pamiętny, 302
Pan, 1–4, 6, 8–14, 16–18, 22–24, 26, 28, 30, 32, 34–43, 45, 47, 50, 51, 53, 54, 56, 57, 59, 64–67, 70, 72–80, 82, 85–87, 91, 92, 95, 97, 98, 101, 103–106, 108–112, 115–119, 121–123, 125, 126, 131, 134, 138–140, 144, 148, 149, 152, 153, 155–157, 161–165, 167, 169, 172, 174, 177, 178, 180, 182, 184, 186, 188–190, 192, 193, 197, 199, 200, 202,

203, 205, 207–209, 211, 215, 218–222, 224–230, 232–234, 239, 241–244, 246, 248, 250, 254, 258–261, 263, 264, 266–269, 271, 272, 274, 275, 279, 281, 283–289, 291, 292, 294, 295, 300–304, 306–308, 310, 313, 314, 317, 320, 321, 323
 pan, 50, 77, 240, 314
 Pani, 213, 214
 pani, 77, 163
 Paniąteczko, 308
 Panicz, 308
 Panienska, 316
 panienstwo, 300
 Panię, 302
 panięty, 320
 Panna, 9, 213, 284, 293, 300, 302, 306, 308, 309, 316, 317
 panna, 284
 panować, 82, 133, 182
 pantera, 218
 panujący, 126
 Pański, 13, 52, 56, 57, 70, 117, 118, 139, 142, 144, 207, 209, 218, 309, 317
 państwo, 320
 papież, 20, 28
 para, 308, 309
 Paraklet, 104
 parapam, 204
 pascha, 17, 30, 70, 201, 223, 254, 266, 281, 289
 paschalny, 17, 30, 53, 254, 281
 pasterz, 50, 61, 95, 108, 167, 181, 184, 216, 249, 258, 265, 300–302, 304, 306, 307, 317, 319, 321, 323, 324
 pastuszek, 303, 307, 309, 314, 316, 320, 323
 pastwa, 141
 pastwisko, 105
 paszcza, 82, 248
 paść, 61, 105, 184, 218, 245, 287, 304, 307, 321, 323
 patriarcha, 282, 316
 patrzeć, 48, 76, 82, 87, 156, 186, 206, 207, 257, 291, 302, 304
 Paweł, 10
 pazur, 82
 pełnia, 6, 17, 25, 147, 235, 275
 pełnić, 66, 105, 199, 225
 pełny, 16, 30, 34, 35, 39–41, 51, 58, 80, 93, 95, 104, 111, 122, 150, 166, 178, 183, 184, 190, 200, 203, 206, 222, 224, 226, 235, 249, 262, 276, 284, 307, 314, 323
 pelzać, 102
 pendebat, 187, 284
 perelka, 312
 perfumować, 76
 perfumy, 305
 perła, 308
 Perpetua, 10
 pewnie, 206, 302
 pewno, 120, 161, 211
 pewny, 53, 127, 162, 225
 pęd, 188
 pępek, 252
 pęta, 73, 125, 146, 264, 266
 piastować, 306, 317
 pić, 19, 23, 26, 27, 120, 129, 155, 240, 256
 pieczęć, 88, 123, 147, 175
 piekło, 9, 110, 139, 201, 209, 314, 319
 pielęgnować, 306
 pielgrzym, 129
 pielgrzymować, 170
 pielucha, 50
 pieluszka, 52, 258, 307
 pieniądz, 108, 240, 283
 pienię, 184, 303
 pień, 218
 pierś, 166, 167, 184, 253
 pierwocina, 269
 pierworodny, 43
 Pierwszy, 159
 pierwszy, 25, 87, 142, 193, 246, 268, 281, 305, 316
 pierzchać, 149
 pies, 82
 pieścidelko, 312
 pieśń, 32, 66, 86, 87, 102, 105, 110, 115, 122, 144, 148, 178, 184, 193, 215, 225, 233, 251, 267, 285–288
 pięć, 282
 pięćdziesiąty, 269
 pięćset, 158
 piękno, 89, 135, 249, 265
 piękność, 203
 piękny, 87, 98, 113, 114, 120, 163, 229, 230, 252, 253, 256, 310, 312
 pijaństwo, 12
 pilnować, 110, 317
 Piłat, 9
 piołun, 244
 piosneczka, 320
 Piotr, 10, 158
 pióra, 163
 pismo, 43, 158
 plac, 116, 160, 166, 305
 plan, 120, 225
 plaster, 251, 256
 plemię, 315
 plewa, 189
 plon, 245
 płacz, 52, 101, 110, 122, 171, 249, 312
 płaczący, 299
 płakać, 69, 74, 86, 99, 124, 152, 190, 213, 250, 265, 270, 284, 293, 310, 320
 płaszcz, 98, 124, 141, 238
 płodny, 114, 188, 255
 płomień, 123, 165, 166, 173, 212, 269, 279
 płonący, 134, 205
 płonąć, 206, 284
 płótno, 165
 płukać, 159
 płynąć, 81, 121, 189, 256, 262, 314
 po kryjomu, 206
 pobiegnąć, 224, 307
 pobieżeć, 307, 320
 poblize, 284
 pobłogosławić, 147, 236
 pobożność, 218
 pobożny, 314
 pobudzić, 319
 pocałunek, 61, 120
 pochłonać, 99, 158
 pochodzenie, 32
 pochodzić, 123, 262, 305
 pochodzić, 123, 262, 305
 pochwalić, 287, 306
 pochwalny, 30, 66, 102, 285
 pochwała, 43
 pochwyć, 115, 125, 175, 212, 264
 pochylić, 47, 225
 pochyłony, 314
 pociągnąć, 61
 pocięcha, 74, 124, 309, 324
 pocieszać, 95, 167
 pocieszenie, 171
 pocieszyciel, 41, 171, 173
 pocieszyć, 52
 począć, 9, 80, 123, 138, 150, 228, 244, 276, 300
 początek, 6, 34, 43, 91, 120, 159, 194, 316
 poczuć, 138
 poczwórny, 224
 poczytać, 143
 poczytywać, 197
 podać, 19, 23, 26, 162, 315
 podarować, 70, 75, 162, 230, 280
 podarunek, 268, 309, 317
 podatki, 166
 podążać, 249
 podczas, 110, 163, 193, 206, 281
 poddać, 156
 poddaństwo, 320
 poddawać, 203
 podły, 300
 podmuch, 166
 podniebienie, 82, 86
 podnieść, 6, 47, 59, 124, 139, 182, 209, 231, 281, 301
 podnosić, 32, 131, 154, 259, 273
 podnózek, 182
 podobać, 20, 109, 143, 285
 podobieństwo, 4, 25, 43
 podobny, 19, 23, 25, 26, 87, 235, 246
 podpora, 161, 234
 podróż, 101, 246
 podróżny, 233
 podskakiwać, 322
 podstęp, 292
 podtrzymać, 128
 podtrzymywać, 32, 128, 153, 162, 183
 poduszeczka, 310
 podwoje, 59
 podział, 14
 podzielić, 81, 284
 podziw, 32, 184
 podziwiać, 113
 podziwić, 319
 poganim, 58, 272
 pogarda, 12, 77, 123
 pogłoska, 218
 pogodny, 30, 251
 pograżyć, 97, 115, 122
 pogrzebać, 6, 9, 166, 201, 259
 pohańbienie, 58
 poić, 208, 292
 pojawić, 87, 102
 pojąć, 243, 304
 pojechać, 311
 pojednać, 53
 pojednanie, 120
 pojedynek, 53
 pojmować, 273, 307, 308
 pokarm, 81, 184, 231, 234
 pokazać, 55, 61, 75, 134, 250
 poklask, 93
 poklękać, 323
 pokładać, 41, 144, 162, 222, 251, 263
 pokłon, 82, 94, 307
 pokolenie, 32, 72, 82, 88, 105, 116, 131, 287
 pokonać, 18, 22, 91, 144
 pokonany, 247
 pokora, 92, 155, 317
 pokorny, 20, 52, 57, 96, 118, 132, 133, 138, 176, 186, 207, 228, 267, 285, 286, 319
 pokój, 5, 8, 14, 28, 43, 68, 72, 90, 116, 119, 139, 141, 173, 198, 223, 239, 268, 269, 272, 285, 303, 314, 317, 319
 pokropić, 210
 pokruszyć, 73, 184
 pokryć, 237
 pokrywać, 163
 pokrzepiać, 95
 pokrzepić, 47, 162, 171
 pokuszenie, 29, 34
 pole, 87, 175, 231, 233, 240, 319
 policzek, 124, 162, 238, 244, 273
 policzkować, 100
 policzyć, 82
 polny, 320
 połamać, 54
 połączyć, 90
 połowa, 150, 224, 276
 położyć, 82, 123, 160, 172, 175, 182, 225, 243, 246, 258, 307, 310, 315, 320
 południe, 206, 256
 południowy, 308
 pomagać, 82, 85, 128, 162, 165
 pomazaniec, 73
 pomiędzy, 163, 196
 pomazać, 66
 pomnieć, 209, 295
 pomnożyć, 141
 pomny, 131
 pomoc, 25, 32, 43, 74, 82, 148, 153, 154, 162, 196, 259, 271
 pomóc, 85, 218, 308
 pomsta, 128
 pomysłność, 188
 ponad, 66, 92, 118, 156, 158, 279
 poncki, 9
 poniewać, 58, 104, 150, 180, 207, 209, 237, 251, 275, 276, 292
 poniewierka, 315
 poniżać, 285, 316
 ponowny, 19, 23
 pootwierać, 63
 popatrzeć, 126, 143, 231, 240
 popatrywać, 47
 popchnąć, 144
 popełniać, 45, 76
 popełnić, 12
 popiół, 285
 popłamić, 128
 popłynąć, 148
 poprowadzić, 126, 218
 poprzez, 6, 249, 279
 pora, 231
 poranek, 162, 268
 poranny, 30, 159, 322
 porazić, 221
 porodzić, 150, 276, 300, 306

porozbijać, 73
poród, 282
poruszać, 118
poruszyć, 113, 125, 202, 233, 264
porwać, 150, 233, 276
poryw, 235
porządek, 184
porzucić, 201, 265, 301
posadzić, 262
posag, 137, 255
poselstwo, 300
poseł, 307
posiadać, 58, 276
posiadanie, 73
posiąść, 188, 239
posłać, 265
posłać, 78, 102, 108, 195, 231, 289, 320
posłanie, 255
posłuchać, 76, 113, 126, 166, 287
posłuszeństwo, 133, 155, 170
posłuszny, 92
pospieszyć, 14, 25, 76, 320, 322
postać, 92, 249
postanawiać, 101
postanowić, 52
postanowienie, 25, 73
postawić, 76, 234, 319
postępować, 43, 239
postępowanie, 194
posyłać, 108, 274
poszukać, 233
poszukiwać, 161, 265, 290
pościć, 191
poślubić, 234
pośmiewisko, 82
pośpiech, 224, 265, 266
pośpieszać, 321
pośrodku, 168, 188
pośród, 82, 115, 157, 182, 184, 192, 207, 253
poświęcać, 48, 257
poświęcić, 30
potajemny, 52
potem, 47, 113, 150, 158, 236, 244, 276, 281, 301, 319, 323
potęga, 6, 15, 43, 49, 88, 118, 153, 156, 283
potępić, 124
potępić, 162
potężny, 59, 114, 115, 119, 123, 128, 141, 163, 175, 205, 236, 254, 288
potknąć, 221
potknięcie, 234
potok, 182, 208, 233, 236, 292
potomek, 159
potomstwo, 82, 114, 131, 150, 172, 201, 276
potop, 6, 43
potrójny, 91
potrząsać, 82
potrzeba, 13, 184
potwierdzać, 156
potwór, 66, 118
pouczać, 25, 200, 278
pouczenie, 32
pouczyć, 43, 184, 285
powalić, 208, 247, 292
poważać, 92
powiać, 87, 256
powiadać, 13, 231, 238
powiadomić, 205
powicie, 50
powić, 307, 309
powiedzieć, 13, 32, 47, 48, 66, 72, 73, 82, 94, 115, 124, 126, 135, 139, 142, 152, 169, 200, 205, 207, 224, 225, 237, 238, 249, 257, 265, 302, 307, 313
powieki, 312
powierzać, 69, 180
powierzyć, 25, 82, 239
powieść, 189
powietrze, 240, 291
powietrzny, 118
powiew, 134, 234
powiewać, 308
powinien, 70
powitać, 316
powitanie, 319
powołać, 24
powołanie, 43
powód, 14, 58, 124
powracać, 30, 99, 169, 270
powrócić, 82, 87, 122, 139, 157, 158, 175, 177, 268, 273
powrót, 63
powstać, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
powstały, 14, 30
powstawać, 73, 166, 223, 243, 255
powstrzymać, 284
powszechny, 9
powszedni, 29, 34
powtarzać, 86
powtórny, 267
poza, 200, 271
pozbawić, 201
pozdrowić, 306
pozdrowienie, 90
poznać, 30, 50, 199, 218, 236, 247, 278, 316, 317
poznawać, 207, 235, 243, 258, 268
pozostać, 43, 217, 236, 283
pozostawać, 120
pozostawiać, 265
pozostawić, 25, 137, 275
pozwalać, 16, 113
pozwolić, 43, 200, 205, 221, 272, 275
pozyskać, 63
pożądać, 101
pożerać, 45, 196
pożreć, 150, 276, 290
pożycie, 43
pożyczać, 283
pójść, 47, 61, 72, 87, 102, 119, 141, 166, 170, 175, 181, 218, 249, 265, 287, 306, 310, 316, 321
póki, 196, 197, 308
północ, 309
późny, 106
praca, 12, 188, 313
pracować, 120
pragnąć, 15, 68, 101, 136, 144, 154, 170, 193, 196, 207, 225, 259, 265, 284, 290, 312
pragnienie, 92, 100, 170, 182, 234, 249, 265, 266
prawa, 58, 84, 253
prawda, 58, 64, 93, 104, 134, 147, 177, 178, 193, 203, 235, 250, 261
prawdomówny, 58, 194
prawdziwy, 17, 24, 249, 254, 316, 319
prawica, 8, 9, 41, 74, 85, 86, 107, 115, 127, 154, 182, 200, 203, 207, 216, 259, 275
prawo, 66, 72, 158–160, 178, 184, 225, 266, 278, 282
prawować, 238
prawy, 109, 138, 178, 184, 208, 228, 238, 283, 292, 317
precz, 87
premedytacja, 12
preria, 311
pretensja, 104, 241
prezbiter, 14
prędki, 199, 224
przędziej, 307, 321
przebysz, 14
proch, 82, 244, 263
promienisty, 307
promienny, 314
promień, 267, 314
proroctwo, 313
proroczy, 216
prorok, 16, 25, 41, 119, 124, 201, 212, 268, 269, 302, 316, 321, 323
prorokować, 93, 113
prosić, 10, 20, 26, 30, 43, 47, 72, 86, 89, 102, 108, 124, 161, 211, 214, 270, 310
prosim, 184
prostota, 301
prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
prostytutka, 11
prośba, 323
prowadzenie, 173, 206
prowadzić, 25, 41, 81, 95, 99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
próba, 57, 243
próbować, 224
prócz, 206
próg, 101, 166, 184, 219, 249, 265
próżno, 106, 223
próżny, 92
prywatny, 12
przaśny, 254
prząść, 63, 240
przebaczać, 67, 104, 124
przebaczyć, 11, 69, 102, 124, 147, 155, 222, 267, 269, 295
przebić, 136, 187
przebiegnąć, 249
przebóść, 82, 140
przebranie, 206
przebudzić, 85, 196, 233, 267
przebyć, 199, 254
przebywać, 107, 116, 134, 161, 196, 211, 230, 290
przechadzać, 279
przechodzić, 47, 101, 121, 134, 224
przeciągać, 113
przecież, 82, 113, 306, 308
przeciw, 82, 113, 150, 177, 233, 276, 290
przeciwko, 73, 138, 150, 153, 177, 212, 228, 276, 290
przeciwnik, 95, 290
przezysty, 317
przedkładać, 184
przedłużyć, 240
przedmiot, 184
przedsionek, 67, 101
przedwieczny, 24, 30, 41, 267
przedziwny, 30, 53, 80, 141
przeglądać, 242
przegonić, 87
przejąć, 284
przejrzeć, 78, 126, 194
przejście, 289
przejsć, 43, 76, 87, 249, 265, 271, 289
przekazać, 43, 184
przekląć, 113
przeklęty, 116, 205
przeklinać, 113
przekładać, 316
przekór, 291
przełać, 30
przełęknąć, 283
przeliczać, 63
przemawiać, 67, 208, 292
przemiana, 323
przemieniać, 184
przemienić, 4, 133, 158, 206
przemierzać, 163, 291
przemieszczać, 165
przemijać, 66
przeminać, 87, 175, 196
przemoc, 12, 109, 141, 205
przemózny, 247
przemóc, 54, 150, 205, 236, 276
przenajświętszy, 129
przenieść, 114, 152, 236, 266
przenigdy, 283
przenikać, 109, 117, 243
przeniknąć, 183
przenosić, 93
przeogromny, 81, 114
przepasać, 140, 177, 294
przepastny, 110, 223
przepaść, 117, 271, 314
przepiękny, 252
przepisać, 138, 228
przepowiadać, 16, 78, 108
przeprawić, 236
przeprowadzać, 6, 289
przeprowadzić, 81
przerazać, 73, 125, 264
przerywać, 308
przeskakiwać, 87
przesłanie, 279
prześcąć, 61, 102, 126, 310
przestawać, 218
przestąpić, 219
przestępczy, 76
przestronny, 294
przestrzeń, 279
przestworza, 110
przeszyć, 270
prześladować, 54, 100, 124, 127, 199, 201, 247, 260, 313
prześladowca, 238
prześmiewca, 77
przeto, 32, 213, 287, 293, 305
przetrzywać, 93
przeważać, 267
przewidzieć, 262
przewina, 67
przewinięcie, 138, 228
przewrotny, 239, 287
przewyższać, 184, 241
przewyższyć, 207
przeznaczyć, 276

przeżywać, 14
 przód, 243
 przy, 61, 65, 76, 101, 129,
 141, 164, 178, 184, 260,
 284, 286, 302, 309, 314,
 323
 przybiec, 309
 przybieżeć, 317
 przybijać, 99, 270
 przybyć, 50, 76, 171, 172,
 231, 256, 258, 268, 305,
 306, 322
 przybytek, 65, 67, 101, 109,
 121, 133, 260, 290
 przybywać, 128, 172, 299,
 305, 320
 przychodzić, 49, 59, 67, 108,
 120, 129, 140, 167, 169,
 202, 208, 221, 244, 267,
 307
 przyciągać, 273
 przyczyna, 14, 316, 319, 320
 przygarnąć, 67
 przygniatać, 67
 przygotować, 6, 16, 119, 130,
 167
 przygotowywać, 48, 257
 przygrywać, 320
 przyjaciel, 72, 106, 166, 195,
 256
 przyjaciółka, 87, 252
 przyjaźń, 25, 170
 przyjąć, 8, 30, 41, 82, 92,
 135, 138, 224, 228, 299,
 313, 319, 320
 przyjemny, 30, 87, 312
 przyjmować, 13, 20, 108,
 157, 235, 269
 przyjść, 9, 16, 23, 26, 27,
 29, 34, 41, 48, 50, 82, 102,
 105, 113, 116, 136, 148,
 159, 162, 168, 173–176,
 179, 181, 204, 216, 224,
 232, 256–259, 266, 268,
 278, 305, 321, 322
 przykazać, 94
 przykazanie, 2, 43, 150, 195,
 246, 276, 282
 przykład, 319
 przykry, 308
 przykryć, 115, 134
 przylecieć, 245, 273
 przyłączyć, 223, 254
 przymierze, 19, 23, 25, 26,
 43, 70, 119, 126, 129, 134,
 254, 266, 278, 281, 282
 przynaglać, 62
 przynależać, 175
 przynieść, 47, 173, 319
 przynosić, 50, 122, 166, 167,
 258, 268
 przyoblec, 177
 przyodziać, 140, 265

przypadek, 47, 265
 przypasać, 203
 przypatrzeć, 240
 przypominać, 158
 przypuszczać, 99
 przyrównać, 320
 przyschnąć, 86
 przysiąc, 182, 287
 przysięga, 119
 przysposobić, 310
 przystawać, 189
 przystąpić, 105, 219, 260,
 287
 przystoi, 140, 178
 przyszłość, 127
 przyszły, 6
 przytulić, 315
 przywieść, 133
 przywitać, 30, 306, 316,
 320, 321
 przywołać, 103
 przywódca, 14, 281
 przywrócić, 4, 11, 17, 138,
 228, 262
 przywrzeć, 82
 przyzwolenie, 12
 przyzywać, 125, 264
 psalm, 105, 189, 207, 250,
 285
 psi, 82
 pszczeli, 251
 pszenica, 285
 ptactwo, 66, 291
 ptaki, 118, 240, 245, 273,
 274, 315
 ptaszyna, 314
 publiczny, 12
 puchar, 95
 pułkać, 194
 pułapka, 76
 purpura, 110, 252
 pustoszyć, 87
 pusty, 53, 223
 pustynia, 13, 70, 81, 105,
 114, 123, 130, 146, 150,
 167, 276, 287, 289
 puszcza, 249
 puścić, 175
 pycha, 12, 85, 93, 155, 241
 pyszałek, 208, 292
 pyszny, 77, 207, 225
 pytać, 60, 323

R
 Rabbi, 152, 231
 Rachela, 52, 320
 rachunek, 86
 raczyć, 41, 304
 rad, 314
 rada, 189, 200, 218, 301
 radosny, 15, 86, 90, 105, 154,
 193, 215, 232, 267, 281,
 287
 radość, 16, 24, 25, 50, 72,
 79, 86, 95, 98, 116, 122,
 138, 141, 144, 149, 166,
 169, 171, 181, 192, 200,
 202, 219, 223, 224, 228,
 251, 254, 260, 266, 269,
 274, 275, 281, 284, 302,
 308, 314, 316, 321, 323
 radować, 17, 30, 43, 74, 93,
 110, 116, 120, 124, 131,
 138, 141, 144, 149, 150,
 178, 181, 200, 227, 228,
 231, 251, 258, 275, 276,
 286, 302, 307, 323
 radzić, 194
 Rahab, 103
 raj, 69, 184, 256, 284, 300,
 316
 rala, 204
 Rama, 52, 320
 ramię, 114, 115, 128, 131, 141,
 167, 175, 234, 241, 254,
 281, 315
 rana, 173, 268, 284, 285
 ranić, 212, 265, 284
 rano, 32, 246
 ratować, 139
 ratunek, 221
 raz, 155, 193, 316
 razem, 6, 16, 18, 20, 22, 24,
 32, 52, 57, 58, 66, 72, 98,
 107, 186, 191, 209, 212,
 218, 223, 227, 229–231,
 245, 262, 276, 284, 301,
 305
 rąbek, 310
 rączeta, 303
 rączka, 310, 324
 redemptoris, 132
 Resurrexit, 179
 reszta, 96, 150, 276
 ręka, 15, 18, 22, 30, 32, 54,
 56, 59, 69, 76, 77, 82,
 105, 106, 115, 119, 123,
 125, 134, 148, 154, 161,
 166, 173, 180, 188, 196,
 197, 199, 200, 207, 208,
 218, 237, 243, 246, 249,
 252, 253, 259, 264, 266,
 275, 278, 287, 291, 292,
 294, 301
 rękojmia, 223
 robaczek, 308
 robak, 82
 robotnik, 108, 111
 rodząca, 66, 250, 300
 rodzic, 319
 rodzice, 12, 43
 Rodzicielka, 213, 293
 rodzic, 50, 82, 103, 136, 150,
 276, 301, 304, 306, 307,
 321
 rodzina, 82

rodzony, 126, 284
 rok, 43, 105, 114, 130, 269,
 287, 321
 rosa, 32, 98, 118, 135, 182,
 229, 230, 234, 237
 rosić, 314
 rosnać, 54, 101, 253, 305
 roślinna, 118
 rozbłyskać, 223, 268
 rozbłysnąć, 30
 rozbrzmiewać, 110, 223, 268
 rozbudzać, 253
 rozbudzić, 314
 rozchodzić, 321
 rozciągnąć, 180
 rozdać, 93
 rozdawać, 19, 23, 26, 283
 rozdrażniać, 239
 rozdzielać, 163
 rozdzierać, 120
 rozerwać, 73
 rozglądać, 128
 rozgniewać, 73, 150, 276
 rozgorzeć, 161, 314
 rozjaśnić, 247
 rozkład, 275
 rozkosz, 234, 239, 252, 292,
 320
 rozkoszny, 200
 rozkoszować, 251, 256
 rozlać, 43, 203, 250, 256
 rozlany, 61
 rozlegać, 267
 rozłączać, 43
 rozłączony, 82
 rozłóg, 249, 265
 rozmiatać, 189
 rozmnożyć, 114
 rozmowa, 12
 rozmyślać, 193
 rozpacz, 284
 rozpalony, 206
 rozplywać, 308
 rozpostrzeć, 180
 rozpościerać, 182
 rozpoznać, 74
 rozpoznawać, 50, 258
 rozpraszać, 102, 131
 rozpromienić, 186, 223
 rozproszyć, 285
 rozradować, 79, 89, 97, 138,
 141, 214, 228
 rozsiewać, 12, 87, 285
 roztaczać, 314
 roztropny, 108
 roztrzaskać, 86
 rozum, 173, 218
 rozumieć, 45, 50, 104, 243,
 265
 rozwarty, 314
 rozwiać, 82
 rozwiewać, 263
 ród, 304

róg, 82, 144, 150, 276
 równa, 184, 199
 równać, 116
 równieź, 17, 275
 równość, 43
 równy, 32, 115, 304
 różga, 141, 218
 róża, 253
 różdżka, 218, 300
 różne, 184, 316
 różyczka, 312
 rubin, 116, 308
 rumak, 212, 285
 rumiany, 314
 runać, 208, 292
 ruszać, 181
 rwać, 162, 308
 ryba, 291
 ryczeć, 82
 rydwan, 115, 203
 rywalizacja, 92
 rządzący, 14
 rządzić, 25, 150, 276
 rzec, 52, 105, 108, 168, 182,
 197, 224, 231, 247
 rzecz, 120
 rzeczy, 45, 103, 120, 122,
 131, 144, 184, 192, 215
 rzeka, 86, 114, 118
 rzesza, 113, 184, 314
 rzeźbić, 287
 rzuć, 82, 120, 122, 249,
 265
 rzucić, 271, 302

S
 sabachthani, 82
 Sabaoth, 36, 37
 sadzawka, 252
 sadić, 114, 120
 sakrament, 4, 6, 255
 sakramentalny, 6
 sala, 253
 Salomon, 240
 sam, 14, 25, 27, 46, 58, 76,
 81, 92, 103, 128, 138, 143,
 155, 158, 183, 184, 193,
 196, 208, 212, 228, 236,
 246, 247, 292, 301, 303,
 309, 316, 317, 320
 samotny, 187, 244, 281, 284
 sanctus, 130
 sandały, 108, 252
 saron, 253
 sączyć, 251
 sąd, 138, 189, 199, 228, 284
 sądzić, 9, 41, 182, 218
 schlebiać, 208
 schnąć, 197, 249
 schody, 206
 schronić, 198
 schronienie, 74, 101, 109,
 290, 316
 schylić, 244

schylek, 43
Seir, 233
seksualność, 12
semper, 132
sen, 106, 122, 259, 303, 304, 308
senny, 267, 314
señal, 150, 276
serce, 4, 12, 14, 16–18, 22, 24, 28, 30, 43, 50, 59, 61, 76, 78, 82, 85, 97, 101, 105, 109, 118, 120, 123, 131, 138, 153, 165–167, 169, 171, 173, 175, 176, 184, 193, 196, 197, 200, 205–208, 210, 216, 225, 228, 237, 239, 241, 243, 246, 247, 251, 256, 259, 263, 269, 273, 275, 278, 281, 283–285, 287, 290, 292, 295, 299, 308, 310, 311, 313–315, 317, 319, 320, 323, 324
serdeczny, 310
sędzia, 66, 73, 268
sfora, 82
siać, 122, 231, 240, 245
siadać, 129, 189
sianko, 310, 320
siano, 301, 304, 306, 310, 320
siaść, 182
sićła, 74, 76, 125, 209, 264
siebie, 25, 43, 47, 48, 52, 53, 61, 62, 73, 82, 92, 143, 155, 167, 172, 176, 177, 194, 200, 205, 208, 233, 246, 257, 262, 270, 275, 284, 292, 299, 308, 314, 316, 319, 321, 323
sieć, 76, 166, 196
siedem, 150, 173, 276, 282
siedzieć, 8, 9, 47, 107, 117, 212, 244
sieneński, 10
sierota, 149
siewca, 245
sięgać, 196, 208, 234
silniejszy, 294
siła, 32, 43, 89, 95, 101, 128, 154, 158, 197, 241, 246, 259, 285, 301
siodło, 311
siostra, 20, 175, 237, 256
Sippor, 113
Sisera, 233
sitowie, 114
skakać, 87, 121, 169, 233
skalny, 87, 134
skała, 86, 87, 105, 113, 121, 125, 162, 193, 225, 245, 264, 287, 290
skarby, 247, 304
skarbica, 135
skaza, 59
skazany, 100
skazujący, 30
skąd, 49, 305, 320, 323
skądże, 202, 221
skapać, 212
skierować, 119
składać, 4, 8, 16–19, 22–24, 26–28, 30, 70, 138, 144, 228, 299, 313
skłaniać, 76
skłonić, 184
skoczny, 317
skończony, 314
skończyć, 167
skoro, 30, 62, 202, 244, 276, 321
skorupa, 82
skosztować, 57, 186, 229
skraj, 98
skraćć, 256
skruszony, 138, 228, 299
skruszyć, 30, 115, 138, 228
skrwawić, 315
skrywać, 97
skrzydlaty, 66
skrzydło, 85, 114, 150, 154, 161, 163, 196, 208, 276, 279, 292, 314
skrzywić, 171
skulony, 63
skutek, 262
skwapliwy, 300
skwar, 68
słabość, 267
słaby, 89, 183
słać, 320
sława, 58, 207
sławić, 15, 17, 32, 96, 138, 154, 184, 196, 207, 228
sławny, 302
słodki, 104, 171, 173, 176, 187, 211, 213, 229, 253, 293, 304
słodszy, 61
słodycz, 155, 200, 213, 235, 251, 275, 293
słoma, 218
słoneczko, 312
słoneczny, 239
słoniowy, 203, 252
słonko, 322
słońce, 66, 81, 89, 118, 119, 150, 175, 221, 223, 238, 245, 252, 268, 276
słowa, 32, 116, 153, 207, 208, 246, 285, 292, 308, 316
Słowo, 18, 22, 66, 91, 147, 148, 177, 178, 189, 190, 212, 301, 314
słowo, 13, 32, 79, 85, 99, 162, 173, 202, 205, 210, 218, 222, 243, 248, 270, 285, 295
słuchać, 1, 32, 74, 108, 124, 139, 162, 174, 194, 203, 245, 246, 300
sługa, 28, 30, 56, 77, 92, 118, 119, 126, 131, 132, 148, 160, 162, 174, 199, 286, 272, 279
słuszność, 153
słuszny, 4, 16–18, 22, 85
służba, 304
służebnica, 80, 214
służyć, 20, 24, 25, 73, 82, 119, 240, 309
słychać, 52, 87, 96, 175
słynać, 323
słyszeć, 113, 146, 157, 166, 169, 186, 193, 238, 250, 309, 316, 317, 323
smagać, 284
smok, 150, 276
smutek, 122, 139, 157, 284
smutny, 25, 187, 193, 260, 284, 313
snop, 54, 122
sollicita, 132
spać, 163, 191, 237, 243, 246, 255, 304, 308, 314
spadać, 163, 229
spalać, 134
spalić, 93, 141, 154
spelnić, 18, 22, 184
spełnić, 26, 136, 202, 281, 300, 303
spędzić, 175
spękać, 259
spierać, 160
spieszny, 307, 313
spieszyc, 82, 313
spisek, 313
spiskować, 73
spłacić, 30
spłynąć, 128
spływać, 32, 98, 216, 229, 230, 237
spocząć, 141, 160, 250, 312
spoczynek, 82, 106
spoczywać, 200, 218, 253, 275
spod, 201
spodobać, 203
spoglądać, 45
spójrzeć, 74, 97, 203, 224, 239, 265
spojrzenie, 12, 249, 251
spokojny, 251
społem, 184, 313
sponiewierać, 126
sposób, 4, 6, 288
sposrzec, 206
spośród, 172, 203, 210
spotęgować, 141
spotkać, 50, 53, 237, 265, 301
spotkanie, 134
spożyć, 129, 256
spożywać, 26, 27, 170, 266
spóźnić, 318
spragniony, 193
sprawa, 6, 13, 18, 22, 25, 52, 85, 120, 153, 194, 283
sprawiać, 238, 279
sprawić, 6, 20, 27, 43, 122, 138, 160, 210, 228, 235, 239, 244, 266, 316, 320
sprawiedliwość, 14, 55, 58, 62, 67, 70, 99, 119, 138, 144, 177, 178, 199, 203, 208, 228, 239, 263, 269, 270, 283, 292
sprawiedliwy, 4, 16–18, 22, 24, 30, 32, 45, 52, 54, 57, 74, 76, 109, 113, 118, 128, 138, 144, 149, 178, 199, 228, 239, 283
sprawować, 27
sprostować, 171
sprośność, 299
sprowadzić, 113
sprzedać, 201
spuścić, 146
srebro, 163, 305
srogi, 284
stabat, 187, 284
stacząc, 120
stać, 6, 18, 20, 22–27, 47, 52, 62, 72, 82, 92, 100, 101, 121, 130, 137, 144, 154, 175, 184, 193, 194, 203, 213, 235, 275, 281, 284, 293, 300, 301, 307, 314
stado, 201, 302
stajeneczka, 306
stajenka, 258, 299, 310, 314, 316
stajnia, 50, 315, 319, 320
stamtąd, 9, 113
stanać, 54, 69, 99, 126, 138, 150, 228, 270, 276, 284, 302, 307, 314, 320
Stanisław, 10
stanowić, 43
starać, 184, 240
stare, 62
starodawny, 30, 150, 254, 269, 276
starszy, 191
staruszek, 314
starzec, 66, 114
starzec, 157
stateczny, 319
staw, 236
stawać, 92, 225, 255, 313, 319
stawiać, 57, 153, 200, 217, 275
stawić, 144
stąd, 309
sto, 245
stoczyć, 150, 212
stolica, 86
stopa, 72, 150, 156, 182, 208, 225, 252, 276, 284, 291, 292
stosować, 12
stół, 95, 129, 184, 188, 254
strach, 45, 102, 119, 166, 307
strapiona, 187, 284
straszliwy, 115, 250
straszny, 68
strawa, 184
straż, 76, 110, 222
strażnik, 106, 223, 237, 295
strącić, 150, 276
stromy, 234
strona, 63, 84, 114, 225, 249, 311
stronić, 208, 292
stróż, 135, 221, 319
struchlały, 110
struchleć, 299
strudzony, 162
struna, 65
strwożyć, 157
strzał, 311
strzała, 106, 109, 196, 203, 244, 265
strzec, 41, 150, 276, 307
strzecha, 314
studnia, 114
stwarzać, 255
stworzenie, 6, 24, 25, 28, 62, 80, 81, 89, 127, 147, 177, 194, 282, 300, 307, 308, 314
stworzyciel, 9, 80, 173
stworzyć, 4, 6, 18, 22, 25, 43, 66, 103, 105, 138, 173, 219, 221, 228, 235, 248, 262, 279, 281, 287, 316
stwórca, 25, 286, 304
suchy, 6, 69, 82, 171
sukienka, 310
suknia, 82, 237
sycić, 15, 154, 208, 279, 292
Syjon, 54, 67, 73, 98, 101, 103, 122, 126, 138, 182, 184, 188, 192, 215, 228–230, 263, 285, 286
sykomora, 224
symbol, 43
Syn, 1, 4, 6, 9, 13, 18, 20, 22, 25, 30, 34, 41, 52, 73, 80, 94, 102, 118, 124, 132, 133, 135, 136, 141, 150, 168,

173, 179, 187, 224, 273, 276, 280, 284, 289, 300, 302–304, 306, 308, 316
syn, 4, 6, 8, 10, 41, 45, 48, 66, 79, 81, 84, 85, 99, 106, 108, 113, 118, 120, 156, 174, 184, 188, 196, 203, 205, 209, 213, 224, 233, 246, 257, 270, 273, 280, 285, 286, 291–293, 306, 310, 320
Syneczek, 308
Syn-Mężczyzna, 150, 276
synogarlica, 87, 175
synpąć, 308
syty, 32, 124
szabat, 142
szacować, 320
szacunek, 43
szafir, 116
szafran, 256
szalom, 90
szalony, 166
szalas, 61
Szamgar, 233
szary, 166
szata, 124, 128, 168, 212, 238, 249, 280
szatan, 150, 276
szaty, 49, 82, 128, 155, 159, 184, 194, 254, 256
szczelina, 87, 134, 237
szczep, 188
Szczepan, 10
szczość, 138, 228
szczyro, 28, 50, 58, 313
szczęka, 244
szczęście, 74, 169, 188, 208, 301
szczęśliwy, 30, 57, 67, 73, 101, 106, 139, 189, 194, 197, 202, 206, 209, 263, 302, 313, 316
szczyt, 166, 175, 249, 287
Szekina, 134
szemá, 246
szemrać, 12, 224
szeol, 125, 157, 248, 264, 271
szepać, 189
szerzyć, 313
sześć, 282
sześćdziesiąt, 245
szkarłatny, 128
szkoda, 76
szlak, 291, 311
szlom, 190
szmaragd, 116
szopa, 301, 302, 304, 309
szron, 118, 285
sztandar, 253
szukać, 4, 15, 25, 28, 45, 57, 59, 82, 85, 93, 107, 108, 120, 137, 142, 148, 152, 154, 175, 186, 224, 237, 240, 249, 259, 268, 290, 315
szybki, 142, 175, 249
szyderca, 189
szyderstwo, 77
szydzić, 82
szyja, 48, 252, 257
szyk, 249

Ś
ściagać, 166
ścieżka, 74, 75, 85, 167, 170, 200, 234, 243, 275, 322
ścigać, 115, 150, 276, 302
ściskać, 125, 139, 166, 193, 264
ścinać, 244
ślad, 61, 132, 319
ślepy, 11, 78, 169, 194, 263
śliczny, 299, 308
ślub, 67
śmiały, 124
śmiały, 184, 302
śmiech, 122
śmieć, 100
śmierć, 4, 6, 10, 11, 17–20, 22, 23, 25–28, 30, 34, 41, 51, 53, 55, 79, 82, 87, 91, 92, 96, 97, 110, 111, 113, 115, 119, 123, 125–127, 133, 139, 144, 155, 158, 171, 175, 187, 201, 209, 223, 225–227, 243, 248, 254, 255, 264, 280, 281, 284
śmiertelnik, 67
śmiertelny, 301
śnieg, 66, 118, 138, 163, 228, 285
śniący, 82, 314
śpieszny, 237
śpieszyć, 302, 319
śpiew, 30, 116, 122, 175, 223
śpiewać, 4, 17, 32, 41, 55, 57, 82, 86, 87, 90, 101–103, 105, 111, 115, 116, 130, 132, 148, 149, 157, 158, 163, 164, 169, 178, 181, 192, 193, 196, 203, 205, 207, 215, 227, 233, 250, 254, 259, 263, 266, 281, 285–289, 304, 306, 308, 318, 319
środkiem, 81
świadczyć, 13, 263
świadectwo, 13, 46, 150, 276
świadek, 194
świadomy, 62, 150, 276
świat, 1, 5, 8, 13, 17, 20, 25–28, 30, 32, 41, 52, 59, 73, 80, 85, 89–91, 94, 100, 102, 108–110, 125, 140, 147, 170, 177, 179, 181, 195, 217, 235, 264, 267, 269, 279, 281, 284, 299, 302, 303, 307, 311–316, 320, 322–324
światło, 30, 81, 99, 116, 118, 141, 144, 161, 171, 173, 201, 206, 208, 214, 216, 217, 223, 247, 251, 268, 269, 272, 283, 290, 292, 302, 319
Światłość, 64, 91, 261
światłość, 20, 24, 91, 141, 171, 177, 193, 208, 247, 260, 270, 292, 314, 319
święteczny, 193
świątynia, 15, 58, 70, 117, 125, 134, 193, 216, 264
świeca, 30
świecący, 159
świecić, 217, 247, 305, 318
świecznik, 217
świeltany, 1, 41
świeży, 95, 239
święcić, 29, 34, 184, 266
święta, 10, 16, 34, 43, 51, 53, 59, 73, 101, 104, 117, 171, 190, 213, 226, 260, 281, 284, 293, 303, 316, 318
święto, 30, 133
świętość, 23, 67, 89, 104, 115, 119, 140, 242, 250
święty, 4, 6, 8–10, 12–14, 16–18, 20–28, 30, 32, 34–41, 43, 52, 55, 58, 59, 65, 70, 72, 82, 89, 94, 103, 104, 109, 117–119, 126, 129, 131, 138, 146, 147, 171, 173, 174, 178, 184, 189, 192, 200, 215, 216, 223, 228, 233, 254, 263, 266, 268, 269, 286, 300, 306, 324
świt, 106, 142, 175
świtać, 323
świtanie, 154, 259

T
ta, 30, 123, 187, 198, 247, 252, 284, 323
tablice, 282
tajemnica, 19, 23, 26, 34, 43, 93, 173, 184, 216, 248, 249, 269
tajemniczy, 243
tajemny, 206, 291
taki, 93, 99, 235, 270, 278, 300, 314, 316, 323
takiego, 45, 113, 191
tamten, 114, 184, 212
tamtędy, 224
tangere, 152
taniec, 65, 103, 286
tańczyć, 103
tarcza, 177, 294
tatauaż, 123
tchnąć, 210
tchnienie, 115, 134, 171, 178, 218, 279
tedy, 320
teraz, 6, 27, 34, 42, 43, 51, 53, 73, 82, 87, 124, 131, 142, 209, 221, 223, 226, 241, 254, 267, 276, 316
teraźniejszość, 127
Teresa, 10
tęcza, 314
tęsknić, 15, 154, 259
tęsknota, 206
Theos, 130
Tirsa, 252
tkać, 240
tkanina, 63
tkwić, 284
tleć, 160
tłocznia, 128, 212
tłum, 108, 168
tłumić, 244
toczyć, 248, 276
toń, 294
topnieć, 82, 197
torba, 108
toteż, 197
towarzystwo, 189
towarzyszyć, 95
tracić, 108
trafić, 311
trawa, 54, 95, 239, 274
trąba, 65, 125, 158, 164, 264
trędowny, 78
tryumf, 319
tryumfować, 75
trochę, 47
troisty, 313
tron, 109, 117, 131, 140, 150, 276, 304, 313
troska, 307
troskliwy, 132
troszczyć, 156, 273
trójca, 216, 267, 269, 300
truchleć, 301, 310
trud, 58, 120, 171, 231, 301
trudność, 32
trudzić, 106
trwać, 24, 56, 79, 122, 144, 172, 178, 180, 184, 219, 220, 249, 283, 323
trwoga, 57, 186, 234, 249, 267, 284, 308
trwożyć, 161, 193, 260, 290
tryskać, 114
tryumf, 30
tryumfować, 53, 97, 110, 239
trząść, 166
trzcina, 160
trzeba, 99, 224, 307
trzeci, 9, 135, 281, 305
trzęsienie, 142
trzoda, 61, 105, 167, 258, 291, 303, 307, 319
trządką, 216
trzy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320
trzydzieści, 245
trzykroć, 313
tuki, 322
tułaczka, 100
tutaj, 14, 28
twardy, 162, 310
twarz, 96, 105, 126, 143, 162, 242, 287, 299, 321
twierdza, 265
twórcą, 53
tydzień, 142
tyle, 315
tył, 121, 243
Tyr, 103
tyran, 201
tysiąc, 184, 238, 265
tysiące, 101, 165, 233, 238, 249, 321

U
ubierać, 240
ubogi, 25, 32, 78, 82, 93, 96, 124, 129, 169, 171, 174, 181, 194, 205, 224, 274, 283, 299, 301, 308, 310, 314, 316, 320
ubóstwo, 14, 300, 304, 315, 316
ubrać, 240
ubranie, 240
ucho, 32, 85, 113, 125, 139, 153, 162, 169, 199, 203, 222, 225, 245, 264, 280, 295
uchodzić, 198
uchronić, 139
uchwyt, 237
uciec, 52, 121, 144, 243, 249, 265
ucieczka, 32, 45, 89, 260
uciekać, 73, 109, 121, 163, 196, 199
ucieszyć, 302, 320
ucisk, 57, 58, 127, 186, 247
uciskać, 141
uciśniony, 218, 263
uczcić, 32, 302, 305, 307
uczciwy, 283
uczeń, 6, 19, 23, 26, 94, 108, 124, 142, 162, 231, 302
uczony, 166
uczta, 184, 286
uczta, 249
uczyc, 94, 104, 138, 176, 228, 242, 273, 319
uczynek, 262
uczynić, 4, 43, 62, 81, 82, 88, 105, 120, 126, 130, 131, 138, 140, 144, 147,

156, 162, 172, 178, 184, 192, 203, 215, 216, 225, 228, **235, 244, 266, 280, 285, 287, 291, 294**

udać, 94, 142, 150

udany, 189

udaremniać, 178

uderzać, 76, 197, **299**

uderzyć, 81, 124, 166, 201, **236, 238, 249, 302**

udręczenie, 125, 197, **264, 266**

udręczyć, 143

udręka, 74, 82, 102, 139, 144, 153

udział, **20, 74**

udzielać, 50, 222

udzielić, 171, 230, **269, 292**

ufać, 75, 77, 85, 93, 222, **239, 241, 260, 290**

ufność, **41, 58, 144, 162, 222, 225, 251, 263**

ufny, 196

ugasić, 123, 175, 182

ugodzić, 109

ujarzmzić, 205

ująć, 120, **278**

ujrzeć, **15, 47, 94, 99, 121, 126, 142, 150, 235, 270, 276, 302**

ukarać, 144

ukazać, 52, 107, 125, 135, 150, 158, 200, **249, 264, 265, 275, 276**

ukłony, **317**

ukochoać, 147, 155

ukochana, 130, 175

ukochany, 87, 160, **235, 253, 256, 265, 301, 316**

ukojenie, 176

ukryć, 82, 85, 87, 107, 132, 166, 206, 217, **249, 265, 290**

ukrzyżować, **9, 142, 284**

uleczyć, 157, 171, 173, **249, 265, 267**

uległość, 155

ulegnać, **275**

uleknać, 215

ulica, 116

ulubienica, 203

ulubiony, **312**

umacniać, **285**

umarły, **9, 53, 62, 157, 158, 262**

umęczyć, **9**

umieć, 162

umierać, 99, 120, 187, 227, **237, 247, 249, 255, 263, 265, 271**

umieszczać, 217

umieścić, 210, **278**

umiłować, **1, 2, 13, 25, 26, 43, 195, 314, 316**

umilowany, **1, 18, 22, 249, 253**

umrzeć, **1, 9, 11, 25, 62, 107, 111, 127, 136, 137, 144, 166, 177, 179, 211, 265, 270, 284**

umysł, 173, **246, 267**

una, 150, **276**

uniesienie, **30, 73, 122**

uniżony, 131, **319**

uniżyć, **300**

unosić, **6, 93, 223, 239**

upadać, **32, 299**

upadek, 58, 139, **314**

upajać, 61, **256, 284**

upalny, 47, 175

upał, 118

upały, 197

upaść, 97, 126, **314**

upiększać, 89

upływ, 142, 168

upodobać, **285**

upodobanie, 160, 189, 228

upodobnić, 104

upojenie, **269**

upragniony, **253, 316**

uradować, **318**

urget, 62

uroczy, **253**

uroczysty, **30, 184**

uroczystej, **17**

urodzić, 103, 123, 138, 205, 228

urodzony, **301**

urá, 204

urí, 204

urwisko, 87

urządzić, **281**

uschnąć, 86

usiąść, 86, **253**

usługi, 93

usłyszeć, **10, 57, 82, 87, 105, 125, 147, 160, 194, 198, 202, 207, 237, 264, 271, 290**

uspokajając, **251**

uspokoić, **241**

usprawiedliwiać, 104

usprawiedliwienie, **11**

usta, **15, 24, 57, 61, 76, 82, 85, 100, 119, 122, 138, 143, 148, 153, 154, 156, 178, 186, 194, 201, 207, 208, 212, 218, 225, 228, 244, 251, 253, 259, 279, 280, 291, 292, 314**

ustać, **14, 87, 237, 300**

ustanowić, **14, 43, 73, 120**

ustawa, 184, **285**

ustawać, 74

ustawić, 144

ustąpić, 102

usteczka, **312**

ustronie, **249**

ustrzec, 41, 76, 106

usunąć, **242**

usyszać, 54

uszcęśliwić, **24**

uśmiech, **314**

uśmiechać, **314**

uśmiechnięty, **303**

uśmiercić, 218

uśpić, **324**

uświęcać, **6**

uświęcić, **10, 23, 25, 26, 79**

utrącić, **25, 108, 166**

utrapienie, 49, 58, 127, 207, 209, **271**

utrudzony, 176

utrwalić, 160

utulać, **312**

utulić, **312**

utwierdzać, 140

utwierdzić, 66, 81, 156, 225, **291**

utworzyć, 80

uwalniać, 57, 81, 110, 135, 140, 146, 149, **269**

uważać, **32, 319**

uwielbiać, **4, 66, 115, 131, 178, 186, 207**

uwielbić, **26, 254, 306**

uwielbienie, 53, 82, 147, 178, 184, 219, 225, **251, 287**

uwieńczyć, 156, **291**

uwierzyć, **13, 99, 195, 202, 248, 270**

uwieść, 205

uwięzić, 126, 149, **252, 270**

uwinąć, **310**

uwolnić, **4, 30, 57, 70, 74, 85, 119, 138, 157, 186, 228, 266, 311**

uzdrawiać, 120, **251, 285**

uznany, 100

uznawać, **43, 129, 138, 228**

użyczać, 229

używać, 58

użyźniać, **234**

V

Vianney, **10**

W

walczyć, 150, 162, **233, 276**

waleczny, **310**

walka, 177, **233, 234, 236**

warga, **15, 76, 85, 138, 154, 203, 228, 256, 259**

warowny, 57

warta, **302**

wartownik, 76

Wawrzyniec, **10**

ważny, 48, **257, 282**

wąski, **234**

wątpić, 211

wąż, **13, 108, 150, 218, 276**

wbrew, 99, 184, **270**

wchodzić, 144, **249**

wciąż, **266**

wcielenie, **10**

wcielony, **308, 314**

wczas, 232, **310**

wczesny, 191, **270**

wczoraj, **266**

wdeptywać, 199

wdowa, 149

wdzięczność, **16, 304**

wdzięczny, 184, 192, **285, 308, 312, 320**

wdzięk, 143, 203, **249, 265**

według, **13, 43, 72, 81, 147, 159, 210, 244**

wejrzeć, **6, 27, 43, 148**

wejrzenie, **250, 265**

wejść, **11, 59, 105, 111, 136, 144, 194, 209, 224, 256, 287, 301**

welna, **255**

wełna, **285**

weń, 196

wesele, 79, 138, 141, 181, 184, 192, 215, 228, **260, 308, 309, 323**

weselić, 57, 73, 141, 144, 149, 154, 186, **251, 275, 286**

wesołość, **307, 320**

wesoły, 184, **300, 302, 306, 323**

wespół, **284**

wesprzeć, 123, 200

wezwać, **11, 52, 139, 196, 209, 273**

wezwanie, 166

wędrować, 129, 175

wędrowiec, 184

wędrujący, 129

węgielny, 144

wiać, **314**

wiadomy, 192

wiara, **19, 23, 26, 28, 43, 48, 93, 129, 168, 177, 183, 184, 257, 262, 281**

wiatr, 87, 146, 189, **256, 279**

wicher, 118, 166

wić, 101

widać, 206

widok, **299, 323**

widowisko, 100

widzieć, **13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323**

wieczernik, 166, 216, **269**

wieczera, **19, 23, 26, 184, 254**

wieczerać, 194

wieczność, 120

wieczny, **1, 9, 10, 13, 16, 19, 20, 23, 26, 28, 75, 82, 91, 104, 110, 133, 201, 207, 214, 216, 220, 231, 234, 269, 283, 304, 306, 319, 323**

wieczorem, 201

wieczorny, 76, 87

wieczór, **254**

wieczysty, 171, **284**

wiedza, 218, **243**

wiedzieć, **13, 61, 69, 82, 85, 109, 120, 142, 162, 195, 240, 243, 282, 319, 322**

wiek, **1, 20, 21, 24, 28, 32, 34, 41, 66, 81, 95, 98, 115, 117, 118, 133, 140, 144, 178, 179, 182, 219–221, 223, 229, 230, 246, 254, 263, 268, 288, 301, 316**

wiekuisty, 173, 216, **269**

wielbić, **8, 15, 24, 41, 65, 67, 72, 96, 144, 153, 267**

wielbłąd, **305**

wielce, **303**

wiele, **19, 23, 24, 26, 57, 116, 157, 206, 225, 314**

wielki, **8, 16, 19, 23, 25, 26, 30, 32, 43, 49, 50, 52, 65, 74, 81, 105, 108, 113, 116, 119, 122, 124, 128, 131, 138, 141, 142, 144, 147, 150, 156, 167–169, 173, 187, 192, 197, 207, 215, 220, 229, 239, 241, 244, 248, 255, 258, 262, 276, 279, 285, 287, 291, 292, 300, 303, 305, 307, 308, 314, 321**

wielkość, **235**

wielokrotny, **25**

wieloraki, **6**

wieniec, 79, 175

wieńczyć, **286**

wierność, **32, 196, 208, 220, 239, 260, 292**

wierny, **32, 43, 66, 141, 171, 189, 192, 194, 197, 199, 207, 268, 283, 316**

wierzący, **25, 41, 58**

wierzba, 86

wierzchołek, **234**

wierzenie, 184

wierzyć, **1, 9, 13, 93, 139, 161, 179, 209, 302, 321**

wieść, 95, 99, 115, 130, 143, 260, 283, 287, **313**

wieśniaczy, **301**

wietrzyk, **308**

wieża, 116, 183, **252**

więc, **15, 24, 70, 94, 99, 144, 194, 224, 284, 302, 320**
więcej, **62, 92, 165, 218, 225, 240, 249, 265**
większy, **195, 320**
więzić, **99**
więzienie, **74**
więzy, **30, 63, 139, 209, 273**
wilk, **108, 218**
wina, **29, 30, 32, 34, 55, 102, 138, 197, 208, 228, 267, 284, 292, 303**
winnica, **87, 114, 130, 175, 198, 253**
winny, **188, 301**
wino, **26, 61, 133, 184, 253, 256, 321**
winogrono, **128**
winorośl, **87**
winowajca, **29, 34**
wionąć, **115**
wioska, **108, 175, 301**
witać, **213, 214, 293, 299, 301, 304, 306, 316, 320, 321, 323**
wkrać, **208, 292**
wkroczyć, **59**
wkrótce, **306**
włać, **4, 120, 281**
władać, **81, 302**
władca, **14, 66, 278**
władza, **25, 94, 141, 182, 201, 291**
własność, **73, 121, 287, 304**
własny, **93, 229**
właściciel, **50**
właściwy, **32**
włosy, **252, 314**
włożyć, **63, 218, 225**
włóczga, **61**
włócznia, **136, 196, 233**
wnętrze, **138, 210, 228, 241, 271**
wnętrzości, **82**
wniawca, **178**
wnuk, **43**
wobec, **104, 250**
woda, **6, 10, 15, 47, 52, 66, 81, 82, 95, 114, 115, 118, 121, 123, 125, 133, 136, 154, 165, 173, 175, 182, 189, 193, 197, 201, 210, 215, 234, 251, 255, 259, 264, 279, 291**
wodzie, **29, 34**
Wojciech, **10**
wojna, **14, 115, 120, 150, 233, 248, 276, 290**
wojownik, **106**
wojsko, **81, 115, 290**
wokół, **57**
wola, **12, 18, 22, 29, 34, 43, 105, 199, 225, 231, 268, 310, 314**
woleć, **259**
wolno, **43**
wolność, **201, 263, 281, 320**
wolny, **68, 266**
wolać, **11, 16–18, 22, 24, 57, 63, 74, 76, 82, 111, 125, 144, 150, 166, 167, 186, 213, 215, 222, 237, 264, 271, 273, 276, 285, 290, 293, 295**
wołanie, **42, 68, 85**
wonności, **256**
wonny, **89, 308**
woń, **30, 87, 256**
wosk, **82**
wódz, **68, 184**
wół, **50, 218, 258, 309, 317, 323**
wówczas, **138, 150, 228, 276**
wpaść, **76, 166, 196**
wpatrywać, **15, 82, 305**
wpatrzony, **24, 77**
wpierw, **52, 195, 249**
wpoić, **246**
wprowadzić, **43, 70, 115, 130, 137, 253**
wprzęgać, **58**
wracać, **122, 184, 221, 254, 263, 307**
wraz, **57, 73, 87, 137, 163, 204, 323**
wreszcie, **307**
wrogi, **282**
wróbel, **101, 109**
wrócić, **52, 87, 138, 209, 228, 271, 295**
wróg, **74–76, 86, 97, 106, 119, 144, 149, 156, 157, 182, 193, 199, 238, 259, 260, 288, 290, 291, 294**
wschodni, **113, 320**
wschodzić, **91, 102, 113, 119, 238, 252, 283**
wschód, **305, 306**
wskazać, **94, 184, 218**
wskazywać, **89**
wskoczyć, **311**
wskroś, **249**
wskrzesić, **91, 92, 289**
wslawić, **306**
wspaniałość, **279**
wspaniały, **30, 103, 128, 200, 254**
wsparcie, **85**
wspiąć, **224**
wspierać, **46, 154, 259, 301**
wspomagać, **162**
wspominać, **20, 27, 75, 86, 154**
wspomnieć, **42, 75, 157, 271**
wspomożyciel, **144**
wspomóc, **126**
wspólnota, **43, 189**
wspólny, **43, 58**
współczucie, **75, 104, 194**
współdziedzic, **46**
wstać, **52, 149, 224, 237, 321**
wstawać, **111, 236, 246**
wstawiać, **89, 127**
wstawić, **132**
wstawiennictwo, **135**
wstąpić, **9, 13, 27, 59, 137, 152, 203, 216, 243, 255**
wstępować, **72, 152, 164, 255**
wstręt, **105**
wstrząśnięty, **109**
wstrzymać, **281**
wstyd, **186, 201**
wsunąć, **237**
wszakże, **302**
wszechmocny, **295**
wszechmogący, **4, 8, 9, 16, 21, 28, 30, 131**
wszechświat, **35, 39, 43, 234**
wszechwładny, **32**
wszego, **300, 303, 307**
wszelaki, **66**
wszelki, **10, 21, 23, 25, 28, 57, 66, 67, 74, 81, 92, 94, 99, 135, 141, 147, 186, 267, 270, 304, 314**
wszędzie, **16, 18, 22, 302, 305, 323**
wszyscy, **6, 10, 14, 16, 19, 20, 23, 25–28, 32, 43, 45, 56, 62, 66, 82, 89, 100, 102, 103, 110, 119, 124, 140, 147, 162, 169, 176, 191, 207, 214, 215, 217, 224, 250, 267, 274, 278, 281, 294, 305, 314–317, 320**
wszyscyśmy, **191**
wszystek, **6, 16–18, 20–22, 25, 28, 32, 41, 49, 55, 57, 66, 70, 82, 89, 93, 94, 96, 103, 105, 108, 113, 116–119, 123, 126, 128, 131, 134, 135, 138, 140, 143, 160, 161, 164, 168, 172, 175, 182, 186, 189, 191, 192, 201, 210, 217, 218, 220, 222, 228, 236, 246, 256, 259, 263, 268, 271, 285, 287, 290, 291, 295, 299, 301, 305, 321**
wszystko, **18, 22, 24, 25, 28, 32, 43, 58, 59, 62, 65, 92–94, 104, 118, 127, 133, 136, 139, 147, 156, 177, 184, 189, 209, 235, 240, 249, 265, 266, 281, 291, 304, 307, 308**
wściekłość, **150, 270, 276**
wśród, **16, 58, 65, 164, 166, 184, 193, 196, 215, 233, 249, 253, 265, 267, 284, 304, 310, 315, 316, 321, 323**
wtędy, **6, 48, 74, 107, 108, 128, 136, 138, 169, 193, 228, 236, 237, 257, 290**
wtór, **65**
wtrącić, **201**
wybaczać, **93**
wybawiać, **55, 57, 128, 186, 254**
wybawiciel, **125, 233, 264**
wybawić, **10, 82, 119, 139, 153, 157, 196, 199, 209, 315, 319**
wybieleć, **138, 228**
wybielić, **49**
wybierać, **321**
wyborny, **256**
wybrać, **20, 67, 114, 126, 147, 160, 195**
wybrany, **10, 81, 116**
wybuchać, **73**
wybuchnąć, **290**
wybudować, **106**
wybujać, **245**
wychodzić, **126, 212, 221, 233**
wychować, **248**
wychwalać, **20, 24, 66**
wyciągać, **161, 199, 207, 294**
wyciągnąć, **18, 22, 125, 218, 264**
wycieńczyć, **157**
wycinać, **309**
wyciszyć, **206, 241**
wyczekiwać, **279, 285, 295**
wydać, **19, 23, 25, 26, 52, 80, 87, 144, 245, 323**
wydawać, **122**
wydłużyć, **54, 87**
wydobyć, **82, 225, 248**
wydobywać, **294**
wydziobać, **245**
wydzwignąć, **125, 264, 290**
wygląd, **143, 235**
wyglądać, **321**
wygnać, **271**
wygnanie, **213, 293**
wygnaniec, **122, 213, 293**
wygniać, **128, 212**
wyjawić, **197**
wyjednać, **316**
wyjść, **85, 121, 166, 205, 206, 245, 255**
wykluczony, **239**
wykonać, **316**
wykopać, **196**
wykrzykiwać, **122, 178**
wykrzyknąć, **323**
wykuć, **63**
wykupić, **115**
wylać, **6, 19, 23, 26, 82**
wylewać, **74, 165, 251, 284, 299**
wylaniać, **123**
wymagać, **225**
wymierzyć, **70**
wynieść, **290**
wyniosły, **85, 131, 249**
wyniszczać, **316**
wyobrazić, **270**
wyostrzyć, **84**
wypadać, **323**
wypełniać, **55, 190, 251**
wypełnić, **25, 36–38, 77, 102, 119, 218, 231**
wypędząć, **208, 292**
wypisać, **126, 278**
wyplenić, **54**
wyplakać, **166**
wyplakiwać, **157**
wypłynąć, **136, 255**
wypływać, **251**
wypowiedzieć, **225, 316**
wypraszać, **235**
wyprawiać, **113**
wyprostować, **180**
wyprowadzać, **121, 294**
wyprowadzić, **70, 81, 201, 209, 271, 278**
wypróbować, **85**
wypróbowany, **194**
wyprzedzać, **53, 142**
wypuszczać, **263**
wypuścić, **236**
wyrastać, **218, 279**
wrażniejszej, **307**
wrażać, **30**
wyrok, **30, 85**
wyroki, **138, 208, 228, 285, 292**
wrozumiałość, **30**
wyrównać, **149, 167**
wyruszać, **122**
wyrwać, **74, 82, 119, 248, 315, 316**
wyrzyć, **284**
wyrzwać, **30, 294**
wyrządzić, **86**
wyrzeczenie, **155**
wyrzucić, **120, 194, 310**
wyschły, **199**
wysłać, **172**
wysławiać, **24, 25, 27, 30, 41, 65, 105, 117, 118, 144, 186, 205, 215, 219, 220, 260, 289**
wysłowić, **300**
wysłuchać, **10, 14, 42, 68, 82, 85, 126, 144, 153, 199, 222, 225, 271, 290, 295, 323**

wysłuchiwać, 57, 67, 186
wysoki, 37–40, 65, 73, 98,
119, 127, 175, 182, 208,
265, 294, 300, 319
wysokość, 8, 35, 36, 66, 113,
233, 279, 317, 319, 320
wyspa, 32, 126
wystarczyć, 70, 265
wystawiać, 243
wystawić, 93
występek, 262, 278
występny, 54, 285
wystraszyć, 265
wystrzegać, 85
wysuszyć, 245
wysyłać, 249, 265, 279
wyście, 195, 231, 316
wyśmiać, 201
wyśpiewać, 184
wyśpiewywać, 135, 307, 323
wyświadczyć, 139
wytępić, 273
wytrwać, 43
wytrysnąć, 6
wywieść, 114, 130
wywracać, 131
wywyższać, 131
wywyższyć, 13, 92, 180, 283,
320
wyzdrowieć, 78
wyznaczyć, 100, 200
wyznać, 197, 219, 248
wyznawać, 19, 23, 26, 27,
316, 319
wyznawca, 43
wyzwolenie, 25, 148
wyzwolić, 6, 28, 30, 68, 82,
153, 169, 205, 281
wyżej, 59
wzajemny, 2, 195, 278
wzbijać, 320
wzbogacić, 30
wzbudzać, 119
wzbudzić, 173
wzburzony, 269
wzdychać, 187, 213, 293, 314
wzejść, 245
wzgarda, 82, 126
wzgardzić, 82, 138, 143, 228,
240, 301
względ, 92
wzgórze, 113, 198, 249
wziąć, 19, 23, 26, 52, 88,
143, 155, 172, 176, 177,
209–211, 278, 284, 304,
311, 316, 323
wzięty, 184, 201
wzlecieć, 322
wnieść, 15, 30, 53, 56, 76,
218, 279, 324
wniosły, 65, 66, 243
wnosić, 4, 16–18, 22, 24,
30, 75, 77, 106, 116, 156,
221, 241, 250, 251, 259,
303, 314
wzór, 182
wzrastać, 20, 234, 245
wzrok, 11, 117, 138, 228, 241
wzrost, 224, 274
wzruszać, 273
wzruszyć, 108
wzywać, 45, 139, 192, 199,
207, 209, 215, 271, 294,
316

Z
zabić, 52, 84, 85, 99, 100,
143, 270
zabierać, 124, 238
zabijać, 30, 120
zabity, 88, 201
zabłysnąć, 141, 239
zabrać, 61, 152, 177, 236,
238
zabrzmieć, 30, 116, 158, 320
Zacheusz, 11, 224
zachować, 41, 173, 200, 208,
222, 239, 246
zachowywać, 43, 79, 94, 150
zachód, 30
zachwiać, 85, 125, 140, 200,
264, 275, 283
zacząć, 311
zaczekać, 239
zadrzeć, 45, 121, 125, 233,
235, 237, 264
zadumienie, 307
zadziwić, 303
zagać, 249
zaglądać, 87
zagłada, 315
zagłuszyć, 245
zagoić, 268
zagrać, 178
zagroda, 163
zagubić, 137
zaiste, 30
zajaśnieć, 247
zajmować, 291
zaklinać, 237, 253
zakładać, 109
zakryć, 32, 248
zakrywać, 143, 290
zakrzyczeć, 169
zakupić, 194
zalać, 281, 299
zalecać, 300
zaledwie, 47
zalewać, 165
zależeć, 85
zamiana, 225
zamiar, 178
zamiary, 178, 250, 263
zamiast, 203
zamieniać, 101
zamieszkać, 52, 136, 218, 251
zamieszkiwać, 101, 177
zamknąć, 256, 312
zamknięty, 85
zamykać, 100, 110
zamyśli, 73, 178
zamyślać, 292
zanadrze, 54
zaniechać, 208, 239, 292
zaniedbanie, 12
zaniknąć, 14
zanim, 32, 47, 54, 235
zanosić, 74, 196, 209
zanurzyć, 30, 75, 280
zapach, 253, 256
zapalać, 217
zapalczywość, 157
zapalczywy, 212
zapalić, 315
zapalony, 30, 254
zapaść, 32, 236
zapewne, 166
zapewniać, 69, 285
zapewnić, 316
zapieczetować, 256
zapisywać, 103
zapłacić, 63
zapłakać, 187, 284
zapłata, 159, 231
zapominać, 55, 97
zapomnieć, 86, 126, 203,
278
zapowiedziany, 119
zapracować, 106
zaprzagnąć, 239, 280
zaprawdę, 4, 13, 16–18,
22–24, 30
zaproszony, 112
zaprowadzić, 193, 244, 260,
318
zapytać, 236
zaraz, 191, 276, 307, 323
zaryczeć, 273
zarządzc, 283
zarzucić, 166
zasadzić, 189, 249
zasiadać, 41, 63
zaskoczyć, 209
zasłonić, 162
zasmucać, 12, 244
zasmucić, 130, 187
zasnąć, 20, 305, 324
zasobny, 285
zaspokoić, 249, 265
zastać, 307
zastawiać, 95
zastawić, 74, 76, 196
zastęp, 17, 24, 30, 41, 59,
66, 101, 163, 178
zastrzeżenie, 235
zasuwać, 237
zaś, 30, 47, 59, 184, 194,
302, 320
zaślepić, 208
zaślubić, 43
zaślubiny, 255
zaśpiewać, 97, 103, 149, 233,
288, 320
zataić, 197
zać, 108, 270
zatknąć, 166
zatonąć, 115
zatościć, 70, 81
zatracić, 250
zatrwożony, 169
zatrząść, 32
zatrzymać, 47, 168
zatrzymywać, 87
zatwardzać, 105, 287
zatwardziałość, 12
zaufać, 82, 97, 162, 193, 215,
225, 239, 283, 295
zaufanie, 43
zawarty, 267, 314
zawiedziony, 82
zawierać, 25
zawierzyć, 225, 263
zawiesić, 86
zawieść, 248
zawisnąć, 284
zawiść, 93
zawodzić, 52
zawołać, 321
zawora, 271, 285
zawrócić, 63
zawrzeć, 43, 70, 278, 281
zawstydzony, 41
zawsze, 4, 16–18, 22, 34, 41,
57, 58, 66, 82, 96, 101,
104, 115, 116, 132, 138,
172, 186, 200, 203, 228,
241, 242, 244, 259, 263,
271, 275, 283
zazdrościć, 239, 313
zazdrość, 12
zaznawać, 82, 186
zaządać, 86
zażywać, 308
ząb, 196, 238
zbadać, 85
Zbawca, 131, 181, 302, 313,
317, 321
zbawczy, 315
zbawiać, 57, 85, 162, 207,
266
Zbawiciel, 18, 22, 50, 68,
111, 119, 129, 146, 173, 184,
215, 258, 299, 305, 307,
315, 319, 323
zbawić, 25, 29, 34, 99, 129,
132, 168, 169, 209, 224,
232, 268, 270, 304
zbawienie, 4, 6, 11, 20, 25,
41, 53, 64, 78, 79, 82, 97,
105, 115, 119, 133, 138,
139, 144, 147, 155, 161,
169, 177, 193, 201, 209,
215, 224, 228, 234, 251,
260, 263, 272, 287, 290,
314, 316
zbawienny, 4, 16–18, 22, 27
zbawiony, 262, 281, 320
zbierać, 54, 120, 231
zbliżyć, 112
zblądzić, 45
zbląkanym, 105, 167, 244
zbroczyć, 141
zbrodnicy, 86
zbroja, 63, 177
zbudować, 70, 103, 300
zbudzić, 85, 102, 196
zburzyć, 86
zbutwiały, 304
zbyt, 243
zdawać, 194
zdjąć, 310
zdobycze, 163
zdołać, 113, 127, 183, 184,
265
zdrada, 197
zdradliwy, 85
zdrętwieć, 299
zdrowaś, 34, 190, 226
zdrój, 215, 284
zdmiewać, 128
zdmiony, 114, 126
zdzialać, 109
zdziwienie, 314
zebrać, 175
zebrani, 212
zedrzeć, 237
zejść, 224, 243, 315
zeżyć, 124
zemdlony, 312
zembrzeć, 158, 284
zepsucie, 200, 201
zepsuć, 76
zepsuty, 45
zerwać, 63, 249
zeschły, 15, 154
zesłać, 18, 22, 25, 43, 146,
171, 173, 193, 196, 260,
269, 279, 316
zesłanie, 10
zesłany, 141, 323
zeszywać, 120
zewsząd, 247
zeznac, 307
zgiąć, 82, 105, 171
zgięty, 266
zginać, 13, 224, 281
zgliszczce, 146
zglądzić, 17, 30, 138, 228
zglaszać, 233
zgodniały, 263
zgnębiony, 32, 260
zgodny, 41, 119
zgon, 313
zgorzyć, 82
zgraja, 82, 284
zgrupowani, 14, 28

zgromadzenie, 30, 41, 82, 233
 zgromadzić, 172, 210
 zgrzeszyć, 138, 228
 zgubić, 73
 zgubiony, 148
 ziarno, 245
 zielen, 239, 249, 253
 zielony, 69, 144, 300, 306
 ziemia, 8, 9, 15, 17, 20, 29, 30, 32, 34–41, 47, 48, 52, 59, 66, 73, 74, 80–82, 86, 88, 89, 94, 102, 105, 107, 114, 116, 118, 121, 125, 126, 128–131, 140, 142, 146, 150, 154, 156, 160, 172, 178, 192, 199, 203, 207, 218–221, 223, 233, 234, 239, 245, 255, 257, 259, 264, 271, 273, 276, 278, 279, 282, 285, 287, 291, 307, 312, 314, 315, 317–319
 ziemianin, 301
 ziemski, 13, 66, 133, 320
 zima, 87, 175
 zimne, 171
 zimno, 118, 146, 310
 zimny, 194
 zioła, 170
 ziomek, 302
 zjawiony, 316
 zjednoczony, 14, 76, 129, 173
 zjednoczyć, 20
 zliczyć, 24, 82, 113, 225
 zlitować, 235
 złamać, 141, 278
 złamany, 78, 285
 złączyć, 27, 30, 206
 złe, 29, 34, 76, 93, 173, 208, 292
 zło, 10, 30, 52, 86, 177, 197, 218, 221, 238, 239, 251
 złoczyńca, 82, 92, 157, 177, 239
 zlorzeczyc, 100, 124
 złość, 85, 99, 197, 313, 320
 złośliwość, 12
 złoto, 116, 163, 194, 203, 301, 305, 313
 złoty, 314
 złożenie, 155
 złożony, 306, 320
 złożyć, 48, 52, 74, 119, 144, 152, 153, 209, 239, 257, 263, 291, 304, 306
 złudzenie, 267
 zły, 130, 138, 189, 228, 238, 283, 304
 zmagać, 205, 236
 zmarły, 20, 28
 zmartwychpowstać, 70
 zmartwychpowstanie, 6
 zmartwychwskrzesić, 262
 zmartwychwstać, 1, 3, 4, 9–11, 18–20, 22, 23, 25–27, 30, 53, 62, 68, 107, 108, 110, 111, 127, 142, 155, 177, 179, 201, 223, 227, 247, 281
 Zmartwychwstały, 30, 133, 281
 zmartwychwstały, 158, 234
 zmartwychwstawać, 17, 25, 91
 zmaza, 6, 201
 zmazać, 30, 138, 228
 zmęczony, 108
 zmiądzdżyć, 247
 zmierzać, 104, 265
 zmieszać, 301
 zmiłować, 5, 8, 10–12, 20, 41, 77, 138, 157, 196, 228, 290, 299
 zmużyć, 324
 zmusić, 105, 156
 zmuszać, 238
 zmyć, 299
 zmysł, 184
 zmysłowość, 155
 zmywać, 299
 znaczyć, 104, 240
 znać, 11, 28, 30, 62, 74, 93, 105, 194, 206, 208, 231, 235, 243, 292, 302, 317
 znajdować, 101, 139, 189, 302
 znak, 6, 26, 30, 50, 150, 172, 180, 184, 246, 248, 258, 276, 321
 znakomity, 302
 znaleźć, 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321
 znany, 243
 znany, 108
 znienawidzić, 124, 195, 208, 292
 zniesławić, 52
 znieść, 284, 310
 zniewaga, 155, 162, 205
 znieważać, 12
 zniknąć, 233, 237, 239
 zniszczyć, 273
 zniweczyć, 17, 43, 96, 182, 250
 zniżyć, 307
 znosić, 100, 104, 247, 284, 287, 324
 znowu, 46, 72, 175
 znój, 120, 301
 znużony, 312
 zobaczyć, 45, 48, 53, 57, 74, 79, 85, 94, 99, 140, 141, 161, 172, 186, 188, 193, 224, 225, 229, 230, 257, 259, 270, 272, 302, 305, 320
 zostać, 4, 6, 14, 17, 26, 27, 66, 82, 85, 88, 119, 141, 147, 150, 166, 197, 208, 239, 252, 255, 271, 276, 316
 zostawać, 191
 zostawiać, 76
 zostawić, 26, 165, 166, 200, 236, 238, 249, 265, 275, 318
 zranić, 175, 237, 249, 255, 265, 267
 zraszać, 157
 zrobić, 130, 144
 zrodzić, 41, 73, 106, 111, 123, 181, 182, 201, 268, 302, 305, 307, 319
 zrosić, 171
 zrozumieć, 99, 245, 270, 307
 rozumienie, 104
 zrównać, 316
 zrywać, 106, 265
 zstąpić, 6, 9, 13, 27, 125, 137, 142, 250, 264, 271, 309, 318–320
 zstępować, 82, 314
 zsyłać, 238, 285
 zuchwalec, 153
 zupełny, 138, 228, 307
 zwać, 50, 119, 236
 zważyć, 85
 zwałpić, 105, 165
 zwiastować, 16, 82
 zwiastun, 163, 249
 związać, 48, 257
 związany, 201, 310
 związek, 43, 58
 zwichnąć, 236
 zwierciadło, 242
 zwierz, 249, 265
 zwierzchnik, 224
 zwierzę, 66, 118, 208, 291, 292
 zwiędnąć, 239
 zwłaszcza, 17
 zwodzieciel, 150, 276
 zwolywać, 233
 zwój, 225
 zwracać, 32, 59
 zwrot, 124, 238
 zwrócić, 213, 224, 293
 zwycięski, 30, 53, 173, 223
 zwycięstwo, 133, 144, 158, 187, 223, 227, 234, 248, 254, 284, 286
 zwycięzca, 41, 254
 zwyciężać, 30, 127, 137, 236
 zwyciężony, 59, 310
 zwyciężyć, 4, 25, 30, 59, 97, 111, 158, 205, 259, 280, 288
 zwycięzajny, 50
 zwykły, 166
 zysk, 120
 zyskać, 63
 zza, 273
 Ż
 żrenica, 85, 109
 źródłany, 193
 źródło, 6, 23, 24, 101, 103, 118, 126, 208, 216, 234, 251, 256, 269, 292
 Ż
 żaden, 52, 127, 143, 166, 197, 200, 265, 285, 300, 308, 315
 żal, 110, 182, 284, 310
 żaloba, 201, 284
 żalować, 113, 316
 żar, 118, 313
 żądać, 73, 124, 238, 316, 321
 żelazny, 73
 zertwa, 138, 228
 żłobeczek, 308, 320
 żłobek, 302
 żłób, 50, 52, 299–302, 304, 307, 309, 310, 313, 316, 320, 321, 323
 żłobeczek, 315
 żłóbek, 258, 303, 310
 żniwa, 141
 żniwiarz, 231
 żniwo, 108, 231
 żniwować, 122, 240
 żołnierz, 136
 żona, 43, 236, 281
 żółć, 155, 244
 życie, 1, 4, 6, 13, 15, 17, 20, 24, 25, 28, 43, 53, 55, 64, 68, 70, 74, 82, 85, 90, 91, 98, 99, 101, 104, 107, 108, 110, 113, 120, 126, 127, 133, 153–155, 159, 161, 175, 195, 199–201, 205, 208, 213, 221, 229–231, 234, 235, 237, 240, 244, 246, 247, 249, 251, 259, 261–263, 265, 268, 270, 271, 275, 279–282, 284, 290, 292, 293, 311, 316, 324
 życiodajny, 95
 żyć, 25, 32, 46, 62, 65, 82, 95, 98, 101, 119, 144, 165, 179, 188, 210, 227, 232, 246, 263, 265, 307, 323
 żyjący, 184, 199, 209
 żywa, 27, 184
 żywić, 150, 166, 218, 240, 276
 żywiol, 323
 żywot, 9, 34, 213
 żywy, 9, 10, 24, 53, 114, 173, 184, 193, 209, 254, 281, 309, 317, 319

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (372), aby (124), albowiem (44), ale (67), ani (31), aż (32), bez (33), bo (234), bowiem (35), by (184), być (1287), co (229), czy (29), dla (154), do (351), gdy (131), gdzie (66), i (1228), ja (814), jak (319), jeśli (59), jeżeli (10), już (155), kiedy (60), kto (125), który (349), lecz (47), mieć (86), my (468), mój (885), na (679), nad (130), nasz (223), nawet (9), nie (639), niech (159), niechaj (10), niż (23), o (347), oby (3), od (169), on (703), oraz (7), oto (108), po (52), pod (44), przed (86), przez (109), się (875), swój (341), tak (103), także (19), tam (44), ten (265), tenże (1), też (16), to (243), tu (39), twój (592), ty (1040), tylko (25), u (17), w (915), wasz (48), we (57), właśnie (7), z (573), za (184), ze (80), że (158), żeby (13).

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytów akordowe

<i>struna</i>				
E	A	D	G	H
\mathcal{E}	\mathcal{A}	\mathcal{D}	\mathcal{G}	\mathcal{C}
e	a	d	g	c
\mathcal{E}^7	\mathcal{A}^7	\mathcal{D}^7	\mathcal{G}^7	\mathcal{C}^7

Dodatkowe chwytów akordowe

<i>struna</i>				
E	A	D	G	H
e^7	a^7	d^7	g^7 B^6	c^7
\mathcal{E}^6	\mathcal{A}^6	\mathcal{D}^6	\mathcal{G}^6	\mathcal{C}^6
e^6	a^6	d^6	g^6	c^6
\mathcal{E}^9	\mathcal{A}^9 e^6	\mathcal{D}^9	\mathcal{G}^9	\mathcal{C}^9
$\mathcal{E}^{7\sharp}$	$\mathcal{A}^{7\sharp}$	$\mathcal{D}^{7\sharp}$	$\mathcal{G}^{7\sharp}$	$\mathcal{C}^{7\sharp}$
e^o	a^o	d^o	g^o	c^o
\mathcal{E}_4^7	\mathcal{A}_4^7	\mathcal{D}_4^7	\mathcal{G}_4^7	\mathcal{C}_4^7
e_{7-}^9	a_{7-}^9	d_{7-}^9	g_{7-}^9	c_{7-}^9
e^9	a^9	d^9	g^9	c^9

Tabele transpozycji według koła kwintowego

\rightsquigarrow	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$
$A\flat$		1	2	3	4	5	6	7					
$E\flat$	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
$F\sharp$				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
$C\sharp$					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1
$G\sharp$						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	

1 ↓	$D\flat$ $A\flat$	$A\flat$ $E\flat$	$E\flat$ B	B F	F C	C G	G D	D A	A E	E H	H $F\sharp$	$F\sharp$ $C\sharp$	$C\sharp$ $G\sharp$
-1 ↓	$A\flat$ $D\flat$	$E\flat$ $A\flat$	B $E\flat$	F B	C F	G C	D G	A D	E A	H E	$F\sharp$ H	$C\sharp$ $F\sharp$	$G\sharp$ $C\sharp$
2 ↓	$D\flat$ $E\flat$	$A\flat$ B	$E\flat$ F	B C	F G	C D	G A	D E	A H	E $F\sharp$	H $C\sharp$	$F\sharp$ $G\sharp$	$C\sharp$ $D\sharp$
-2 ↓	$E\flat$ $D\flat$	B $A\flat$	F $E\flat$	C B	G F	D C	A G	E D	H A	$F\sharp$ E	$C\sharp$ H	$G\sharp$ $F\sharp$	$D\sharp$ $C\sharp$
3 ↓	$G\flat$ $E\flat$	$D\flat$ B	$A\flat$ F	$E\flat$ C	B G	F D	C A	G E	D H	A $F\sharp$	E $C\sharp$	H $G\sharp$	$F\sharp$ $D\sharp$
-3 ↓	$E\flat$ $G\flat$	B $D\flat$	F $A\flat$	C $E\flat$	G B	D F	A C	E G	H D	$F\sharp$ A	$C\sharp$ E	$G\sharp$ H	$D\sharp$ $F\sharp$
4 ↓	$G\flat$ B	$D\flat$ F	$A\flat$ C	$E\flat$ G	B D	F A	C E	G H	D $F\sharp$	A $C\sharp$	E $G\sharp$	H $D\sharp$	$F\sharp$ $A\sharp$
-4 ↓	B $G\flat$	F $D\flat$	C $A\flat$	G $E\flat$	D B	A F	E C	H G	$F\sharp$ D	$C\sharp$ A	$G\sharp$ E	$D\sharp$ H	$A\sharp$ $F\sharp$
5 ↓	$C\flat$ B	$G\flat$ F	$D\flat$ C	$A\flat$ G	$E\flat$ D	B A	F E	C H	G $F\sharp$	D $C\sharp$	A $G\sharp$	E $D\sharp$	H $A\sharp$
-5 ↓	B $C\flat$	F $G\flat$	C $D\flat$	G $A\flat$	D $E\flat$	A B	E F	H C	$F\sharp$ G	$C\sharp$ D	$G\sharp$ A	$D\sharp$ E	$A\sharp$ H
6 ↓	$C\flat$ F	$G\flat$ C	$D\flat$ G	$A\flat$ D	$E\flat$ A	B E	F H	C $F\sharp$	G $C\sharp$	D $G\sharp$	A $D\sharp$	E $A\sharp$	H $E\sharp$
-6 ↓	F $C\flat$	C $G\flat$	G $D\flat$	D $A\flat$	A $E\flat$	E B	H F	$F\sharp$ C	$C\sharp$ G	$G\sharp$ D	$D\sharp$ A	$A\sharp$ E	$E\sharp$ H
7 ↓	$F\flat$ F	$C\flat$ C	$G\flat$ G	$D\flat$ D	$A\flat$ A	$E\flat$ E	B H	F $F\sharp$	C $C\sharp$	G $G\sharp$	D $D\sharp$	A $A\sharp$	E $E\sharp$
-7 ↓	F $F\flat$	C $C\flat$	G $G\flat$	D $D\flat$	A $A\flat$	E $E\flat$	H B	$F\sharp$ F	$C\sharp$ C	$G\sharp$ G	$D\sharp$ D	$A\sharp$ A	$E\sharp$ E

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) *Melodia pierwsza*

K,W ^D Chwała Tobie o ^g Chryste, ^A Królu wiecznej chwały,
^g Królu wiecznej ^D chwały.*

K ^h Tak ^A Bóg ^h umiłował ^A świat, ^h że dał ^A swojego ^h Syna ^A Jednorodzonego,**

każdy, ^A kto w ^h Niego ^A wierzy, ^h ma ^A życie ^h wieczne.

W ^D Chwała Tobie o ^g Chryste, ^A Królu wiecznej chwały,
^g Królu wiecznej ^D chwały.

Antífona antes del Evangelio I p.182, (g)

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) *Melodia druga*

K,W ^D Chwała i cześć, ^g chwała i cześć,
^A chwała ^D Tobie ^A Panie ^D Jezu, ^D Panie ^D Jezu.*

K ^h Ja ^A jestem ^h zmartwychwstanie ^A i ^h życie, ^A kto we ^h Mnie ^A wierzy,**

^h nie ^A umrze ^h na ^A wieki, ^h kto we ^A Mnie ^h wierzy, ^h nie ^A umrze ^h na ^A wieki.

W ^D Chwała i cześć, ^g chwała i cześć,
^A chwała ^D Tobie ^A Panie ^D Jezu, ^D Panie ^D Jezu.

Antífona antes del Evangelio II p.182, (g)

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) *Melodia trzecia*

K,W ^e Chwała Tobie o ^D Chryste, ^e Chwała Tobie o ^D Chryste,†
^e Królu ^e wiecznej ^e chwały.

K ^e Z ^a obłoku ^e świetlanego ^e odezwał ^e się ^e głos:**

„To ^a jest ^e mój ^e Syn ^e umiłowany, ^e Jego ^e słuchajcie”.

W ^e Chwała Tobie o ^D Chryste, ^e Chwała Tobie o ^D Chryste,
^e Królu ^e wiecznej ^e chwały.

Acclamazione al Vangelo III p.211, (e)

* „Resucitó” powtarza po Kantorze. W „Resucitó 2023” śpiewają **W**szyscy. (przyp. red.)

** Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

† Aklamacja dodana za „Resucitó 2023”. Nie ma jej w „Resucitó 2023”. (przyp. red.)

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

K,W \mathcal{D} Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.*
 $\mathcal{G A D}$
K h Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**
 $A h A h$
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
 \mathcal{D}
W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
 $\mathcal{G A D}$

Alleluja interiectional I p.180, (G)
Alleluja al Vangelo I p.14, (D)
Alleluja

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia „Już nadchodzi Królestwo”*

W e Alleluja, alleluja, alleluja.†
 $\mathcal{E} a (\mathcal{G}^\tau)$
 e Alleluja, alleluja, alleluja
 $\mathcal{E} a$
K e Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**
 $\mathcal{E} a$
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. (\mathcal{G}^τ)
 e
W Alleluja, alleluja, alleluja.
 e
 Alleluja, alleluja, alleluja
 $\mathcal{E} a$

Alleluja interiectional II p.180
Alleluja al Vangelo II p.214
Alleluja

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3) *Melodia druga*

K e Alleluja, alleluja, alleluja.
 $\mathcal{D} e$
W Alleluja, alleluja, alleluja.
 $e \mathcal{D} e$
K e Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**
 $a e$
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
 $a e$
W Alleluja, alleluja, alleluja.
 $e \mathcal{D} e$

Alleluja interiectional III p.180
Alleluja al Vangelo III p.141
Alleluja

* „Resucitó” powtarza po **K**antorze. W „Risuscitò 2023” śpiewają **W**szyscy. (przyp. red.)

** Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwykły (przyp. hiszp.). Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

† Ta melodia brana jest z refrenu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyp. red.)

Alleluja paschalne

D *A* *D*
K Jezus Chrystus zmartwychwstał!

A *D*
W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!*

A *D*
W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
K Jezus Chrystus zmartwychwstał!

A *D*
W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
K Jezus Chrystus jest Panem!**

A *D*
W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
W Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D*
Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschalne p.181, <A>
<D> 13, <D>

*Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyp. włoski). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W₁, W₂, W₃, które wchodzi zgodnie ze schematem (przyp. hiszp.). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przyp. red.).

**W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resucitó” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Risuscitò” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyp. red.)

P Pan z wami.
W I z duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne
składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
wszechmogący i miłosierny Boże,
który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
a Rytmicznie
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego,
by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
PW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,
zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.
P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,
w jedności z całym Kościołem,
za te cuda Twojego miłosierdzia
śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” **

* „Risuscitò 2023” nadal sugeruje, że ma to być *Święty jest święty* na str. 36. (przyp. red.)

Baranku Boży *Agnus Dei*

a
K Baranku Boży
 który *g* gładzisz grzechy *a* świata,
F zmiłuj się nad nami, *E*

a
W Baranku Boży
 który *g* gładzisz grzechy *a* świata,
F zmiłuj się nad nami, *E*

a
 Baranku Boży
 który *g* gładzisz grzechy *a* świata,
F obdarz nas pokojem, *E*
F obdarz nas pokojem. *E*

a
K Agnus Dei,*
 qui *g* tollis peccata *a* mundi:
F miserere nobis. *E*

a
W Agnus Dei,
 qui *g* tollis peccata *a* mundi:
F miserere nobis. *E*

a
 Agnus Dei,
 qui *g* tollis peccata *a* mundi:
F dona nobis pacem, *E*
F dona nobis pacem. *E*

*Tekst łaciński dodany za „Resucitó 2019” oraz „Risucitò 2020”. (przyp. red.)

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego



P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*

Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.

Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczoney przez Ducha Świętego.

P,W Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
„Idźcie, głoscie Ewangelię wszystkim narodom
i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P A teraz, teraz Ojczy wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
łaskę Twego Jedyne Syna,
aby poprzez sakrament chrztu
człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmyły grzechowej,
i z wody, i z Ducha Świętego
odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą
Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem
w śmierci, razem z Nim powstali,
powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.

W Amen, amen, amen!

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.188
Gloria a Dio nell'alto dei cieli

- W** ^D Chwała ^A Bogu na wysokości,*
^g a na ^D ziemi ^A pokój ludziom, których kocha ^A Bóg.
^g Chwalimy ^D Cię, ^A błogostawimy,
^g wielbimy, ^A dzięki Ci składamy za wielką ^A Twoją ^{f#} chwałę.
- K** ^g Panie ^e Boże, ^{f#} Królu nieba, ^e Boże Ojczy ^e wszechmogący,
^e Panie, ^e Synu ^e Jednorodzony,
- W** ^A Jezu ^A Chryste!
- K** ^g Panie ^{f#} Boże, ^{f#} Baranku ^{f#} Boży, ^{f#} Synu ^{f#} Ojca.
^e Ty, który ^e gładzisz grzechy ^e świata,
- W** ^A zmiłuj się ^A nad nami!
- K** ^g Ty, który ^{f#} gładzisz grzechy ^{f#} świata, ^{f#} przyjm ^{f#} błaganie ^{f#} nasze.
^e Ty, który ^e siedzisz po ^e prawicy ^e Ojca,
- W** ^A zmiłuj się ^A nad nami!
- ^g Albowiem ^{f#} tylko ^{f#} Tyś ^{f#} jest ^{f#} Święty, ^{f#} tylko ^{f#} Tyś ^{f#} jest ^{f#} Panem,
^e tylko ^e Tyś ^e Najwyższy,
^A Jezu ^A Chryste!
- K** ^A Z ^A Duchem ^D Świętym
^D w ^D chwale ^D Boga ^D Ojca.
- W** ^D Amen, ^g amen!

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż „Risuscitò” tego autora ignoruje. Pieśń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyp. red.)



^a ^c
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,*
^g
Stworzyciela nieba i ^aziemi.
^a ^c
Wierzę w Jezusa Chrystusa,
Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
^g
który się począł z Ducha Świętego,
^a
narodził się z Maryi Panny.
^c
Umęczon pod Ponckim Piłatem,
^g
ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
^a
zstąpił do piekieł.
^c ^g
Trzeciego dnia zmartwychwstał,
^c ^e ^a
trzeciego dnia zmartwychwstał,
^f ^e
wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
^f ^e
stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
^a ^c
Wierzę w Ducha Świętego,
święty Kościół powszechny,
świętych obcowanie,
^g
grzechów odpuszczenie,
^c ^e ^a
ciała zmartwychwstanie,
^f ^e
życie wieczne.
^a
Amen!

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przyp. red.)].
Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

K,W ^e Panie, zmiłuj się nad nami.*
K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.
K ^g Święta Maryjo, ^{D e} Matko Boża,
W ^e módl się za nami.
K Święty Michale, ^D *módl się za nami.***
 † Święci Aniołowie Boży, *módlcie się za nami.*
 Święty Janie Chrzcicielu, *módl się za nami.*
 Święty Józefie, *módl się za nami.*
 † Święci Piotrze i Pawle, *módlcie się za nami.*
 Święty Andrzeju, *módl się za nami.*
 Święty Janie, *módl się za nami.*
 Święta Mario Magdaleno, *módl się za nami.*
 Święty Szczepanie, *módl się za nami.*
 Święty Ignacy Antiocheński, *módl się za nami.*
 Święty Wawrzyńcze, *módl się za nami.*
 † Święci Wojciechu i Stanisławie, *módlcie się za nami.*
 † Święte Perpetuo i Felicyto, *módlcie się za nami.*
 Święta Agnieszko, *módl się za nami.*
 Święty Grzegorz, *módl się za nami.*
 Święty Augustynie, *módl się za nami.*
 Święty Atanazy, *módl się za nami.*
 Święty Bazyli, *módl się za nami.*
 Święty Marcinie, *módl się za nami.*
 Święty Benedykcie, *módl się za nami.*
 † Święci Franciszku i Dominiku, *módlcie się za nami.*
 Święty Franciszku Ksawery, *módl się za nami.*
 Święty Janie Mario Vianney'u, *módl się za nami.*
 Święta Katarzyno Sieneńska, *módl się za nami.*
 Święta Tereso od Jezusa, *módl się za nami.*

*tu można dodać wezwania świętych,
 zwłaszcza Patronów kościoła,
 miejscowości i tych, którzy
 mają przyjąć chrzest.*

† **W**szyscy Święci
 i Święte Boże, *módlcie się za nami.*
K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.
K Od zła wszelkiego, *wybaw nas Panie.*
 Od każdego grzechu, *wybaw nas Panie.*
 Od śmierci wiecznej, *wybaw nas Panie.*
 Przez Twoje Wcielenie, *wybaw nas Panie.*
 Przez Twoją śmierć
 i Zmartwychwstanie, *wybaw nas Panie.*
 Przez Zesłanie Ducha Świętego, *wybaw nas Panie.*

K† **W**szyscy, my, grzesznicy,
W Wysłuchaj nas Panie.
Jeśli są kandydaci do chrztu:
 † Prosimy Cię, abys tych wybranych
 odrodził przez łaskę
 chrztu świętego, *wysłuchaj nas Panie.*
Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:
 † Prosimy Cię, abys swoją łaską
 uświęcił tę wodę,
 przez którą mają się odrodzić
 Twoje dzieci, *wysłuchaj nas Panie.*
 † Prosimy Cię, Jezu,
 Synu Boga żywego, *wysłuchaj nas Panie.*

K ^e Chryste, usłysz nas.
W ^e Chryste, usłysz nas.
K Chryste, wysłuchaj nas.
W Chryste, wysłuchaj nas.

*Można śpiewać na melodię Ewangelii, akordy e, a, H⁷ (przyp. włoski). Tekst z Mszału. Litania była w hiszpańskim „Resucitò”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, i tam wezwanie początkowe jest w grece: Kyrie, eleison, Christe, eleison, Kyrie, eleison (przyp. red.).

Słowa pisane kursywą śpiewają **Wszyscy. Wersety poprzedzone znakiem „†” śpiewane są o tercję wyżej. W „Resucitò 2023” wezwania początkowe i końcowe są w całości na akordzie tonicznym. (przyp. red.)

K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
wzrok przywrócił,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!*

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

*W wersji hiszpańskiej „Resucitó 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po Kantorze i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przyp. red.)

- K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc^a naszych, K Za grzechy popełnione naszą chciwością,^a
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!* K Za grzechy popełnione pychą i arogancją,^a
 K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie, W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! K Za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,^a
 K Za grzechy popełnione przez nieroztropność, W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! C Zmiłuj się Panie!
 K Za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem, K Za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 K Za grzechy popełnione z ignorancji, K Za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! K Za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 K Za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością, W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! K Za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 K Za grzechy popełnione stosowaniem przemocy, W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 K Za grzechy popełnione przyzwoleniem, K Za grzechy popełnione zazdrością,
 by nami owładnęły niskie namiętności,^a W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! K Za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 K Za grzechy popełnione okazywaniem pogardy W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 rodzicom i nauczycielom, W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! K Za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 K Za grzechy popełnione w naszej pracy, W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 K Za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi, W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 C Zmiłuj się Panie!

*W wersji hiszpańskiej słowa Zmiłuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po Kantorze. (przyp. red.)

Melodia ewangelii śpiewanej (J3, 11–15)

- ^e *H⁷ e*
P₁ Pan z wami.*
- ^a *e H⁷ e*
W₂ z duchem twoim.
- ^e *H⁷ e*
P₁ Słowa Ewangelii według świętego Jana.
- ^a *e H⁷ e*
W₂ Chwała Tobie, Panie.
- ^e
P₁ W owym czasie Jezus powiedział: „Zaprawdę, zaprawdę,
powiadam ci, że to mówimy, co wiemy,
i o tym świadczymy, cośmy widzieli,
a świadectwa naszego nie przyjmujecie. *H⁷ e*
^a
2 Jeżeli wam mówię o tym, co jest ziemskie, a nie wierzycie,
to jakżeż uwierzycie temu,
co wam powiem o sprawach niebieskich? *e H⁷ e*
^g
3 I nikt nie wstąpił do nieba, oprócz Tego, *D g*
który z nieba zstąpił — Syna Człowieczego.
^a
4 A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, *e H⁷ e*
tak potrzeba, by wywyższono Syna Człowieczego, *D g*
^g
3 aby każdy, kto w Niego wierzy, miał życie wieczne.
^a
4 Tak bowiem Bóg umiłował świat,
że Syna swego Jednorodzonego dał,
aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął,
ale miał życie wieczne”. *e H⁷ e*
^g *D g*
P₃ Oto słowo Pańskie.
- ^a *e H⁷ e*
W₄ Chwała Tobie, Chryste.

*Na tę melodię prezbiter może śpiewać Ewangelię Eucharystii (przyp. włoski). Należy tak rozłożyć tekst perykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Evangelio cantado Camino Neocatecumenal con acordes Padre Mario Pezzi*. „Resucitó 2023” w ramach ujednolicania wprowadziło w trzeciej frazie akordy włoskie *gH⁷g*. *Różaniec śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przyp. red.).

Melodia modlitwy powszechnej

K ^eMódlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud ^gBoży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem ^{eDe}Ewangelii.**

W ^{D e}Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący ^gnarodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
we wszystkich ^{eDe}narodach.**

W ^{D e}Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za cierpiących ^gna ciele lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,
aby przyczyny cierpienia ustały
a wszystkim ^{eDe}głoszono Dobrą Nowinę.**

W ^{D e}Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających ^gBoży cud Eucharystii,
aby nasze serca zostały nim odnowione
i pospieszyły ^{eDe}ożywić naszych najbliższych.**

W ^{D e}Wysłuchaj nas o Panie.

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.

**Kadencja *eDe* z „Resucitó” i z nagrań autorskich. W „Risuscitò 2023” jest *eH̄e*. (przyp. red.)

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

- K,W** ^e Ciebie, mój ^a Boże, ^{H⁷} pragnie moja dusza.*
^e Ciebie, mój ^{H⁷} Boże.
- K** ^a Boże, mój Boże, ^{H⁷} szukam Ciebie
^a i ^{H⁷} pragnie Ciebie moja dusza.
^e Ciało ^{H⁷} moje tęskni za Tobą
^e jak ^(a) zeschła ^{H⁷} ziemia łaknąca wody.
- W** ^e Ciebie, mój ^a Boże, ^{H⁷} pragnie moja dusza.
^e Ciebie, mój ^{H⁷} Boże.

Salmódia para el Salmo responsorial I p.210
272 d. (1) etiales etiales omnes il red tipomtas

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

- K,W** ^g Ciebie, mój Boże, ^e pragnie moja ^g dusza.*
- K** ^g Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
^e Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
więc ^g sławić Cię będą moje wargi.
- W** ^g Ciebie, mój Boże, ^e pragnie moja ^g dusza.
- K** ^g Będę Cię wielbił przez całe me życie
i wzniosę ręce w imię Twoje.
^e Moja dusza syci się obficie,
a usta ^g Cię wielbią radosnymi wargami.
- W** ^g Ciebie, mój Boże, ^e pragnie moja ^g dusza.

Salmódia para el Salmo responsorial II p.210
272 d. (2) etiales etiales omnes il red tipomtas

*Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przyp. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też *Skosztujcie i zobaczcie* na str. 186. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,
Panie, Ojczye święty, wszechmogący, wieczny Boże,
przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.
Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,
Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,
Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście
i ogłosił jego obecność wśród ludu.
On pozwala nam z radością
przygotować się na święta Jego Narodzenia,
aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających
na modlitwie i pełnych wdzięczności.
Dlatego z Aniołami i Archaniołami
i z wszystkimi chórami niebios
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

*Tekst 2. Prefacji Adwentowej z Mszału. Melodia na okresy Adwentu i Bożego Narodzenia.

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

- P Pan z wami.*
- W i z duchem twoim.
- P W górę serca.
- W Wznosimy je do Pana.
- P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu.
- W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
- P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy Ciebie, Panie, zawsze sławili,
a zwłaszcza tej nocy uroczyściej głosili Twoją chwałę,
gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
On bowiem jest prawdziwym Barankiem,
który zgładził grzechy świata.
On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
- PW On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
- P Dlatego pełnią łask paschalnych
radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
Również chóry Aniołów i zastępy Świętych
śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale
nieustannie wołając:**

Następuje „Święty”

*Tekst 1. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyt. red.)

**Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyt. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

- P Pan z wami.*
- W i z duchem twoim.
- P W górę serca.
- W Wznosimy je do Pana.
- P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
- W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
- P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy Tobie, Ojcze Święty
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
aby śmierć pokonać
i objawić moc zmartwychwstania.
- P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

*Melodię tę można adaptować do innych prefacji uroczystości i okresów liturgicznych.

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Aklamacja*

Przejęcie

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże,
źródło wszelkiej świętości.

Epikleza. Modlitwa konsekracyjna

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem ✠ i Krwią
naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

d *Opowiadanie i konsekracja*

P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb

i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

\mathcal{F} błogostawił, g łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczerzy wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

\mathcal{F} błogostawił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej

nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana

na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Słowa po Konsekracji*

g *Anamneza*
P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego *e* Syna,
a
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
a *e*
i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.
g *Epikleza* *h*
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
a *e*
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.
g *Modlitwy wstawienne* *e*
Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.
a *e*
Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,
a *e*
naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.
g
Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,
h
którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,
a *e*
i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.
g *h* *e*
Dopuszcz ich do oglądania Twojej świętości.
g *Wspomnienie Świętych* *e*
Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi
a
i daj nam udział w życiu wiecznym
e
z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,
a
ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,
e
którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,
g
abyśmy z nimi wychwalali Ciebie
h *A* *e*
przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)*

P ^cPrzez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,^g
 Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,^e
 w jednośc Ducha Śwęcęgo,^a
 wszelka cześc i chwala,^a
 przez wszystkie wieki wieków.^f

W ^AAmen, amen, amen!^{**}
^{f#}Amen, amen, amen!
^eAmen, amen, amen!^A

Błogostawieństwo, chwale i mądrośc^ε[†]
 i dziekczynienie oddajmy Bogu.^A
^AAmen, amen, amen!
^{f#}Amen, amen, amen!
^eAmen, amen, amen!^A

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196. (e)
Preghiera Eucaristica II – modello I p.196. (e)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (2)*

P ^gPrzez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
^hTobie, Boże Ojczy wszechmogący,
^aw jednośc Ducha Śwęcęgo,
^ewszelka cześc i chwala,
^gprzez wszystkie wieki wieków.

W ^hAmen, amen, amen!^{A e}

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196
Preghiera Eucaristica II – modello I p.196

*Gdy *Słowa po konsekracji* były recytowane, można śpiewać *Doksologię* na tę melodię.

**Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen, amen*, str. 49. (przyp. red.)

†W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2023” i we włoskim poczynając od „Risuscitò 2023” tej części śpiewu *Doksologii* już nie ma. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja na Okres Zwykły

- P Pan z wami.
- W I z duchem twoim.
- P W górę serca.
- W Wznosimy je do Pana.
- P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
- W Godne to i sprawiedliwe.
- P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy Tobie, Ojczy Święty,*
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
i objawić moc Zmartwychwstania.
W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x
- P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Fraza ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Konsekracja i Aklamacja*

g *Przejsćie*
P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*
a *Epikleza* *e* *g*
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas
 Ciałem *h* i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
g *Opowiadanie i konsekracja* *e*
P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
a *e*
 wziął chleb i dzięki Tobie składając,
a *e*
 łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
g
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
h
 to jest bowiem ciało moje,
e
 które za was będzie wydane”.
g *e*
 Podobnie po wieczerzy wziął kielich
a
 i ponownie dzięki Tobie składając,
e
 podał swoim uczniom, mówiąc:
g
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
h
 to jest bowiem kielich krwi mojej
a *e*
 nowego i wiecznego przymierza,
g *h*
 która za was i za wielu będzie wylana
A~ e
 na odpuszczenie grzechów.
g *h* *e*
 To czyńcie na moją pamiątkę”.
g
 Oto wielka tajemnica wiary:
g *Aklamacja*
W Głosimy Twoją śmierć, Panie,
h
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
A *e* *A* *e*
 Przyjdź Panie Jezu! Przyjdź Panie Jezu!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, gdzie Przejsćie i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Resucitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacja

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę, godne to jest, abyśmy Tobie składali dziękczynienie,
i sprawiedliwe, abyśmy Ciebie wychwalali, o Ojczy święty,
albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,
Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki
mieszkając w niedostępnej światłości.
Tylko Ty, Boże, jesteś dobry
i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia,
aby napełnić swoje stworzenia dobrami
i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.
Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów,
którzy służą Tobie dniem i nocą,
a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.
Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem
i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Cała Modlitwa Eucharystyczna IV pojawiła się po włosku dopiero w „Risuscitò 2023”. W „Risuscitò 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Doksologia* (str. 28). Tekst z Mszału. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV *Przejście*

P ^aWysławiamy Cię, ^cOjczy ^Dświęty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia
głoszą ^aTwoją ^cmądrość i ^Dmiłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje
podobieństwo i ^cpowierzyłeś mu ^Dcały ^Fświat, o aby ^csłużąc ^aTobie ^csamemu
jako ^cStwórcy, ^arządził ^cwszelkim ^astworzeniem. A ^cgdy ^cczłowiek ^aprzez
nieposłuszeństwo ^cutracił ^aTwoją ^cprzyjaźń, nie ^cpozostawiłeś ^ago
pod ^cwładzą ^Dśmierci. W ^cmiłosierdziu ^aswoim ^cpospieszyłeś ^az ^cpomocą
wszystkim ^cludziom, ^aaby ^cCiebie ^cszukali ^ci ^cznaleźli.
^aWielokrotnie ^czawierałeś ^cprzymierze ^az ^cludźmi ^ci ^cpouczałeś ^aich
przez ^cProroków, ^aaby ^coczekiwali ^czbawienia. ^cOjczy ^aświęty,
tak ^cumiłowałeś ^aświat, że ^cgdy ^anadeszła ^apełnia ^aczasów,
^czesłałeś ^anam ^aswojego ^aJednorodzonego ^aSyna, ^aaby ^anas ^azbawił.
On ^cto ^cza ^csprawą ^cDucha ^cŚwiętego ^Dstał ^csię ^cczłowiekiem, ^anarodził ^asię
z ^aMaryi ^cDziewicy ^ci ^cbył ^ado ^anas ^apodobny ^awe ^awszystkim ^aoprócz ^agrzechu.
^cUbogim ^agłosił ^cdobłą ^anowinę ^co ^azbawieniu, ^cjeńcom ^cwyzwolenie,
^aa ^asmutnym ^cradość. ^aAbym ^cwypełnić ^cTwoje ^cpostanowienie,
wydał ^asię ^ana ^cśmierć ^ckrzyżową, ^aa ^czmartwychwstając ^azwyciężył ^aśmierć
PW ^czmartwychwstając ^azwyciężył ^aśmierć ^ai ^aodnowił ^ażycie.
P ^aAbymy ^cżyli ^cjuż ^cnie ^cdla ^csiebie, ^cale ^cdla ^cChrystusa,
który ^aza ^anas ^aumarł ^ai ^azmartwychwstał, ^azesłał ^aOn ^aod ^aCiebie, ^aOjczy,
jako ^cpierwszy ^cdar ^adla ^awierzących, ^cDucha ^aŚwiętego,
^cktóry ^adalej ^aprowadzi ^aJego ^adzieło ^ana ^aświecie
^ai ^adopełnia ^awszelkiego ^auświęcenia.

Modlitwa Eucharystyczna IV *Konsekracja*

- C* *Epikleza* *D* *a*
P Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,
D *a*
aby się stały Ciałem ✠ i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa,
D
dla spełnienia tego wielkiego misterium,
a
które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.
- C* *Opowiadanie i konsekracja*
P Kiedy nadeszła godzina,
a
aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojczy święty,
C
umiłowałszy swoich, którzy byli na świecie,
do końca ich umiłował, i gdy spożywali wieczerzę,
a *F* *F* *G*
wziął chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:
a *G* *a*
Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
G *a*
To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.
C
Podobnie wziął kielich napełniony winem,
a *D*
dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc:
G *a*
Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
G *a*
To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
G *a*
która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
F *E*
To czyńcie na moją pamiątkę.
G *a*
Oto wielka tajemnica wiary.
- C* *Aklamacja*
W Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezule,
a
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie
F *E*
i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Modlitwa Eucharystyczna IV *Anamneza i Ofiarowanie*

P ^a Boże, Ojcze,
sprawując teraz ^g pamiątkę naszego ^a odkupienia,
^F wspominamy śmierć Chrystusa
^a i Jego zstąpienie do otchłani,
^F wyznajemy Jego ^ε zmartwychwstanie
i wstąpienie do nieba,
^F a ^a oczekując Jego ^a przyjścia w chwale,
^g składamy Ci, Boże, Jego ^g Ciało i ^a Krew
jako ^a Ofiarę miłą ^g Tobie i ^a zbawienną dla całego ^a świata.
^ε Wejrzyj, Boże, na Ofiarę,
którą ^a sam dałeś ^a swojemu Kościołowi
^F i ^a spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb,
i ^a pili z jednego ^a Kielicha,
^F zostali przez ^a Ducha Świętego ^a złączeni w jedno ciało
^ε i ^a stali się ^a w Chrystusie ^a żywą ofiarą ^a ku Twojej chwale.
^{ε7}
W Wystawiamy Twoją ^a chwałę
Wystawiamy Twoją ^a chwałę

- a* *Modlitwy wstawienne*
P Pamiętaj, Boże, o wszystkich, za których składamy tę Ofiarę:
d
przede wszystkim o Twoim słudze, naszym Papieżu **N.**,
o naszym Biskupie **N.**,
o wszystkich biskupach i całym duchowieństwie,
o składających Ofiarę i tutaj zgromadzonych, o całym Twoim ludzie
i o wszystkich, którzy szczerym sercem Ciebie szukają.
e
a
Pamiętaj także o tych,
którzy odeszli z tego świata w pokoju z Chrystusem,
d
oraz o wszystkich zmarłych, których wiarę jedynie Ty znałeś.
e
a *Wspomnienie Świętych*
P O dobry Ojczy,
d
daj nam, swoim dzieciom, dziedzictwo życia wiecznego
e
z Najświętszą Dziewicą, Bogurodzicą Maryją,
d
ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem
e
d
z Apostołami i wszystkimi Świętymi w Twoim Królestwie,
e
gdzie z całym stworzeniem wyzwolonym z grzechu i śmierci
d
będziemy Cię chwalić przez naszego Pana Jezusa Chrystusa,
e
przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.
a
*e*⁷ *Doksologia końcowa*
P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
f
Tobie, Boże, Ojczy wszechmogący,
*e*⁷
w jedności Ducha Świętego,
f
wszelka cześć i chwała,
*e*⁷
przez wszystkie wieki wieków.
f *e*
W Amen, amen, amen, amen.

d
K Abba, abba, Ojciec,* **

a
abba, Ojciec,

B A
Ojciec nasz.

d
W Abba, abba, Ojciec.

Ojciec nasz, któryś jest w niebie,

F a
święć się imię Twoje,

g A
przyjdź Królestwo Twoje,

B A
bądź wola Twoja,

B A
jako w niebie, tak i na ziemi.

d
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj

F a
i odpuść nam nasze winy,

g A
jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,

B A
i nie wódz nas na pokuszenie

d
ale nas zbaw ode złego.

d
K Amen.**

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojciec Nasz*.

**Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyp. włoski). „Resucit6 2023” nie zamieściło tych zaśpiewów (przyp. red.).

Ozędzie Paschalne *Exultet*

Preçon Pascual p.206
926 d. anubale

K Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmie jednogłówny śpiew
 ludy radującego się świętem.

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wysławiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

- K** O jak przedziwna wyrozumiałość Twej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W** Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel, } 2x
szczęśliwa wina!
- K** O nocy, zaiste błogosławiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
O nocy, zaiste błogosławiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
i z otchłani powraca zwycięski!
- K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcze Święty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbiły światłem.
Niech się wzniesie do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Psalmodie Jutrzni *Etap Ojczy nasz; Advent i Wielki Post*

1. Psalm 92

K ^gDobrze jest dziękować ^{A⁷}Panu,*
W ^gśpiewać Twojemu imieniu, ^{A⁷}Najwyższy,
K ^dRano głosić łaskawość ^ATwoją,
W ^Ba wierność ^ATwoją nocami,

2. Psalm 46

K ^aBóg jest dla nas ucieczką i ^gsiłą,**
 najpewniejszą pomocą w trudnościach.
W ^gPrzeto nie będziemy się bali,
 choćby zatrzęsła się ^aziemia
 i ^ggóry zapadły w otchłań ^amorza.

3. Psalm 136

K ^dChwalcie Pana, bo jest ^gdobry,†
W ^dbo Jego łaska na wieki.
K ^dChwalcie Boga nad ^gbogami,
W ^dbo Jego łaska na wieki.

4. Pwt 32

K ^aUważajcie, niebioso, na to, co powiem,††
^dsłuchaj, ziemio, głosu ^Emojego.
W ^aJak deszcz niech spływa ^Emoje pouczenie,
^djak rosa niech pada ^Eme słowo,

5. Psalm 145 (Nun)

K ^ePan jest wierny we wszystkich swoich ^gsłowach‡
^Ai we wszystkich swoich ^edziełach święty.
W ^ePan podtrzymuje wszystkich, którzy ^gupadają,
^Ai podnosi wszystkich ^ezgnębionych.
K ^gÓczy wszystkich zwracają się ku ^eTobie,
^aa Ty ich karmisz we właściwym ^eczasie.
W ^eTy otwierasz ^gswą rękę
^Ai karmisz do syta ^ewszystko, co żyje.

*Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyp. red.)

**Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10nn. (przyp. red.)

†Melodia pochodzi z psalmu *Zmiluj się nade mną, Boże*, str. 228. (przyp. red.)

††Melodię Pwt 32,1–12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32,1–12. (przyp. red.)

‡Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyp. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

6. Psalm 49,1–13

W ^g Słuchajcie tego, wszystkie narody,^e
^a nakłońcie ucha, wszyscy mieszkańcy ziemi,
K ^a Niscy pochodzeniem na równi z możnymi,
^g ^h bogaci razem z ubogimi.^e

7. Psalm 85

① *Giorgio Filippucci*

K ^e Łaskawym się okazałeś, Panie, dla Twojej ziemi,^{a e}**
W ^g odmieniłeś los Jakuba.^{De}
K ^e Opuściłeś winę swojemu ludowi^{a e}
W ^g i zakryłeś wszystkie jego grzechy.^{De e}

8. Ap 15, 3–4

Guglielmo Amadei

K ^g Wielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,[†]
W ^e Panie, Boże wszechwładny.^g
K ^g Sprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
W ^e Królu narodów.^g
K Któż by się nie bał, Panie,
i nie uczcił Twojego imienia?
W ^e Bo tylko Tyś jest święty.^g

9. Iz 42, 9–13

K ^e Śpiewajcie Panu pieśń nową,^{††}
^D Jego chwała aż po krańce ziemi.^e
W ^e Niech sławi Go morze i to, co je napełnia,
^e i wyspy razem z tymi, którzy tam mieszkają.^{h/H⁷ e}

10. Psalm 89

Francesco Donega

K ^a Panie, Ty dla nas byłeś ucieczką[‡]
^(d e)
W z pokolenia na pokolenie.
K ^d Zanim narodziły się góry,
^{e a} nim powstał świat i ziemia,
W ^{F/d} od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.^e

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyp. red.)

**Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitó 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmia 16, pieśń Ap 11,17... (przyp. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3–4 ma w nutach Psalmia 10, Psalm 97. (przyp. red.)

††Akordy tutaj dla Iz 42, 9–13 ma w nutach Psalmia 5, Psalm 149. (przyp. red.)

‡Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmia 8, Pieśń Mdr 9, 1–11. (przyp. red.)

Różaniec śpiewany

*Intencje**

*Tajemnica dnia (radosna, bolesna, chwalebna, światła)**

K^e₁ Ojcie nasz, któryś jest w niebie,** †

święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;

bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi. *H⁷e*

W^a₂ Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†

i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.

I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen. *eH⁷e*

K^e₁ Zdrowaś Maryjo, łaskiś pełna, Pan z Tobą,

błogosławionaś Ty między niewiastami,

i błogosławiony owoc żywota Twojego, Jezus. *H⁷e*

W^a₂ Święta Maryjo, Matko Boża,

módl się za nami grzesznymi

teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen. *eH⁷e*

K^g₃ Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu.†† *DG*

W^a₄ Jak była na początku, teraz i zawsze,

i na wieki wieków. Amen. *eH⁷e*

*Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną**

Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanią maryjną, którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.

*Ze śpiewnika „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” tych klauzul nie ma. (przyp. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia ewangelii śpiewanej* ze str. 13. (przyp. red.)

†Za hiszpańskim „Resuscitò 2023”. Włoskie „Risuscitò 2023” *Ojcie nasz* recytuje. (przyp. red.)

††Włoskie „Risuscitò 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *H⁷G*. (przyp. red.)

W ^εŚwięty, ^Ηświęty, ^εświęty,*
^εświęty jest nasz ^ΗPan,
 Pan ^ΗBóg wszechświata,
^εświęty jest nasz ^εPan!

K ^εPełne są ^Ηniebiosa
 i ^εziemia ^ΗTwojej ^εchwały.
 Hosanna, ^Ηhosanna, ^εhosanna,
^εhosanna na ^Ηwysokościach.

W ^εŚwięty, ^Ηświęty, ^εświęty,
^εświęty jest nasz ^ΗPan,
 Pan ^ΗBóg wszechświata,
^εświęty jest nasz ^εPan!

K ^εBłogosławiony ^ΗTen, ^εktóry ^Ηidzie,
 idzie w ^ΗImię ^εPana.
 Błogosławiony ^ΗTen, ^εktóry ^Ηidzie,
 idzie w ^εImię ^εPana.

W Hosanna na ^Ηwysokościach!
 Błogosławiony ^ΗTen, ^εktóry ^Ηidzie,
 błogosławiony ^ΗTen, ^εktóry ^Ηidzie,
 idzie w ^εImię ^εPana.

^εŚwięty, ^Ηświęty, ^εświęty,
^εświęty jest nasz ^ΗPan,
 Pan ^ΗBóg wszechświata,
^εświęty jest nasz ^εPan!

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo è il Signor — Santo delle baracche (1965) (Święty jest nasz Pan — Święty z baraków)* zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Święty jest święty Melodia hebrajska

יהוה

Santo Melodia hebraica p.215, (d)
III a: g: (e), (a)

W ^eŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,*
^gŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
^aŚwięty jest święty, Jahwe** ^eSabaoth.

K,W ^eNiebiosa ^{ae}i ziemia
^awypełnione są ^eTobą.

K,W ^eHosanna ^ana wysokości,
^ahosanna! ^e

W ^eŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
^gŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
^aŚwięty jest święty, Jahwe** ^eSabaoth.

K,W ^eBłogosławiony ^aTen, który ^eidzie,
^aktóry idzie w imię ^ePana.

K,W ^eHosanna ^ana wysokości,
^ahosanna! ^e

W ^eŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
^gŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
^aŚwięty jest święty, Jahwe** ^eSabaoth.

*Dawniej: Okres Wielkiego Postu. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Melodii można się doszukać w pieśni hebrajskiej *Siman Tov Mazel Tov* (Wszystkiego dobrego i powodzenia) śpiewanej na żydowskich ceremoniach zaślubin (w znacznie szybszym tempie). (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

W ^dŚwięty, ^gświęty, ^Aświęty,*
^gświęty, ^Aświęty, ^Aświęty!
^gŚwięty jest nasz Pan ^A
^gJahwe** Sabaoth, ^A
^gJahwe** Sabaoth. ^A

K ^dNiebiosa[†] ^g
^di ziemia
^Asą wypełnione,
^gsą wypełnione ^ATobą!
W ^dHosanna, hosanna, } 2x
^Ahosanna, hosanna.
^gHosanna na niebie ^Awysokim,
^gHosanna, ^Ahosanna!

K ^dBłogostawiony ^g
^djest Ten, który idzie,
^Ajest Ten, który idzie,
^gidzie w Imię ^APana.
W ^dHosanna, hosanna, } 2x
^Ahosanna, hosanna.
^gHosanna na niebie ^Awysokim,
^gHosanna, ^Ahosanna!

*Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo, Santo, Santo — Osanna delle palme (e Tempo Pasquale)* (*Święty, święty, święty — Hosanna palm (i Okres Paschalny)*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

†Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eineinu — Rozświeł nasze oczy [Torą]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty,* } 2x
^gŚwięty, ^aświęty, ^aświęty.

K ^gNiebiosa
^ai ziemia
są wypełnione,
są wypełnione ^aTobą.

W ^FHosanna, ^Ehosanna, ^Fhosanna, ^Ehosanna,
^FHosanna, ^ghosanna, ^Fna niebie ^Ewysokim!
^FHosanna, ^Ehosanna, ^Fhosanna, ^Ehosanna,
^FHosanna, ^ghosanna, ^ana niebie ^awysokim!

K ^gBłogosławiony
Ten, który ^aidzie.
^gBłogosławiony,
który ^aidzie w imię ^aPana.

W ^FHosanna, ^Ehosanna, ^Fhosanna, ^Ehosanna,
^FHosanna, ^ghosanna, ^Fna niebie ^Ewysokim!
^FHosanna, ^Ehosanna, ^Fhosanna, ^Ehosanna,
^FHosanna, ^ghosanna, ^ana niebie ^awysokim!

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo (Tempo Ordinario)* (*Święty (Okres Zwykły)*) został zmieniony w „Riscritto 2020”. (przyp. red.)

- W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty,* } 2×
 ^gświęty jest Pan,
 ^gPan ^aBóg ^awszec^gświata!
K ^gNiebo i ^εziemia są ^gpełne ^εTwojej ^εchwały.
- W ^aHosanna! ^dHosanna! ^dHosanna! ^dHosanna } 2×
 ^gna ^εniebie ^εwysokim.
- K ^aBłog^dosławiony ^εTen, ^εktóry ^εidzie,
 ^dktóry ^εidzie ^εw ^εImię ^εPana,
 ^dktóry ^εidzie ^εw ^εImię ^εPana!
- W ^aHosanna! ^dHosanna! ^dHosanna! ^dHosanna } 2×
 ^gna ^εniebie ^εwysokim.

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo 1983 (Święty (1983))* zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tak było w „Resucitò”. (przyp. red.)

Święty (1988)

- W** ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!*
^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
- K,W** ^aNiebiosa i ^gziemia
są pełne Twojej ^achwały!
^f
K,W ^fHosanna na ^{e7}niebie wysokim!
- W** ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
- K,W** ^aBłogosławiony, który ^gidzie,
który idzie w ^aImię Pana!
^f
K,W ^fHosanna na ^{e7}niebie wysokim!
- W** ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty!
- K** ^fŚwięty, ^{e7}święty, ^{e7}święty!
- W** ^fŚwięty, ^{e7}święty, ^{e7}święty!

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resucitò 2023” pierwsze wezwanie Święty... **W**szyscy powtarzają po **K**antorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak w „Risucitò 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

K ^C Ciebie, Boże, chwalimy.*
^G Ciebie, Panie, wystawiamy.
^a Tobie, Ojcu Przedwiecznemu,
^E wszystka ziemia cześć oddaje.

W ^C Tobie śpiewają Aniołowie**
^G i wszystkie niebieskie moce:
^a Święty, Święty, Święty,
^E Święty, Święty, Święty,
^{E7} Pan Bóg ^a Zastępów.

K ^C Niebios a i ziemia
^G są pełne Twojej chwały.
^a Ciebie wystawia chór Apostołów,
^E męczenników zastęp świetlany.

K ^C Głosy proroków zgodnie Ciebie wielbią;
^G Kościół święty głosi Twoją chwałę,
^a wystawia Twego Jedyne Syna
^E i Świętego Ducha Pocieszyciela.

K ^C O Chryste, Królu chwały,
^G odwieczny Synu Ojca,
^a zrodzony z Dziewicy Matki
^E dla zbawienia człowieka.

K ^C Zwycięzco śmierci,
^G otworzyłeś wierzącym Królestwo Niebios.
^a Zasiadasz po prawicy Boga w ojcowskiej chwale,
^E przyjdiesz sądzić świat na końcu czasów.

K ^C Dopomóż swoim synom Panie,
^G których odkupiłeś swoją ceną Krwią.
^a Przyjmij nas w Twojej chwale
^E do zgromadzenia świętych.

K ^C Zachowaj lud swój Panie,
^G prowadź i strzeż Twoich synów.
^a Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
^E wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K ^C Racz dzisiaj Panie
^G ustrzec nas od grzechu.
^a Niech zawsze będzie z nami Twoje miłosierdzie,
^E w Tobie ufność pokładamy.

K ^C Zmiłuj się nad nami Panie,
^G zmiłuj się nad nami.
^a Tyś jest naszą nadzieją,
^E nie będziemy zawstydzeni na wieki.

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Ambrożemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyp. red.)

**Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności. (przyp. włoski)

Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

1.

\mathcal{G} \mathcal{DG}
K Wystłuchaj nas Panie*
 a $e\mathcal{H}^7e$
W Wystłuchaj nas Panie

2.

e
W Wystłuchaj nas**
 $\mathcal{D} e$
O, Panie

3.

\mathcal{G} \mathcal{DG}
W Jezu, wspomnij na nas,[†]
 a $e\mathcal{H}^7e$
teraz, gdy jesteś w swoim królestwie

4.

e a \mathcal{H}^7 e
W Wystłuchaj, ojczcie, wołania twego ludu.^{††}

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj \mathcal{H}^7e albo $\mathcal{H}^7\mathcal{G}$, jak to zwykle u Włochów, w miejsce oryginalnego \mathcal{DG} albo czasami używanego w świecie hiszpańskim De . (przyp. red.)

**Źródłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powszechnej*, str. 14. Przypisanie całości wezwania zgromadzeniu za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitó 2023”. (przyp. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa \mathcal{H}^7e w miejsce oryginalnego \mathcal{DG} . Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. „Risuscitò 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resucitó 2023”: Acuérdate de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Łk 23, 42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyp. red.)

††Melodia i tekst pochodzą z refrenu pieśni *Ciężka droga*, str. 68. (przyp. red.)



P **O** Boże, ^d Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z ^{ε7} niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
^F a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
^a dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, ^d aby we dwoje stanowili jedno ^{ε7} ciało.
Ty nauczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
^a Boże, ^d Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
^F że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
^a Boże, ^d z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
^d a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich ^{ε7}
^F otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara ^{ε7} potopu.
^{ε7} Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
^{ε7} a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
^a Ześlij na nich łaskę Ducha ^g świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi ^g przymierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę ^g **N.** łaską miłości i pokoju.
^a Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo ^a Święte.
Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją ^g zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do ^F łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus ^{ε7} umiłował swój Kościół.
^a Prosimy Cię Boże, ^d spraw, aby oboje ^{ε7}
^F wytrwali w wierze i postępowali według Twych ^{ε7} przykazań
^a Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym ^g pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech ^a głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się ^a wnuków.)
Spraw także, aby u ^g schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
W ^a Amen, ^g amen, ^a amen.

*W śpiewnikach tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego RM. (przyp. red.)

Rok Pański		Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdzięsiątница	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

K,W ^d A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{A7}
^d Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
^g Nie ma nikogo, kto by czynił dobro, ^{A7}
^B nie ma nikogo, kto by czynił dobro. ^{A7}
K ^d Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, ^{A7}
^d by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
^g człowiek, który szuka Boga, ^{A7}
^B człowiek, który szuka Boga. ^{A7}
^F Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci; ^a
^B Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego. ^{A7}
W ^d A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{A7}
^d Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.

K ^g Nic nie rozumieją ludzie nikczemni, ^{A7}
^g niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb. ^{A7}
^B Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu, ^{A7}
^F bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^{A7}
^B Pan jest jego ucieczką. ^{A7}
K ^d Bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^C ^{A7}
^B Pan jest jego ucieczką. ^{A7}
W ^d Bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^C ^{A7}
^B Pan jest jego ucieczką. ^{A7}
W ^d A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{A7}
^d Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
^g Nie ma nikogo, kto by czynił dobro, ^{A7}
^B nie ma nikogo, kto by czynił dobro. ^{A7}

El necio piensa que Dios no existe p.58
Lo stolto pensa che Dio p.100

Abba, Ojcie (Rz 8, 15-17)

Abba, Padre p.7
5. d. padre, 'abba

c g F c
W Abba, Ojcie, Ojcie!

a
K Nie otrzymaliśmy
d a
ducha niewolników
F E
by znowu żyć w bojaźni,
F E
by znowu żyć w bojaźni.

a
W Sam Duch Chrystusa
d a
wspiera swym świadectwem
F E
naszego ducha,
E7 a
że jesteście dziećmi Boga,
g7
a jeżeli dziećmi,
c
to i dziedzicami,
E7
współdziedzicami Chrystusa,
a
dziedzicami Boga. } 2x
c g F c
Abba, Ojcie, Ojcie!

K ^a Była jeszcze noc, kiedy Abraham,^{d7-9}
 przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;^a
 obydwoj patrzyli sobie długo w oczy^{d7-9}
 i wtedy Izaak powiedział:^ε

K,W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^{a d7-9 a}

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojczy mój,^{d7-9}
 bym czasem z lęku się nie opierał^a
 i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,^{d7-9}
 i obydwoj będziemy odrzuceni!”^ε

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^{a d7-9 a}

K,W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^{d7-9}
 ojczy mój, bym się nie opierał!”^a

K Przyjdźcie i zobaczą wiarę na ziemi,^a
 przyjdźcie i zobaczą wiarę na ziemi.^{d7-9}^{**}
 oto ojciec, który poświęca swego[†] syna,^ε
 a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^{a d7-9 a}

W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^{d7-9}
 ojczy mój, bym się nie opierał!”^a

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włoskim zepsuty (patrz str. 257). Za „Resucitò” porządek polega na: 1° przedstawieniu kontekstu kończąc Izaak powiedział: Akedá; **W**szyscy powtarzają Akedá. 2° przetłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i dlaczego; **W**szyscy odpowiadają Akedá a następnie powtarzają streszczenie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczą. **W**szyscy odpowiadają obydwojma refrenami. Tak śpiewa Kiko. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risucitò” wielokrotnie. (przyp. red.)

**„Risucitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Risucitò 2023”. (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risucitò 2020” zmienił jedyne na swego. (przyp. red.)

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

- W ^AAmen, amen, amen!*
^{f#}Amen, amen, amen!
^{ε⁷}Amen, amen, amen!
- W ^ABłogosławieństwo,
^{ε⁷}chwałę i mądrość,
 i dziękczynienie
^Aoddajmy Bogu.
^AAmen, amen, amen!
^{f#}Amen, amen, amen!
^{ε⁷}Amen, amen, amen!
- K ^DCześć i moc, i wszystką potęgę^{C#/c#}*,
^Dczęść i moc oddajmy Bogu^{C#/c#}**.
- W ^{ε⁷}Błogosławieństwo,
^εchwałę i mądrość,
 i dziękczynienie
^Aoddajmy Bogu.
^AAmen, amen, amen!
^{f#}Amen, amen, amen!
^{ε⁷}Amen, amen, amen!
- K ^DKim są i skąd przychodzą^{C#/c#}**?
^DKim są i skąd przychodzą^{C#/c#}**?
- W ^{ε⁷}To ci, którzy przychodzą^A
^εz wielkiego utrapienia.
^{ε⁷}To ci, którzy przychodzą^A
^εz wielkiego utrapienia.
- K I opłukali swe szaty,[†]
^{A/c#}i je wybielili**
^Dwe krwi Baranka^{C#/c#}*,
^Dwe krwi Baranka^{C#/c#}**.
- W ^{ε⁷}To ci, którzy przychodzą^A
^εz wielkiego utrapienia.
^{ε⁷}To ci, którzy przychodzą^A
^εz wielkiego utrapienia.
- W ^AAmen, amen, amen!
^{f#}Amen, amen, amen!
^{ε⁷}Amen, amen, amen!

Amen, amen, Amen, Amen, Amen p.17, (ε)
(ε)⁷, ε⁷, p.15, p.17, (ε)

*Wydanie włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas*, *Cantos de Kiko Argüello*, Musical PAX Marsiega, Madrid 1972. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.

Początkowy fragment tej pieśni jest użyty w *Doksologii końcowej* (1) na str. 21. (przyp. red.)

**W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord durowy, nie molowy (tutaj są oznaczone obydwa). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa*, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972. Tamże użyto np. przejścia przez subdominantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyp. red.)

†Ten fragment w „Risuscitò 2023” śpiewa Kantor a w „Resucitò 2023” — Wszyscy. (przyp. red.)

K,W ^d Dziś Anioł przyszedł z nieba*

przynosząc wielką nowinę:

K,W ^g „Oto wam się ^drodzi,
^Aoto ^drodzi się Zbawiciel”.

W ^F Co za radość, co za radość,
^Aco za radość,

dziś Zbawiciel jest nam dan.

^{D_b} O tej dobie leży w żłobie
^{C⁷} Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Leży w zwyczajnym żłobie,

pieluchy to Jego powicie

K,W ^g i to będzie ^dznakiem,
^Aże ^dnarodził się Zbawiciel.

W ^F Co za radość, co za radość,
^Aco za radość,

dziś Zbawiciel jest nam dan.

^{D_b} O tej dobie leży w żłobie
^{C⁷} Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Do stajni Betlejemskiej

przybyli pasterze,

K,W ^g Zbawicielowi przynoszą ^d
^Aswoje ^ddary z serca szczerze.

W ^F Co za radość, co za radość,

^Aco za radość,

^Bdziś Zbawiciel jest nam dan.

^{D_b} O tej dobie leży w żłobie

^{C⁷} Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Spotkali tam Maryję,

Józefa też poznali.

K,W ^g Wołu, osiołka i ^ddziecię,
^Aco Emmanuel będzie zwany.

W ^F Co za radość, co za radość,

^Aco za radość,

^Bdziś Zbawiciel jest nam dan.

^{D_b} O tej dobie leży w żłobie

^{C⁷} Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Wół rozpoznaje pana

a osioł żłób właściciela,

K,W ^g Lecz Izrael nic nie rozumie,
^Aradość ^dmu się nie udziela.

W ^F Co za radość, co za radość,

^Aco za radość,

^Bdziś Zbawiciel jest nam dan.

^{D_b} O tej dobie leży w żłobie

^{C⁷} Jezus Chrystus Pan.

} 2x

} 2x

} 2x

} 2x

} 2x

Allegria! Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12. (d)

*Tekst tłumaczony we własnym zakresie z „Resucitò 2023”; unika błędów rytmu, akcentowania oraz używa przekładu Iz 1,3 z Tysiąclatki. Akordy i przedostatnia zwrotka za „Resucitò”. Wersja „oficjalna”, niestarannie tłumaczona z włoskiego, trudna do wyśpiewania dla dzieci, za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”: Anioł zstępuje z nieba, str. 258. (przyt. red.)

Ave Maria 1984 (Łk1,28nn)

Ave Maria II p.22
020

C E F E
K A v e Maria,
C E F E
 pełna łaski,
F E
 Pan jest z Tobą,
F
 błogosławionaś
E
 między niewiastami
F
 i błogosławion
 owoc Twego łona,
E
 Jezus!

C E F E
W Święta Maryjo,
C E F E
 Matko Boga,
F E
 módl się za nami,
F
 bo jesteśmy
E
 grzesznikami,
F
 módl się teraz
 i w godzinę
E F
 naszej śmierci!
E
 Amen!

Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31)

K ^eDziewica Maryja była
 (oblubienicą)* ^aobiecana^e Józefowi,
 kiedy ^ewpierw nim zamieszkali razem,
 stała się ^ebrzemienną za sprawą ^eDucha Świętego. ^{H7}
^eA Józef — ^emąż sprawiedliwy —
 nie ^achcąc Jej ^ezniestawić,
 postanowił ^eoddalić Ją ^{H7}potajemnie.
 O, ^ejakże gorzkie są ^ewody, Maryjo!**
^e**W** ^eBaranko Boża, ^epokorna Baranko,
^eTy, która nie ^aopierasz się ^ezłtu,
^aMatko Jezusa i ^{H7}Matko nasza,
 módl się ^eza nami, módl się ^eza nami!
^e**K** ^eMaryja wydała na świat swego Syna,
 owinęła ^aGo w pieluszki i ^ezłożyła w ^{H7}żłobie,
 bo nie ^ebyło dla nich ^emiejsca w ^eżadnej ^egospodzie.
 O, ^ejakże gorzkie są ^ewody, Maryjo!**
^e**W** ^eBaranko Boża, ^epokorna Baranko,
^eTy, która nie ^aopierasz się ^ezłtu,
^aMatko Jezusa i ^{H7}Matko nasza,
 módl się ^eza nami,
 módl się ^eza nami!

^e**K** ^eA ^awstawszy Józef,
 wziął ze sobą ^eDziecię i Jego ^{H7}Matkę
 i ^euciekł do ^eEgiptu, bo ^eHerod ^echciał ^ezabić ^{H7}Dziecię!
 O, ^ejakże gorzkie są ^ewody, ^eMaryjo!**
^e**W** ^eBaranko Boża ...
^e**K** ^ePłacz i ^ekrzyk ^esłysząc w ^eRama, ^eaj, ^eaj, ^eaj...
^alament i ^ezawodzenie ^ewielkie,
 to ^eRachela, która ^eopłakuje ^{H7}swoje ^edzieci
 i ^enie chce ^edać się ^epocieszyć, ^ebo ^ejuż ^eich ^enie ^ema.
 O, ^ejakże gorzkie są ^ewody, ^eMaryjo!**
^e**W** ^eBaranko Boża ...
^e**K** ^eI ^eAnioł ^ePański ^eukazał ^esię ^eJózefowi
 w ^eEgipcie i ^erzekł ^emu:
^a„Wstań i ^eweź ^eze sobą ^eDziecię i ^{H7}Jego ^eMatkę
 i ^ewróć ^edo ^eziemi ^{H7}Izraela,
 albowiem ^ez ^eEgiptu ^ewezwałem ^eMego ^eSyna!“
^e**W** ^eBaranko Boża, ^epokorna Baranko,
^eTy, która nie ^aopierasz się ^ezłtu,
^aMatko Jezusa i ^{H7}Matko nasza,
 módl się ^eza nami,
 módl się ^eza nami!

La cordera de Dios p.96: (e), g: e_{III}
Agnella di Dio p.8: (e), g: e_{III}

*Sformułowanie oblubienicą obiecana jest włoską kalką językową z promessa sposa (hiszp. prometida) oznaczającego narzeczoną lub obiecaną, i nie mieści się w melodii. (przyp. red.)

W „Resucitó 2023” ten werset już śpiewają **Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie potwierdzają: dopiero przy następnym wersecie dołączają **Wszyscy**. (przyp. red.)



- K** ^a Barankowi Paschalnemu* ^{A7}
niech się wzniesie dzisiaj święta ofiara uwielbienia: ^{d7⁹}
^{F7#} Baranek** odkupił swą owczarnię, ^E
^{d7⁹} niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem. ^F ^E
- K** ^a Śmierć i życie spotkały się ze sobą ^{A7}
w przedziwnym pojedynku. ^{d7⁹}
^{F7#} Twórca życia był umarły, ^E
^{d7⁹} a teraz jest żywy i triumfuje. ^F ^E
„Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:” ^{A7}
^{F7#} „Widziałam grób mojego Pana pusty, ^E
^{d7⁹} chwałę Pana i żywego Chrystusa, ^F ^E
aniołów, opaski i całun”. ^F ^E
- K** „Bowiem Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał ^F ^E
i nas wyprzedza do Galilei”, ^F ^E
- W** i nas wyprzedza do Galilei.† ^{F7#} ^E
- K** Tak, jesteśmy pewni: ^{F7#} ^F ^E
Chrystus naprawdę zmartwychwstał! ^{F7#} ^E
- W** Tak, jesteśmy pewni: ^F ^E
Chrystus naprawdę zmartwychwstał! ^F ^E
I nas wyprzedza do Galilei, ^F ^E
i nas wyprzedza do Galilei. ^F ^E
- K** Ty, Królu zwycięski**, daj nam Twoje zbawienie!†† ^F ^E

*Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Victimæ paschali laudes* (przyp. hiszp.). Jedna z dwóch średniowiecznych sekwencji zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj (przyp. red.).

**Zmiana albowiem On i dalej nieśmiertelny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Resucitò” całą zwrotkę śpiewają **W**szyscy, w „Risuscitò 2023” tylko ten werset. (przyp. red.)

††Na koniec **W**szyscy mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyp. włoski)

K ^d Bardzo mnie prześladowali
^A od mojej młodości;
 bardzo mnie prześladowali,
^d niech mówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali
^A od mojej młodości;
 bardzo mnie prześladowali,
^d ale nie przemogli.

K,W Na mym grzbiecie orali ^A oracze,
^d na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.*

K Ale Pan jest sprawiedliwy,
^A On połamał jarzmo występnych.
^d Ale Pan jest sprawiedliwy,
^A On połamał jarzmo występnych.

K,W Niech odstąpią nienawidzący ^A Syjonu,
^d niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się jak trawa,
^A co rośnie na dachach,
^d która, zanim ją wyplenią, usycha.
^A Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
^d ni zanadza ten, co zbiera snopy.

W Niech odstąpią nienawidzący ^A Syjonu,
^d niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

W Bardzo mnie prześladowali
^A od mojej młodości;
 bardzo mnie prześladowali,
^d ale nie przemogli.

*W Tysiąclatce jest wprawdzie wyłobili długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydłużyli bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii. (przyj. red.)

W ^a Błogosław, duszo moja, Jahwe^ε,
śpiewaj święte Imię Jego.^a

Błogosław, duszo moja, Jahwe^ε,
nie zapominaj Jego ^amiłości.

K ^d On odpuszcza wszystkie twoje winy,

leczy wszystkie twe ^aniemoce,
życie twe wybawia od ^εśmierci,
wypełnia cię łaską i ^amiłością.

^d On oddaje ci sprawiedliwość,

broni najpokorniejszych,^a
Mojżesza nauczył dróg ^εswoich,
Izraelowi pokazał swe ^adzieła.

W ^a Błogosław, duszo moja, Jahwe^ε,
śpiewaj święte Imię Jego.^a

Błogosław, duszo moja, Jahwe^ε,
nie zapominaj Jego ^amiłości.

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana, także w tytule. (przyp. red.)



A *B* *A*
W Allelu-, Allelu-, Alleluja,*
B *A*
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

d
K Błogostawcie wszyscy Pana,*
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie słudzy Pańscy.
*A*⁷
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim. *d*

W Wzniescie ku Niemu ręce,*
wzniescie ku Niemu ręce
i błogostawcie *A*⁷ Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
d
czuwając nocami!

*A*⁷ *B* *A*
W Alleluja, Alleluja, Alleluja,
d *A*⁷ *B* *A*
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

B *A*
KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,**
B *A*
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

B *A*⁷
K Alleluja.

*Melodia zaczerpnięta z refrenu *Shir Hamaalot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawsky (1870–1948).
W „Resucito 2023” początek najpierw śpiewają Dzieci, powtarzając po soliście. (przyp. red.)

**W tych wersetach Allelu- śpiewa się z przeplotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem, tutaj na końcu. (przyp. red.)



W ^aBłogosławić będę Pana w każdym czasie,*
^gna moich ustach zawsze Jego ^εchwała;
^fbędę ^{ε7}chlubić się w Panu,
^fniech usłyszają pokorni i ^{ε7}weselą się.

K ^aŚpiewajcie wraz ze Mną Panu,
^gśpiewajmy razem Jego ^εimieniu,
^fbo szukałem Pana i mi ^εodpowiedział
^fi od wszelkiej ^εtrwogi mnie uwolnił.

W ^aBłogosławić będę Pana w każdym czasie,
^gna moich ustach zawsze Jego ^εchwała;
^fbędę ^{ε7}chlubić się w Panu,
^fniech usłyszają pokorni i ^{ε7}weselą się.

K ^aAnioł Pański stawia obóz warowny
^gwokół tych, co się Go ^εboją, i ich zbawia;
^foto biedak ^{ε7}woła, a Pan go ^{ε7}wysłuchuje
^fi wybawia ze wszystkich ^{ε7}jego ucisków.

W ^aBłogosławić będę Pana w każdym czasie,**
^gna moich ustach zawsze Jego ^εchwała;
^fbędę ^{ε7}chlubić się w Panu,
^fniech usłyszają pokorni i ^{ε7}weselą się.

K ^aSkosztujcie i zobaczcie, ^gjak dobry jest ^εPan,
^fszczęśliwy człowiek, który ^εchroni się u Niego.

W ^aSkosztujcie i zobaczcie, ^gjak dobry jest ^εPan,
^fszczęśliwy człowiek, który ^εchroni się u Niego.

W ^aBłogosławić będę Pana w każdym czasie,**
^gna moich ustach zawsze Jego ^εchwała;
^fbędę ^{ε7}chlubić się w Panu,
^fniech usłyszają pokorni i ^{ε7}weselą się.

K ^aWiele jest prób, które ^εczekają sprawiedliwego,
^glecz ze wszystkich Pan ^εgo uwalnia;
^fwołają do Niego, a Pan ^{ε7}ich wysłuchuje
^fi wybawia ze wszystkich ^{ε7}ucisków.

W ^aBłogosławić będę Pana w każdym czasie,
^gna moich ustach zawsze Jego ^εchwała;
^fbędę ^{ε7}chlubić się w Panu,
^fniech usłyszają pokorni i ^{ε7}weselą się.

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**W nagraniach ani w „Resucitó 2023” tutaj refren nie występuje. (przyp. red.)

K,W ^a Bracia!
 Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
 bracia,
 akceptujmy zawsze utrapienia.
 Niedostatki, uciski i trudy,
 z cierpliwością, czystością i dobrocią,
 w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K ^d Używając oręża sprawiedliwości
 tego po prawej jak i po lewej
 wśród chwały i pohańbienia,
 w oszczerstwach i dobrej sławie,
 jakby oszuści a jednak prawdomówni,
 jak ten co nie ma nic
 a jednak posiada wszystko.

W ^a Bracia!
 Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
 bracia,
 akceptujmy zawsze utrapienia.

K ^{A⁷} Bracia!
 Mówimy wam szczerze,
 mówimy wam samą prawdę:

K,W ^d nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo
 razem z poganami.

K ^d Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
 Jaki związek między świątynią Boga
 i świątynią idoli?
 Bo my jesteśmy świątynią Boga.

W ^a Bracia!
 Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
 bracia,
 akceptujmy zawsze utrapienia.

K ^{A⁷} Bracia!
 Mówimy wam pełni ufności,
 ponieważ jesteśmy z was dumni:

K,W ^d nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo
 razem z poganami.

K ^F Jaki związek między świątynią Boga
 i świątynią idoli?
 Bo my jesteśmy świątynią Boga.

W ^a Bracia!
 Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
 bracia,
 akceptujmy zawsze utrapienia.

W ^d Niedostatki, uciski i trudy,
 z cierpliwością, czystością i dobrocią,
 w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Bramy, podnieście (Ps24)

^ε
K,W Do Pana należy cała ziemia.

^g
K,W I wszystko to, co ją napełnia.

^A ^H
K Świat i jego mieszkańcy.

^ε
W Bramy, podnieście

^g
wasze podwoje,

podnieście je wyżej,

aby wkroczył Król chwały,

Król chwały.

^e ^a
K Kto wstąpi na górę świętą Pana?

^a ^e
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?

^h
K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.

^g ^A
K Ten, kto się nie zwraca ku marności.

^H
W Ku marności.

^e
K,W My zaś jesteśmy jego Kościołem,

^e ^h
K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,

^g ^A
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.

^H
W Boże Jakubowy.

^ε
Bramy, podnieście

^g
wasze podwoje,

podnieście je wyżej,

aby wkroczył Król chwały,

Król chwały.

^e ^a ^e
K,W Kto jest owym Królem chwały?

^h
K,W To jest Pan potężny mocarz.

^g ^A
K To jest Pan niezwycięzony w boju.

^H
W Niezwycięzony w boju.

^e ^h
K,W To jest Pan nad zastępami.

^g ^A
K To On jest Królem chwały.

^H
W Królem chwały!

^ε
Bramy, podnieście

^g
wasze podwoje,

podnieście je wyżej,

aby wkroczył Król chwały,

Król chwały.

Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska*



Se encontraron dos ángeles p.145
28
C'erano due angeli p.145

K ^{a d a} Byli dwaj aniołowie,
^{d a} jeden pyta drugiego:
^{d a} „Gdzie, gdzie
^{ε a} jest miejsce Jego chwały”?

W ^{d a} „Gdzie, gdzie
^{ε a} jest miejsce Jego chwały”?

K ^{a d} Oto w błogosławieństwie,
^a oto w błogosławieństwie,
^d oto w błogosławieństwie,
^{ε a} jest miejsce Jego chwały.

W ^{a d} Oto w błogosławieństwie,
^a oto w błogosławieństwie,
^d oto w błogosławieństwie,
^{ε a} jest miejsce Jego chwały.

K ^{b eb b} Byli dwaj aniołowie ...*

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.).

KN ^dCałuj mnie pocałunkami twoich ust;*
^Bsłodsza niż wino jest twoja ^Amiłość;

olejkiem rozlanym jest tve Imię,
oto dlaczego kochają cię ^ddziewczęta.

W ^dZabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
^Bpociągnij mnie za sobą, ^Abiegnijmy!
^{A^ī}Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,

o, jak cudownie kochać cię ^d!

^dPokaż** mi ty, o miły memu sercu,

^Apokaż**, gdzie pasiesz twoją ^Atrzodę,

abym już odtąd przestała być ^dwłóczęgą

przy trzodach innych pasterzy.

} 2x

KM ^dJeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
^Bto idź śladami moich ^Aowiec

i paś tam też ^dkoźłeta swoje,
aż przy szafasach ^dpasterzy.

W ^dZabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
^Bpociągnij mnie za sobą, ^Abiegnijmy!
^{A^ī}Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,

o, jak cudownie kochać cię ^d!

^dPokaż** mi ty, o miły memu sercu,

^Apokaż**, gdzie pasiesz twoją ^Atrzodę,

abym już odtąd przestała być ^dwłóczęgą

przy trzodach innych pasterzy.

} 2x

*Niespójność tytułów: hiszpański *Szalasy pasterzy* jest inny, niż włoski *Całuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyp. red.)

**Zmiana powiedz → pokaż za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

W ^a Caritas Christi ^c urget ^e nos!
^f Caritas Christi ^e urget nos!

W ^a Miłość Chrystusa*
^c przynagła nas, ^e świadomych tego;
^f Miłość Chrystusa
przynagła nas, ^e świadomych tego,
^a że skoro jeden ^e umarł za wszystkich,
^c wszyscy są ^e umarli;
^f że skoro Chrystus ^e umarł za wszystkich,
wszyscy są ^e umarli.

K ^d A ^e umarł On za wszystkich, [~] aby ci, ^e co żyją,
^d nie żyli już ^e więcej dla siebie,
^f ale dla Tego, ^{d7-III} który ^e umarł
^g i ^{e~f} zmartwychwstał ^e za nich

W ^a Caritas Christi ^c urget ^e nos!
^f Caritas Christi ^e urget nos!

K ^d Jeśli ^e ktoś jest w Chrystusie,
jest ^e nowym stworzeniem.
^d To ^e co stare ^e minęło, a oto ^e wszystko jest ^e nowe.
^f Tego, ^{d7-III} który ^e nie ^e znał grzechu,
uczynił ^e Bóg grzechem,
^g abyśmy ^e stali się ^e sprawiedliwością ^e Bożą ^e w Nim.

K,W ^a Biada ^{A7} mi, ^d gdybym ^e nie ^e głosił ^e Ewangelii!

^e Biada ^a mi! ^e Biada ^a mi!

W ^a Caritas Christi ^c urget ^e nos!
^f Caritas Christi ^e urget nos!

*Scenariusz za śpiewnikiem „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” wersety śpiewa naprzemiennie Kantor oraz Wszyscy. W „Risuscitò 2020” Wszyscy powtarzali dwa ostatnie wersety. (przyp. red.)

K,W ^aε ^ɸ
Są zerwane moje więzy,*
^d ^ε
zapłacone moje długi,
^ɸ
moje bramy pootwierane,
^ε
oto idę w każdą stronę.

K ^d ^ε
Oni skuleni w swoim kącie
^d ^ε
przędą nadal bladą tkaninę swoich godzin;
^ɸ
lub na powrót zasiadają w kurzu,
^ε
aby przeliczać swoje monety
^ɸ ^ε
i wołają mnie, i wołają mnie,
^ɸ ^ε
abym zawrócił.
^a ^e
Ale już mój miecz jest wykuty,
^a ^e
włożyłem już zbroję,
^ɸ ^ɸ
już mój koń się niecierpliwi,
^D ^A ^{ɸ#}
a ja (po)zyskam** me Królestwo,
^h ^ɸ ^{ɸ#}
a ja (po)zyskam** me Królestwo.

W ^D ^A
(Po)zyskam** me Królestwo,
^D ^A
(po)zyskam** me Królestwo,
^ε ^A
oto idę w każdą stronę. } 2×

W ^aε ^ɸ
Są zerwane moje więzy,
^d ^ε
zapłacone moje długi,
^ɸ
moje bramy pootwierane,
^ε
oto idę w każdą stronę.

W ^D ^A
(Po)zyskam** me Królestwo,
^D ^A
(po)zyskam** me Królestwo,
^ε ^A
oto idę w każdą stronę. } 2×

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Fruit-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La Cosecha*, przekład Zenobia Camprubi de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)

**Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać*, *zdobyć*, *zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak hiszpańskie *ganaré* bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje* się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyp. red.)

^e
K Chrystus jest Światłością.*
^a
W Chrystus jest Światłością.
^d
K Chrystus jest Światłością.
^g
W Chrystus jest Światłością.
Zbawieniem jest Pan.^e

K Chrystus jest Życiem.
^a
W Chrystus jest Życiem.
^d
K Chrystus jest Życiem.
^g
W Chrystus jest Życiem.
Zbawieniem jest Pan.^e

K Chrystus jest Drogą.
^a
W Chrystus jest Drogą.
^d
K Chrystus jest Drogą.
^g
W Chrystus jest Drogą.
Zbawieniem jest Pan.^e

K Chrystus jest Światłością.
^a
W Chrystus jest Drogą.
^d
K Chrystus jest Prawdą.
^g
W Chrystus jest Życiem.
Zbawieniem jest Pan.^e

K Chrystus jest Prawdą.
^a
W Chrystus jest Prawdą.
^d
K Chrystus jest Prawdą.
^g
W Chrystus jest Prawdą.
Zbawieniem jest Pan.^e

*Za hiszpańskim „Resucitó”. W „Risuscitò 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersetem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot Lui è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wezwaniem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przerobiona dla Włochów na str. 261. (przyj. red.)

Chwalcie Boga (Ps150)

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
D A ε
 chwalcie na wysokim firmamencie,
A D A ε
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
D ε
 chwalcie Jego wzniosły majestat.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
D A ε
 chwalcie Go na harfach i gitarach,
A D A ε
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
D ε
 chwalcie Go na strunach i na fletach.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
D A ε
 chwalcie Go na cymbałach brzęących;

A D A ε
W wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
D ε
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

^A K Chwalcie Pana z niebios:	^{f#} K gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.
W Chwalcie Go!	W Uwielbiajcie Go!
^{f#} K Chwalcie Go na wysokości nieba:	^A K Góry i wszelkie pagórki,
W Uwielbiajcie Go!	W Chwalcie Go!
^A K Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,	^{f#} K drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.
W Chwalcie Go!	W Uwielbiajcie Go!
^{f#} K chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.	^A K Dzikie zwierzęta i było wszelakie,
W Uwielbiajcie Go!	W Chwalcie Go!
^A K Chwalcie Go słońce i księżycu,	^{f#} K gady* i ptactwo skrzydlate.
W Chwalcie Go!	W Uwielbiajcie Go!
^{f#} K chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.	^A K Królowie ziemscy i wszystkie narody,
W Uwielbiajcie Go!	W Chwalcie Go!
^A K Chwalcie Go nieba najwyższe	^{f#} K władcy i sędziowie na ziemi.
W Chwalcie Go!	W Uwielbiajcie Go!
^{f#} K i wody ponad niebami.	^A K Młodzieńcy i dziewczęta,
W Uwielbiajcie Go!	W Chwalcie Go!
^A K Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,	^{f#} K starcy razem z dziećmi.
W Chwalcie Go!	W Uwielbiajcie Go!
^{f#} K On bowiem powiedział i zostały stworzone.	^A K Chwalcie Imię Pana,
W Uwielbiajcie Go!	W Chwalcie Go!
^A K Utwierdził je na zawsze, na wieki.	^{f#} K bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.
W Chwalcie Go!	W Uwielbiajcie Go!
^{f#} K Nadał im prawo, które nie przemija.	^A K Jego chwała jaśnieje na ziemi i w niebie.
W Uwielbiajcie Go!	W Chwalcie Go!
^A K Chwalcie Pana z ziemi,	^{f#} K On pomnaża moc swojego ludu.
W Chwalcie Go!	W Uwielbiajcie Go!
^{f#} K potwory morskie i wszystkie otchłanie.	^A K Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
W Uwielbiajcie Go!	W Chwalcie Go!
^A K Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,	^{f#} K dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.
W Chwalcie Go!	W Uwielbiajcie Go!

Alabard al Señor en el cielo p.11, (A)
(c) '111 d. ieti dai Signore i ti epodol

*Zmiana to, co pełza po ziemi → gady za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

K ^d Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie, ^{A7}
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
K ^g Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^d
przychodzi wszelki śmiertelnik, ^{A7}
przychodzi wszelki śmiertelnik, ^d
W ^B Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^{A7}
przychodzi wszelki śmiertelnik, ^B
przychodzi wszelki śmiertelnik, ^{A7}
przychodzi wszelki śmiertelnik.
K ^d Przygniatają nas nasze przewiny, ^{A7}
ale Ty przebaczasz nasze grzechy. ^d
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś, ^{A7}
mieszkać będzie w Twoich przedsięwzięciach. ^d
K ^g Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^d
przychodzi wszelki śmiertelnik, ^{A7}
przychodzi wszelki śmiertelnik. ^d
W ^B Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^{A7}
przychodzi wszelki śmiertelnik, ^B
przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A7}

K ^d Nasycimy się dobrami Twego domu, ^{A7}
świętością Twego przybytku.
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz, ^{A7}
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz. ^d
K ^g Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^d
przychodzi wszelki śmiertelnik, ^{A7}
przychodzi wszelki śmiertelnik. ^d
W ^B Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^{A7}
przychodzi wszelki śmiertelnik, ^B
przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A7}

Ciężka droga *Go down Moses* (por. Wj 7, 26)

a *ε* *a*
K Ciężka droga, straszny skwar,*
*ε*⁷ *a*
bardzo wolny marsz.

ε *a*
Mojżesz, Izraela wódz,
ε *a*
on wyzwoli lud.

*A*⁷ *d*
W Wystuchaj, Ojcze,
*ε*⁷ *a*
wołania Twego ludu,**
F *a*
wystuchaj, Ojcze,
*ε*⁷ *a*
Zbawiciela daj.

a *ε* *a*
K Lud pragnie życia i pokoju,
*ε*⁷ *a*
zmartwychwstania chce.

ε *a*
Mojżesz, Izraela wódz,
ε *a*
on wyzwoli lud.

*A*⁷ *d*
W Wystuchaj, Ojcze,
*ε*⁷ *a*
wołania Twego ludu,
F *a*
wystuchaj, Ojcze,
*ε*⁷ *a*
Zbawiciela daj.

La marcia è dura p.102, <a>, c: a_{III}
(a) '86'd amp sa vapram vt

*Na melodię murzyńskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyp. hiszp.). Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7,26, gdzie Mojżesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyp. red.).

**Ten fragment refrenu wykorzystuje 4. w *Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyp. red.)

K,W ^a Córki jerozolimskie,
^F nie płaczcie, nie płaczcie ^a nade mną.

K ^F Jeśli się ^F czyni to z drzewem zielonym,
^G z suchym ^a co się stanie,
^F z suchym ^E co się ^a stanie? Aj!

W ^a Córki jerozolimskie,
^F nie płaczcie, nie płaczcie ^a nade mną.

K ^a Ojcze, ^F przebacz im,
bo nie ^a wiedzą, co ^F czynią;
^F przebacz im, ^E przebacz im! ^a Aj!

W ^a Córki jerozolimskie,
^F nie płaczcie, nie płaczcie ^a nade mną.

K ^F Ja cię ^E zapewnię:
dziś ^F będziesz ^E ze mną w raju!

W ^a Córki jerozolimskie,
^F nie płaczcie, nie płaczcie ^a nade mną.

K ^a Ojcze, ^F Ojcze,
^G w Twoje ^a ręce powierzam ducha mego.
^F Aj, ^E aj, ^{a~} aj!

W ^a Córki jerozolimskie,
^F nie płaczcie, nie płaczcie ^a nade mną.

Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej

K,W ^elloma ^adobrami nas ^ewszystkich Pan ^eobdarzył!

W ^elloma ^Ddobrami nas ^ewszystkich Pan ^eobdarzył!*

K ^aGdyby Chrystus nas ^{H⁷}wyprowadził z ^eEgiptu,
a nie ^ewymierzył ^esprawiedliwości ^efaraonowi:

W ^DTo by ^ewystarczyło nam,
^eto już by nam ^ewystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

K ^DGdyby ^ewymierzył ^esprawiedliwość ^efaraonowi,
a nie ^{H⁷}uwolnił nas od ^ewszystkich ^eidoli,

W ^DTo by ^ewystarczyło nam,
^eto już by nam ^ewystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

K ^aGdyby ^{H⁷}uwolnił nas od ^ewszystkich ^eidoli,
a nie ^edarował nam ich ^ebogactwa,

W ^DTo by ^ewystarczyło nam,
^eto już by nam ^ewystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

K ^DGdyby nam ^edarował ich ^ebogactwa,
a nie ^{H⁷}otworzył przed ^enami ^emorza,

W ^DTo by ^ewystarczyło nam,
^eto już by nam ^ewystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

K ^aGdyby ^{H⁷}otworzył przed ^enami ^emorze,
a nie ^ezatonął ^enaszych ^eciemężycieli,

W ^DTo by ^ewystarczyło nam,
^eto już by nam ^ewystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

K ^DGdyby ^ezatonął ^enaszych ^eciemężycieli,
a nie ^{H⁷}dał nam ^edrogi ^eprzez ^epustynię,

W ^DTo by ^ewystarczyło nam,
^eto już by nam ^ewystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

K ^aGdyby nam ^{H⁷}dał ^edrogę ^eprzez ^epustynię,
a nie ^enakarmił nas ^echlebem ^eżycia,

W ^DTo by ^ewystarczyło nam,
^eto już by nam ^ewystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

K ^DGdyby ^enakarmił nas ^echlebem ^eżycia,
a nie ^{H⁷}podarował nam ^ednia ^ePańskiego,

W ^DTo by ^ewystarczyło nam,
^eto już by nam ^ewystarczyło!
^DDayenú, ^edayenú, ^edayenú.

*„Resucitó” ten werset także powtarza po kantorze. (przyp. red.)

K ^a Gdyby nam podarował dzień ^{H⁷} Pański,
a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,
^D
W To by wystarczyło nam,
^e
to już by nam wystarczyło!
^D ^e Dayenú, dayenú, dayenú.
^D
K Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze,
^{H⁷}
a nie wprowadził nas do Kościoła,
^D
W To by wystarczyło nam,
^e
to już by nam wystarczyło!
^D ^e Dayenú, dayenú, dayenú.
^a
K Gdyby nas wprowadził do Kościoła,
^{H⁷}
a nie zbudował w nas swojej Świątyni,
^D
W To by wystarczyło nam,
^e
to już by nam wystarczyło!
^D ^e Dayenú, dayenú, dayenú.
^D
K Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię,
^{H⁷}
a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,
^D
W To by wystarczyło nam,
^e
to już by nam wystarczyło!
^D ^e Dayenú, dayenú, dayenú.

K,W ^e Tym więc bardziej ^a powinniśmy składać ^e dzięki Panu!
^e ^D ^e ^e
W Tym więc bardziej ^a powinniśmy składać ^e dzięki Panu!
^e
K,W ^e Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.
^e ^a
K,W ^e Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.
^e ^D ^e
K,W ^e Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.
^e ^a
K,W ^e Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.
^e ^a
K,W ^e Bo otworzył morze, morze przed nami.
^e ^D ^e
K,W ^e Bo w nim zatopił ciemężycieli naszych.
^e ^a
K,W ^e Bo nam darował drogę przez pustynię.
^e ^a
K,W ^e Bo nas nakarmił chlebem życia.
^e ^D ^e
K,W ^e Bo nam podarował święty dzień Pański.
^e ^a
K,W ^e Bo nam podarował Nowe Przymierze.
^e ^a
K,W ^e Bo nas wprowadził do swego Kościoła.
^e ^D ^e
K,W ^e Bo zbudował w nas swoją Świątynię.
^D ^e
K I napełnił ją swoim Duchem Świętym,
^{H⁷} ^e
odpuszczając nam grzechy.
^e ^D
W Chrystus nasza Pascha } 3×
^e ^e
zmartwychpowstał dla nas!* }
^e ^D ^e Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3×

*Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodii powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazę Iloma dobrami... z rozwianiem nasz Pan! na oktawie. (przyt. red.)

Dla miłości moich braci Melodia hebrajska (Ps 122)

W Dla miłości moich braci,*
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
ח⁷ pokój niech będzie tobie.

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
ח⁷ pokój niech będzie tobie.

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
ח⁷ pokój niech będzie tobie.

K Radość, gdy mi powiedziano:
a pójdźmy do domu Pana.

K Tam wstępują razem
a pokolenia Pana.

K Proście o pokój, proście o pokój
a dla Jeruzalem.

W Już stoją nasze stopy
ח⁷ W twych bramach miasto święte.

W Według prawa Izraela,
ח⁷ aby wielbić Pana.

W Niech mają pokój, niech mają pokój
ח⁷ ci, którzy Cię kochają.

W Jeruzalem, Jeruzalem,
a znowu odbudowane!

W Jeruzalem, Jeruzalem,
a znowu odbudowane!

W Jeruzalem, Jeruzalem,
a znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
ח⁷ znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
ח⁷ znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
ח⁷ znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
a znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
a znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
a znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
ח⁷ znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
ח⁷ znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
ח⁷ znowu odbudowane!

La lalalala la, la lalalala la,
a La la-la la-la

La lalalala la, la lalalala la,
ח⁷ La la-la la-la

Por el amor de mis amigos p.132, (e), g: e_{III}
Per amore dei miei fratelli p.135, (e), f#: e_{II}

*Oryginalna melodia pochodzi z Lema'an Achai Vereoy rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

**Refren Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występuje on tak w starym „Risuscitò” jak i w „Resucitò 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach. „Risuscitò 2020” pokazało refren w nawiasach a „Risuscitò 2023” wycięło nawiasy z tym refrenem. (przyp. red.)

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

K,W ^e Dlaczego buntują się narody,
^a a ludy knują daremne zamysły?
^e Powstają królowie ziemi,
^a a książęta spiskują wraz z nimi
^e przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi:

K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
^a i odrzućmy od siebie ich pęta”.
^e Drwi z nich Ten, który mieszka w niebiosach,
^e naigrawa się z nich Pan z wysoka.
^e Mówi do nich w swym uniesieniu
^e i przeraża ich swym gniewem.

W ^a „Ja ustanowiłem Go mym królem
^e na świętej mej górze, Syjonie,
^e na świętej mej górze, Syjonie”.
^a „Ja ustanowiłem Go mym królem
^e na świętej mej górze, Syjonie,
^e na świętej mej górze, Syjonie”.

K ^e Ogłoszę postanowienie Pana.
^e On mi powiedział:
^e „Tyś moim Synem,
^e Ja Ciebie dziś zrodziłem.
^a Żądaj ode Mnie, a dam Ci narody na własność,
^e krańce świata w Twe posiadanie.
^e Żelaznym berłem je porozbijasz,
^e jak naczynia gliniane je pokruszysz”.

W ^a „Ja ustanowiłem Go mym królem
^e na świętej mej górze, Syjonie,
^e na świętej mej górze, Syjonie”.
^a „Ja ustanowiłem Go mym królem
^e na świętej mej górze, Syjonie,
^e na świętej mej górze, Syjonie”.

K ^a A teraz, królowie, bądźcie mądrzy,
^e nauczcie się, sędziowie ziemi.
^e Służcie Bogu w bojaźni i ze drzeniem się weselcie;
^e by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie,
^e gdyż gniew Jego nagle wybucha.
^e Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka.

W ^a „Ja ustanowiłem Go mym królem
^e na świętej mej górze, Syjonie,
^e na świętej mej górze, Syjonie”.
^a „Ja ustanowiłem Go mym królem
^e na świętej mej górze, Syjonie,
^e na świętej mej górze, Syjonie”.



W ^a Do Ciebie, Panie, głośno wołam o ^d pomoc,
^{ε7} Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
^{ε7} przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
^{ε7} przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K ^d Czuję, że duch we mnie ustaje,
^{ε7} ale Ty znasz moją ścieżkę.
^a Spójrz, Panie, że na drodze,
^a spójrz, zastawili na mnie sidła;
^{ε7} Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
^{ε7} nikogo, kto by mnie rozpoznał;
^d opuszcza mnie wszelka pociecha,
^{ε7} bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W ^a Do Ciebie wołam, o Panie.
^{ε7} Tobie mówię: tylko Tyś mým schronieniem.
^{ε7} Tyś moim udziałem na tej ziemi,
^{ε7} jedynym moim szczęściem.

K ^d Słuchaj, Panie, ja płaczę,*
^{ε7} bo jestem w wielkiej udręce.
^{ε7} Uwolnij mnie Ty od wrogów,
^{ε7} co są mocniejsi ode mnie;
^a wyrwij moją duszę z tego więzienia,
^{ε7} a złożę dzięki Twemu Imieniu;
^d wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
^{ε7} radować się będą Twą miłością do mnie.

W ^a Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
^d Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
^{ε7} przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
^{ε7} przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

W ^a Do Ciebie wołam, o Panie.
^{ε7} Tobie mówię: tylko Tyś mým schronieniem.
^{ε7} Tyś moim udziałem na tej ziemi,
^{ε7} jedynym moim szczęściem.

*W „Risuscitò 2023” nadal tutaj akordy są inne, niż w „Resucitò”. (przyp. red.)

Do Ciebie wołam (Ps 141)

W ^e Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie, ^{H⁷}
^a przybądź, pospiesz się, ^{H⁷}

posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam. ^e

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło, ^{H⁷}

wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna. ^e

K ^D Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika, ^g ^{H⁷}
^D strażę przy bramie warg moich; ^c ^{H⁷}

^a niech moje serce nie skłania się do złego, ^{H⁷}

^a do popełniania czynów przestępczych. ^{H⁷}

^g Sprawiedliwy ^e niech uderza mnie, bo kocha i koryguje, ^{H⁷} ^e

^c aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy, ^{H⁷}

^a bo ja zepsułbym się jego grzechami, ^{H⁷}

^c bo ja zepsułbym się jego grzechami. ^{H⁷}

W ^e Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie, ^{H⁷}
^a przybądź, pospiesz się, ^{H⁷}

posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam. ^e

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło, ^{H⁷}

wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna. ^e

K ^D Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy, ^g ^{H⁷}
^D w Tobie się chronię, ^c

nie zostawiaj samej mojej duszy! ^{H⁷}

^a Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili, ^{H⁷}

^a od pułapek licznych wrogów. ^{H⁷}

^g Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci, ^e ^{H⁷}

^c a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody, ^{H⁷}

^a a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody. ^{H⁷}

W ^e Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie, ^{H⁷}
^a przybądź, pospiesz się, ^{H⁷}

posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam. ^e

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło, ^{H⁷}

wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna. ^e

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

K,W ^d Do Ciebie wznoszę moje ^{A⁷}oczy,
^gdo Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K ^dJak ^{A⁷}oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak ^goczy niewolnicy
w ręce jej pani,
^{B⁷} tak nasze ^{A⁷}oczy są w Panu,
^{B⁷/g} ufając*, że się ^{A⁷}zmiłuje,
^{B⁷} ufając, że się ^{A⁷}zmiłuje.

N ^dMiej ^{A⁷}litość nad nami, o Panie.

M ^{B⁷}Miej ^{A⁷}litość nad nami, o Panie.

N ^dNasza ^{B⁷}duśa jest nasycona ^{A⁷}pogardą.

M ^{B⁷}Bo nazbyt nas wypełnili ^{A⁷}szyderstwem.

N ^dPogardą ^{B⁷}ludzi ^{A⁷}pysznych.

M ^{B⁷}Szyderstwem ^{A⁷}prześmiewców.

N ^dMiej ^{B⁷}litość nad nami, o Panie.**

M ^{B⁷}Miej ^{A⁷}litość nad nami, o Panie.

W ^dDo Ciebie wznoszę moje ^{A⁷}oczy,
^gdo Ciebie, który mieszkasz w niebie.

*Tutaj „Risuscitò 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

**W „Risuscitò” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Resucitò 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyzn. W „Risuscitò 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)

El Espíritu del Señor está sobre mí p.54
801 d. em ip radras è aoutis jep otrids or

K,W ^aDuch Pana, ^εDuch Pana ^aogarnął Mnie.*

K On Mnie ^gnamaścił,
^FOn Mnie ^εpoślał,
bym ^εprzepowiadał zbawienie.

W Bym ^aprzepowiadał zbawienie,
^gbym ^εprzepowiadał zbawienie
^Fubogim, ^εktórych serce jest złamane.

W ^aDuch Pana, ^εDuch Pana ^aogarnął Mnie.

^aOn Mnie ^gnamaścił,
^FOn Mnie ^εpoślał,
bym ^εprzepowiadał zbawienie:

K by ślepi ^aprzejrzeli,
^gby chromi ^Fchodzili,
trędowaci ^εwyzdrowieli,
bym ^εprzepowiadał zbawienie.

W ^aDuch Pana, ^εDuch Pana ^aogarnął Mnie.

^aOn Mnie ^gnamaścił,
^FOn Mnie ^εpoślał,
bym ^εprzepowiadał zbawienie.

Bym ^aprzepowiadał zbawienie,
^gbym ^εprzepowiadał zbawienie
^Fubogim, ^εktórych serce jest złamane.

*W „Resucitó 2023” całość refrenu śpiewają od razu **W**szyscy. (przyp. red.)

Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska (J8, 51.56)*

K ^e Kto zachowuje ^a moje ^e słowo,*

nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.

Któż jest jak nasz Pan?

K ^a Ten dzień jest wieńcem ^e zbawienia,

W ^a pamiątką ^e radości i wesela.

W ^e Odpoczynku dzień i ^a uświęcenia czas } 2x
^e ludowi swemu dałeś.

K ^a Abraham ^e dzień ten zobaczył

W ^a i w Izaaku ^e się rozradował.

K,W ^a Jakub i synowie jego ^e w dniu tym odpoczęli.

W ^e Odpoczynku dzień i ^a uświęcenia czas } 2x
^e ludowi swemu dałeś.

Día de reposo p. 50, (e)
1a: f, (a), (e)
Giorno di riposo di (e)

*Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad — Jesteś Jedynym*. (przyp. red.)

Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri

K,W ^h Maryjo, ^e córko Twego ^h Syna,*
^e Matko Jezusa i Matko ^h nasza,
^g Dziewico tak bardzo ^{F#} przedziwna.**

K ^h Maryjo, ^e Tyś jest stworzeniem, ^h
^e które wydało na świat Stworzyciela;
^g Tyś służebnicą, która poczęła ^{F#} Swego Pana.

W ^h Maryjo, ^e córko Twego ^h Syna,
^e Matko Jezusa i Matko ^h nasza,
^g Dziewico tak bardzo ^{F#} przedziwna.

K ^h Maryjo, ^e utworzona z ziemi, ^h
^e Tyś jest pełnym ^h chwały,
^g pełnym ^{F#} chwały obrazem nieba.

W ^h Maryjo, ^e córko Twego ^h Syna,
^e Matko Jezusa i Matko ^h nasza,
^g Dziewico tak bardzo ^{F#} przedziwna.

K ^h Maryjo, ^e Ty będąc ^h najmniejszą,
^e jesteś niewiastą ^h największą
^g i będąc ^{F#} córką Boga, jesteś Jego ^{F#} Matką,
^e będąc ^{F#} córką Boga, jesteś Jego ^{F#} Matką.
^g Dziewico tak bardzo ^{F#} przedziwna.

W ^h Maryjo, ^e córko Twego ^h Syna,
^e Matko Jezusa i Matko ^h nasza,
^g Dziewico tak bardzo ^{F#} przedziwna.

Vergine della meraviglia p.175, <h>
 Vergine della meraviglia p.171, <h>, d: h_{III}

*Zainspirowany Pieśnią XXXIII „Dziewico Matko, Córo swego Syna”, Dantego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyp. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świętej i dwóch natur, boskiej i ludzkiej, Chrystusa (przyp. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyp. hiszp.)

Dzięki Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps 136)

W ^e ^D ^e ^{D e}
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.**

^D ^e ^{D e}
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.

^a ^e ^{a e}
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.

^a ^e ^{H^e}
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.

^C ^e ^D ^g
K Dziękujmy Bogu naszemu,†

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K On sam jeden czyni wielkie cuda.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K On w mądrości niebiosa uczynił,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K On utwierdził ziemię nad wodami.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K On uczynił przeogromne światła,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K Słońce, księżyc, by władaty czasem.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K On uderzył Egipt w jego synach,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K Wyprowadził z niewoli Izraela.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K On podzielił morze na dwie części,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K Przeprowadził środkiem lud wybrany.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K On zatopił wojsko nieprzyjaciół,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K I prowadził lud swój przez pustynię.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K Dał nam według swojej obietnicy,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K Ziemię mlekiem i miodem płynącą.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K W naszej klęsce On nas nie opuszcza,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K On nas uwalnia od naszych gnębieli.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^C ^e ^D ^g
K Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,

^C ^e ^D ^g
W bo na wieki Jego wielka miłość.

^h ^e
K Dziękujmy Bogu naszemu.

^D ^e
W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Dzięki Ci, Jahwe. (przyp. red.)

** Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego *Eretz Zavat Chalav U'dvash* (Kraj mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eliyahu Gamliela. (przyp. red.)

† Akordy *Ce* na początku tej frazy za „Resucitò”. Natomiast „Risucitò” ma tutaj odwrotną kolejność *eC*. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki *eh*, które budują akord *e*, nie *C*. Jeśli zaczynamy frazę od akordu *e*, powinniśmy z akordu *C* zrezygnować. (przyp. red.)

W ^e Elí, Elí, lemá ^{(E⁷) a e} sabachthani?*

Boże mój, Boże mój, czemu ^{a e} mnie opuściłeś?

^{H⁷} K Jakże dalekie twoje zbawienie od mego jęku, wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz, krzyczę i nocą, a nie ^e zaznaję spoczynku.

W ^e Elí, Elí, lemá ^{(E⁷) a e} sabachthani?

Boże mój, Boże mój, czemu ^{a e} mnie opuściłeś?

^{H⁷} K A przecież Ty jesteś Święty, Ty, który mieszkasz w uwielbieniu mego ludu.

Tobie zaufali moi ojcowie, zaufali, a Tyś ich wyzwolił; do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś, Tobie zaufali i nie zostali ^e zawiedzeni.

^{(E⁷) a} Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

Czyż nie jestem ^e człowiekiem?

^{H⁷} Oto jestem robakiem!

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!

Szydzą ze mnie ci, którzy na mnie patrzą,

krzywią usta, potrząsają głową i mówią:

„Zaufał Panu, niech go wybawi,

jeśli tak go ^e miłuje”.

^(E⁷) Przecież Ty mnie kochasz,

tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wydobyłeś z łona ^{a e} mej matki.

^{H⁷} Od mego narodzenia Ty mnie przyjąłeś, od łona ^e mojej matki jesteś moim Bogiem.

Zostałem powierzony Tobie,

gdy się ^e rodziłem.

W ^e Elí, Elí, lemá ^{(E⁷) a e} sabachthani?

Boże mój, Boże mój, czemu ^{a e} mnie opuściłeś?

^{H⁷} K Nie stój z dala ode mnie, bo udreka jest bliska i nikt mi nie ^e pomaga!
^{H⁷} Otaczają mnie byki niezliczone, osaczają mnie byki Baszanu.

Rozwierają przeciw mnie swoje ^e paszcze jak lew drapieżny i ryczący.

Jestem ^a brudną wodą, do wylania.

Są rozłączone wszystkie ^e moje kości.

^{H⁷} Jak wosk jest moje serce, topnieje ^e pośród mych wnętrzności.

Moje gardło ^e suche jak skorupa,

język mój przywarł do podniebienia,

położyłeś ^e mnie w prochu śmierci.

kontynuacja na następnej stronie...

*Polski tytuł i tekst tego wersetu poprawiony za Tysiącłatką (por. Mt 27, 46). (przyp. red.)

W Elí, Elí, lemá sabachthaní?
Boże mój, Boże mój, czemu mnie opuścisz?
K Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogę wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
dzielą między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja, spiesz mi na pomoc.
Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.
Będę głosił Twoje imię moim braciom,
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,
nie wzgardził tym nędzarzem,

nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
ludowi, który się narodzi, powiedzą:
„Oto dzieło Pana!”
W Elí, Elí, lemá sabachthaní?
Boże mój, Boże mój, czemu mnie opuścisz?

a *ε*⁷ *ƒ* *ε*⁷
K,W Espada, espada*, bruñida para matar.

c *ε*⁷ *ƒ* *ε*⁷
K,W Maria, Maria*, madre de Dios.

a *ε*⁷
K Krzycz, Synu człowieczy,

a
krzycz, Synu człowieczy**.

d *ε*⁷
Miecz jest dla mojego ludu,

ƒ *ε*⁷
miecz jest dla mojego ludu.

a *ε*⁷ *ƒ* *ε*⁷
W Espada, espada*, bruñida para matar.

c *ε*⁷ *ƒ* *ε*⁷
W Maria, Maria*, madre de Dios.

a *ε*⁷
K Odwróć się w twą prawą stronę,

d *ε*⁷
odwróć się, odwróć się w lewo

d *ε*⁷
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,

ƒ *ε*⁷
tam, gdzie nasyci się moja dusza.

a *ε*⁷ *ƒ* *ε*⁷
W Espada, espada*, bruñida para matar.

c *ε*⁷ *ƒ* *ε*⁷
W Maria, Maria*, madre de Dios.

d *ε*⁷
K Wyostrzony, aby zabić,

ƒ *ε*⁷
wyostrzony, aby zabić.

a *ε*⁷
Krzycz, Synu człowieczy,



ƒ *a*
krzycz, Synu człowieczy**.

d *ε*⁷
Miecz jest dla mojego ludu,

ƒ *ε*⁷
miecz jest dla mojego ludu.

a *ε*⁷ *ƒ* *ε*⁷
W Espada, espada*, bruñida para matar.

c *ε*⁷ *ƒ* *ε*⁷
W Maria, Maria*, madre de Dios.

*„Resucitó 2023”: można grać g^{#0} . „Risuscitò 2023” ma *ε*⁷. Orkiestra gra G^{9b} . (przyp. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyp. red.)

W ^aGdy się zbudzę,*
^Fnasycę się obliczem Twym, Panie
^dgdy się zbudzę,
^anasycę się obliczem Twym, Panie.

K ^dWysłuchaj, Panie mej ^amodlitwy,
^dzważ na moje ^awołanie,
^Fnadstaw ucha na moje ^E błaganie:
^Fbo moje wargi nie są zdradliwe, o ^E Panie;
^Fniech wyjdzie od Ciebie ^Ewyrok,
^dniech Twoje oczy widzą,
^Eniech Twoje oczy widzą słuszną sprawę.

W ^aGdy się zbudzę ...

K ^dZbadaj, Panie, me ^aserce,
^dzbadaj mnie nocą, Panie,
^Fwypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu,
^Fbo Ty wiesz, że nie ma ^Ezłości we mnie.
^FMoje usta nie kłamią, jak to czynią ^Eludzie,
^dbo szedłem za Twym słowem,
^Fwystrzegałem się ^Eścieżek gwałtownika;
^Fdo Twojej drogi dostosowałem moje ^Ekroki
^di nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W ^aGdy się zbudzę ...

K ^dDo Ciebie krzyczę, Panie, ^aodpowiedz mi,
^dnadstaw ucha, wysłuchaj mego ^agłosu,
^Fokaż mi cuda Twojej ^Emiłości,
^Fbo Ty zbawiasz ufających ^ETobie,
^Fbo Ty pomagasz

^Eszukającym wsparcia Twojej ^Eprawicy;
^djak źrenicę Twojego oka ^Eochraniaj mnie,
^dw cieniu Twoich skrzydeł ^Emnie ukryj,
^Fzobacz, że chcą ^Emnie zabić.

W ^aGdy się zbudzę ...

K ^dZobacz ich, zamknęci są ^aw pysze,
^dmówią wyniośle ich ^austa;
^Fnacierają na mnie, nacierają na ^Emnie!
^FPomóż mi Ty, o Panie,
^Fuwolnij mnie od ludzi tego ^Eświata,
^dod ludzi, którym zależy tylko na tym ^Eżyciu;
^Fnapełnij ich Twymi ^Edobrami, Panie,
^Fniech nasycą się nimi też ich ^Esynowie
 (i niech zostanie jeszcze dla ich ^Edzieci),**
^da ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę,
^Enasycę się Twoim obliczem, Panie.

W ^aGdy się zbudzę ...

Al risveglio mi sazierò del tuo volto, Signor p.10, (c) Al despertar p.10, (h) 'u' 'd' rnar

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyp. red.)

**„Risuscitò 2023” wzięło werset w nawias, gdyż nie ma go w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

- W** ^eGdyśmy doszli do ^arzek ^eBabilonii,*
wspominając ^{H⁷}ciebie, usiedliśmy, aby ^epłakać;
na wierzbach ^azawiesiliśmy nasze ^egitary,
wspominając ^{H⁷}ciebie, usiedliśmy, aby ^epłakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili ^anam nasi ^ewrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili ^anam nasi ^eciemieńczy.
Prosili, aby ^{H⁷}śpiewać ^epieśni ^eradosne.
- K** ^DJakże ^eśpiewać ^epieśń ^ePana w ^eobcej ^eziemi?
Jeśli o ^{H⁷}tobie ^ezapomnę, niech ^euschnie ^emoja ^eprawica;
niech ^ami ^ejęzyk ^eprzyschnie ^edo ^epodniebienia,
jeśli ^{H⁷}zapomnę ^ecię, ^eJeruzalem, w ^emojej ^enajwiększej ^eradości.
- W** ^eO ^aPanie, ^ezażądaj ^erachunku ^eod ^enaszych ^ewrogów.
^eO ^aPanie, ^ezażądaj ^erachunku ^eod ^enaszych ^eciemieźców.
Albowiem ^{H⁷}powtarzali: „Zburzymy ^eją ^eaż ^edo ^efundamentów”.
- K** ^DStolico ^ezbrodniczej ^eBabilonii!
Kto ^Dci ^eodpłaci ^eza ^ezło ^enam ^ewyrządzone?
Kto ^{H⁷}chwyci ^ei ^eroztrzaska ^etwoje ^edzieci ^eo ^eskątę?
- W** ^eGdyśmy doszli do ^arzek ^eBabilonii,
wspominając ^{H⁷}ciebie, usiedliśmy, aby ^epłakać;
na wierzbach ^azawiesiliśmy nasze ^egitary,
wspominając ^{H⁷}ciebie, usiedliśmy, aby ^epłakać.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnicza Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przy. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp2, 8–17)

K Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany,
 mówi do mnie:
W Powstań, przyjaciółko moja,*
 powstań, moja piękna i pójdz!
K Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócić,
 głos synogarlicy już słyszeć,
 figa wydała pierwsze owoce
 a winorośl kwitnąca
 rozsiewa woń przyjemną!

W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!
K O gołąbko moja ukryta
 w szczelinach skały,
 w kryjówkach skalnego urwiska,
 daj mi twój głos usłyszeć,
 daj mi go usłyszeć!
 Przełońcie precz lisy,
 lisy malusieńkie,
 co pustoszą winnicę,
W Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!
K Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)**,
W wróć Panie,
 wróć Panie,
 wróć Panie! } 2x
W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!

La voce del mio amato p.105, <C>, D: C_{II}
 III C_{III}

*„Resucitó 2023” ten refren bisuje. (przyp. red.)

**„Risuscitò 2023” za „Resucitó” dodało przypis, że można dośpiewać na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyp. red.)

K ^d Godzien jesteś wziąć ^g Księgę*
 i otworzyć jej ^A pieczęcie,
 albowiem ^{A⁷} Ty zostałeś ^d zabity
 i nabyłeś ^{A⁷} za cenę ^d krwi swojej**
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W ^F I uczyniłeś[†]
 z nich dla naszego ^F Boga[†]
 królestwo,[†]
 królestwo ^F kapłańskie,[†]
 i królują ^a i królują
 na całej ^d ziemi.

K ^d Godzien jesteś Baranku zabity
 wziąć ^g księgę ^A
 i otworzyć jej ^d pieczęcie,
 bowiem nabyłeś ^{A⁷} za cenę ^d krwi swojej**
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W ^F I uczyniłeś
 z nich dla naszego ^F Boga
 królestwo,
 królestwo ^F kapłańskie,
 i królują ^a i królują
 na całej ^d ziemi.

K ^d Jesteś godzien Baranku zabity^{††}
 wziąć ^g potęgę i bogactwo, i ^A mądrość,
 i moc, i cześć, i ^{A⁷} chwałę, i ^d błogosławieństwo
 bowiem nabyłeś ^{A⁷} za cenę ^d krwi swojej**
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W ^F I uczyniłeś
 z nich dla naszego ^F Boga
 królestwo,
 królestwo ^F kapłańskie,
 i królują ^a i królują
 na całej ^d ziemi.

*Tytuł *Canto dell'Agnelo* (*Pieśń Baranka*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa sam Kantor, w „Resucitò” Wszyscy. (przyp. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resucitò” dodaje jeszcze jedną zwrotka opartą na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiąclatki. (przyp. red.)

K ^e Rozraduj się, ^{F#} Maryjo,*
^e jaśniejąca jak ^{F#} słońce,
^g Ty wskazujesz nam ^{F#} drogę,
^{g/e} nadziejo krańców ziemi.
 Ty jesteś ^{F#} jedyną Gołębicą nieskalaną,
^e W Tobie jest całe ^{F#} piękno Ducha,
^g „Chwała”, która w ^{F#} świecie upiększa stworzenie.

W ^h Rozraduj się, ^e Maryjo,
^{F#} Jaśniejąca jak ^{F#} słońce,
^e Gołębico nieskalana,
 Ucieczko słabych ^{F#} dusz,
^g Arko Ducha ^{F#} Świętego.

K ^e Rozraduj się, ^{F#} Maryjo,
^e jaśniejąca jak ^{F#} słońce,
^g Ty wstawiasz się ^{F#} za wszystkimi ludźmi.
^e Tyś jest ^{F#} ucieczką słabych ^{F#} dusz,
^g filakterio ^{F#} doskonałej czystości,
^g Arko ^{F#} wonna Ducha ^{F#} Świętego.

W ^h Rozraduj się, ^e Maryjo,
^{F#} Jaśniejąca jak ^{F#} słońce,
^e Gołębico nieskalana,
 Ucieczko słabych ^{F#} dusz,
^g Arko Ducha ^{F#} Świętego.

K ^e Rozraduj się, ^{F#} Maryjo,
^e jaśniejąca jak ^{F#} słońce,
^g Ciebie ^{F#} błagają wszyscy ^{F#} ludzie,
^{g/e} (Matko,)** Ciebie ^{F#} prosimy za ^{F#} Kościół:
 Daj mu ^{F#} nową siłę ^{F#} łaski i ^{F#} świętości.

W ^h Rozraduj się, ^e Maryjo,
^{F#} Jaśniejąca jak ^{F#} słońce,
^e Gołębico nieskalana,
 Ucieczko słabych ^{F#} dusz,
^g Arko Ducha ^{F#} Świętego.

*Hymn zainspirowany kontakiami Romana Melodosa (490–555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. Tytuł *Ave, o Maria, colomba incorrotta* (*Maryjo, Gołębico nieskalana*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za za „Risuscitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010), „Resucitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyp. red.)

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska*

Hevenu szalom alehem p.73
79.d
Hevenu szalom alehem

d
K Hevenu szalom alehem.*

W Hevenu *g*szalom alehem.

A Hevenu *d*szalom alehem.

A7 Hevenu szalom, szalom, szalom *d*alehem.

d
K A pokój niech będzie z nami.

W A pokój *g*niech będzie z nami.

A A pokój *d*niech będzie z nami.

A7 Hevenu szalom, szalom, szalom *d*alehem.

d
W Hevenu szalom alehem...

K E sia la pace con noi ...

Et la paix soit avec nous ...

Que sea la paz con nosotros ...

Und sei der Friede mit uns ...

And may peace be with us ...

Да мир всегда будет с нами ...**

A pokoj nech vždy je s nami ...**

Хай завжди мир буде з нами ...**

d
K Głosimy pokój dla świata.

W Śpiewamy *g*pokój dla świata.

A Niech nasze *d*życie będzie radosne,

A7 a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas. *d*

d
W Hevenu szalom alehem.

g Hevenu szalom alehem.

A Hevenu *d*szalom alehem.

A7 Hevenu szalom, szalom, szalom *d*alehem.

*„Resucitó 2023” proponuje, aby całość śpiewali **Wszyscy**. (przyp. red.)

**Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkiem polskim, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyp. red.)

K,W ^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste ^a mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku. ^e
^{H⁷} Błogosławimy Cię Słowo Boże, ^e
^{H⁷} Błogosławimy Cię Słowo Boże. ^e
K ^{D⁷} Błogosławimy Cię, ^epotrójna Światłości ^G
niepodzielnej chwały!
Ty pokonałeś ciemności, ^e
^{H⁷} wskrzesiłeś światłość
zmartwychwstając ze śmierci. ^e
Tyś jest wieczną światłością, ^{H⁷}
która oświeca nasze życie. ^e
Tyś jest wieczną światłością, ^{H⁷}
która wschodzi nad światem. ^e
Tyś jest wieczną światłością, ^{H⁷}
Błogosławimy Cię ^ePanie!
W ^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie
o Chryste ^a mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku. ^e
^{H⁷} Błogosławimy Cię Słowo Boże, ^e
^{H⁷} Błogosławimy Cię Słowo Boże. ^e

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wieczornym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo *ze* nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wieczornego* ma „Światło Światła bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak np. „król królów”). (przyp. red.)

K ^e Z tą samą miłością,*
^{H⁷}
w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.
^e
^e Niczego z rywalizacji,
^{H⁷}
ani dla próżnej chwały,
^e
ale wszystko z pokorą.
^g
Dostrzegając pragnienia innych,
^{H⁷}
poważając ich więcej niż samego siebie,
z tym samym nastawieniem, co ^e Jezus.
^g
On, mimo iż był Bogiem,
^{H⁷}
nie miał względu na swoją godność,
a nawet ogołocił samego siebie,
^e
stając się człowiekiem,
^g
a stawszy się człowiekiem,
^{H⁷}
przyjął postać sługi,
^e
będąc posłuszny aż do śmierci.
^g
^a I jakiej śmierci, ^e śmierci złoczyńcy.
^a ^e Śmierci grzesznika, ^{H⁷} śmierci krzyżowej!
^g ^a Dlatego Bóg Go wywyższył,
wskrzesił Go z martwych
^{H⁷}
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

K ^e Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
^D
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
^C
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
^{H⁷}
Alleluja, alleluja, alleluja.
^e
^D
Alleluja, alleluja, alleluja.
^C
Alleluja, alleluja, alleluja!
^{H⁷}
Alleluja!
^e
K Jezus Chrystus jest mym** Panem!
W Alleluja!
^D
K Jezus Chrystus jest twym** Panem!
W Alleluja!
^C
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
^{H⁷}
Alleluja, alleluja, alleluja
^e
^D
Alleluja, alleluja, alleluja!
^C
Alleluja, alleluja, alleluja!
^{H⁷}
Alleluja!

*Tytuł *Cristo Gesù è il Signore!* (*Jezus Chrystus jest Panem!*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki *mym* oraz *twym* w miejsce dwusylabowych *moim* i *twoim*. (przyp. red.)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

K ^CGdybym mówił językami aniołów,
^a a miłości bym nie miał:
^Gjestem niczym!
^CGdybym miał dar prorokowania
^a i znał wszystkie tajemnice,
^Cgdybym miał taką wiarę,
^a iżbym góry przenosił,
^F a miłości bym nie miał:
^Gjestem niczym!
^CGdybym cały mój majątek
rozdał ubogim,
^a a ciało wystawił na spalenie,
^F lecz miłości bym nie miał:
^Gjestem niczym!

W ^CAlbowiem Miłość,
^a Miłość,
^CMiłość
jest cierpliwa,
chętna do usług,
nie zna ^azawiści,

nie szuka ^Cpoklasku,
nie unosi się ^apychą,
pełna ^agodności:
nie szuka ^Fwłasnej korzyści,
nie unosi się ^Ggniewem,
nie pamięta ^Człego,
nie pamięta ^azłego,
nie cieszy się ^Fz niesprawiedliwości,
^Glecz raduje się ^Gprawdą.
^CWszystkiemu wierzy,
^awszystkiemu ufa,
^Cwszystko wybacza,
przetrzyma wszystko,
przetrzyma wszystko.

Albowiem Miłość,
^aMiłość
^Calbowiem Miłość
jest Bogiem,
jest Bogiem,
jest Bogiem!

} 2x

Himno a la caridad p.95, <C>, C#: C_I
Inno alla carità p.95, <C>, C#: C_I
'98'd papirid p.86 <C>

K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom,*
niech idą do Galilei.

K bo tam Mnie zobaczą,

W bo tam Mnie zobaczą.”

K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:

K,W „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.

K Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto Ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto Ja jestem z wami
przez wszystkie dni,

K aż do końca świata,

W aż do końca świata.”

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei,

W Oto Ja jestem z wami,**
oto Ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

Andate ed annunziate ai miei fratelli p.17
26:d sourenneij sim a peccunne A PI

*Scenariusz za „Resucitó 2023”. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyp. red.)

**W nagraniach autorskich i w śpiewniku hiszpańskim tutaj refrenu się już nie śpiewa. (przyp. red.)

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.

W Jahwe Pan* ...

K Choćbym miał kroczyć
mroczną doliną,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkim,
a puchar mój jest pełen po brzegi.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.

W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

Il Signore è il mio pastore p.89, (a), c: a_{III}
יהוה : q' , תפארת

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycofał się z Adonaj zamiast Jahwe Pan. (przyp. red.)

W ^aJahwe*, Tyś ^{ε7}Bogiem mym, } 2x
będę wielbić ^aCię.

K ^aBędę Twe ^FImię sła^{ε7}wić.

Będę Twe Imię sła^{ε7}wić.

Będę Twe Imię sła^{ε7}wić.

W ^aJahwe*, Tyś ^{ε7}Bogiem mym, } 2x
będę wielbić ^aCię.

K ^aZniweczysz ^Fśmierć

na zawsze,

osuszysz ^Głzy

na wszystkich ^Ftwarzach,

na wszystkich ^{ε7}twarzach.

W ^aJahwe*, Tyś ^{ε7}Bogiem mym, } 2x
będę wielbić ^aCię.

K ^aJuż sły^{ε7}chać kroki ^Fubogich,

kroki ^Gpokornych,

kroki ^Fpokornych.

Oto Reszta ^{ε7}Jakuba!

W ^aJahwe*, Tyś ^{ε7}Bogiem mym, } 2x
będę wielbić ^aCię.

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Panie. (przyyp. red.)

K ^a Jak długo jeszcze
 będziesz, Jahwe*, zapominać ^ε mnie
 i tve oblicze
 przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,
 memu ^a Bogu!
 Zaśpiewam ^{ε7} Jahwe*,
 On mym Odkupicielem! ^a

K ^a Spójrz na mnie,
 odpowiedz Jahwe, Panie* ^ε mój,
 oświeć me oczy,
 bym się nie pogrzyżył w śmierci. ^a

W Zaśpiewam Jahwe*,
 memu ^a Bogu!
 Zaśpiewam ^{ε7} Jahwe*,
 On mym Odkupicielem! ^a

K ^a By mój wróg
 nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!” ^ε
 ani ciemieńczy
 nie tryumfowali, gdy upadnę. ^a

W Zaśpiewam Jahwe*,
 memu ^a Bogu!
 Zaśpiewam ^{ε7} Jahwe*,
 On mym Odkupicielem! ^a

K ^a Ale ja
 zaufałem Twemu miłosierdziu, ^ε
 Twoim zbawieniem
 rozraduje się me serce. ^a

W Zaśpiewam Jahwe*,
 memu ^a Bogu!
 Zaśpiewam ^{ε7} Jahwe*,
 On mym Odkupicielem! ^a

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyp. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)



W *a d a E*
 Jak jest pięknie, ile radości,*
a d a E a (G)
 kiedy bracia żyją razem!

K,W *F G F G*
 Jest to jak olej, który z głowy spływa
F E
 aż na brodę Aarona.

W *a d a E*
 Jak jest pięknie, ile radości,
a d a E a (G)
 kiedy bracia żyją razem!

K,W *F G F G*
 Jest to jak olej, który z głowy spływa
F E
 aż na skraj jego płaszcza.

W *a d a E*
 Jak jest pięknie, ile radości,
a d a E a (G)
 kiedy bracia żyją razem!

K,W *F G F G*
 Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa
F E
 aż na góry Syjonu.

W *a d a E*
 Jak jest pięknie, ile radości,
a d a E a (G)
 kiedy bracia żyją razem!

K,W *F G F G*
 Tam błogosławi nam Pan z wysoka,
F E
 daje nam życie na wieki.

W *a d a E*
 Jak jest pięknie, ile radości,
a d a E a
 kiedy bracia żyją razem!

Come è bello, come dà gioia p.43, (a), d: a_V (p) 'L&T' d'arggare anib 'opnedtmsa anō

*Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Podobnie początek refrenu. (przyp. red.)

- K** ^e Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,^a*
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ^e ból.
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu ^a mój?
 Jakże kończy się tak nagle bieg twojego ^{H⁷} życia?
K ^e Mów do mnie, nie omijaj mnie bez ^{H⁷} słowa.
K,W ^a Mój synu, mój synu i mój ^{H⁷} Boże.
- Maryja:*
K ^e Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym ^a stanie.
 Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i ^e złości,**
^a więzić ciebie wbrew wszelkiej ^{H⁷} sprawiedliwości.
- K,W** ^e Chciałabym zrozumieć, ^a biada mi,
K,W jak to możliwe, że światło ^{H⁷} dogasa?
K ^a jak to możliwe, że przybijają cię do ^{H⁷} krzyża?
K,W ^a Mój synu, mój synu i mój ^{H⁷} Boże.
- Chrystus:*
K ^e Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko ^a moja?
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko ^e moja?
 Czy nie trzeba, żebym ^{a⁶} cierpiał?
 Czy nie trzeba, żebym ^{H⁷} umierał?
 Jak więc ^e będę mógł ^{H⁷} zbawić Adama?
 Jak więc ^a będę mógł ^{H⁷} ujrzeć Ewę, jak powraca do ^a życia?
- W** ^e Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K ^e Mów do mnie, nie omijaj mnie bez ^{H⁷} słowa.
K,W ^a Mój synu, mój synu i mój ^{H⁷} Boże.

*Na podstawie kontakionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). Scenariusz i akordy za „Resucitò 2023”. Tłumaczenie oficjalne (fatalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyp. red.)

**„Resucitò” i „Risuscitò” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał ^{H⁷}. (przyp. red.)

K ^a Aż do tej chwili ^g znosimy nagość,
^a cierpimy pragnienie i ^a głód.

W ^a Aż do tej chwili ^g znosimy nagość,
^a cierpimy pragnienie i ^a głód.

K ^g Prześladowani, na tułaczkę ^a skazani.

W ^g Prześladowani, na tułaczkę ^a skazani.

K ^g Gdy nam ^a złorzeczą — ^a błogosławimy,
^g policzkowani — ^a zamykamy usta,
^g gdy nas ^a oczerniają
— odpowiadamy ^a miłością.

W ^g Gdy nas ^a oczerniają
— odpowiadamy ^a miłością.

W ^g Staliśmy się ^a śmieciem,
^a staliśmy się ^a śmieciem,
^g staliśmy się ^a śmieciem,
^a śmieciem tego ^a świata
^g i ^a odrazą dla wszystkich.

K ^g Albowiem myślę,
^g że dla nas,
^a apostołów
^g Bóg ^a wyznaczył
ostatnie ^a miejsce.

W ^g Jakby skazani na zabicie,
^a jakby skazani na zabicie,
^g jakby skazani na zabicie,
^a jakby skazani na zabicie.

K ^a Uznani
^g za ^a widowisko,
^a dla ^a świata,
^g dla ^a aniołów
^g i dla ^f ludzi,
^e i dla ^e ludzi.

W ^g Jakby skazani na zabicie,
^a jakby skazani na zabicie,
^g jakby skazani na zabicie,
^a jakby skazani na zabicie.

W ^g Staliśmy się ^a śmieciem,
^a staliśmy się ^a śmieciem,
^g staliśmy się ^a śmieciem,
^a śmieciem tego ^a świata
^g i ^a odrazą dla wszystkich.

Como condenados a muerte p.37
27.d.42

Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)

K Jakże są miłe Twe przybytki,
 Panie, Panie zastępów!
 Dusza moja pożąda i pragnie
 żyć w przedsionkach Pana.
 Także wróbel znajduje schronienie,
 jaskółka wije gniazdo
 przy Twoich ołtarzach, Panie,
 mój Królu i mój Boże.

W mój Królu i mój Boże.

W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.

W Przechodząc przez dolinę płaczu,
 zamienia ją w źródło życia;
 rośnie w drodze jego siła,
 aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.

K Jeden dzień w Twoich przedsionkach, Panie,*
 jest mi droższy niż innych tysięcy,

W jest mi droższy niż innych tysięcy.

K Lepiej stać na progu Twego domu,
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

} 2x

Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (C), Eb: C_{III}
 III, C: c3, Eb: C_{III}
 Quanto sono amabili le tue dimore p.136, (C), Eb: C_{III}

*Kiko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale **W**szyscy razem śpiewają Szczęśliwy kto mieszka.... (przyp. red.)

^a
K Jasny głos* **

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki.

^{ε7}
Jezus jaśnieje już!

^a
Niech się zbudzi dusza odrętwiała

^{ε7}
i przestanie pełzać po ziemi:

^a
wschodzi nowa gwiazda!

^d
Oto jest nam posłany Baranek,**

^a
aby darmo odkupił nasze winy,**

^{ε7}
pójdźmy do Niego ze łzami,

^a
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

^d
W Tak aby,†

gdy się pojawi chwalebny

^a
w swoim drugim przyjściu

^{ε7}
i świat wypełni strachem,

^a
osłonił nas litościwie.

^d
W Dlatego

^a
śpiewamy tę pieśń pochwalną

^{ε7}
Ojcu, Synowi i Duchowi,

niech będzie chwała**

^a
Amen!

} 2x

*Na podstawie *Vox clara ecce intonat*, łacińskiego hymnu z VI wieku, z Jutrzni Adwentu.

**Zmiany tekstu: jasny jakiś głos, On nam posyła baranka→jest nam posłany Baranek, złożył okup za nasze winy→darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją→niech będzie chwała za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†Tę strofę w „Resucitó 2023” śpiewają **W**szyscy, a w „Risucitò 2023” sam **K**antor. (przyp. red.)

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*

K,W ^a Duch ^ε Święty, jest jarzmem ^a słodkim,*
jest jarzmem ^a słodkim i lekkim.

K ^d Pełen ^ε zrozumienia,
^d pełen ^ε miłosierdzia wobec ^ε naszych grzechów.
^F Pełen ^ε łagodności i ^ε współczucia,
^d miłości ^ε bez granic.

W ^a Jest ^a cierpliwy, jest ^a łagodny,
jest ^ε Najwyższym Dobrem,
jest ^a darem Boga,
^d jest ^ε gwarancją ^ε Życia Wiecznego.
^d On, „Paraklet”!

K ^a Mieszkając ^ε w człowieku
zawsze ^ε nam ^ε przebacza,
mieszkając ^a w człowieku
zawsze ^a ma ^a nadzieję.
^d Rozumie ^ε wszystko, ^ε usprawiedliwia ^ε wszystko.**

K ^d Zawsze ^F nas ^ε broni
i ^ε uczy ^ε nas ^ε cierpliwości ^ε wobec ^ε naszych grzechów
^d Mówi ^ε nam ^ε kim ^ε jesteśmy,
^d mówi ^ε nam ^ε dokąd ^ε zmierzamy,
^F jaka ^ε jest ^ε droga ^ε i ^ε dlaczego ^ε cierpimy.

W ^a Jest ^a cierpliwy, jest ^a łagodny,
jest ^ε Najwyższym Dobrem,

jest ^a darem Boga,
^d jest ^ε gwarancją ^ε Życia ^ε Wiecznego.
^d On, „Paraklet”!

K ^a Mówi ^a nam, że ^a w ^a naszym ^a życiu[†] ^ε wszystko ^ε jest ^ε święte,
że ^a nasza ^a historia ^a jest ^a święta,
^d i ^d prowadzi ^d nas ^d ku ^d całkowitemu
oddaniu ^ε się ^ε Chrystusowi^{††}.

^d W ^d Nim ^d o ^d nic ^d się ^d nie ^d ma ^d pretensji,
^d akceptuje ^d się ^d wszystko, ^d znosi ^d się ^d wszystko,
^d ponieważ ^d upodobnił ^d się ^d do ^d Pana ^d na ^d Krzyżu,
^d jest ^d naszą ^d chwałą,

^d prawdą,
^d świętością,
^(F) jest ^ε tym ^ε co ^ε znaczy ^ε być ^ε chrześcijaninem.

W ^a Jest ^a cierpliwy, jest ^a łagodny,
jest ^ε Najwyższym Dobrem,

jest ^a darem Boga,
^d jest ^ε gwarancją ^ε Życia ^ε Wiecznego.
^d On, „Paraklet”!

*Z nagrania Kiko na konwienencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwienencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpańskie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyp. red.)

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,*
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego ręku są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi,
ludem Jego pastwiska.

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Obyście, obyście
dzisiaj usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,

mimo że widzieli moje dzieła,
zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.

Przez lat czterdzieści
odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,
nie chcą znać* moich dróg,

dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

*Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę→zwątpili we mnie oraz nie znają moich dróg→nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyyp. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

K,W ^{\mathcal{D}} Jeśli Pan nie wybuduje domu,
 ^{A} na próżno trują się ci, którzy go wznoszą. ^{\mathcal{D}}

K ^{h} Jeśli Pan nie ustrzeże ^{$\mathcal{F}\sharp$} miasta,
nadaremnie czuwa ^{h} strażnik,
 ^{\mathcal{G}} jeśli Pan nie ustrzeże ^{$\mathcal{F}\sharp$} miasta.

W ^{$-$} ^{\mathcal{D}} Jeśli Pan nie wybuduje domu,
 ^{A} na próżno trują się ci, którzy go wznoszą. ^{\mathcal{D}}

K ^{h} Na próżno zrywacie się przed ^{$\mathcal{F}\sharp$} świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować ^{h} na chleb.

K,W ^{\mathcal{G}} Bóg daje go swym przyjaciołom we ^{$\mathcal{F}\sharp$} śnie.

W ^{$-$} ^{\mathcal{D}} Jeśli Pan nie wybuduje domu,
 ^{A} na próżno trują się ci, którzy go wznoszą. ^{\mathcal{D}}

K ^{h} Darem Pana są synowie, ^{$\mathcal{F}\sharp$}
są jak strzały w ręku wojownika
synowie zrodzeni ^{h} w młodości.
 ^{\mathcal{G}} Szczęśliwy mąż, który napełnił nimi swój ^{$\mathcal{F}\sharp$} kołczan:
 ^{\mathcal{G}} nie będzie się bał swoich ^{$\mathcal{F}\sharp$} wrogów.

W ^{$-$} ^{\mathcal{D}} Jeśli Pan nie wybuduje domu,
 ^{A} na próżno trują się ci, którzy go wznoszą. ^{\mathcal{D}}

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (Kol 3, 1-4)

K,W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem* ^{H⁷}

szukajcie tego, co w górze ^e

K,W ^D gdzie przebywa Chrystus. ^e

K,W Gdzie przebywa Chrystus, ^{H⁷}
siedzący po prawicy Boga.

K,W ^e Dążcie do tego, co w niebie, ^{H⁷}
nie do tego, co na ziemi. ^e

K ^D Albowiem umarliście, ^e
i wasze życie, i wasze życie ^a
jest ukryte z Chrystusem w Bogu. ^{H⁷}

W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ^{H⁷} } 2x
szukajcie tego, co w górze. ^e

K ^D gdzie przebywa Chrystus. ^e

W Gdzie przebywa Chrystus, ^{H⁷}
siedzący po prawicy Boga.

K ^a Gdy się ukaże Chrystus, wasze życie, ^{H⁷} ^a ^{H⁷}
^e wtedy i wy, razem z Nim
ukazecie się w chwale. ^{H⁷}

W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ^{H⁷} } 2x
szukajcie tego, co w górze. ^e

K ^D gdzie przebywa Chrystus. ^e

W Gdzie przebywa Chrystus, ^{H⁷}
siedzący po prawicy Boga.

Si habéis resucitado con Cristo p.151, (e), f: e1
Se siete risorti con Cristo p.153, (a), f: e1

* Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikiem hiszpańskim. W „Risuscitò 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resucitò 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyp. red.)

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

K,W ^g Jeżeli w Panu ^{H7} znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi ^e mówić,
 bym uciekał niby wróbel ku ^{e7} góróm,
 bym uciekał niby wróbel ku ^{H7} góróm.
K ^e Ja wiem, że bezbożni ^{H7} napinają łuki
 i zakładają strzały na ^e cięciwy,
 by ugodzić w ^{e7} ciemności ^{H7} prawych ^e sercem.
^a Lecz kiedy ^{H7} wstrząśnięte są ^e fundamenty,
^a co może ^{H7} zdziałać ^e sprawiedliwy,
^a co może ^{H7} zdziałać ^e sprawiedliwy?
^g Ale Pan, ale Pan ^{H7} jest w swym ^e świętym przybytku,
^e Pan ma swój tron ^{H7} na niebie,
^{e7} Jego oczy są ^{H7} otwarte na świat,
^{e7} Jego źrenice ^{H7} badają ^e każdego człowieka.
^g Bo Pan ^{H7} przenika ^e sprawiedliwych,
^{e7} Pan ^{H7} przenika ^e także bezbożnych,
^{e7} Panu Bogu ^{H7} nie podoba się ^e przemoc,
^{e7} Panu Bogu ^{H7} nie podoba się ^e przemoc.
W ^g Jeżeli w Panu ^{H7} znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi ^e mówić,
 bym uciekał niby wróbel ku ^{e7} góróm,
 bym uciekał niby wróbel ku ^{H7} góróm.

Si me he refugiado en el Señor p.153
Se nel Signore mi sono rifugiato p.151

K ^a Jutrzenka barwi purpurą niebo,*

rozbrzmiewa w przestworzach

echo pieśni ^{ε7}chwały.

Tryumfując świat się raduje,

struchlałe z lęku ^apiekła drży:

W ^{A7} Podczas ^dgdy Król,
Chrystus uwalnia wszystkich
z ^aprzepastnej celi
^{ε7}śmierci wiecznej,
by nas ^aprowadzić do życia. } 2x

K ^a Ciężki kamień zamykał

Jego grobowiec,

liczne stráže ^{ε7}go pilnowały,

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny

i ze ^aśmierci, ze śmierci budzi się:

W ^{A7} Koniec ^dżalu, boleści,
^akoniec płaczu.
Zmartwychwstał ^{ε7}Pan,
zmartwychwstał ^aPan! } 2x

*Na podstawie *Aurora lucis rutilat*, hymnu paschalnego (przyp. włoski) z IV-V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340-397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Zmiana tonacji za „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)



W ^e Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^{H⁷} Król.
 Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^e Król.
 Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój ^e Król.

K ^e Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem, ^{H⁷}
 Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem. ^e
 Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój ^e Król.

W ^e Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^{H⁷} Król.
 Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^e Król.
 Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój ^e Król.

K ^e Jego oczy mówią o miłości, ^{H⁷}
 mówią o Ojcu, mówią o Bogu. ^e
 Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój ^e Król.

W ^e Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^{H⁷} Król.
 Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^e Król.
 Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój ^e Król.

K ^e On umarł na krzyżu pełen boleści, ^{H⁷}
 umarł za ludzi pełen miłości. ^e
 Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój ^e Król.

W ^e Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^{H⁷} Król.
 Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^e Król.
 Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój ^e Król.

K ^e On wszedł w śmierć, wszedł mój ^{H⁷} Bóg,
 już idzie, już wstaje, już nadchodzi ^e Pan.
 Śpiewajcie, wołajcie: ^{H⁷} zmartwychwstał Pan!
 On zwyciężył, zwyciężył ^e miłością.

W ^e Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^{H⁷} Król.
 Już idzie mój Bóg, już idzie mój ^e Król.
 Już idzie, już idzie mój ^{H⁷} Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój ^e Król.

K ^e Z ^D Aramu sprowadził mnie*
^e Balak, król Moabu,
ze wschodnich ^e wzgórz:
^D przyjdź i przeklnij mi ^e Jakuba,
^D przyjdź i prorokuj ^e przeciw Izraelowi.
^g Jakże mam ^D przeklinać,
^{g h} jeśli ^e Bóg mi nie pozwala?
^g Jakże mam ^D prorokować,
^{g h} jeśli ^e Bóg tego nie chce?
^D Z ^e wysokości tej skały ja go widzę,
^D z ^e wysokości tej góry podziwiam go:
^D Ten lud jest inny, niż wszystkie ^e narody!

W O jakże ^D piękne tve namioty,
o jakże ^e piękne, Izraelu.
O jakże ^D piękne tve namioty,
o jakże ^e piękne, Izraelu. } 2×

K ^g Któż ^D może zliczyć
^{g h} wielką ^e twoją rzeszę,

W ^D Jakubie, ^e Jakubie.
^D Jakubie, ^e Jakubie?***
O jakże ^e piękne ...

K ^e Co takiego ty ^D wyprawiasz?
^e ty go przecież ^D błogosławisz;
^D chodź ze mną na ^e inne miejsce,
może ^e stamtąd Bóg go ^D przeklnie.
^g Posłuchaj, ^D synu Sippora,
^{g h} nakłoń ^e ucha, królu Balaku;
^D Bóg nie jest jak ^e człowiek,
^D co ^e mówi, a potem ^e żałuje:
^D gwiazda ^e wschodzi z ^e Jakuba,
^D słyszę ^e okrzyki dla ^e króla,
^D Bóg, Bóg ^e jest Jego ^e ojcem:
^D kładzie ^e się jak ^e lew,
^D ^e przeciąga jak ^e lwica,
^D nikt ^e nie zdoła ^e go poruszyć.

W O jakże ^e piękne ...

K ^g Niech ^D moja ^e śmierć
^{g h} będzie ^e jak ^e śmierć ^e Sprawiedliwego,
^D **W** niech ^e me życie ^e będzie ^e tam ^e gdzie ^e On,
^D niech ^e me życie ^e będzie ^e tam ^e gdzie ^e On.

O jakże ^e piękne ...
^e La... ^D la... ^e La... ..

*Tytuł włoski *Canto di Balaam (Śpiew Balaama)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne tve namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To przywróciło tytuł sprzed ćwierćwiecza pozostawiając niespójność. (przyp. red.)

**Nagrania, „Resuscitò” i Biblia tutaj mają Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-18)

K ^e Po tamtej stronie ^D rzeki
^e wybrałem waszych ^D ojców
^e i z niepłodnego ^D starca
^e rozmnożyłem ^{H7} potomstwo.

W ^e Dalekie to jest ^{g#} od nas,
^e by opuścić ^{f#} naszego Boga,
^e który dokonał ^A przeogromnych ^e cudów
^e na naszych ^{H7} zdumionych ^e oczach.

K ^e Naród niewolników ^D
^e wywiodłem z egipskiej ^D ziemi,
^e a ramieniem ^D potężnym
^e otworzyłem ^{H7} Morze Sitowia*.

W ^e Dalekie to jest ^{g#} od nas,
^e by opuścić ^{f#} naszego Boga,
^e który dokonał ^A przeogromnych ^e cudów
^e na naszych ^{H7} zdumionych ^e oczach.

K ^e Latami na ^D pustyni
^e karmiłem was ^D manną,
^e a na skrzydłach ^D orła
^e przenieśliście ^{H7} was na drugą ^e stronę ^{H7} gór.

W ^e Dalekie to jest ^{g#} od nas,
^e by opuścić ^{f#} naszego Boga,
^e który dokonał ^A przeogromnych ^e cudów
^e na naszych ^{H7} zdumionych ^e oczach.

K ^e I dałem wam ^D piękną ^D ziemię,
^e miasta nie ^D budowane ^D przez was,
^e winnice ^D przez was ^D nie ^{H7} sadzone,
^e studnie ^{H7} tryskające ^e wodą ^e żywą.

W ^e Dalekie to jest ^{g#} od nas,
^e by opuścić ^{f#} naszego Boga,
^e który dokonał ^A przeogromnych ^e cudów
^e na naszych ^{H7} zdumionych ^e oczach.

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Sitowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

K ^{C7} Śpiewajmy na cześć ^F Pana,
^{A7} śpiewajmy na cześć Pana,
^{D7} który się okrył chwałą,
 chwałą, chwałą.
 — ^{G7} Pogrążył w wodach morza
 — ^{C7} konia i jeźdźca jego.

W ^F Mą mocą i mą pieśnią
^{A7} jest Pan potężny.
^{D7} On jest zbawieniem moim,
 Bogiem moim,
^{G7} uwielbiać będę Go.
^{C7} Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego.

K ^{C7} Pan jest mocarzem wojny,
^{A7} Jahwe* jest imię Jego;
^{D7} rydwany faraona
 i wojsko nieprzyjaciół
^{G7} pogrążył w wodach morza.

W ^{C7} Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego,

Mą mocą i mą ^F pieśnią
^{A7} jest Pan potężny.
^{D7} On jest zbawieniem moim,
 Bogiem moim,
^{G7} uwielbiać będę Go.
^{C7} Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego.

K ^{C7} Prawica Twa, o Panie,
^F okryta blaskiem ^{A7} chwały,
^{D7} prawica Twa, o Panie,
^{G7} skruszyła nieprzyjaciół,
^{C7} skruszyła nieprzyjaciół.

W ^{C7} Pogrążył w wodach morza ...
^{C7} **K** ^F Nieprzyjaciel powiedział:
^{A7} będę ich ścigał, dopadnę,
^{D7} dobędę mego miecza,
 ma ręka ich pochwyci,
^{G7} ma ręka ich obfupi.

W ^{C7} Pogrążył w wodach morza ...
^{C7} **K** ^F Wionęło Twoje tchnienie,
^{A7} przykryły ich wody,

^{D7} zatonęli jak ołów
 w wodach głębokich,
^{G7} w odmętach śmierci.
W ^{C7} Pogrążył w wodach morza ...
^{C7} **K** ^F Któż równy Tobie ^{A7} pośród bogów,
^{D7} któż równy Tobie, Panie,
 w blasku świętości,
 straszliwy w czynach,
^{G7} działający cuda?!

W ^{C7} Pogrążył w wodach morza ...
^{C7} **K** ^F Wiodłeś lud swój, o Panie,
^{A7} lud, który wykupiłeś
^{D7} swym potężnym ramieniem
 na zawsze, w miłości,
^{G7} aż do Twego mieszkania.

W ^{C7} Pogrążył w wodach morza ...
^{C7} **K** ^F Wprowadziłeś go i osadziłeś
^{A7} na górze Twojej obietnicy,
^{D7} gdzie Ty, Panie, królujesz,
 królujesz na wieki,
^{G7} królujesz na zawsze.
W ^{C7} Pogrążył w wodach morza ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycofał sugestię, by śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. (przyp. red.)

K ^aBłogosław ^gduszo moja ^aPana,*
 błogosław ^aduszo moja ^gwielkiego ^aKróla,
 albowiem ^gbędzie ^aodbudowana
 Jerozolima, ^aJerozolima.

W ^aJerozolima, ^gJerozolima,
 Jerozolima, ^aJerozolima,
 Jerozolima ^godbudowana,
 Jerozolima ^ana ^gzawsze.

K ^aTwoje ^gbramy ^abędą ^godbudowane
 z ^aszafiru i ^gze ^aszmaragdu,
 z ^gcennych ^akamieni ^gtwoje ^amury,
 twoje ^gwieże ^az ^gczystego ^azłota.
 Twoje ^gplace ^abłyszczą ^grubinem,
 twe ^aulice ^gzłotem ^az ^gOfiru,
 w ^gtwoich ^abramach ^gbędzie ^aradość,
 w ^atwoich ^gdomach ^azabrzmi ^gśpiew:

W Jerozolima ...

K ^aTwoje ^gświatło ^adotrze
 aż ^gdo ^akrańców ^gziemi,
 przyjdą ^ado ^gciebie ^aliczne ^gludy,
 mieszkańcy ^gwielu ^anarodów
 do ^amiejsca, ^ggdzie ^aprzebywa ^gtwe ^aimię.

^gPokolenia ^aradować ^gsię ^abędą,
 wszystkie ^anarody ^gśpiewać ^aci ^gbędą
 i ^gw ^aniej ^gimię ^aTwojego ^gWybranego
 będzie ^ana ^gzawsze, ^abędzie ^gna ^azawsze.

W Jerozolima ...

K ^aPrzekłęci, ^gktórzy ^amówią ^gci ^asłowa ^gokrutne;
 przekłęci, ^aktórzy ^gcię ^aniszczą,
 którzy ^gburzą ^atwoje ^gmury
 i ^arównają ^gz ^aziemią ^gtwoje ^awieże.
 Ale ^gbłogosławieni,
 błogosławieni ^ana ^gzawsze
 ci, ^gktórzy ^acię ^godbudowują,
 ci, ^aktórzy ^gcię ^awznoszą ^gna ^anowo,
 błogosławieni, ^gktórzy ^acię ^gmiłują,
 którzy ^acieszą ^gsię ^az ^gtwego ^apokoju.
 Bo ^gw ^atwoich ^gbramach ^abędzie ^gradość,
 w ^atwoich ^gdomach ^azabrzmi ^gśpiew.

W ^gW ^atwoich ^gbramach ^abędzie ^gradość,
 w ^atwoich ^gdomach ^azabrzmi ^gśpiew.

Jerozolima ...

W ^aAlleluja, ^galleluja, ^aalleluja, ^galleluja,**
 alleluja, ^galleluja, ^aalleluja, ^galleluja.

Gerusalemme ricostruita p.71, (a)
 אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יָשׁוּבֵנוּ

*Tytuł włoski *Benedici anima mia il Signore (Błogosław duszo moja Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Jerozolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogosław duszo moja Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**To późniejszy dodatek i niekiedy powinien być (np. po Iz 54,4nn Paschy) opuszczony. (przyj. red.)

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57)

K ^e Błogosławiony ^G jesteś ^{f#} Panie, ^E
^G ^A ^H
Boże ojców naszych.

W ^e Godny ^D czci i ^e chwały,
^D ^C ^{H7}
godny chwały na wieki.

K ^e Błogosławione ^G Imię ^{f#} Twe ^E święte,
^G ^A ^H
Imię Twe chwalebne.

W ^e Godne ^D czci i ^e chwały,
^D ^C ^{H7}
godne chwały na wieki.

K ^e Błogosławiony ^G jesteś ^{f#} Panie, ^E
^G ^A ^H
w Twej ^D świętej, ^e chwalebnej ^H świątyni.

W ^e Godny ^D czci i ^e chwały,
^D ^C ^{H7}
godny chwały na wieki.

K ^e Błogosławiony ^G jesteś ^{f#} Panie, ^E
^G ^A ^H
na tronie ^D Twego ^e Królestwa.

W ^e Godny ^D czci i ^e chwały,
^D ^C ^{H7}
godny chwały na wieki.

K ^e Błogosławiony ^G jesteś, ^{f#} który ^E wzrokiem
^G ^A ^H
przenikasz ^D przepaści i ^e siedzisz ^H na cherubach.

W ^e Godny ^D czci i ^e chwały,
^D ^C ^{H7}
godny chwały na wieki.

K ^e Błogosławiony ^G jesteś ^{f#} Panie, ^E
^G ^A ^H
na ^D firmamencie ^e nieba.

W ^e Godny ^D czci i ^e chwały,
^D ^C ^{H7} ^e
godny chwały na wieki.

K ^G Wszystkie ^{f#} dzieła ^E Pańskie,
^G ^A ^H
W ^D błogostawcie ^e Pana.

K ^e Chwalcie ^D Go i ^e wystawiajcie ^e na wieki.
^D ^C ^{H7}
W Chwalcie ^D Go i ^e wystawiajcie ^e na wieki!

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogosławiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (część I)*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88)

K ^aWszystkie dzieła Pańskie
^{ε7}**W** Błogosławcie Pana.
K ^aChwalcie Go!
W ^ai na wieki wystawiajcie!

K Aniołowie Pańscy*
 I wy, niebios
 Wszystkie wody ponad niebem
 Wszystkie potęgi Pańskie
 Słońce i księżycu
 Gwiazdy na niebie
 Deszcze i rosy
 O, wszystkie wichry
 Ogniu i żarze
 Chłodzie i upale
 Roso i szronie
 Mrozie i zimno
 Lody i śniegi
 Dni i noce
 Światło i ciemności
 Chmury i błyskawice
^{ε7}**K** Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
^ai wystawia na wieki!

K Góry i pagórki*
 Wszystkie rośliny na ziemi
 I wy, źródła
 Morza i rzeki
 Potwory morskie i wszystko,
 co się porusza w wodzie
 Ptaki powietrzne
 Zwierzęta dzikie i domowe
 Synowie ludzcy
^{ε7}**K** Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
^ai wystawia na wieki!

K Kapłani Pańscy*
 Słudzy Pańscy
 Duchy i dusze sprawiedliwych
 Święci i pokornego serca
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
^{ε7}**K** Chwalcie Go
^a**W** i na wieki wystawiajcie!

recytacja:

K Błogosławmy Ojca i Syna
 z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
 i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
 na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

*Po każdym wersecie **W**szyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana.

Kantyk Zachariasza *Benedictus* (Łk1, 68–79)

Benedictus p.30, (d)
(p)

W ^e Błogosławion niech będzie Pan,*
^a Bóg ^e Izraela,

K bo nawiedził i odkupił swój lud,

W ^a wzbudzając ^e potężnego Zbawiciela
^{H⁷} w domu Dawida, ^e swojego sługi.

K ^a Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane
^e w dawnych czasach
^a przez usta Jego ^e świętych proroków,
^{H⁷} że nas wybawi od naszych wrogów
^e i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.**

^a Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
^e które okazał ojcom naszym,
^a pamiętając o swoim ^e świętym przymierzu
^{H⁷} i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
^a że da nam, byśmy uwolnieni od ^e strachu
^a i wyrwani z ręki naszych wrogów,[†]
^{H⁷} służyli Mu w ^e świętości i ^e sprawiedliwości
^{H⁷} przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.

W ^e Błogosławion niech będzie Pan,
^a Bóg ^e Izraela,

K bo nawiedził i odkupił swój lud,

W ^a wzbudzając ^e potężnego Zbawiciela
^{H⁷} w domu Dawida, ^e swojego sługi.

K ^a A ty, Dziecino, zwać się będziesz
^e prorokiem Najwyższego,
^a bo pójdziesz przed Panem
^e przygotować Jego drogi,
^{H⁷} obwieszczając ludowi zbawienie
^e i odpuszczenie jego grzechów.
^a Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
^a nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
^{H⁷} by oświecić tych, co żyją w ciemności
^e i w cieniu śmierci,
^{H⁷} by skierować nasze kroki na drogę pokoju.

W ^e Błogosławion niech będzie Pan,
^a Bóg ^e Izraela,

K bo nawiedził i odkupił swój lud,

W ^a wzbudzając ^e potężnego Zbawiciela
^{H⁷} w domu Dawida, ^e swojego sługi.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyp. red.)

**Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resucitò”. (przyp. red.)

† Ten werset Kiko kiedyś po włosku pominął. W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunięto, chociaż jest w „Resucitò 2023” i w Biblii. (przyp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15)

K ^a Każda rzecz ma swój ^e czas,
^F ^e każda sprawa pod niebem ma swą ^{e7} godzinę.

K ^a Jest czas narodzin ^e i czas umierania,
^F ^e czas sadzenia i czas zbierania,
^a ^e czas zabijania i czas uzdrawiania,
^F ^e czas burzenia i czas budowania.

W ^d Czas rzucania kamieni ^a i czas ich zbierania,
^d ^{e7} czas pocałunków lub ich odmawiania.

K ^a Czas gubienia rzeczy ^e i czas ich szukania,
^F ^e zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
^a ^e czas rozdzierania i czas zeszywania,
^F ^e czas mówienia i czas milczenia.

W ^d Czas miłowania i ^a czas nienawiści,
^d ^{e7} czas staczania wojen i czas pojednania.

K ^a Co ma za zysk ten ^e, który pracuje,
^F ^e z całego trudu, jakim się mozoli?
^a ^e Jest na pewno piękne, ^e przychodzi w swoim czasie
^F ^e to, co Bóg uczynił dla synów ^e człowieczych.

W ^d ^a Czucie wieczności ^a wlał w serce człowieka,
^d ^{e7} lecz ten nie widzi ^e głębin Jego planów.

K ^a ^e Wiem, że dla człowieka ^e nic nie pozostaje,
^F ^e jak się radować owocami znoju;
^a ^e to, co je i pije za dni swego życia,
^F ^e nie jest niczym innym ^e jak darem jego Boga.

W ^d ^a Nic nie można dodać, ^a nic nie można ująć,
^d ^{e7} od tego, co Ojciec ^e już ustanowił
^a na początku ^a czasów.

Hay un tiempo para cada cosa [inédito]
 C'è un tempo per ogni cosa p.27

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps114)

K ^e Kiedy ^F Izrael wyszedł z ^e Egiptu,
^e dom ^F Jakuba od ^e ludu obcego,

K,W ^E Juda stał się Jego ^F przybytkiem,
^E Izrael Jego własnością.

K ^a Ujrzało to morze i uciekło,
^g a ^{F#F} Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
^E pagórki niby jagnięta.

W ^a Czemu, morze, uciekasz,
^g a ty, ^{F#F} Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczecie jak baranki,
^E pagórki niby jagnięta?
^A Zadrzyj ziemię, zadrzyj
^{F#} przed Panem ^h Bogiem, On przechodzi,
^D przed Panem ^A Bogiem Jakubowym.
^g On ze skały wodę wyprowadza.

K ^{f#} Kiedy ^g Izrael wyszedł z ^{f#} Egiptu,*
^{f#} dom ^g Jakuba od ^{f#} ludu obcego,

K,W ^{F#} Juda stał się Jego ^g przybytkiem,
^{F#} Izrael Jego własnością.

K ^h Ujrzało to morze i uciekło,
^A a ^{g#g} Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
^{F#} pagórki niby jagnięta.

W ^h Czemu, morze, uciekasz,
^A a ty, ^{g#g} Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczecie jak baranki,
^{F#} pagórki niby jagnięta?
^H Zadrzyj ziemię, zadrzyj
^{g#} przed Panem ^{c#} Bogiem, On przechodzi,
^E przed Panem ^H Bogiem Jakubowym.
^A On ze skały wodę wyprowadza.

Quando Israele salìó de Egitto p.44, (e)
Quando Israele uscì dall'Egitto p.142, (e), f#: eII

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przyp. red.)

Kiedy Pan sprawił (Ps 126)

K Kiedy Pan sprawił,
 że powrócili
 wygnańcy
 Syjonu,
 wydawało nam się to snem.
 Nasze usta
 były pełne śmiechu,
 a język
 — pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
 idzie się z płaczem,
 rzucając
 nasiona.
 A gdy się wraca,
 wraca się ze śpiewem,
 przynosząc
 pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
 rzeczy cudownych
 dokonał dla nas Pan;
 dlatego
 trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza,
 idzie się z płaczem,
 rzucając
 nasiona.
 A gdy się wraca,
 wraca się ze śpiewem,
 przynosząc
 pełne snopy.

K Ci, którzy sieją
 pograżeni
 są w smutku,
 ale gdy żniwują,
 wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza,
 idzie się z płaczem,
 rzucając
 nasiona.
 A gdy się wraca,
 wraca się ze śpiewem,
 przynosząc
 pełne snopy.

Quando el Señor p.43
141 p. Signore il Signore

Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)

W ^a Kim jest ta, co wyłania się z ^d pustyni? ^a

Kim jest ta, co wyłania się z ^F pustyni? ^a

Idzie wsparta na swoim ^F oblubieńcu. ^E

Idzie wsparta na swym ^F oblubieńcu. ^a

K ^g Pod jabłonią cię ^F obudziłem, ^a

tam ^g gdzie cię ^F poczęła twoja ^a matka,

tam ^F gdzie twoja matka cię ^E zrodziła,

tam ^F gdzie twoja matka cię ^a urodziła.

W ^a Kim jest ta, co wyłania się z ^d pustyni? ^a

Kim jest ta, co wyłania się z ^F pustyni? ^a

Idzie wsparta na swoim ^F oblubieńcu. ^E

Idzie wsparta na swym ^F oblubieńcu. ^a

K ^g Połóż mnie tak jako ^F pieczęć na twym ^a sercu,

jako ^g tatuaż na twojej ^F ręce. ^a

Bowiem jak ^F śmierć ^E potężna jest ^a miłość,

jak ^F płomień, co ^E pochodzi od Pana,

i ^F wody jej nie ^E ugaszą.

Gdybyś ^F chciał ^E oddać za ^a miłość

wszystkie ^F bogactwa swego ^E domu,

znalazłbyś ^F jedynie ^E pogardę.

W ^a Kim jest ta, co wyłania się z ^d pustyni? ^a

Kim jest ta, co wyłania się z ^F pustyni? ^a

Idzie wsparta na swoim ^F oblubieńcu. ^E

Idzie wsparta na swym ^F oblubieńcu. ^a

Quién es esta que surge del desierto p.138, c: 111
Chi è colei p.40, (a), h: a_{II}

K ^D Podniósłszy oczy na swoich uczniów,*
 Jezus powiedział:
K,W ^A Błogosławieni (wy)**, ^{g D} ubodzy,
 bo ^A wasze jest ^D Królestwo Boże.
K,W ^A Błogosławieni (wy)**^{g D}, którzy teraz ^D głodujecie,
 bo ^A będziecie ^D nasyceni.
K ^A Błogosławieni (wy)**^{g D}, którzy teraz ^D płaczącie,
 albowiem ^h śmiać się ^D będziecie.
 Błogosławieni ^A jesteście,
 gdy was ^g znienawidzą i ^{F#} zelżą
 z powodu ^g Syna Człowieczego.
 Radujcie się ^{F#} w tym dniu,
 wasza nagroda ^A wielka jest ^{F#} w niebie.
K,W ^D Lecz ^A biada ^{g D} wam, bogacze
 bo ^A już ^D macie swoją ^{g D} pociechę.
K,W ^A Biada ^D wam, którzy ^{g D} teraz ^D jesteście ^{g D} syci,
 albowiem ^A głodować ^D będziecie.
K ^A Biada ^{g D} wam, którzy ^D się ^{g D} teraz ^{g D} śmiejecie,
 bo ^A smuć się ^D i ^D płakać ^D będziecie.
 Biada ^h wam, ^A gdy ^A wszyscy ^A ludzie
 będą ^g dobrze ^{F#} mówić ^{F#} o was,
 tak ^{F#} czynili ^{F#} fałszywym ^{F#} prorokom.

K ^D Lecz ^D wam, którzy ^{g D} słuchacie ^D mówię:
K,W ^A Kochajcie ^{g D} waszych ^D nieprzyjaciół,
 czyńcie ^A dobrze ^D tym, co ^{g D} was ^D nienawidzą.
K ^A Błogosławcie ^D tych, co ^{g D} wam ^D złorzeczą.
 Módlcie ^A się ^D za ^D tych, co ^D was ^D prześladują.
K,W ^E Temu, ^A kto ^{A E} uderzy ^{A E} cię ^{A E} w ^{A E} policzek
 nadstaw ^H także ^E i drugi.
K,W ^{F#} Temu, ^H kto ^{F#} zabiera ^{H F#} ci ^{H F#} płaszcz,
 nie ^{C#} odmawiaj ^{F#} i ^{F#} szaty.
K,W ^E Daj ^A każdemu, ^{A E} kto ^{A E} cię ^{A E} prosi,
 a ^H gdy ^E bierze ^E twoje, ^E nie ^E żądaj ^E zwrotu.
K,W ^A Nie ^E osądzajcie,
K,W ^A nie ^E potępiajcie,
K,W ^A przebaczajcie,
K ^H a ^E będzie ^E wam ^E przebaczone
K,W ^{F#} Kochajcie ^{H F#} waszych ^{H F#} nieprzyjaciół,
 czyńcie ^{C#} dobrze ^{F#} tym, co ^{F#} was ^{F#} nienawidzą.
K,W ^H Nie ^{F#} osądzajcie,
K,W ^H nie ^{F#} potępiajcie,
K,W ^H przebaczajcie,
K ^{C#} a ^{F#} będzie ^{F#} wam ^{F#} przebaczone.

*Tytuł włoski *Amate i vostri nemici* (Kochajcie waszych nieprzyjaciół) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyp. red.)

**Nadmiarowe wy ^g dodali tłumacze; ^{F#} nie ma go w ^{F#} oryginale. (przyp. red.)

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

K *D* Kocham Cię, Panie, Tyś moją skałą.*
g Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.

S *g* Kocham Cię, kocham Cię, Panie.
*melodia a)***

W *D* Fale śmierci ogarniały mnie,
g przerażały mnie trąby Beliala,
A ścisakały mnie pęta Szeolu,
D pochwycony byłem w sidła śmierci.

S *melodia b)***

K *F#* Wołałem Pana w moim udręczeniu,
h mego Boga, mego Boga przyzywałem;

A i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
g i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

g i ziemia poruszyła się i zachwiała,
F# zadrżały fundamenty gór

g bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.

A I ukazało się dno morza

A i fundamenty świata się odstąpiły,

g i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
F# wydzwignął mnie z głębokości wód.

W *D* Kocham Cię, Panie, ...

W *D* Fale śmierci ...

a) *h* *A* 1.*h* 2.*h*
g *F#* *g* *F#*

b) *h* *g* *A* *g*
F# *g* *F#*

*Nagrania autorskie oraz „Resucitò” zaczynają od tej zwrotki. Włoski „Risuscitò” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... każe śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyp. red.)

**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w *D*, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyp. red.)

^{A7}
K Posłuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
tak mówi Pan, Święty Izraela:

^D
„Do tego, kto ma życie sponiewierane
^{f#} i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.

^D
W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
^{f#} książęta całej ziemi
na twarz ^gupadną,
bo Ja Cię ^{f#}wybrałem, Ja Cię ^{f#}wybrałem. } 2x

^D
K W dzień łaski wysłucham Ciebie,**
^{f#} w dzień śmierci wspomogę, wspomogę ^gCiebie,**
bo uczyniłem Cię ^{f#}przymierzem dla narodów.

^D
W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
^{f#} książęta całej ziemi
na twarz ^gupadną,
bo Ja Cię ^{f#}wybrałem, Ja Cię ^{f#}wybrałem. } 2x

^D
K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
^{f#} powiesz niewidomym: ^gPrzejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do ^{f#}źródeł życia.

^D
W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
^{f#} książęta całej ziemi
na twarz ^gupadną,
bo Ja Cię ^{f#}wybrałem, Ja Cię ^{f#}wybrałem. } 2x

^h
K Lecz Syjon mówi: ^e„Jahwe† ^hmnie opuścił
^ePan ^hzapomniał o mnie”.

^g Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
^g Czyż matka przestanie kochać ^{f#}rodzone dziecko?

^D
W „Choćby jakaś matka ^(f#)zapomniała o swym ^gdziecku,
Ja nie zapomnę ^{f#}Ciebie.

^g Popatrz, na moich ^{f#}dłoniach mam cię ^{f#}wypisaną. } 2x

^D
W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
^{f#} książęta całej ziemi
na twarz ^gupadną,
bo Ja Cię ^{f#}wybrałem, Ja Cię ^{f#}wybrałem. } 2x

*Niespójność tytułów: hiszpański *Posłuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*. Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni. (przyp. red.)

**Zmiany dzień zbawienia→dzień łaski oraz dzień łaski→dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

W ^a Kto nas odłączy,
^g kto nas odłączy } 2×
^F ^ε od miłości Boga?

K ^a Może Jezus Chrystus,
Ten, który umarł,
Ten, który ^g zmartwychwstał,
Ten, który ^F po prawicy Boga
^ε za nami się wstawia?

W ^a Kto nas odłączy,
^g kto nas odłączy } 2×
^F ^ε od miłości Boga?

K ^ε ^a Utrapienie,
ucisk ^g czy prześladowanie,
^F głód, czy nagość?
Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to ^ε dzięki temu, że On nas kocha.

W ^a Kto nas odłączy,
^g kto nas odłączy } 2×
^F ^ε od miłości Boga?

K ^ε ^a I jesteśmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,
ani terażniejszość, ani przyszłość,
ani co ^g wysokie, ani co ^F głębokie,
ani żadne inne stworzenie
nie ^ε zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie ^a zdoła nas odłączyć,
^g nie ^F zdoła nas odłączyć
od miłości Boga
objawionej w Chrystusie ^ε Jezusie.

K ^a Kto nas odłączy,
^g kto nas odłączy } 2×
^F ^ε od miłości Boga?

- K,W** ^eKtóż jest Ten, co przybywa z Edomu?
^aKtóż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
^{H⁷}wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą ^emocą?
^D**K** To Ja, to Ja, który mówię ^esprawiedliwie:
^{H⁷}to Ja potężny w ^ewybawianiu.
- W** ^eDlaczego szkarłatna jest twa szata?
^aJak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
^{H⁷}Dlaczego? ^eDlaczego?
^D**K** Sam jeden, sam jeden, ^ewygniatałem w tłoczni,
^{H⁷}z mego ^eludu nikogo nie było ze mną.
^DRozglądałem się, ^erozglądałem, nie było nikogo,
^ekto by mi pomagał;
^{H⁷}zdmiewałem się, bo nikt nie ^epodtrzymywał.
- W** ^aI wtedy moje ramię ^eMnie ocaliło,*
^{H⁷}moja siła, moja siła ^eMnie podtrzymała:
^ealbowiem nadszedł dzień pomsty.
^aDeptałem, ^edeptałem narody,
^{H⁷}— ich krew spłynęła na ziemię
^ei poplamiła wszystkie moje szaty.
- W** ^eKtóż jest Ten, co przybywa z Edomu?
^aKtóż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
^{H⁷}wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą ^emocą?

*Tytuł polski *Ten, co wygniata winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza. W śpiewniku włoskim tę część śpiewa Kantor, natomiast w hiszpańskim — **Wszyscy**. (przyp. red.)

Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny*

W ^a Ku tobie, miasto ^ε święte,
ku tobie, ziemia ^{ε7} Zbawiciela:
jak pielgrzymi ^g wędrujący, ^f
przychodzimy do Ciebie. ^ε

K Jesteś ^a Twoim świętym ^g ludem,*
który dziś wędruje ^f zjednoczony.
Przychodzisz ^ε między nas,
Twoja ^ε miłość nas prowadzi**.
Ty jesteś ^a naszą ^g drogą,
Tyś jest ^f nadzieją ^g naszą,
Tyś jest ^f ubogich ^ε bratem.
Amen! Alleluja!

W ^a Ku tobie, miasto ^ε święte,
ku tobie, ziemia ^{ε7} Zbawiciela:
jak pielgrzymi ^g wędrujący, ^f
przychodzimy do Ciebie. ^ε

K Siadamy ^a przy Twym ^g stole,†
uznając ^f Twe ^ε przymierze,
by ^ε spożyć ^ε Twoje ciało,
Krew ^a Twoja nas ^ε obmyje.
Aby ^a królować ^g z Tobą,
w Twym ^f przenajświętszym ^g mieście,
Krew ^f Twoją ^ε najdroższą ^ε pijąc.
Twoja ^ε wiara ^ε zbawi nas.

W ^a Ku tobie, miasto ^ε święte,
ku tobie, ziemia ^{ε7} Zbawiciela:
jak pielgrzymi ^g wędrujący, ^f
przychodzimy do Ciebie. ^ε

Hacia ti morada santa p.176

*Pieśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / tú vas entre nosotros, / tu amor nos guiará. / Tú eres el Camino, / tú eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amén. Aleluya.). Pierwsze dwa wersety zostały przetłumaczone niezręcznie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zręczniejsz byłoby śpiewać na przykład: My Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2023” jako druga. (przyp. red.)

**Słowo prowadzi za przekładem ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce. „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprowadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyp. red.)

†Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacto, / comeremos tu carne, / tu sangre nos limpiará. / Reinaremos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu Fe nos salvará.). Pieśń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedmiosylabowy, tylko ostatni, ósmy ma być sześćsiosylabowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyp. red.)

W ^e Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,*

cóż złęgom ci uczynił,

^a cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem,

daj mi odpowiedź,

^H7 w czym cię zasmuciłem?

K ^a To Ja wywiodłem cię z Egiptu, ^(a⁶ 𐤀𐤃𐤅𐤍)

^a to Ja wywiodłem cię z Egiptu,

^H7 a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

W ^e Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,

cóż złęgom ci uczynił,

^a cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem,

daj mi odpowiedź,

^H7 w czym cię zasmuciłem?

K ^a Za to, że wiodłem cię ^(a⁶ 𐤀𐤃𐤅𐤍)

czterdzieści lat przez pustynię,

^a za to, że twój głód koilem manną, ^(a⁶ 𐤀𐤃𐤅𐤍)

^a i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,

^H7 ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

W ^e Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,

cóż złęgom ci uczynił,

^a cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem,

daj mi odpowiedź,

^H7 w czym cię zasmuciłem?

K ^a Co jeszcze miałem ci uczynić,

^(a⁶ 𐤀𐤃𐤅𐤍) a nie zrobiłem?

^a Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,

^H7 a ty, a ty stałaś się gorzka!

^a Ágios o Theós, ^{ἅγιος ο Θεός} — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyρός, ^{ἅγιος ισχυρός} — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos, ^{ἅγιος αθάνατος} — *Święty a nieśmiertelny*

W eléison imás, ^{ελέησον ημάς} — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!**

W ^e Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,

cóż złęgom ci uczynił,

^a cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem,

daj mi odpowiedź,

^H7 w czym cię zasmuciłem?

*Tytuł włoski *Lamenti del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło rozbieżności. (przyp. red.)

**W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis* są powtarzane. (przyp. red.)

W ^DUwielbia dusza moja
^εPana mego moc.
 Raduje się me serce
 w Bogu, Zbawcy ^Dmym.
 W ^DUwielbia dusza moja
^εPana mego moc.
 Raduje się me serce
 w Bogu, Zbawcy ^{D (A ε A)}mym.
 K ^AOto teraz mnie błogosławić będą
^εwszystkie pokolenia ziemi.
 W ^AOto teraz mnie błogosławić będą
^εwszystkie pokolenia ziemi.
 K ^DGdyż wielkie rzeczy
^Auczynił mi Wszechmogący,
^εJego ^AImię jest święte.
 W ^{A^r}Gdyż wielkie rzeczy
^Duczynił mi Wszechmogący,
^εJego ^AImię jest święte.
 K ^AOkazuje moc ramienia swego
^εi rozprasza wyniosłych ^Asercem.
 W ^AOkazuje moc ramienia swego
^εi rozprasza wyniosłych ^Asercem.

K ^DMożnowładcom
^Awywraca trony,
^εa wywyższa ^Auniżonych.
 W ^{A^r}Głodnych nasycą
^Dswoimi ^Adobrami,
^εa bogaczy ^Aodprawia z niczym.
 K ^APodnosi swego ^εślugę Izraela,
^Apomny na swoje ^Amiłosierdzie.
 W ^APodnosi swego ^εślugę Izraela,
^Apomny na swoje ^Amiłosierdzie.
 K ^DJak obiecał Abrahamowi
^εi jego ^Apotomstwu.
 W ^{A^r}Jak obiecał Abrahamowi
^Di jego ^Apotomstwu.
 W ^DUwielbia dusza moja
^εPana mego moc.
 Raduje się me serce
 w Bogu, Zbawcy ^Dmym.
 W ^DUwielbia dusza moja
^εPana mego moc.
 Raduje się me serce
 w Bogu, Zbawcy ^{D (A ε A)}mym.

ℋ
W Maria de* Jasna Góra,**

Mater abscondita

et* semper sollicita,

a
Tu, Redemptoris Mater,

ℋ
ora pro nobis.

ℋ
Maryjo z Jasnej Góry,**

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

a
Ty, Matko Odkupiciela

ℋ
módl się za nami.

e
K Powstań tak jak Debora,

a
zbaw nas tak jak Judyta,

śpiewaj dla nas tak jak Anna,

ℋ
wstaw się za nami jak Estera.

ℋ
W Maria de Jasna Góra,

Mater abscondita

et semper sollicita,

a
Tu, Redemptoris Mater,

ℋ
ora pro nobis.

ℋ
Maryjo z Jasnej Góry,

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

a
Ty, Matko Odkupiciela

ℋ
módl się za nami.

e
K Niewiasto niebieska,

a
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,

śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

ℋ
zawsze Dziewicy Maryi.

ℋ
W Maria de Jasna Góra,

Mater abscondita

et semper sollicita,

a
Tu, Redemptoris Mater,

ℋ
ora pro nobis.

ℋ
Maryjo z Jasnej Góry,

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

a
Ty, Matko Odkupiciela

ℋ
módl się za nami.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyp. red.)

** Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przypis włoski ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyp. red.).

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1–10)*

W ^a Maryjo, ^d Domie ^a Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
^{ε7} Przybytku* ziemski Pokornego.

K ^d Ty, jak w Kanie Galilejskiej ^{ε7}
^d dostrzegłaś, że brakło nam ^{ε7} wina,
^ℱ że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem, ^{ε7}
albowiem śmierć panowała nad nami.

W ^a Maryjo, ^d Domie ^a Błogosławieństwa,
^d Zbawienie naszego wieku,
^{ε7} Przybytku ziemski Pokornego.

K ^d Ty przywiodłaś nas do Swego ^{ε7} Syna
^d i nauczyłaś nas posłuszeństwa,
i czynić wszystko, co On nam ^{ε7} mówi,
^ℱ aby przemienił naszą wodę w nowe ^{ε7} wino.

W ^{a/ℱ} Zwycięstwo,* ^g zwycięstwo,
^ℱ życie ^{ε7} wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
^a Alleluja, ^g allelu-, ^a alleluja.
^a Alleluja, ^g allelu-, ^a alleluja!

Maria, casa de benedición p.114, (a), cf: a_V (p) '60I'd uup9

*Akordy poprawione za śpiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako wariant pozostawiono akord z „Risuscitò”. (przyp. red.)

D *f#*
K Maryjo, maluczka Maryjo,
g e e6 powiewie łagodny Eliasza,
A7 Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
D Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
f# który nosi Pana i się nie spala.
g A7

D *F#*
K Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
g które Pan pokazał Mojżeszowi.
D Tyś jest ową skalną szczeliną,
g którą Bóg przykrył swoją ręką,
A gdy przechodziła Jego Chwała.
g A D

F#
W Niechaj Pan idzie z nami,
g jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.
g To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
A lecz Ty błagaj za nami,
g A D a będziemy Jego dziedzictwem.

D *f#*
K Maryjo, maluczka Maryjo,
g A7 Córko jerozolimska,
D *f#* Matko wszystkich narodów,
g A7 Dziewico z Nazaretu.
D *F#* Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,*
g *D* Namiotem Spotkania,
g *D* Arką, która nosi Przymierze,
A miejscem, gdzie przebywa Pan,
g A D Świątynią Jego Szekina.

F#
W Niechaj Pan idzie z nami,
g jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.
g *D* To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
A lecz Ty błagaj za nami,
g A D a będziemy Jego dziedzictwem.

*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, oraz w „Resuscit6 2023” mamy: Tú eres la nube del desierto que protege la marcha de Israel; tú eres la tienda de la reunión; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor, **co po polsku znaczy**: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. (przyp. red.)

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia*

Maria, madre del camino ardiente p.112
911 d. ardente j. e. madre 'aria

g e c A
K Maryjo, matko drogi gorejącej,
c g
 Ty nas uwalniasz od ognia namiętności } 2x
D g
 rosą Twojego wstawiennictwa.

e c A D
W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
c g
 aniele stróżu trzeciego milenium,
D g
 skarbnico wszelkich łask,
c g
 obrazie każdej cnoty,
D g
 Twe piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie.*

e c A
K Ty ukazałaś nam drogę,
c g
 pod krzyżem przyjęłaś nas.
D g
 Matko drogi gorejącej,
c g
 pod krzyżem przyjęłaś nas.
D g
 Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

e c A D
W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
c g
 aniele stróżu trzeciego milenium,
D g
 skarbnico wszelkich łask,
c g
 obrazie każdej cnoty,
D g
 Twe piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie.*

*Zmiana Jerozolimę niebieską→Jeruzalem niebieskie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

ε
K Niewiasto, oto Twój Syn,*
 Niewiasto, oto Twój Syn,
 oto Twój Syn,
 oto Twój Syn!
a
 Oto Twoja Matka,
d ε
 oto Twoja Matka.

a
W Maryjo, Matko moja,
g7 v *a*
 Maryjo, Matko nasza,
g ε
 przyjdź i zamieszkaż ze mną,**
g ε
 wejdź do domu mego
ε7 *F7#*
 i naucz nas kochać Twego Syna,
ε
 tak jak Go kochałaś Ty,
ε7 *F7#*
 i naucz nas kochać Twego Syna,
ε
 tak jak Go kochałaś Ty.
ε
K „Pragnę, o jak pragnę,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło”.

a
W Maryjo, Matko moja ...
ε
K A wtedy† przyszli żołnierze,
 a widząc, że już umarł,
 nie łamali† Mu nóg,
 ale jeden z żołnierzy†
 włócznią przebił mu bok
F7#
 i natychmiast wypłynęła
ε
 krew i woda,
 krew i woda.

a
W Maryjo, Matko moja,
g7 v *a*
 Maryjo, Matko nasza,
g ε
 jesteś Matką Kościoła,
ε7 *F7#*
 on rodzi się z boku Chrystusa:
ε
 Oblubienica — nowa Ewa.
ε7 *F7#*
 On rodzi się z boku Chrystusa:
ε
 Oblubienica — nowa Ewa.
a
 Maryjo, Matko moja ...††

*Tytuł polski *Maryja, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuwając akord nad ze mną. (przyp. red.)

†Zmiany potem → wtedy, złamali → łamali i z nich → żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

††W nagraniach ani w „Resucitó” refrenu się nie powtarza. (przyp. red.)

Mesjasz, lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)

El Mesías león p.57
58 d. 1
Il Messia, leone per vincere

W ^aMesjasz, lew, by ^εzwyciężyć,
stał się Barankiem aby ^acierpieć.* } 2x

K ^εWstąpił na drzewo aby ^εstać się
Oblubieńcem; żeby ^εumrzeć.

^dPozostawił swoją ^εkrw
jako ^εposag dla swej Oblubienicy ^εDziewicy.**

W ^aMesjasz, lew, by ^εzwyciężyć,
stał się Barankiem aby ^acierpieć. } 2x

K ^εI zstąpił do ^εOtchłani
^εszukając zagubionej ^εowcy.

^dWraz z nią wstąpił do ^εnieba
^εi wprowadził ją do domu ^εOjca.

W ^aMesjasz, lew, by ^εzwyciężyć,
stał się Barankiem aby ^acierpieć. } 2x

*Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (przyp. hiszp.) (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyp. red.)

**Z mowy św. Quodvultdeusa (przyp. hiszp.) z Kartaginy (–454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334)*, I Symbol VI. Przypis wycofano w „Resucitó 2023” (przyp. red.).

K ^eZmiłuj się nade mną, Boże, w swoim miłosierdziu,^a
w swej wielkiej miłości* zgładź moją nieprawość.^e

W ^eMiłosierdzia, Boże, miłosierdzia.**^{D e}

K ^eObmyj mnie zupełnie z mojej winy^a
i oczyść mnie z grzechu mojego.^e

^eUznaję bowiem moją winę,^a
a grzech mój jest zawsze przede mną.^e

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie
samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
Dlatego sprawiedliwy jesteś w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika poczęła mnie matka.
Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty,
obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnów we mnie moc ducha.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
i odnów we mnie ducha ofiarnego.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
i wrócą do Ciebie grzesznicy.
Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie śławić
Twoją sprawiedliwość.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
Okaz Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

* „Risuscitò 2023” zmieniło bontà (dobroci) na amore (miłości). (przyp. red.)

** Refren o dwa wersy w górę przesunęło „Risuscitò 2023”. „Resucitò 2023” pozostało przy starym układzie. Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

Miłuję Pana (Ps116)

K,W ^g Miłuję Pana, ^h albowiem ^e słucha*
 krzyku ^{a⁶} mojej ^{D⁷} modlitwy.
 Nakłonił** ^g ku ^e mnie ^{a⁶} swe ^{D⁷} ucho
 w ^g dniu, ^e w ^{a⁶} którym ^{D⁷} Go ^g wzywałem.

K Ścisnęły ^e mnie ^{a⁶} więzy ^{D⁷} śmierci,
 znajdowałem ^h się ^e w ^{a⁶} okowach ^{D⁷} piekła,
 męczyły ^e mnie ^{a⁶} smutek ^{D⁷} i ^g udręka,
 wezwałem ^e imienia ^{a⁶} Pańskiego ^{D⁷}:
 „Błagam ^g Cię, ^e Panie, ^{a⁶} ratuj ^{D⁷} mnie”.

W ^g Powróć, ^e duszo ^{a⁶} moja, ^{D⁷} do ^h swego ^e pokoju,
 albowiem ^{a⁶} Pan ^{D⁷} wyświadczył ^e ci ^g dobro;
 On ^e cię ^g wybawił ^D od ^g śmierci,
 uchronił ^D Twoje ^g nogi ^g od ^g upadku. } 2×

K ^g Ja ^h wierzyłem, ^e nawet ^{a⁶} gdy ^{D⁷} mówiłem:
 „Jestem ^e nazbyt ^{a⁶} nieszczęśliwy”;
 powiedziałem ^{D⁷} z ^e goryczą:
 „Człowiek ^g jest ^e fałszywy”.

^g Cóż ^e oddam ^{a⁶} Panu ^{D⁷} za ^h wszystko,
 co ^e mi ^{a⁶} wyświadczył?
 Podniosę ^{D⁷} kielich ^e zbawienia ^{a⁶}
 i ^g będę ^e wzywał ^{a⁶} Imienia ^{D⁷} Pańskiego.

W ^g Powróć, ^e duszo ^{a⁶} moja, ^{D⁷} do ^h swego ^e pokoju,
 albowiem ^{a⁶} Pan ^{D⁷} wyświadczył ^e ci ^g dobro;
 On ^e cię ^g wybawił ^D od ^g śmierci,
 uchronił ^D Twoje ^g nogi ^g od ^g upadku. } 2×

Amo al Señor p.18, (G)
 (G) 96, p.16, (G)
 Amo il Signore p.18, (G)

*W „Risuscitò” ten fragment śpiewa sam **Kantor**. W „Resucitò” **Wszyscy** powtarzają. (przyp. red.)

**Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za śpiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risuscitò 2023” proponuje trójdźwięk molowy. (przyp. red.)

W ^dNadchodzi Pan, przydziany ^gw blask,
przepasany mocą, obleczony w ^dchwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od ^dwieków;
domowi Twemu przystoi ^gświętość,

W domowi Twemu przystoi ^dświętość!

W ^dNadchodzi Pan, przydziany ^gw blask,
przepasany mocą, obleczony w ^dchwałę. } 2x

K ^dTemu, który nas kocha i uwalnia od ^ggrzechów,
i uczynił nas ^dkrólestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie ^gchwała i ^dmoc,
przez wszystkie ^dwieki ^dwieków,

W ^dNadchodzi Pan, przydziany ^gw blask,
przepasany mocą, obleczony w ^dchwałę. } 2x

K ^dOto przychodzi, przychodzi na ^gobłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go ^dzobaczą,
także ci, [także]* ci, co Go ^gprzebodli,
wszystkie narody ^dcałej ziemi!

W ^dNadchodzi Pan, przydziany ^gw blask,
przepasany mocą, obleczony w ^dchwałę. } 2x

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersetu. (przyp. red.)

Naród krocący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)


K ^C Naród krocący w ciemnościach ^a
^F zobaczył światłość wielką.
^G Nad mieszkańcami krainy mroków ^a
^G zabłysło potężne światło.
^C Pomnożyłeś im radość, ^a
^F spotęgowałeś ich wesele, ^a
^G rozradowali się przed Tobą, ^a
^G jak radują się we żniwa, ^a
^G jak weselą się przy dzieleniu łupu.

W ^a Na ramionach Jego spoczęła władza. ^C ^a
^{G#} i nazwany będzie, i nazwany będzie: ^G
^C Przedziwny i Wierny Doradca, ^a
^F Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec, ^a
^G Księżę Pokoju. ^a Księżę Pokoju. ^a

K ^C Albowiem jarzmo, które lud uciskało, ^a
^F jarzmo, które gniotło jego barki, ^a
^G różgę dręczyciela ^a
^G złamałeś jak w dzień Madianu. ^a
^C I tak każdy but przemocy ^a
^F i wszelki płaszcz krwią zbroczony ^a
^G pójdą na spalenie, na pastwę ognia, ^a
^G bo Dziecię nam się narodziło ^a
^G i Syn został nam zesłany. ^a

W ^a Na ramionach Jego spoczęła władza. ^C ^a
^{G#} i nazwany będzie, i nazwany będzie: ^G
^C Przedziwny i Wierny Doradca, ^a
^F Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec, ^a
^G Księżę Pokoju. ^a Księżę Pokoju. ^a

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.87, (C), Eb: C_{III}
 Il popolo che camminava nelle tenebre p.59, (C), Eb: C_{III}

K ^c Po upływie szabat
^ε o świcie ^f pierwszego dnia tygodnia
^d Maria Magdalena i druga Maria
^ε udały się do grobu.
^d A oto powstało wielkie ^ε trzęsienie ziemi
^f Anioł Pański ^g zstąpił z nieba,
^ε odsunął kamień i ^d powiedział ^ε niewiastom
^{D7} „Nie bójcie się!
^{c7}  ^{D7}
Wiem,* że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.

K ^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!^{**}
^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!
^c Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!

W ^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!
^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!
^c Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!

K ^g Idźcie szybko powiedzieć Jego ^{D7} uczniom:
^g On powstał z martwych!
^c On powstał z martwych
^{D7} i was wyprzedza do Galilei.”

W ^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!
^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!
^c Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!

K ^g „Idźcie szybko powiedzieć Jego ^{D7} uczniom:
^g On powstał z martwych!
^c a teraz was wyprzedza do Galilei,
^c tam Go ^{D7} ujrzycie.”

W ^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!
^g Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!
^c Nie ma Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!

*W tym akordzie słyhać c i g, co wskazuje nie na akord ^{D7} (czy, jak sugeruje „Risuscitò 2023” ^{εb7}) ale ^{c7} (jak w „Resuscitò 2023”). W tym chwycie wybrzmi śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)

„Risuscitò 2023” zdecydowało aby refren śpiewać w całości a nie powtarzać werset po wersecie. „Resuscitò 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersetami pierwsze wystąpienie refrenu, a potem **Wszyscy śpiewają całość. (przyp. red.)

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.
Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
K Lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze bóle.

W Każdy z nas
obrócił się ku błędnej drodze.
Udręczony,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony!
Udręczony!
Udręczony!*

No hay en el parecer p.121
Non c'è in lui bellezza p.124

*„Risuscitò 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał Kantor. „Resucitò 2023” zdecydowało, że ten fragment teraz będą śpiewać Wszyscy. (przyp. red.)

Nie umrę, nie (Ps 118)

K ^eNie umrę, nie,* } 2x
 W ^elecz będę żył
 K ^ei ogłaszał }
 W ^{H7}wielkie dzieła Pana!
 K ^eUkarał mnie. } 2x
 W ^eUkarał mnie.
 K ^eAle mnie }
 W ^{H7}na śmierć nie wydał!
 K ^eWystawiajcie Pana, bo jest dobry.**
 W ^eMiłosierdzie Jego trwa na wieki. }
 K ^eNiech mówi dom Izraela: }
 W ^{H7}Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K ^eNiech mówi dom Aarona: }
 W ^{H7}Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K ^eNiech mówi, kto się boi Pana: }
 W ^{H7}Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K ^{H7}W udręce wołałem do Pana.
 W ^eOdpowiedział mi Pan i mnie ocalił.
 K ^ePan jest ze mną, więc się nie lękam.
 W ^{H7}Cóż mi może zrobić człowiek?
 K ^ePan jest ze mną, mój wspomożyciel.
 W ^eStawię czoła moim wrogom.

K ^{H7}Lepiej się uciec do Pana,
 W ^eniz ufność pokładać w człowieku. }
 K ^{H7}Lepiej się uciec do Pana,
 W ^eniz ufność pokładać w możnych.
 K ^eOtoczyli mnie. } 2x
 W ^eOtoczyli mnie,
 K ^elecz w imię Pana }
 W ^{H7}ich pokonałem!
 K ^eOsaczyli mnie. } 2x
 W ^eOsaczyli mnie,
 K ^elecz w imię Pana }
 W ^{H7}ich pokonałem!
 K ^ePopchnięto mnie. } 2x
 W ^ePopchnięto mnie,
 K ^eale Pan }
 W ^{H7}mi dopomaga.
 K ^{H7}Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,
 W ^eOn stał się moim zbawieniem.
 K ^eOkrzyki radości i zwycięstwa }
 W ^{H7}w namiotach ludzi sprawiedliwych.
 K ^{H7}Prawica Pańska jest podniesiona,
 W ^euczyniła dla nas cudowne rzeczy.

Este es el día en que actuó el Señor p.71, (a)

kontynuacja na następnej stronie...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił* jest inny, niż włoski *Nie umrę*. Pochodzą od innych wersetów psalmu. (przyp. red.)

**Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

K^e Nie umrę, nie, } 2×
W^e lecz będę żył }
K^e i ogłaszał
W^{H7} wielkie dzieła Pana!
K^e Ukarął mnie. } 2×
W^e Ukarął mnie. }
K^e Ale mnie
W^{H7} na śmierć nie wydał!
K^g Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,
W^e wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.
K^e Oto jest brama Pana,
W^e przez nią wchodzi sprawiedliwi.
K^g Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,
W^e że stałeś się moim zbawieniem.
K^g Kamień odrzucony przez budujących,
W^e stał się kamieniem węgielnym.
K^e Oto jest dzieło Pana,
W^e cudem jest w naszych oczach.
K^g Oto jest dzień, który Pan uczynił,
W^e radujmy się w nim i weselmy!

K^e Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,
W^e daj, Panie, Twoje zwycięstwo!
K^g Błogosławiony Ten, który idzie
w imię naszego Pana.
W^e Błogosławimy Wam z domu Pańskiego,
K^e Pan, Bóg jest naszym światłem.
W^e Ustawcie orszak z gałązkami
zielonymi aż do rogów ołtarza.
K^e Jesteś moim Bogiem, więc Ci dzięki składam,
W^e Jesteś moim Bogiem, wielbić pragnę Ciebie.
K^g Wystawiajcie Pana, bo jest dobry,
W^e miłosierdzie Jego trwa na wieki.
K^e Nie umrę, nie, } 2×
W^e lecz będę żył }
K^e i ogłaszał
W^{H7} wielkie dzieła Pana!
K^e Ukarął mnie. } 2×
W^e Ukarął mnie. }
K^e Ale mnie
W^{H7} na śmierć nie wydał!

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;
 o chmury, Świętego ześlijcie.
 O ziemia, otwórz się ziemia i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy pustynią, jesteśmy zgliszczem:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy wiatrem, nikt nas nie słyszy:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;
 o chmury, Świętego ześlijcie.
 O ziemia, otwórz się ziemia i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy ciemnością, nikt nas nie prowadzi:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy pętami, nikt nas nie uwalnia:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;
 o chmury, Świętego ześlijcie.
 O ziemia, otwórz się ziemia i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy zimnem, nikt nas nie okrywa:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy głodem, nikt nas nie karmi:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;

o chmury, Świętego ześlijcie.

O ziemia, otwórz się ziemia i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy łzami, nikt nas nie osusza:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy bólem, nikt nas nie dostrzega:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;

o chmury, Świętego ześlijcie.

O ziemia, otwórz się ziemia i Zbawiciela daj.

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef1, 3-13)

K Niech błogostawiony będzie Bóg
i Ojciec Jezusa Chrystusa.

K Który nas wybrał
przed stworzeniem świata.

Który nas pobłogosławił
wszelką miłością,
byśmy byli święci i niepokalani
w miłości.

W Byśmy byli
Jego chwały uwielbieniem,
chwały Jego darmowej łaski,
łaski jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie.

K Niech błogostawiony będzie Bóg
i Ojciec Jezusa Chrystusa.

K W Nim mamy
odkupienie.
Przebaczenie grzechów
według bogactwa Jego miłości,
aby w pełni czasów
Chrystus był wszystkim we wszystkich!

W Byśmy byli
Jego chwały uwielbieniem,
chwały Jego darmowej łaski,
łaski jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie.

K Niech błogostawiony będzie Bóg
i Ojciec Jezusa Chrystusa.

K W Nim także i my,
gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,
Dobrą Nowinę
o naszym zbawieniu,
zostaliśmy opieczątowani pieczęcią
przez Ducha Świętego,
który uczynił z nas swój lud.

W Byśmy byli
Jego chwały uwielbieniem,
chwały Jego darmowej łaski,
łaski jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie.

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)

^a ^F ^E
K Panie, Panie, Jezu!

^a
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,

^F
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;

^G
niech język mój śpiewa Twe Słowo,

^F ^E
Duszo moja, Jezu!

^a
Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,

^F
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;

^G
niech język mój śpiewa Twą chwałę:

^F ^E
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

^a ^G
W Przyjdź i szukaj Twego sługi,

^F ^E
przyjdź, o Panie Jezu!

^a ^G
Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,

^F ^E
przyjdź, o Panie Jezu!

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7)

K,W ^ε Zaśpiewajcie Bogu,*
 hymnem chwalcie Jego imię,
 zaśpiewajcie Bogu,
^{d₇⁹} wyrównajcie drogę
^ε cwałującemu na obłokach.

K „Pan” jest Jego imię,
^{d₇⁹} radujcie się przed Jego obliczem:
 Bowiem Ojcem jest dla sierot
 i dla wdów jest Opiekunem
^ε — Bóg.
^{d₇⁹} Tym najbiedniejszym
^ε daje mieszkanie w swoim domu
^{d₇⁹} i uwięzionych On uwalnia z radością.^ε

W ^ε Niech wstanie Bóg,
 Jego wrogowie niech pierzchają,
 sprawiedliwi niech weselą się
 i śpiewają z radości!
^ε
W ^ε Zaśpiewajcie Bogu,
 hymnem chwalcie Jego imię,
 zaśpiewajcie Bogu,
^{d₇⁹} wyrównajcie drogę
^ε cwałującemu na obłokach.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaśpiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyp. red.)

W^a Potem wielki znak ukazał się na niebie,*
 Niewiasta, Niewiasta obleczona w słońce^a
 i księżyc pod jej stopami,^g
 i korona z gwiazd dwunastu;^g
 jest brzemienna i woła,^a
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.^f ^ε

W^a Una gran señal apareció en el cielo:
 una mujer, una mujer vestida del sol,^g
 con la luna bajo sus pies,^a
 y una corona de doce estrellas;^g
 está en cinta, y grita^a
 con los tormentos de dar a luz^f ^ε

K^a I inny znak się ukazał na niebie:
 oto wielki smok czerwony,^g
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.^f ^ε
 I stanął Smok przed Niewiastą,^a
 Niewiastą, która miała porodzić,^g
 aby pożreć jej Syna, gdy się narodzi.**^f ^ε
 I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę,^a

który ma rządzić narodami ziemi;^g
 i jej** Syn został porwany do Boga i do Jego tronu.^f ^ε

W^a Potem wielki znak ukazał się na niebie,
 Niewiasta, Niewiasta obleczona w słońce^a
 i księżyc pod jej stopami,^g
 i korona z gwiazd dwunastu;^g
 jest brzemienna i woła,^a
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.^f ^ε

K^a I nastąpiła wojna na niebie,
 Michał i jego aniołowie walczyli^g ^f
 przeciw Smokowi, wielkiemu Smokowi.^ε
 Także Smok i jego aniołowie stoczyli wojnę,**^g
 ale nie, nie przemogli,
 i nie było już dla nich miejsca w niebie.**^ε
 I został strącony Smok, wielki Smok,^a
 Wąż starodawny, nazwany diabłem^g
 i szatanem, zwodziciel całej ziemi,^f
 został strącony na ziemię
 a z nim jego aniołowie.^ε

kontynuacja na następnej stronie...

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Resucitó” jako odrębna pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej pieśni *Niewiasta obleczona w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wersji włoskiej. Tutaj akordy za „Resucitó 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przyp. red.)

**Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

W ^a Potem wielki znak ukazał się na niebie,
^g Niewiasta, Niewiasta obleczona ^a w słońce
i księżyc pod jej stopami,
i korona z gwiazd ^g dwunastu;
jest brzemienna i woła, ^a
^f cierpiąc bóle i ^e męki rodzenia.

K ^a Kiedy* Smok ujrzał, że został
^g strącony na ^f ziemię, ^e począł ścigać Niewiastę,
która ^e porodziła Syna-Mężczyznę.
^a Ale dano Niewieście dwa skrzydła
^g orła ^f wielkiego, by ^e leciała na pustynię,
gdzie ma być* żywiona
przez ^e czas, dwa czasy i połowę czasu.
Wówczas, ^a rozgniewany na Niewiastę,
wielki Smok, ^g udał się na wojnę*
^f przeciwko reszcie jej potomstwa:
tym, którzy strzegą ^e przykazań Boga
i zachowują ^e świadectwo Jezusa.

K ^a Dlatego radujcie się niebiosy i ich mieszkańcy,**
^f bo został strącony ^e oskarżyciel naszych braci.
^a Lecz biada wam ^g ziemio i morze,
ponieważ ^f diabeł został strącony ^e na was,
^f jest pełen ^e wściekłości, świadom, że mało czasu mu zostało.

W ^a Potem wielki znak ukazał się na niebie,
^g Niewiasta, Niewiasta obleczona ^a w słońce
i księżyc pod jej stopami,
i korona z gwiazd ^g dwunastu;
jest brzemienna i woła, ^a
^f cierpiąc bóle i ^e męki rodzenia.

W ^a Una gran señal apareció en el cielo:
^g una mujer, una mujer vestida ^a del sol,
con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce ^g estrellas;
está en cinta, y ^a grita
^f con los tormentos de dar ^e a luz

W ^a La la la la la la la
^g La la la la la la la
^f La la la la la la la
^e La la la la la la la

*Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Zakończenie ze starej wersji (str. 276) za „Riscuscitò”, w „Resucitò” od razu La la la... (przyp. red.)



^A
K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?*

^D
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?

^A ^ε ^A
 Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?

^A
W Panie, jeżeli Go przeniosteś ty,
^D
 Panie, jeżeli Go przeniosteś ty,
^A
 powiedz mi, gdzie Go złożyteś,
^ε ^A ^ε ^A
 a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.

^d
K Mario!

^a
W Rabbuni!

^d
K Mario!

^a ^A
W Rabbuni!

^g ^A ^g ^A
K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
^g ^A
 bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.

^d ^a
K,W Lecz idź ogłosić moim braciom,**

^f ^ε
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^f ^ε
 Boga mego i Boga waszego,

^d ^a
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^d ^a
 Boga mego i Boga waszego;

^f ^ε
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^f ^ε [~]
 Boga mego i Boga waszego;

^A
W Panie, jeżeli Go przeniosteś ty ...†

^d
K Mario ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**W „Risuscitò 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersetów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Resuscitò 2023” potwierdzony w nagraniach autorskich. (przyp. red.)

†W nagraniach autorskich ani w „Resuscitò” powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)

K,W ^e O Boże, przez imię ^{e7} Twoje wybaw mnie,*
^a przez Twoją potęgę ^H słuszność daj mej sprawie.
^e O Boże, wysłuchaj ^{e7} mej modlitwy,
^a nakłoń ^H ucha na słowa ust moich.

K ^{e7} Albowiem powstałi przeciwko ^a mnie ^a zuchwalcy
^{F7} i gwałtownicy ^{e7} czyhają na me życie.
^d Przed ^{e7} swymi oczami nie stawiają Boga,
^{F7} przed ^{e7} swymi oczami nie stawiają Boga.

W ^a Lecz oto Bóg ^{e7} jest ^{e7} mą pomocą,
^a i Pan, ^{e7} i Pan ^{e7} mnie podtrzymuje.

K ^d Z całego ^{e7} serca ^{e7} złożę Ci ofiarę,
^d będę ^{e7} wielbił ^{e7} Twoje imię, bo jest ^{e7} dobre.
^{F7} Z ^{e7} każdej ^{e7} udręki Ty mnie ^{e7} wyzwoliłeś.
^G Z ^{e7} każdej ^{e7} udręki mnie ^{e7} wyzwoliłeś.
^G Z ^H każdej [~] udręki [~] mnie [~] wyzwoliłeś.

W ^e O Boże, przez imię ^{e7} Twoje wybaw mnie,
^a przez Twoją potęgę ^H słuszność daj mej sprawie.
^e O Boże, wysłuchaj ^{e7} mej modlitwy,
^a nakłoń ^H ucha na słowa ust moich.

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

Oh Dios, tú eres mi Dios p.125
O Dio, d. oio mi il ies n. 'oio

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,*
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:
ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie w czasie mych czuwań.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Obfитоścią syci się moja dusza,
radośnie chwałę Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł się weselę.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

*„Resucitó 2023” powtarza pierwszy refren po Kantorze. (przyp. red.)

O Jezu, miłości moja

K,W ^a O Jezu, [~] miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!^ε

K ^a O Jezu, Ty ^g wzięłeś grzechy ^a ode mnie,
 abym ja dostał ^F przebaczenie ^ε od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!^ε

K ^a Ty ^g wzięłeś ^a ciernie: ^F pychę ^ε ode mnie,
 abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!^ε

K ^a Ty wzięłeś ^g razy i ^a bicz: ^F zmysłowość ^ε ode mnie,
 abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!^ε

K ^a Ty wzięłeś ^g odarcie z ^a szat: ^F chciwość ^ε ode mnie,
 abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!^ε

K ^a Ty wzięłeś ^g żółć do ^a picia ^F ode mnie,
 abym ja dostał ^ε słodycz od Ciebie.

Ty wzięłeś ^g obelgi, ^a zniewagi ^F ode mnie,
 abym ja dostał ^ε uległość od Ciebie.

Ty wzięłeś ^g ^a gwoździe ^F ode mnie,
 abym ja dostał ^ε posłuszeństwo od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!^ε

K ^a Ty wzięłeś ^g krzyż ^a ode mnie,
 abym ja dostał ^F zbawienie ^ε od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!^ε

K ^a Ty wzięłeś ^g śmierć ^a ode mnie,
 abym ja dostał ^F życie ^ε od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!^ε

K ^a Ty wzięłeś ^g złożenie ^a w grobie ^F ode mnie,
 abym ja dostał ^ε zmartwychwstanie od Ciebie.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!^ε

K ^a Ode mnie, ^g Panie, wzięłeś ^a śmierć ^F i grzech,
 abym ja dostał ^ε od Ciebie Ciebie samego.

Siebie ^F samego ^ε całego ^ε mi oddałeś.

W ^a O Jezu, miłości ^F moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!^ε

W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt
 potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

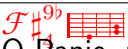
W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak, a jednak*
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 chwałą i czią go uwieńczyłeś,
 poddałeś wszystko pod Jego stopy.

W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

*Przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginale hiszpańskim ani w Tysiącłatce A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

K,W  O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.

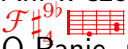
K *h* Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niktę;
h ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.

Strwożona cała jest dusza moja,
K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?


K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.*
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K,W Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.

W  O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.

K *h* Wycieńczyły mnie moje jęki,
A każdej nocy zraszam łzami moje łozę;
moje oczy wyplakuję w smutku,
e starzeję się pośród wielu wrogów.**
Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
A bo Pan słyszy mój lament,
A bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

W  O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.

Señor, no me corrigas en tu cólera p.147
651.d. onegps ont jai iumimud nou 'onogis

*Pomimo korekt w „Resucitò 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przyp. red.)

**„Risuscitò 2023” zmienił invecchiò fra tanti nemici (wrogów) na invecchiò fra tanti opresori (ciemieżców); Tysiąclatka ma: starzeję się z powodu wszystkich mych wrogów; czekamy na oficjalny tekst polski 2024. (przyp. red.)

K ^{d⁹}₇ ^v W jednej chwili, w jednym oka mgnienu
^a ^{a⁶} ^{D⁷} na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmie trąba,
^G ^h a umarli powstaną w nieskazitelności,
^c ^a ^{F#} a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.

K ^A Ościeniem śmierci jest grzech,
^G a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie ^{F#} zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.

^A ^G ^{F#} Alleluja, alleluja, alleluja.

K ^D ^{F#} Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
^h którą wam ogłosiłem,
^G ^{F#} którą też sam otrzymałem:
^D że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K ^{F#} i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K ^h i że ukazał się Piotrowi,

^A a potem Dwunastu,

a potem jednocześnie* ^G ponad pięciuset braciom,

a na końcu ^{F#} ukazał się mnie.

W ^D Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło!

Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? ^{F#}

Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? ^h

Alleluja, alleluja.

^A ^G ^{F#} Alleluja, alleluja, alleluja.

*Zmiana naraz → jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

^ε ^A
K Oto Ja niebawem przyjdę,
^ε
ze mną idzie ma zapłata,
^H
którą dam każdemu
^ε
według czynów jego.
^ε ^A
Jestem Alfa i Omega,
^ε
jestem Pierwszy i Ostatni,
^H
jestem Pierwszy i Ostatni,
^ε
Jam Początek, Jam Koniec.

^ε ^A
W Błogosławieni,
^ε
którzy płuczą swe szaty,
^H
aby otrzymać prawo
^ε
do drzewa życia. } 2x

^{C#}
K Jam jest
^{f#}
Dawidowy korzeń i potomek.
^{C#}
Jam gwiazda
^{f#} ^ε
świecąca poranna.

^ε ^A
W Błogosławieni,
^ε
którzy płuczą swe szaty,
^H
aby otrzymać prawo
^ε
do drzewa życia. } 2x

Oto mój Sługa I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)

He aquí mi siervo p.18
Ecco qui il mio servo p.59

K,W ^aOto mój Sługa, ^dktórego ^awybrałem,
Oto mój Sługa, ^dktórego ^awybrałem,
^εmój ukochany, w którym mam upodobanie, ^a
^εmój ukochany, ^aktórego ^awybrałem.

K ^{A7}Sprawię, że mój Duch ^dspocznie na Nim
i ^aogłosi ^εmoje ^aprawo ^awszystkim ^anarodom*
i ^εogłosi ^amoje ^{ε7}prawo ^awszystkim ^anarodom.
^εNie będzie się spierał ani krzyczał,
^dnikt nie usłyszy Jego ^{ε7}głosu ^ana placach.

W ^{ε7}Trzciny ^anadłamaney On nie będzie łamał,
knotka ^atlejącego On nie będzie gasił
^{ε7}aż utwali ^aPrawo na ziemi,
^{ε7}aż utwali ^aPrawo na ziemi.

K ^aW Jego imieniu, w Jego imieniu
^Fpołożą ^εnarodzą ^aswoją ^anadzieję.

*Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuscitò 2023”, który z kolei za „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

K ^d Pan jest światłem ^g i zbawieniem ^d moim,*
^B ^c ^d
czego mam się lękać?

Pan podporą ^g jest ^d mojego życia,
^B ^c ^d
przed kim mam się trwożyć?

W ^d Wierzę, że kiedyś na pewno

dobroć ^g Twą, Panie, zobaczę.

^{A7}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^d
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^{A7}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^d
Miej nadzieję w Panu!

K ^d O jedno tylko ^g proszę mego ^d Pana,
^B ^c ^d
tego poszukuję,

bym w domu ^g Pana mógł przebywać ^d
^B ^c ^d
po wszystkie moje dni.

W ^d Wierzę, że kiedyś na pewno

dobroć ^g Twą, Panie, zobaczę.

^{A7}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^d
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^{A7}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^d
Miej nadzieję w Panu!

K ^d Pan mnie chroni ^g pod skrzydłami ^d swymi,
^B ^c ^d
gdy rozgorzeje bitwa.

Pan wyciąga ^g ku mnie swoją ^d rękę,
^B ^c ^d
będę szedł bezpiecznie.

W ^d Wierzę, że kiedyś na pewno

dobroć ^g Twą, Panie, zobaczę.

^{A7}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^d
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^{A7}
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

^d
Miej nadzieję w Panu!

*Występuje tylko w „Risuscitò”, gdzie wyrugował występujący w „Resucitò” ten sam psalm w kompozycji Kiko: *Ukryj mnie*, str. 290. (przyp. red.)

K Pan podarował mi
język ucznia,
abym mógł nieść strudzonemu
jakieś słowo pocieszenia.
Poranek po poranku
budzisz moje ucho,
abym umiał słuchać,
jak uczeń.

W Pan Jahwe,
Pan Jahwe,
Pan Jahwe
otworzył mi ucho. } 2x

K Dlatego ja,
Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem.
Podałem mój grzbiet tym,
którzy mnie bili.

W A Ja,
Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem.

K Podałem moje policzki tym,
którzy rwali mi brodę.

W A Ja,
Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem.

K Nie zasłoniłem mej twarzy
przed zniewagami i opluciem.
Albowiem już wiedziałem,
że przyjdiesz mi z pomocą,
dlatego uczyniłem
moje oblicze twarde jak skała:
bo byłem pewny,
że Ty mnie będziesz podtrzymywał.

W Jeśli jesteś,
jeśli jesteś blisko,
jeśli zbawiasz,
kto ze mną będzie walczyć?
Jeśli wspomagasz,
jeśli mi pomagasz,
jeśli zbawiasz,
kto potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga,
słuchajcie głosu jego sługi:
jeśli ktoś jest w ciemnościach,
niech pokłada ufność w Nim,
niech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitó 2023”: ¿Quién peleará conmigo?. Było kto wieść ze mną będzie spór?, bo w Ty-sięciątce jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?”. (przyp. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

K,W ^g Pan potężny ogłasza dobrą ^e nowinę,*
^a zwiastunów niezmięzone zastępy;
^a królowie nieprzyjaciół ^e uciekają, uciekają,
^g a piękna pani domu ^h rozdziela ^e zdobycze.

K ^g Podczas gdy wy śpicie,
^h pomiędzy zagrodami owiec
^a pokrywają się srebrem
skrzydła gołębiczy,
^g a jej ^g pióra ^h odblaskami ^e złota.
^g A wraz z nią spada śnieg
^h na górę,
^A na ^e górę ^e cieniistą.

W ^g Pan potężny ogłasza dobrą ^e nowinę,
^a zwiastunów niezmięzone zastępy;
^a królowie nieprzyjaciół ^e uciekają, uciekają,
^g a piękna pani domu ^h rozdziela ^e zdobycze.

K ^g Śpiewajcie Panu, śpiewajcie**
^h hymny, śpiewajcie;**
^a Pan przemierza niebiosa,
niebiosa ^e odwieczne.
^g Oto grzmi Jego ^h głos,
Jego ^h głos,
^A Jego ^e głos potężny.
W ^g Pan potężny ogłasza dobrą ^e nowinę,
^a zwiastunów niezmięzone zastępy;
^a królowie nieprzyjaciół ^e uciekają, uciekają,
^g a piękna pani domu ^h rozdziela ^e zdobycze.

El Señor anuncia una noticia p.60, (e)
II Signore annuncia una notizia p.88, (e)

*Na melodię tego psalmu śpiewana jest także *Konsekracja i Aklamacja Drugiej Modlitwy Eucharystycznej* w wersji 1987, str. 23, oraz *Psalmidę Jutrzni*, str. 32 nr 6. (przyp. red.)

**Zmiana Śpiewajcie hymny Panu→Śpiewajcie Panu, śpiewajcie hymny, śpiewajcie *za* ph.. (przyp. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

W Pan wstępuje wśród okrzyków*
przy donośnym dźwięku trąby. } 2×

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków
przy donośnym dźwięku trąby. } 2×

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków
przy donośnym dźwięku trąby. } 2×

*W „Resucitó 2023” najpierw śpiewa Kantor a potem powtarzają **W**szyscy. (przy. red.)

Panie, pomagaj mi

K [O]* ^hPanie, ^A pomagaj mi, o ^hPanie,**

W [O]* ^APanie, ^h pomagaj mi, o ^hPanie,

^{F#}K,W ażeby ^hnie ^Azwątpił w ^hCiebie!

W [O]* ^hPanie, ^A pomagaj mi, o ^hPanie,

^gażeby ^{F#}nie ^{F#}zwątpił ^{F#}nigdy w ^{F#}Twoją ^{F#}miłość!

^{A7}K ^DTwoja ^Dłaska, ^Dobdarowując,

^hzostawiła ^gmoje ^{F#}serce ^{F#}kwitnące

^etysiącami ^{F#}niepokojów ^{F#}miłości,

^etysiącami ^{F#}niepokojów ^{F#}miłości,

^AK ^gNic ^{F#}więcej ^{F#}nie ^{F#}mogę, ^{F#}jak ^{F#}cierpieć,

^gjak ^{F#}tylko ^{F#}żyć ^{F#}w ^{F#}jęczeniu.

^DK ^AI ^Aw ^Dtym ^Dpłomieniu ^Dtwojej ^Dmiłości, ^Dciemnym,

^gw ^{F#}tym ^{F#}płótnie, ^{F#}co ^{F#}owija ^{F#}moją ^{F#}duszę ^{F#}i ^{F#}dusi ^{F#}ją,

^gczuję ^{F#}jak ^{F#}me ^{F#}serce ^{F#}się ^{F#}przemieszcza,

^gotwiera ^{F#}się ^{F#}i ^{F#}wylewa,

^gjak ^{F#}woda, ^{F#}co ^{F#}zalewa ^{F#}Twój ^{F#}ogród.

K [O]* ^hPanie, ^A pomagaj mi, o ^hPanie,

W [O]* ^APanie, ^h pomagaj mi, o ^hPanie,

^{F#}K ażeby ^hnie ^Azwątpił w ^hCiebie!

W [O]* ^hPanie, ^A pomagaj mi, o ^hPanie,

^gażeby ^{F#}nie ^{F#}zwątpił ^{F#}nigdy w ^{F#}Twoją ^{F#}miłość!

^DW ^AI ^Aw ^Dtym ^Dpłomieniu ^Dtwojej ^Dmiłości, ^Dciemnym,

^gw ^{F#}tym ^{F#}płótnie, ^{F#}co ^{F#}owija ^{F#}moją ^{F#}duszę ^{F#}i ^{F#}dusi ^{F#}ją,

^gczuję ^{F#}jak ^{F#}me ^{F#}serce ^{F#}się ^{F#}przemieszcza,

^gotwiera ^{F#}się ^{F#}i ^{F#}wylewa,

^gjak ^{F#}woda, ^{F#}co ^{F#}zalewa ^{F#}Twój ^{F#}ogród.

*Tytuł polski *O Panie wspomagaj mnie, o Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylabą nuta w przedtaktcie. Albo uda się zaśpiewać słowo *Panie* na melizmacie seksty albo należy jednak śpiewać to wyrzucone *O*, dlatego jest ono pozostawione w nawiasach. (przyp. red.)

**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Risuscitò 2023”. Pomimo ostatnich zmian, w „Resuscitò 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyp. red.)

Pentecoste (por. Dz 2, 1-13)

K ^d Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty, ^F
^B zarzucali swe sieci w jezioro,
^F lub ^{A7} ściągaliby podatki w bramach miasta.
^d Wśród nich — o ile pamiętam —
^F nie było żadnego uczonego,
^B a ten, którego nazywali Mistrzem,
^F umarł też i został pogrzebany.

W ^d Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba, ^C
^d jakiś wicher, który trzęsie drzwiami, ^A
^d posłuchaj: to jest głos, który woła, ^C
^d wezwanie, by pójść daleko. ^A
^d To jest płomień, który powstaje ^G
^A w tym, który czeka,
^F w tym, który żywi nadzieję miłości. ^{A7} ^d

K ^d Mieli serce w piersi jak ja, jak ty, ^F
^B które ręka lodowata ścisnęła;
^F mieli oczy wypłakane z łez ^{A7}
^d i oblicze szare z gorączki i strachu;
^F myśli zapewne o utraconym przyjacielu,
^B o kobiecie zostawionej na progu domu,
^F o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka. ^{A7}

W ^d Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba, ^C
^d jakiś wicher, który trzęsie drzwiami, ^A
^d posłuchaj: to jest głos, który woła, ^C
^d wezwanie, by pójść daleko. ^A
^d To jest płomień, który powstaje ^G
^A w tym, który czeka,
^F w tym, który żywi nadzieję miłości. ^{A7} ^d

K ^d A wicher uderzył w bramę domu, ^F
^F wpadł jak szalony do wieczernika;
^B mieli oczy i głosy pełne płomienia
^F i wyszli na plac, by krzyczeć z radości. ^{A7}
^d Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
^F głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
^B przynosi ci radość, dobrą nowinę:
^F Królestwo Boże już nadeszło. ^{A7}

W ^d Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba, ^C
^d jakiś wicher, który trzęsie drzwiami, ^A
^d posłuchaj: to jest głos, który woła, ^C
^d wezwanie, by pójść daleko. ^A
^d To jest płomień, który powstaje ^G
^A w tym, który czeka,
^F w tym, który żywi nadzieję miłości. ^{A7} ^d

K ^{*e*}Pocieszajcie mój lud,
^{*a*}mówcie do serca Jerozolimy ^{*H*⁷}
i wołajcie, że skończona
^{*e*}niewola jej.

W ^{*e*}Pocieszajcie mój lud,
^{*a*}mówcie do serca Jerozolimy ^{*H*⁷}
i wołajcie, że skończona
^{*e*}niewola jej.

K ^{*g*}Oe! woła głoś na pustyni,
^{*A H*⁷}głoś woła:
^{*a*}przygotujcie ścieżkę Panu,
^{*H*⁷}wyrównajcie drogę ^{*e*}Mu.

W ^{*a*}Albowiem Pan ^{*e*}przychodzi z wielką mocą,
^{*H*⁷}On nagrodę z Sobą przynosi.
^{*a*}Jak dobry pasterz ^{*e*}gromadzi trzodę,
^{*H*⁷}nosi jagnięta ^{*e*}na piersi.

K ^{*a*}Jak dobry pasterz ^{*e*}łagodnie prowadzi
^{*H*⁷}matki z jagniętami.
^{*a*}Jak dobry pasterz ^{*e*}na ramionach [~]dźwiga
^{*H*⁷}owieczkę ^{*e*}zbłąkaną.

W ^{*e*}Pocieszajcie mój lud,
^{*a*}mówcie do serca Jerozolimy ^{*H*⁷}
i wołajcie, że skończona
^{*e*}niewola jej.

K,W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
^g między tymi wszystkimi ludźmi,
^ε ^F ^ε kobieta, kobieta dotknęła Go.

K ^a „Kto Mnie dotknął,
^g ^ε ^F ^ε kto Mnie dotknął?”
^ε ^F ^ε rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
^ε i zatrzymał się.

^a Kobieta cała drżąca,
^g ^F ^ε kobieta cała drżąca,
^F ^ε rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,

K ^a bo jestem kobietą nieczystą*
^g ^F ^ε i cierpię na upływ krwi,
^F ^ε bo jestem kobietą nieczystą
^ε ^F ^ε i cierpię na upływ krwi.

K ^a Lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
^g ^F ^ε lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
^F ^ε upływ krwi zatrzymał się”.

K,W ^a „Córko, twoja wiara,
^g ^F ^ε twoja wiara cię zbawiła!”

W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
^g ^ε ^F ^ε między tymi wszystkimi ludźmi,
^ε ^F ^ε kobieta, kobieta dotknęła Go.

K ^a Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
^g ^F ^ε jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
^F ^ε możesz dotykać Go wiarą:
^a bo On jest Synem Bożym,
^g ^F ^ε bo On jest Synem Bożym,
^F ^ε który przyszedł,** aby ciebie zbawić.

W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
^g ^ε ^F ^ε między tymi wszystkimi ludźmi,
^ε ^F ^ε kobieta, kobieta dotknęła Go.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie **Wszyscy** na melodię pierwszego refrenu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

K ^a Powiedzcie zatrwożonym w ^{d₇⁹} sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz ^F Bóg ^E przychodzi, by was ^E zbawić.
I wtedy otworzą się ^a oczy ^{d₇⁹} ślepych,
będą ^F słyszeć ^a uszy ^E głuchych,
i wtedy ^F chromy ^E skakać ^E będzie jak ^E jeleni,
zakrzyczą z radości ^E języki ^E niemych.

W ^C Albowiem ^e będzie ^C tam ^e droga,
droga ^e zbawienia, ^a
droga ^C zbawienia ^e dla ^a ubogich

K i po niej ^e idąc ^a powracać ^a będą ^a wyzwoleni ^a przez ^a Pana,

W i po niej ^e idąc ^a powracać ^a będą ^a wyzwoleni ^a przez ^a Pana.

K ^e Wszyscy ^e biedni, ^a ślepi, ^a chromi, ^a oddaleni ^a od ^a Pana,

W ^e wszyscy ^e biedni, ^a ślepi, ^a chromi, ^a oddaleni ^a od ^a Pana,

K i ^e grzesznicy.

W I ^F śpiewać ^E będą ^E z wielkiego ^E szczęścia!

I ^F śpiewać ^E będą ^E z wielkiego ^E szczęścia!

^F Alleluja, ^E alleluja!

^F Alleluja, ^E alleluja!

Decide a los de corazón cansado p.48, (a)
III a: c, (a), '96, d.56, (a)

K ^εPragnę pójść ^amatko*
^{d ε}do Jeruzalem, Jeruzalem,
^aby spożywać zioła,
^{d ε}aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W ^εJuż tę ścieżkę odnalazłem, ^a
^εjuż tą ścieżką pielgrzymuję, ^a
^{d ε}już na ścieżce
całego świata, całego świata.

K ^εDaj mi je spożywać, ^a
^{d ε}abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,
to są pragnienia łagodności,
^{d ε}to są pragnienia,
to są pragnienia posłuszeństwa.

W ^εJuż tę ścieżkę odnalazłem, ^a
^εjuż tą ścieżką pielgrzymuję, ^a
^{d ε}już na ścieżce
całego świata, całego świata.

W ^εLa la, la la la la la la la la.
^dLa la, la la la la la la la la la la la la, ^ε
la la la la la la la la, la la la la la la la la.

W ^εAdonaj Elohenu, Adonaj Elohenu, ^{d ε}
^{d ε}Adonaj Ehad.

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyj. red.)

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,**
ześlij Twoje światło.

K Przybądź, Ojczy ubogich,
przybądź dawco darów.

Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.

K Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.

K O światłości błoga
napełń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.

K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,

ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.

K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.

K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.

Amen! Alleluja!

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.

*Tytuł polski *Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Świąty)* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykrzyknik o w refrenie (i tytule) jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)

** *Veni Sancte Spiritus* to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielę Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj. (przyp. red.)

^ε
K Przybywam by zgrupadzić*
^ε
W przybywam by zgrupadzić
^{A ε}
K wszystkie narody
^{A ε}
W wszystkie narody.
^{F# H}
K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
^{A ε}
W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
^{A ε A ε H⁷ε}
W Gloria, gloria, gloria.
^{A ε A ε H⁷ε}
 Gloria, gloria, gloria.
^{c#}
K Położę na nich znak
^{A ε}
 i wyślę ich do narodów najdalszych,
^{H⁷ ε}
 aby głosili moją chwałę.
^{H⁷ ε}
 aby głosili moją chwałę.
^{A ε A ε H⁷ε}
W Gloria, gloria, gloria.
^{A ε A ε H⁷ε}
 Gloria, gloria, gloria.

^{G# A}
K I zgrupadzą waszych** braci
^ε
 ze wszystkich narodów,
^{H ε}
 jako dar dla Pana,
^{H ε}
 jako dar dla Pana.
^{c# G#}
 I wezmę spośród nich
^{H G#}
 kapłanów dla siebie,
^{A ε}
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
^{H⁷ ε}
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
^{A ε A ε H⁷ε}
W Gloria, gloria, gloria.
^{A ε A ε H⁷ε}
 Gloria, gloria, gloria.
^{c#}
K Albowiem tak, jak nowe niebios[†]
^{G#}
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,
^{H G#}
 trwać będą na zawsze,
^{A ε}
 tak będzie trwać
^{H⁷ ε}
 ich potomstwo na zawsze.
^{A ε A ε H⁷ε}
W Gloria, gloria, gloria.
^{A ε A ε H⁷ε}
 Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł *Gloria, gloria, gloria* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił wszystkich waszych na waszych. (przyp. red.)

†Podążając za „Risuscitò 2023” oraz „Resucitò”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią zwrotkę. Czyżby chodziło o nieszczęsne potomstwo? (przyp. red.)

W^a Przyjdź, Duchu Stworzycielu,^g
 nawiedz nasze^a umysły,
 napełnij Twoją^g miłością,
 serca, które^a stworzyłeś.

K O słodki Poczycielu,^g
 darze Ojca najwyższego,^a
 wodo żywa, ogniu,^g miłości,**
 święte duszy^a namaszczenie.

W Palcu^g ręki Boga,
 obiecany przez Zbawiciela,^a
 ześlij Twoich^g siedem darów,
 wzbudź w naszych^a sercach słowo.

K Bądź światłem dla^g rozumu,
 płomieniem^a palącym w sercu,
 ulecz nasze^g rany
 balsamem^a Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,^g
 przynieś nam^a w darze pokój,
 Twoje zwycięskie^g prowadzenie
 niech nas zachowa^a od złego.

K Światło^g wiekuistej mądrości,
 odstoń nam^a wielką tajemnicę
 Boga Ojca i^g Syna
 zjednoczonych^a jedną miłością.

W^{g a} Amen.

*Gregoriański hymn do Ducha Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku; za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktyński, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vespri dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyp. włoski). Patrz: *Wstąpił Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie Pentecoste*, str. 269 (przyp. red.).

**Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywu wyraźnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ogień miłości* (chyba, że zaśpiewamy *explicitie ogniu-przecinek-miłości*). Kiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zręczniej jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdrój żywy, miłość, ognia żar* albo w przekładzie Adama Mickiewicza: *Źródłem Żywym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamiast wołacza użyć *narzędnika*: Tyś darem Ojca najwyższego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem. (przyp. red.)

K ^e Przyjdź, ^a Synu Człowieczy! ^{H⁷} Przyjdź, ^e Panie Jezu!	KW ^e Vieni,* ^a Figlio dell'uomo* ^{H⁷} Vieni,* ^e Signore Gesù!*
KW ^e Przyjdź,* ^a sługo ubogich!*	^e Ven,* ^a Hijo del Hombre* ^{H⁷} Ven,* ^e Señor Jesus!*
K ^e Duch ^e Święty mówi: ^e Przyjdź! Ten, ^e kto ^e słucha niech ^{H⁷} mówi: ^e Przyjdź!	^e Viens,* ^a Fils de l'Homme* ^{H⁷} Viens,* ^e Seigneur Jésus!*
W Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!	^e Come,* ^a Son of the Man* ^{H⁷} Come,* ^e Lord Jesus!*
KW ^e Przyjdź,* ^a miłości ^e moja!*	^e Приди,* ^a Сын Человеческий* † ^{H⁷} Приди,* ^e Господь Иисус!*
KW ^e Cisza.* ^a Tyś ^e jest ^e tym ^e ogniem!* **	^e Przyjdź,* ^a Synu Człowieczy* ^{H⁷} Przyjdź ...* ^e Przyjdź ...* ^e Przyjdź ...*
K ^e Oblubienica ^e mówi: ^e Przyjdź! Ten, ^e kto ^e słucha, ^{H⁷} niech ^e mówi: ^e Przyjdź!	^e Panie ...* ^e Panie ...* ^e Przyjdź ...* ^{H⁷} Panie ^e Jezu!
W Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!	

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zawsze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” jako Calma, tú este fuego pojawił się dopiero we włoskim „Risuscitò 2020” jako Calma. Tu questo fuoco. Calma oznacza ciszę, spokój, uciszyć, uspokoić, natomiast feugo znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po calma kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie Cisza. Tyś ten ogień (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” po słowie calma jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. Ucisz, Ty [Jezu] ten ogień (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził błąd czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłącznie z tą pieśnią. O znaczenie należałoby spytać autora. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” skłania się do Ucisz, Ty ten ogień. Tutaj jeszcze za „Risuscitò 2023” (por. Łk 12,49). (przyj. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przyj. red.)

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)

KM ^e Przyjdź z Libanu, ^D oblubienico,
^C przyjdź* z Libanu, ^D przyjdź!
^e Twoim wieńcem będą ^D szczyty górskie,
^C ^D wysokie szczyty ^e Hermonu.
^e Serce mi zraniłaś, ^D serce mi zraniłaś,
^C ^D siostró ma ^e oblubienico.
^e Przyjdź z Libanu, ^D oblubienico,**
^C przyjdź z Libanu, ^D przyjdź!

W ^e Szukałam ^g miłości ^A mojego ^e życia,
^a szukałam, ^e lecz nie znalazłam;
^g znalazłam ^A miłość ^e mojego ^D życia,
^C ^D ^e pochwytiłam Go i nigdy już nie ^e puszczę!

KN ^e Ja przynależę do ^D mego ^e miłego,
^C a On jest ^D cały ^e mój;
^e Przyjdź, ^D mój miły, ^e wędrujmy po polach,
^C ^D ^e spędzimy noc we ^D wioskach.
^e Pójdziemy o ^D świcie do ^e winnicy,
^C ^D ^e zbierzemy tam ^D owoce
^e Ja przynależę do ^D mego ^e miłego,**
^C a on jest ^D cały ^e mój.

W ^e Szukałam ^g miłości ^A mojego ^e życia, ...

KM ^e Powstań ^D szybko, ^e ma ukochana,
^C przyjdź ^D gołębico, ^e przyjdź!
^e Bo oto zima już ^D przeminęła,†
^C ^D śpiew ^e synogarlicy już ^D słysząc,
^C ^D kwiaty ^e powróciły ^D znowu na ^e pola,
^C ^D słońce ^e stało się ^D upalne.
^e Powstań ^D szybko, ^e ma ukochana,**
^C przyjdź ^D gołębico, ^e przyjdź!

W ^e Szukałam ^g miłości ^A mojego ^e życia, ...

KN ^e Połóż ^D mnie jak ^e pieczęć ^D na ^e twym ^D sercu,
^C ^D ^e jak ^D pieczęć ^e na ^D twym ^e ramieniu,
^e bo ^D miłość ^e jest ^D jak ^e śmierć ^D potężna,
^C ^D ^e wody ^D jej ^e nie ^D ugaszą
^e Oddać ^D za ^e nią ^D wszystkie ^e swoje ^D bogactwa,
^C ^D ^e oznacza ^D mieć ^e ją ^D za ^e nic.
^e Połóż ^D mnie jak ^e pieczęć ^D na ^e twym ^D sercu,**
^C ^D ^e jak ^D pieczęć ^e na ^D twym ^e ramieniu.

W ^e Szukałam ^g miłości ^A mojego ^e życia, ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na C, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023”! (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resucitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti” (co niespecjalnie wychodzi). (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Tysiąclatki (PnP 2,11). (przyp. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

K Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
 Weźcie moje jarzmo na siebie,
 i uczcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
 Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
W Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

*Zaimek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiąclatce go nie ma. Jednak w oryginale jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyp. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu refrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyp. red.)

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11-17)

- K** ^dPrzyobleczcie się w zbroję ^{g⁹}Bożą,^{*}
^{A⁷}nosząc na sobie oręż ^dświatłości.
- K** ^BBo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
^Bale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ^{A⁷}ciemności.
- W** ^dPrzepasawszy biodra wasze ^{A⁷}prawdą,
 przyobleczeni w sprawiedliwość ^dkrzyża,
- K** ^Bktóra nie opiera się ^{A⁷}złu,
^Blecz bierze na siebie ^{A⁷}grzechy innych.
- W** ^dObuwszy nogi w gotowość ^{A⁷}głoszenia Ewangelii,
 miejcie przede wszystkim ^dtarczę wiary,
- K** ^Bże Chrystus kocha cię ^{A⁷}naprawdę,
^Bże umarł na krzyżu za ^{A⁷}ciebie,
^Bgdy byłeś ^{A⁷}złoczyńcą i grzesznikiem.
- W** ^dWeźcie też miecz ^{A⁷}Ducha, którym jest Słowo Boże,
 a na głowę ^dhełm zbawienia,
- K** ^Bbo Jezus Chrystus ^{A⁷}zmartwychwstał,
^Bbo On jest ^{A⁷}Panem,
 bo On ^gpowróci, bo On ^{A⁷}powróci
 i zabierze nas ze ^{A⁷}Sobą.**
- W** ^dAlleluja, allelu-, allelu-, alleluja,
^dAlleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

Rivestitevi dell'armatura di Dio p.147, <d>
(p) '2017.d zml ep secure set

*W „Resucitó 2023” ten fragment **Wszyscy** powtarzają po **Kantorze**. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż światłości* jest inny, niż włoski *Przyobleczcie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił szyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyp. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)

W ^gRadujcie się sprawiedliwi ^ew Panu,
^eświętym przystoi ^guwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na ^ecytrze,
^eprzy ^gharfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K ^aŚpiewajcie Panu pieśń ^{H7}nową,
^azagrajcie na ^{H7}cytrze najpiękniej i ^{H7}wyrzykujcie,
^ealbowiem ^Dprawe jest ^{H7}Słowo Pana,
^eprawdą ^{H7}każde Jego ^{H7}dzieło.
^eW nim są ^Dsprawiedliwość i ^{H7}Prawo,
^eJego ^{H7}miłości ^epełna jest ^{H7}ziemia.

W ^gRadujcie się sprawiedliwi ^ew Panu,
^eświętym przystoi ^guwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na ^ecytrze,
^eprzy ^gharfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K ^aSłowo Pana ^{H7}uczyniło ^{H7}niebo
^ai ^{H7}tchnienie Jego ^{H7}ust, Jego ^{H7}zastępy.
^ePan ^Dudaremnia ^{H7}zamiary ^{H7}narodów,
^ewniwecz ^{H7}obraca ^{H7}zamysły ^{H7}ludów.
^eAle ^ezamiar ^DPana,
^Dzamiar ^{H7}Pana ^etrwa ^{H7}na ^{H7}wieki.

W ^gRadujcie się sprawiedliwi ^ew Panu,
^eświętym przystoi ^guwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na ^ecytrze,
^eprzy ^gharfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Exultate, justos, en el Señor p.75
139 d. nel Signore sig. g.

Resurrexit (J11, 25–27)

Resurrexit p.143

W *a* Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*

a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K *a* Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,

d zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

d Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,

d a każdy kto żyje i wierzy we mnie,

nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

W *a* Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.

a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K *a* Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,

d zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

d Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,

d a każdy kto żyje i wierzy we mnie,

nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

K *d* Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz?*

F Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,

F Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

W *a* Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.

a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W *a* La la la la la la, La la la la la la la,

a La la la la la la, La la la la.

a Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

W *a* Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.

a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W *a* Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

a Alleluja.

*Scenariusz według włoskiego „Risuscitò 2023”; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitò 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

**Zmiana Wierzysz w to?→Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)



K,W ^C Rozciągnąłem ^a moje ^F ręce,*
^D rozciągnąłem ^G moje ręce
^F i modliłem się ^C do Pana,
^G modliłem się ^C tak jak Pan.

K ^E Abba, Ojciec ^F mój, Abba, Ojciec ^E mój,
^D W ^G Twoje ręce ^C powierzam ^G ducha ^C mego.
^F W ^C Twoje ręce ^G powierzam ^C ducha ^C mego.

W ^C Rozciągnąłem ^a moje ^F ręce,
^D rozciągnąłem ^G moje ręce
^F i modliłem się ^C do Pana,
^G modliłem się ^C tak jak Pan.

K ^D Ponieważ rozpostarte ^G ręce są ^C znakiem ^G Jego
^F i ^C trwam ^G wyprostowany,
^G drzewo ^C wywyższone,
^C drzewo ^C wywyższone.

W ^C Rozciągnąłem ^a moje ^F ręce,
^D rozciągnąłem ^G moje ręce
^F i modliłem się ^C do Pana,
^G modliłem się ^C tak jak Pan.

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)



W ^e Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^{H⁷}
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel, ^e
nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel; ^{H⁷}
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^e
La-la laj-laj La la-la laj-laj.* ^{H⁷}
La la-la laj-laj La-la-la-la laj-laj La. ^e

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują! ^a ^{H⁷} ^e

W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują! ^a ^{H⁷} ^e

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele, ^a ^{H⁷} ^e
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz! ^a ^{H⁷} ^e

W ^e Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem! ^{H⁷}
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel, ^e
nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel; ^{H⁷}
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^{H⁷}

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef. ^a ^{H⁷} ^e

W Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,** ^a ^{H⁷} ^e

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele, ^a ^{H⁷} ^e
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz! ^e ^{H⁷} ^e

* „Risuscitò 2023” podało ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Resucitò 2023” go nie ma. (przyp. red.)

** Ten werset zamiast powtarzania powyższego został zastąpiony drugim wersetem pieśni przez „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resucitò”. (przyp. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

K,W ^ERzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź po mojej prawicy,
^Aaż położę twych nieprzyjaciół
^Ejak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy”.

K ^{c#}Berło ^{G#}Twojej władzy
^Hrozpościera Pan z ^{G#}Syjonu:
^A„Panuj pośród swoich wrogów,
^{H7}panuj pośród swoich wrogów.
^{c#}Z łona ^{G#}jutrzenki
^Hjako rośnię cię ^{G#}zrodziłem,
^Az łona ^Ejutrzenki
^{H7}jako rośnię cię ^Ezrodziłem”.

W ^ERzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź po mojej prawicy,
^Aaż położę twych nieprzyjaciół
^Ejak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy”.

K ^{c#}Pan przysiągł i ^{G#}żał mu nie będzie:
^A„Tyś jest kapłanem na ^Ewieki
^{H7}na wzór Melchizedeka,
^{H7}na wzór Melchizedeka.
^{c#}Bowiem Pan jest po ^{G#}Twojej prawicy,
^Hzniweczy wszystkich ^{G#}Twóich wrogów,
^Abędzie sądził ^Enarody,
^{H7}będzie sądził ^Enarody.
^{c#}Bowiem w drodze ^{G#}ugasi
^Hpragnienie wodą z ^{G#}potoku
^Ai podniesie ^{G#}głowę wysoko,
^{H7}i podniesie ^Egłowę wysoko,
^{H7}i podniesie ^Egłowę wysoko.

W ^ERzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź po mojej prawicy,
^Aaż położę twych nieprzyjaciół
^Ejak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy”.

Dice el Señor a mi Señor p.51
55 d. mio Signore al mio Signore il Signore

Sama na sam

K d_7^9 IV g
Sama na sam*
 A^7
pod krzyżem,
Maryjo,
któż zdoła cię d odłączyć?

K d g
Dziewico sama,**
 A^7 d
Matko, wieżo przeniknięta.**
 g
Kolumno miłości,
 A^7
Ty podtrzymujesz niebo
 d
naszej słabej wiary.

W d c IV
Sama na sam†
 F E
Matko, pełna Boga,
 F A
módl się za nami
 B A
bo jesteśmy grzesznikami.

*Co pewien czas powraca kwestia wprowadzania błędu ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Taki zabieg Kiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajne osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyp. red.)

Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają **Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

†Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6.×3; i ponownie pierwsza pusta (przyp. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyp. red.).

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem*

Sequenza Corpus Domini p.154, (e)
III, c: a_{III}, <a>

K Chwal Syjonie Zbawiciela,*
 Chwal hymnami wśród wesela
 Wodza i Pasterza rzesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi.
K Ile zdołasz sław Go śmiało,
 Bo przewyższa wszystko chwałą,
 Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi.
K Chwały przedmiot nad podziwy,
 Chleb żyjących, pokarm żywy,
 Dzisiaj się przedkłada nam.
 Za wieczerzy świętym stołem
 Pan go łamiąc z braćmi społem,
 Łście dał Dwunastu sam.

W Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi.
K Z pełnej piersi niech brzmią pienia,
 Wdzięcznym hołdem uwielbienia
 Sławmy gromko Króla chwał!
 Uroczysty dzień się święci,
 Co przekazać ma pamięci,
 Jak się stół ten prawem stał.
W Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi.
K Co uczynił przy wieczerzy,
 Chrystus wskazał, że należy
 Spełniać dla pamięci nań.
 Pouczeni tą ustawą,
 Chleb i wino na bezkrwawą
 Odkupienia święcim dań.

kontynuacja na następnej stronie...

*Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5–1274). Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resucitó” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.

Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et canticis.*

Niespójność tytułów: hiszpański *Chwal Syjonie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyp. red.)

W ^a Oto chleb ^d Aniołów błogi,
Dan ^a wędrowcom pośród drogi,
^ε Synów wraca w Ojca progi.
K ^a Dogmat dan jest do ^d wierzenia,
Że się w ^a Ciało chleb ^ε przemienia,
Wino zaś w ^a Najświętszą ^d Krew.
^a Gdzie ^d zmysł darmo dojść się stara,
Serca żywa ^a krzepi ^ε wiara
Porządkowi ^a rzeczy ^d wbrew.
W ^a Oto chleb ^d Aniołów błogi,
Dan ^a wędrowcom pośród drogi,
^ε Synów wraca w Ojca progi.
K ^a Pod ^d odmiennych szat ^a figurą,
W ^a znakach różnych, ^ε nie naturą,
Kryje się ^a tajemnic ^d dziw.
^a Ciało ^d strawą, ^a Krew ^ε napojem,
Cały ^a jednak z ^d Bóstwem ^a swoim
W ^a obu ^d znakach ^ε Chrystus ^a żyw.
W ^a Oto chleb ^d Aniołów błogi,
Dan ^a wędrowcom pośród drogi,
^ε Synów wraca w Ojca progi.

K ^a Przez ^d biorących nie ^a łamany,
Nie ^a pokruszon, ^ε bez ^d odmiany,
Cały ^a jest w ^d tej ^a uczcie ^ε bran.
^a Bierze ^d jeden, ^a tysiąc ^ε bierze,
Ten, ^a jak ^d tamci, ^a w ^ε równej ^a mierze,
Wzięty ^a zaś ^d nie ^ε ginie ^a Pan.
W ^a Oto chleb ^d Aniołów błogi,
Dan ^a wędrowcom pośród drogi,
^ε Synów wraca w Ojca progi.
K ^a Dusz ^d pasterzu, ^a prawy ^ε Chlebie,
Dobry ^a Jezu, ^d prosim ^a Ciebie,
Ty ^a nas ^d paś ^ε i ^a broń ^d w ^a potrzebie,
Ty ^a nam ^d dobra ^ε okaż ^a w ^d niebie,
Kędy ^a jest ^d żyjących ^ε raj.
^a Moc ^d Twa, ^a Panie, ^ε wszystko ^d zdoła
Ty ^a nas ^d karmisz ^a z ^ε Twego ^a stoła,
Tam ^a gdzie ^d uczta ^ε trwa ^a wesoła,
W ^a gronie ^d niebian ^ε nasze ^a czoła
Na ^a Twe ^d łono ^ε skłonić ^a daj.
W ^a Oto chleb ^d Aniołów błogi,
Dan ^a wędrowcom pośród drogi,
^ε Synów wraca w Ojca progi.

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7.9)

W ^e Skosztujcie i zobaczcie,* ^a } 2x
^{H⁷} ^{C⁷} ^{H⁷}
 jak dobry jest Pan.

K ^a Błogosławić będę Pana w każdym ^{H⁷} czasie,
^a na moich ustach zawsze ^{H⁷} Jego chwała.
^C Będę chlubił się w Panu,
^C niech mnie słyszą pokorni i weselą się. ^{H⁷}

W ^e Skosztujcie i zobaczcie, ^a } 2x
^{H⁷} ^{C⁷} ^{H⁷}
 jak dobry jest Pan.

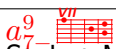

K ^a Uwielbiajcie ze mną Pana, ^{H⁷}
^a wystawiajmy razem Jego ^{H⁷} Imię.
^C Szukałem Pana i mi odpowiedział ^{H⁷}
^C i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił. ^{H⁷}


W ^e Skosztujcie i zobaczcie, ^a } 2x
^{H⁷} ^{C⁷} ^{H⁷}
 jak dobry jest Pan.



K ^a Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się ^{H⁷}
^a i oblicza wasze nie zazną wstydu. ^{H⁷}
^C Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
^C i wybawia go ze wszystkich jego ^{H⁷} ucisków.


W ^e Skosztujcie i zobaczcie, ^a } 2x
^{H⁷} ^{C⁷} ^{H⁷}
 jak dobry jest Pan.



*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyp. red.)


K,W  Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa*
dum pendebat filius.

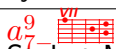

K *a* Duszę jej tak wzdychającą**
 zasmuconą, bolejącą
przebił miecz.


W  Stabat Mater dolorosa†
 iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.



K *a* O jak smutna i strapiona
 była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedyneho!


W  Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.



K *a* Kto by nie zapłakał,
 widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!

W  Stabat Mater dolorosa†
 iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.

K *a* Widzi Jezusa cierpiącego,
 biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!

W  Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.

K *a* Widzi Syna tak słodkiego,
 w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Ducha!

W  Stabat Mater dolorosa†
 iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.

K *a* O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojsć
do palmy zwycięstwa!

W *a* Amen, amen, amen!‡

*„Riscitò 2023” zejście akordami $G^7 F^7 E^7$ robi na barowych. (przyp. red.)

**Tłumaczowi nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacopone da Todi, a zbudowanej z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffa z brewiarza, str. 284. (przyp. red.)


†Te trzy refreny można pominąć. (przyp. włoski)

††„Resucitò 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj *d*), który wraz ze śpiewaną właśnie sekundą (tutaj *h*) tworzy akord sekstowy (tutaj d^6), brzmiący zgodnie z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorrupta* (2010). Na włoskim nagraniu z kasety *Maria, piccola Maria* (1992) Kiko gra na gitarze taki właśnie akord sekstowy. „Riscitò 2023” ma akord C^7 . „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację i ma G^7 , bez związku z nagraniami. (przyp. red.)


‡„Resucitò 2023” to zakończenie bisuje. (przyp. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps128)


Felicidad para el hombre p.76, (a)
1a : q : (a) '99 d. omom. l. ed. (a) (a) (a)

K,W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się ^a Pana;
^d₇  szczęście dla człowieka,
^f który ^e chodzi Jego drogami.

K ^d Żył będzie z pracy ^e rąk swoich,
^d ^e szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
^f Małżonka jego jak płodny ^e szcep winny
^f pośrodku jego ^e domu.
^f Jego synowie jak ^e pędy oliwek
^e dookoła jego stołu.

W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się ^a Pana;
^d₇  szczęście dla człowieka,
^f który ^e chodzi Jego drogami.

K ^d Tak będzie błogostawiony ^e mąż, co boi się Pana.
^f Niechaj cię Pan ^e błogostawi z Syjonu,
^f abyś zobaczył ^e pomyślność Jeruzalem!
^f Abyś zobaczył ^e dzieci twoich synów!*

W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się ^a Pana;
^d₇  szczęście dla człowieka,
^f który ^e chodzi Jego drogami.

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko „Risuscitò” je zagubił. (przyp. red.)

Szczęśliwy człowiek (Ps1)

W ^a ^F ^a
 Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
^F ^a
 który na drodze grzeszników nie przystaje
^F ^a
 i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K ^g ^ε
 Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
^g ^F ^ε
 Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W ^a ^F ^a
 On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

K ^F ^ε
 które daje owoc w swoim czasie.

^F ^ε
 Jego liście nigdy nie opadną,
^g ^F ^ε
 a wszystko, co czyni, jest udane.

^g ^F ^ε
 Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W ^a
 Nie tak bezbożni, nie tak.**

^F ^a
 Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K ^F ^ε
 Nie ostoją się bezbożni na sądzie
^F ^ε
 ani grzesznicy we wspólnocie świętych,

^g ^F ^ε
 bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
^F ^ε ^F ^ε
 ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.†

W ^a ^F ^a
 Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,

^F ^a
 który na drodze grzeszników nie przystaje

^F ^a
 i nie siada w towarzystwie szyderców.*

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

**Ten fragment w „Resucitó” najpierw śpiewa Kantor a Wszyscy powtarzają. (przyp. red.)

†W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

K,W Szłom lech Mariám*
e H⁷ e

Maliat tai buta
H⁷ e

Maran, Maran amech
e H⁷

Maran, Maran amech.
e H⁷

K Zdrowaś Maryjo
e

Pełna łaski

Pan, Pan jest z Tobą.
e H⁷

Błogosławionaś Ty między niewiastami
e H⁷
i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.
e a H⁷

W Święta, święta Maryjo
e

Matko, Matko Boga,

módl się, módl się za nami,
e H⁷

bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.
e H⁷

} 2x

K Maryjo, nie płacz,
a H⁷

Maryjo, Maryjo, Maryjo.
a H⁷

W Święta, święta Maryjo
e

Matko, Matko Boga,

módl się, módl się za nami,
e H⁷

bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.
e H⁷

} 2x

K Maryjo, dopomóż nam,
g H⁷

Maryjo, dopomóż nam,
a H⁷

Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
a H⁷

Dziewico Maryjo,
a

niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
H⁷

W Szłom lech Mariám
e H⁷ e

Maliat tai buta
H⁷ e

Maran, Maran amech
e H⁷

Maran, Maran amech.
e H⁷

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną



D ^a Co takiego jest innego w tej nocy*
^d od wszystkich innych ^a nocy?

W ^d Od wszystkich innych ^a nocy?

D ^a Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
^d i nie zostajemy ze starszymi.

W ^d I nie zostajemy ze starszymi.

D ^d A ^a tej tu nocy, a ^a tej tu nocy
^ε jesteśmy z wami razem.

W ^d A ^a tej tu nocy, a ^a tej tu nocy
^ε jesteśmy z wami razem.

D ^a Co takiego jest innego w tej nocy
^d od wszystkich innych ^a nocy?

W ^d Od wszystkich innych ^a nocy?

D ^a Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
^d zaraz po kolacji.

W ^d Zaraz po kolacji.

D ^d A ^a tej tu nocy, a ^a tej tu nocy
^ε wszyscyśmy pościli.

W ^d A ^a tej tu nocy, a ^a tej tu nocy
^ε wszyscyśmy pościli.

D ^a Co takiego jest innego w tej nocy
^d od wszystkich innych ^a nocy?

W ^d Od wszystkich innych ^a nocy?

D ^a Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
^d i nie czekamy na nic.

W ^d I nie czekamy na nic.

D ^d A ^a tej tu nocy, a ^a tej tu nocy
^ε na coś czekamy.

W ^d A ^a tej tu nocy, a ^a tej tu nocy
^ε na coś czekamy.

D ^a Co takiego jest innego w tej nocy
^d od wszystkich innych ^a nocy?

W ^d Od wszystkich innych ^a nocy?

D ^d Że jesteśmy z wami razem,
^a że wszyscy pościmy,

^ε że na coś czekamy.

W ^d Że jesteśmy z wami razem,
^a że wszyscy pościmy,

^ε że na coś czekamy.

*Melodia *Ma Nishtaná — Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abilea (Niswickiego) z 1936 roku (fragment oratorium *Chag Ha-Cherut*). Nieśpójność tytułów: hiszpański *Co takiego jest innego w tej nocy* jest inny, niż włoski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną*. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginału hebrajskiego. Tytuł polski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

W ^{g c g F E a}
Alleluja, alleluja, alleluja.
^{g c g F E a}
Alleluja, alleluja, alleluja.

K ^{g c g}
Chwalcie Pana, bo jest wierny,
^{F E 7}
Jego imienia wzywajcie.
^{c g}
Obwieszczajcie Jego dzieła
^{F E 7}
pośród wszystkich ludów ziemi.

W ^{g c g F E a}
Alleluja, alleluja, alleluja.
^{g c g F E a}
Alleluja, alleluja, alleluja.

K ^{g c g}
Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
^{F E 7}
bo uczynił wielkie rzeczy;
^{c g}
niechaj będzie to wiadome
^{F E 7}
na całej naszej ziemi.

W ^{g c g F E a}
Alleluja, alleluja, alleluja.
^{g c g F E a}
Alleluja, alleluja, alleluja.

K ^{g c g}
Krzycz z radości i wesela
^{F E 7}
mieszkanko Syjonu,
^{c g}
bowiem wielki się okazał
^{F E 7}
w tobie Święty Izraela.

W ^{g c g F E a}
Alleluja, alleluja, alleluja.
^{g c g F E a}
Alleluja, alleluja, alleluja.

Tak jako łania (Ps 42—43)

^ε
K Tak jako łania pragnie wody źródlanej,
 tak samo
 dusza moja pragnie Ciebie ^{f#}Boże.
 Dusza moja jest spragniona Boga,
^{H⁷}
 Boga żywego,
 kiedyż zobaczę oblicze ^εBoga?
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
 podczas gdy moi wrogowie
 mówią mi dzień cały:
 „Gdzie jest twój ^{f#}Bóg?
 Gdzie jest twój Bóg?
 Gdzie jest twój Bóg?”
^{H⁷}
 O tym rozmyślałam i ściska mi się serce i dusza,
 jak kroczyłem wśród pierwszych
^ε
 w świątecznym orszaku.
^{G#}
K Czemu się smucisz, (o)* duszo moja?
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie? ^{c#}
^{f#}
W Zaufaj Bogu,
^{H⁷}
 zaufaj Bogu,
^ε
 a jeszcze Go będziesz chwalić.

^{c# C#}
K Bowiem On jest zbawieniem mego ^{f#}oblicza:
^{H⁷}
 On jest mym Bogiem. ^{c#}
^A
 On jest mym Bogiem. ^{G#}
^A
W Zaufaj Bogu,
^{G#}
 zaufaj Bogu,
^A
 zaufaj Bogu,
^{H C B A}
 zaufaj Bogu,
^A
 a jeszcze Go będziesz ^{G#}chwalić.
^ε
K Ileż razy mówiłem:
 „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
^ε
 Dlaczego
 chodzę smutny, dręczony przez mych ^{f#}wrogów?
^{H⁷}
 Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:
^ε
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
^ε
 Panie,
^{f#}
 ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,
^{H⁷}
 niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
 a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
^ε
 pieśń świąteczną na mojej gitarze.
^{G#}
K Czemu się smucisz ...
^{f#}
W Zaufaj Bogu, ...
^{c# C#}
K Bowiem On ...
^A
W Zaufaj Bogu, ...

Como la cervata p.44, (ε), (ε)
 Como la cervata p.39, (ε)

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (al-ma mí-a) przez włoski (a-ni-ma mi-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało nieistniejącym w tekście wykrzyknikiem o przed du-szo mo-ja. (przyp. red.)

W^e Tak mówi Amen,
świadek^e prawdomówny i wierny,^{D7}
początek
stworzenia^e Bożego.

K^e Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący.^g
Obyś był zimny albo gorący,^{D7}
nie zaś letni,^{H7}
gdyż chcę cię wyrzucić z ust moich.^e

W^e Tak mówi Amen,
świadek^e prawdomówny i wierny,^{D7}
początek
stworzenia^e Bożego.

K^e Mówisz: jestem bogaty, niczego mi nie brak,
a nie zdajesz sobie sprawy,^g
że jesteś nieszczęśliwy,^{D7}
godny współczucia,^{H7}
ubogi, ślepy i nagi.^e

K^g Radzę ci u mnie zakupić^g
złota wypróbowanego w ogniu,^{D7}
białe szaty,^{H7}
balsam na oczy
abyś mógł przejrzeć.^e

W^e Tak mówi Amen,
świadek^e prawdomówny i wierny,^{D7}
początek
stworzenia^e Bożego.

K^e Tych, których kocham, doświadczam,
bądź więc gorliwy,^g
i nawróć się,^{D7}
słuchaj mojego głosu.^e

K^e Oto stoję przed drzwiami i pukam,
jeśli ktoś usłyszy mój głos,^g
i drzwi otworzy,^{D7}
wejdę do jego domu,^{H7}
będę z nim wieczerzał, a on ze Mną.^e

W^e Tak mówi Amen,
świadek^e prawdomówny i wierny,^{D7}
początek
stworzenia^e Bożego.

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscitò 2023”, zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resucitò 2023”. (przy. red.)

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)



Este es el mandamiento mío p.72, (a)
Questo è il mio comandamento p.144, (a)

W ^a ^c To jest moje przykazanie: ^ε

abyście się miłowali. ^a

^c To jest moje przykazanie: ^ε

abyście się miłowali ^a

^c ^ε wzajemnie,

jak Ja was umiłowałem, ^a

^f jak Ja was umiłowałem. ^ε

K ^{A7} Nikt nie ma większej miłości od tej, ^d
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.

Wy jesteście moimi przyjaciółmi, ^ε

^f wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^ε

W ^a Wy jesteście moimi przyjaciółmi, ^g
^f wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^ε

K,W ^d Nie wyście wybrali Mnie, ^ε

K,W ^d ale Ja wybrałem was. ^ε

K ^{A7} Jeśli świat was nienawidzi, ^d
wiedźcie, że wpierw znienawidził Mnie,

jeśli świat was nienawidzi. ^ε

^{A7} Ojczy, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie, ^d

K niech będą jedno w Nas, ^ε

K,W ^f aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś. ^ε

K,W ^d To jest moje przykazanie, ^ε

K,W ^d abyście się miłowali, jak Ja was umiłowałem ^ε

W ^a Wy jesteście moimi przyjaciółmi, ^g

^f wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^ε

^d Nie wyście wybrali Mnie, ^ε

^d ale Ja wybrałem was. ^ε

K ^{A7} Jeśli świat was nienawidzi, ^d
wiedźcie, że wpierw znienawidził Mnie,

jeśli świat was nienawidzi. ^ε

^{A7} Ojczy, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie, ^d

niech będą jedno w Nas, ^ε

aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś. ^ε } 2x

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Quiero cantar p.141
Voglio cantare p.184

W ^D
^G Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę ^{f#} śpiewać,*
^A przebudź się, przebudź się me serce,
^D zbudźcie się, harfo i cytro.

K ^D Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże, ^{f#}
^G moja dusza ucieka się do Ciebie
^e i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
^A póki nie przeminie nieszczęście. ^D

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę ^{f#} śpiewać,
^G przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro. ^D

K ^D Wezwę Boga, Boga Najwyższego, ^{f#}
^G Boga, który czyni mi dobro;
^e niech ześle pomoc, by mnie wybawić
^A z ręki tych, którzy mnie dręczą. ^D

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę ^{f#} śpiewać,
^G przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro. ^D

K ^D Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami ^{f#} przebywam,
^G co pożerają synów ludzkich;
^e ich zęby to włócznie i strzały,
^A a język ich to miecz ostry. ^D

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę ^{f#} śpiewać,
^G przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro. ^D

K ^D Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną, ^{f#}
^G gdyż zastawili sieć na moje nogi,
^e przede mną dół wykopali,
^A ale sami weń wpadli. ^D

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę ^{f#} śpiewać,
^G przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro. ^D

K ^D Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże, ^{f#}
^G Tobie chcę śpiewać,
^e Tobie hymny zanosić,
^A chcę obudzić jutrzeńkę. ^D

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę ^{f#} śpiewać,
^G przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro. ^D

K ^D Sławić cię będę wśród ludów, o Boże, ^{f#}
^G Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
^e bo dobroć Twa sięga aż niebios,
^A a wierność Twoja obłoków. ^D

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę ^{f#} śpiewać,
^G przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro. ^D

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” wprowadza liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyp. red.)

W ^a Tobie Panie, ^d grzech mój wyznałem,*
winy mojej ^a nie zataiłem;
^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^g a Ty odpuściłeś ^a złość mojego grzechu.

K ^a Toteż każdy wierny ^d modli się do Ciebie
w czas udręczenia;
^a choćby nawet uderzały wielkie wody,
^g nie będą go mogły ^a dosięgnąć.

W ^a Tobie Panie, ^d grzech mój wyznałem,
winy mojej ^a nie zataiłem;
^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^g a Ty odpuściłeś ^a złość mojego grzechu.

K ^a Szczęśliwy ten, komu ^d odpuszczona jest wina,
komu grzech został ^a darowany!
^g Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje ^a żadnego zła,
^g w którego sercu nie ma ^a zdrady!

W ^a Tobie Panie, ^d grzech mój wyznałem,
winy mojej ^a nie zataiłem;
^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^g a Ty odpuściłeś ^a złość mojego grzechu.

K ^a Póki milczałem, ^d schnęły kości moje
od jęków ^a mych przez cały dzień;
^g dniem i nocą ^a ciążyła na mnie Twoja ręka,
^g topniały siły moje jak od upałów ^a lata;
lecz grzech mój, Panie, ^d Tobie wyznałem,
winy mojej ^a nie zataiłem;
^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^g a Ty odpuściłeś ^a złość mojego grzechu.

W ^a Tobie Panie, ^d grzech mój wyznałem,
winy mojej ^a nie zataiłem;
^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^g a Ty odpuściłeś ^a złość mojego grzechu.

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)

Fuggi, mio diletto p.70
16: d' oju opaura 16H

K ^a Ty, która ^d mieszkasz w ogrodach,*
^ε gdzie drzewie nasłuchują twego głosu.
^ƒ Daj mi go usłyszeć!
^ε Daj mi go usłyszeć!

W ^A „Uchodź mój kochany,
^ε biegnij jak gazela,
^{f#} ^ƒ niby młody jeleni**
^ε ^A schroń się na pachnące wzgórza!”

K ^a Jestem w Jego ^d oczach
^a jako ta, która znalazła pokój.
^ε ^a Moja winnica jest tu, tu przede mną.
^ε ^a Moja winnica jest tu, tu przede mną.

W ^A „Uchodź mój kochany,
^ε biegnij jak gazela,
^{f#} ^ƒ niby młody jeleni
^ε ^A schroń się na pachnące wzgórza!”

K ^a Ty, która ^d mieszkasz w ogrodach,†
^ε gdzie drzewie nasłuchują twego głosu.
^ƒ Daj mi go usłyszeć!
^ε Daj mi go usłyszeć!

*Tytuł włoski *Tu che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyp. red.)

**Zejście puknięciem w szóstą strunę przez ƒ do ε (przyp. hiszp.), bez uderzania całego akordu ƒ (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resuscitò 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

K ^A O Panie,*
^H ^a wysłuchaj mojej modlitwy:
^H Nastaw ucha
^a ^H na moje błaganie

W ^e ^a Ty, któryś jest wierny,**
^e ^a Ty, któryś jest wierny,
^H odpowiedz mi,
^a W swej sprawiedliwości
^H odpowiedz mi.

K ^e ^H Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
 Bo nikt żyjący
 nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
^H

Nieprzyjaciel mnie prześladowa,
^a ^H Wdeptuje w ziemię moje życie.

W ^e ^a Ty, któryś jest wierny ...

K ^e ^H Do Ciebie wyciągam moje ręce,
 Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
^H

Odpowiedz mi prędko, Panie,
^a ^H Bo omdlewa mój duch.

W ^e ^a Ty, któryś jest wierny ...

K ^e ^H Daj mi poznać drogę
^e Drogę, którą mam przebyć
^H

Wybaw mnie od moich wrogów,
^a ^H Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W ^e ^a Ty, któryś jest wierny ...

K ^e ^H Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
^e Bo Ty jesteś moim Bogiem.

Niech mnie
^H Twój dobry Duch prowadzi,
^a (niech Twój Duch) prowadzi
^H mnie po równej ziemi.

W ^e ^a Ty, któryś jest wierny,
^e ^a Ty, któryś jest wierny,
^H odpowiedz mi,
^a W swej sprawiedliwości
^H odpowiedz mi.

Tu che sei fedele p.166, (g)
(f), 191 d fej saie amb nL

*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera (O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Zmiana tonacji za „Zmar-twychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyp. hiszp.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

K,W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę ^F życia,
^d Ty mi ukazesz ścieżkę ^a życia,
^ε Pełną radość w Twojej obecności,
^d Słodycz bez końca po Twej ^ε prawicy.

K ^a Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się ^F chronię ^d
^F Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim ^a Panem,
^ε Poza Tobą nie mam żadnego ^a dobra”.

W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę ^F życia,
^d Ty mi ukazesz ścieżkę ^a życia,
^ε Pełną radość w Twojej obecności,
^d Słodycz bez końca po Twej ^ε prawicy.

K ^a Pan moją częścią ^F dziedzictwa i moim kielichem:
^d W Twoich rękach jest moje ^a życie.
^a Los mi wyznaczył miejsca ^F rozkoszne,
^d Moje dziedzictwo jest ^ε wspaniałe.
^a Błogosławię Pana, który ^F wsparł mnie radą.
^d Nawet w nocy poucza moje ^ε serce.
^ε Stawiam zawsze przed sobą ^a Pana,
^d Jest po mej ^ε prawicy, nie mogę się zachwiać.

W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę ^F życia,
^d Ty mi ukazesz ścieżkę ^a życia,
^ε Pełną radość w Twojej obecności,
^d Słodycz bez końca po Twej ^ε prawicy.

K ^a Z tego się ^F cieszy moje serce,
^d Raduje się moja ^a dusza,
^ε Także ciało spoczywa ^F bezpiecznie.
^d Bo nie zostawisz ^ε mojego życia w grobie,
^d Ani nie pozwolisz, żeby Twój ^ε święty
^ε Widział zepsucie, ^d widział ^ε zepsucie. ^{~d}

W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę ^F życia,
^d Ty mi ukazesz ścieżkę ^a życia,
^ε Pełną radość w Twojej obecności,
^d Słodycz bez końca po Twej ^ε prawicy.*

Me enseñarás el camino de la vida p.114
Mi indicherai il sentiero della vita p.120

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)

K,W Ty okryłeś śmierć wstydem,*
 Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
 uderzyłeś niegodziwość,
 niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,
 jak Mojżesz faraona,
 jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
 z ciemności na światło, ze śmierci do życia,
 spod władzy tyrana do wiecznego królestwa.**
 Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmayı,
 Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
 Ty byłeś związany w Izaaku,
 sprzedany w Józefie,
 w Mojżeszu porzucony na wodach,

prześladowany w Dawidzie,
 wyśmiany we wszystkich prorokach.
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmayı,
 Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś wzięty od stada,
 prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
 pogrzebany nocą,
 Twoje ciało błogostawione nie doznało zepsucia.†
 Ty z martwych powstałeś,
 Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości
 z otchłani grobu.

Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmayı,
 Maryja, niewinna Baranka.

Ti has cubierto de vergüenza la morte p.167, (d)
 Tu hai ricoperto di vergogna la muerte p.160, (p)

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardi (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Werset uzupełniony za hiszpańskim „Resucitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallotinum, 1984, s.354. W „Risuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyp. red.)

† „Resucitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk1, 42–45)

Benedicta eres tu, Maria p.27, <a>, c: a_{III}
Benedicta sei tu, Maria p.21, <a>, c: a_{III}

K Tyś jest błogosławiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogosławiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,*
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

*Hiszpański „Resucitó” powtarza jeszcze raz tę i następną zwrotkę. (przyp. red.)

Tyś najpiękniejszy (Ps45)

^E
W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
 spośród synów Adama, spośród synów Adama;
 wdzięk się rozlał na twych wargach,
 jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

^E
W Eres* hermoso, el más hermoso
 de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
 La gracia está en tus labios,
 eres bendito, el bendito para siempre.

^{c#} ^{G#}
K Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
^A ^{G#}
 i wstąpi na rydwan pełen łaski i blasku.
^{f#} ^{G#}
 Kroczył w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
^A ^{G#}
 napiął swój łuk, który moc daje twojej prawicy.
^{f#} ^{G#}
 Ostre są twoje strzały;
^H ^A ^{G#}
 Poddają się Tobie narody.**

^E
W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
 spośród synów Adama, spośród synów Adama;
 wdzięk się rozlał na twych wargach,
 jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

^{c#} ^{G#}
K Z pałaców z kości słoniowej
^A ^{G#}
 cytry śpiewają dla Ciebie;
^{f#} ^{G#}
 córki królewskie twymi ulubienicami,
^H ^A ^{G#}
K,W po twojej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

^E
W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
 spośród synów Adama, spośród synów Adama;
 wdzięk się rozlał na twych wargach,
 jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

^{c#} ^{G#} ^A ^{G#}
K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,
^{f#} ^{G#}
 zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
^H ^A ^{G#}
 a królowi spodoba się twoja piękność;**
^{f#} ^{G#} ^A ^{G#}
 on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
^H ^A
 a zamiast ojców będziesz mieć synów,
^{G#}
 których uczynisz księżętami nad ziemią.

^E
W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
 spośród synów Adama, spośród synów Adama;
 wdzięk się rozlał na twych wargach,
 jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

Eres hermoso p.67
 891 p. bello
 Tu il sei il ies

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają **Wszyscy. (przyp. red.)


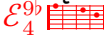

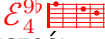




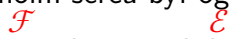



K,W ^e Urí, urí, urí, ^Hurá,
^eurí, urí, urí, urá,
W ^Hurí, urí, urí, urá,
pam pam, pam pam,
pam ^eparapam pam,
pam pam, pam pam,
pam ^Hparapam pam,
^ela rala la lala la.


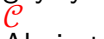
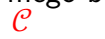

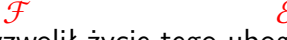

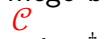
K,W ^HDziecina ^emaleńka narodzi się,
Dziecina ^emalusieńka.
K ^HJak nazwą Go? Emmanuel.
W ^eJak nazwą Go? Emmanuel.
^HJak nazwą Go? Emmanuel.
^ePrzyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.

W ^eUrí, urí, urí, ^Hurá,
^eurí, urí, urí, urá,
^Hurí, urí, urí, urá,
pam pam, pam pam,
pam ^eparapam pam,
pam pam, pam pam,
pam ^Hparapam pam,
^ela rala la lala la.

K,W ^HMatka Maryja jest w Betlejem
^ewraz z Jego ojcem cieślą.
K ^HJak nazwą Go? Emmanuel.
W ^eJak nazwą Go? Emmanuel.
^HJak nazwą Go? Emmanuel.
^ePrzyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
W ^eUrí, urí, urí, ^Hurá,
^eurí, urí, urí, urá,
^Hurí, urí, urí, urá,
pam pam, pam pam,
pam ^eparapam pam,
pam pam, pam pam,
pam ^Hparapam pam,
^ela rala la lala la.

Urí, urí, urá p.172, (e)
Uurí, urí, urá p.164, (e)
Uurí, urí, urá p.164, (e)

K,W ^a Uwiodłeś mnie, Panie,* 
 a ja pozwoliłem się uwieść.
 Zmagałeś się ze mną i zwyciężyłeś; 
 ujarzmiłeś mnie i przemogłeś! 
K ^a Kiedy mówię, muszę krzyknąć: 
 „Przemoc!”, „Ciężnienie!”
 Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie. 
 Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim, 
 nie będę już mówił w Jego Imię. 
K,W ^a Lecz w moim sercu był ogień płonący, 
 który nurtował w moich kościach. 
W ^a Uwiodłeś mnie, Panie, 
 a ja pozwoliłem się uwieść.
 Zmagałeś się ze mną i zwyciężyłeś; 
 ujarzmiłeś mnie i przemogłeś! 

K ^a Przeklęty dzień, gdy się urodziłem!** 
 Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:
 „Urodził ci się syn, chłopiec!”
 Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
 gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?
K,W ^a Ale jest Pan u mego boku 
 jako mocarz potężny. 
K ^a Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana, 
 bo wyzwolił życie tego ubogiego. 
W ^a Ale jest Pan u mego boku 
 jako mocarz potężny.† 

Me has seducido, Señor p. 115, (a)
Mi hai sedotto, Signore p. 119, (a), h: a_{II}

*Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po E⁷. (przyp. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym jednym akordzie. Tak też jest w „Resucitò 2023”. Natomiast „Riscusitò 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: aE⁷aE⁷F E⁷. (przyp. red.)

†Ten refren został dodany za „Riscusitò 2023”. W „Resucitò 2023” potem śpiewa się jeszcze refren Uwiodłeś mnie Panie. (przyp. red.)

W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża*

K,W ^aW noc pełną ciemności*
^dtęsknotami, w miłości rozpalona,
^do losie szczęśliwy!
^dWysłałam nie spostrzeżona,
^εpodczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K ^aW ciemności i bezpieczna,
^dpo schodach tajemnych, w przebraniu,
^εo losie szczęśliwy!
^dW ciemności dobrze ukryta,
^εpodczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K ^dOwej nocy szczęśliwej,
^dpo kryjomu tak, że nikt mnie nie widział,
^εja nie patrzyłam na nic,
^dbez światła i prowadzenia,
^εprócz tego, które w mym sercu płonęło.

K ^aI to mnie prowadziło**
^do wiele pewniej, niż światło południa,
^εtam, gdzie mnie oczekiwał
^aten, kogo dobrze znałam,
^dgdzie nie było widać nikogo innego.

K,W ^aO nocy, coś prowadziła!
^dO nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^εo nocy, coś złączyła
^εMiłego z miłowaną,
^dmiłowaną w Miłego przemienioną.

W ^aW noc pełną ciemności
^dtęsknotami, w miłości rozpalona,
^do losie szczęśliwy!
^dWysłałam nie spostrzeżona,
^εpodczas, gdy mój dom był już wyciszony.

W ^aO nocy, coś prowadziła!
^dO nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
^εo nocy, coś złączyła
^εMiłego z miłowaną,
^dmiłowaną w Miłego przemienioną.

En una noche oscura p. 65, (a) in una notte oscura p. 39, (a)

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

**Podział ról za „Risuscitò 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

W obliczu aniołów (Ps 138)

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.

K Dzięki Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.

K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszą słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.

K,W W Twojej światłości Panie*
oglądamy światło

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K W głębi serca bezbożnika nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy, by ją mógł znienawidzić.

K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu Twych skrzydeł.
Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.

K Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej światłości oglądamy światło.
Zachowaj Twą łaskę dla tych, którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją dla ludzi prawego serca.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.

K Niech nie dopadnie mnie stopa pyszałka,
a ręka grzesznika niech mnie nie wypędza.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przypr. red.)

Wezmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:*
 „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
 Mówiłem w swoim utrapieniu:
 „Człowiek jest fałszywy!”
 Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
 pomnąc na swoje miłosierdzie,
 a teraz wróć do swego odpoczynku,
 o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę,
 wezmę, podniosę
 kielich zbawienia
 i będę wzywał
 imienia Pańskiego.

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
 wzywając imię Twe, o Panie,
 ponieważ wszedłeś w mą niedolę
 i mnie zbawiłeś.
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
 razem z całym Twym Kościołem.
 Będę chodził przed Twoim obliczem
 w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana
 śmierć Jego synów.
 Wezmę, podniosę,
 wezmę, podniosę
 kielich zbawienia
 i będę wzywał
 imienia Pańskiego.

K Więzy śmierci już mnie otoczyły,
 zaskoczyły sidła piekieł.
 Wezwałem imienia Pańskiego
 i mnie wybawił.

Duszo moja wróć do swego odpoczynku,
 będziesz chodzić przed obliczem Pana,
 po dziedzińcach domu Twego Boga,
 Boga żyjących.

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę,
 wezmę, podniosę
 kielich zbawienia
 i będę wzywał
 imienia Pańskiego.

Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza p.140
 [otipenij] [otipenij] [otipenij]

*Tytuł *Innalzerò la coppa di salvezza (Podniosę kielich zbawienia)* zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)



W ^a Wezmę was spośród ^{A7} ludów,*
 zgromadzę was ze wszystkich ^d krajów
 I was ^ε pokropię ^a czystą wodą.
^F Ja ^ε oczyszczę was.

K ^{A7} I dam wam serce nowe,
 tchnę w wasze wnętrze ^d nowego Ducha,
 i odbiorę ^ε wam serce ^a kamienne,
^F a dam wam serce z ciała.

W ^a Wezmę was spośród ^{A7} ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich ^d krajów
 I was ^ε pokropię ^a czystą wodą.
^F Ja ^ε oczyszczę was.

K ^{A7} Umieszczę ^d mojego Ducha
 w waszym wnętrzu
 i sprawię ^ε, byście żyli według ^a mojego słowa,
^F i będziecie ^ε moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W ^a Wezmę was spośród ^{A7} ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich ^d krajów
 I was ^ε pokropię ^a czystą wodą.
^F Ja ^ε oczyszczę was.**

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotne Alleluja. (przyp. red.)

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

K,W ^ε Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
^{c#} ^{G#}
 o mój Panie!
^ε
 Albowiem umrzeć,
 albowiem umrzeć
^{c#} ^{G#}
 jest dla mnie na pewno lepiej!
^A ^ε
 Jest dla mnie na pewno lepiej
^{H7}
 przebywać z Tobą,
^ε
 przebywać z Tobą!

K ^ε O to jedno Cię proszę,
 o to tylko Cię błagam:
^{c#} ^{G#}
 nie daj mi wątpić o Twojej miłości,
^A ^ε
 nigdy nie wątpić o Twojej miłości,
^{H7}
 przebywać z Tobą,
^ε
 przebywać z Tobą!*

W ^ε Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
^{c#} ^{G#}
 o mój Panie!
^ε
 Albowiem umrzeć,
 albowiem umrzeć
^{c#} ^{G#}
 jest dla mnie na pewno lepiej!
^A ^ε
 Jest dla mnie na pewno lepiej
^{H7}
 przebywać z Tobą,
^ε
 przebywać z Tobą!

K ^ε O jakże dobra,
 o jakże słodka
^{c#} ^{G#}
 była dla mnie miłość Twa,
^A ^ε
 była dla mnie miłość Twa!
^{H7}
 O jakże dobra,
^ε
 o jakże słodka.*

W ^ε Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
^{c#} ^{G#}
 o mój Panie!
^ε
 Albowiem umrzeć,
 albowiem umrzeć
^{c#} ^{G#}
 jest dla mnie na pewno lepiej!
^A ^ε
 Jest dla mnie na pewno lepiej
^{H7}
 przebywać z Tobą,
^ε
 przebywać z Tobą!

*W „Resucitó 2023” te wersety śpiewają Wszyscy. (przyt. red.)

K ^εWidzę nieba otwarte:*
 a oto biały ^ƒrumak,
 i Ten, co go ^gdosiada, ^ƒodziany w szatę,
 całą ^εwe krwi, całą ^εwe krwi.
 Jego ^εoczy —
 płomienie ^ƒognia,
 z Jego ^gust ^ƒwychodzi miecz,
 by nim ^εranić, by nim ^εranić.

K Jakie Jego imię?
 Jakie Jego imię?

W Jego imię ^εjest, } 2×
 Jego imię ^εjest:
 Słowo ^aBoga.

K ^εWidzę ^ƒbestię
 i ^gproroka,
 zebranych ^ƒpo to,
 by ^εstoczyć bój,
 by ^εstoczyć bój,
^εprzeciwko Temu, który ^ƒsiedzi na rumaku,
 odziany ^gw szatę
 we ^ƒkrwi skąpaną, we ^εkrwi skąpaną.

W ^aOn ^εwygniała, sam ^awygniała w ^εtłoczni** } 2×
 zapalczego ^agniewu ^εBożego.

K ^εOto ^εbestia jest ^apochwycona,
 a z nią ^arazem jej ^εfałszywy ^εprorok
 przez ^εTamtego, który ^εsiedzi na ^arumaku
 odziany ^aw szatę ^εwe krwi skąpaną.

W ^εAlleluja, ^aalleluja,
^aalleluja, ^εalleluja,
^aalleluja, ^εalleluja, ^aalleluja.

K ^εJakie Jego imię?
 Jakie Jego imię?

W ^εJego imię ^εjest, } 2×
 Jego imię ^εjest:
 Słowo ^aBoga.

W ^εSłowo ^aBoga,†
^εSłowo ^aBoga.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Bitwa eschatologiczna* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*. Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyp. red.)

„Riscuscito 2023” powtarza po **Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resuscito” bisują **W**szyscy. (przyp. red.)

†W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec **W**szyscy powtarzają werset dwukrotnie, rozwiązując na tonice. (przyp. red.)

^e **K** ^a Witaj ^e Królowo, ^e Matko ^e Miłosierdzia,*
^ℱ życie, ^ε słodyczy i ^e nadziejo ^e nasza, ^e witaj!**
 Do Ciebie ^a wołamy ^e wygnańcy, ^e synowie ^e Ewy;
 do Ciebie ^a wzdychamy ^e jęcząc i ^e płacząc
^ℱ na ^ε tym ^ℱ łez ^ε padole, ^a na ^ε tym ^ε łez ^a padole.
 Przeto, [Pani,] ^ℱ Orędowniczko ^ε nasza,
^ℱ one ^ε miłosierne ^ε oczy ^ε Twoje ^ε na ^ε nas ^ε zwróć,†
^ℱ a ^ε Jezusa, ^ε błogostawiony ^ε owoc ^ε żywota ^ε Twojego,
 po ^e tym ^e wygnaniu ^e nam ^e okaż.
 O ^a łaskawa, ^a o ^a litościwa,
 o ^e słodka ^e Panno ^e Maryjo!
^ℱ Módl ^ε się ^ε za ^ε nami ^ε święta ^ε Boża ^ε Rodzicielko.
 Abyśmy ^ℱ się ^ε stali†† ^ε godnymi ^ε obietnic
^ε Chrystusowych, ^ε Chrystusowych.

*Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim werselem) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina (Witaj Królowo)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve*. (przyp. red.)

**W tekście hiszpańskim tutaj używane jest pozdrowienie *Dios te salve*, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo *witaj*, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyp. red.)

†W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” wynalazkami obcokrajowców *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyp. red.)

††Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem *stali*, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *ℱ*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo *Chrystusowych*. (przyp. red.)

Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

Gridate con gioia p.78

W ^a Wołajcie radośnie,
 bo wielki jest wśród ^g nas, } 2x
^F Święty Izraela! ^ε

K ^ε Oto Bóg jest moim zbawieniem,
 Jemu zaufam i nie ulęknię się,
 bo mocą ^a moją i pieśnią ^g jest Pan,
^F On moim Zbawicielem. ^ε

W ^a Wołajcie radośnie,
 bo wielki jest wśród ^g nas, } 2x
^F Święty Izraela! ^ε

K ^ε Z weselem ^a czerpać ^a będziecie
^ε wodę ze zdrojów zbawienia.
 Wystawiajcie ^g Pana,
^F Jego imię ^ε wzywajcie,
 głoście ^ε ludom Jego cuda.

W ^a Wołajcie radośnie,
 bo wielki jest wśród ^g nas, } 2x
^F Święty Izraela! ^ε

K ^ε Śpiewajcie hymny Panu, ^a śpiewajcie,*
^ε bo uczynił z nami rzeczy ^a wielkie.

Wołajcie ^g radośnie,
^F bo Pan was ^ε kocha.

wszyscy mieszkańcy ^ε Syjonu!

W ^a Wołajcie radośnie,
 bo wielki jest wśród ^g nas, } 2x
^F Święty Izraela! ^ε

*Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdzielenia pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze zdrojów zbawienia. Wołajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Głoście ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersetów Iz 12,4-5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jeśli trzecia ma, jak druga, pięć wersetów), albo z pierwszej (jeśli trzecia ma, jak pierwsza, cztery wersety). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersetów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersety na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewajcie. (przy. red.)

W ^aWstąpił ^gDobry Pasterz*
na prawicę ^aÓjca,
czuwa mała ^gtrzędka
z Maryją w wieczniku ^a.

K Z blasków ^gwiekuistych
spływa krzyżmo ^aprorocze,
namaszczając ^gapostołów
na heroldów ^aEwangelii.

W ^aWstąpił ^gDobry Pasterz
na prawicę ^aÓjca,
czuwa mała ^gtrzędka
z Maryją w wieczniku ^a.

K ^gPrzyjdź, o Boski ^aDuchu
ze świętymi ^adarami
i uczyn' nasze ^gserca
świętynią ^aTwojej chwały.

W ^aWstąpił ^gDobry Pasterz
na prawicę ^aÓjca,
czuwa mała ^gtrzędka
z Maryją w wieczniku ^a.

K O światło ^gwiekuistej mądrości
odsłoń nam ^atajemnicę
Boga w ^gTrójcy jedyne,
źródło ^awiecznej miłości.

W ^g ^aAmen.

*Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznję od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. Tytuł *Inno dei Vespri del giorno dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste (Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego)* został zmieniony w „Riscuscitò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstępuje od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przyt. red.)



W ^e ^H Wy jesteście światłem ^e świata.*
^a ^H Jesteście światłem, światłem świata,
^a ^H światłem świata.

K ^e Nie może pozostać ukryte ^H
miasto na ^e górze.
Nie może pozostać ukryte ^H
miasto na ^e górze.
Nie zapala się też ^H światła
i nie umieszcza pod korcem, ^e
^a ale stawia się na świeczniku, ^H
^a aby świeciło wszystkim, którzy są w domu. ^H
^G Niech świeci tak wasze światło ^H ^e
^C przed wszystkimi ludźmi, ^H
^a aby widzieli wasze dzieła ^H
^C i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie. ^H

W ^e ^H Wy jesteście światłem ^e świata.
^a ^H Jesteście światłem, światłem świata, ^e ^H
^a ^H światłem świata.

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Taedet animam meam*. (przyp. hiszp.) Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.

Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,

Duch rady i męstwa,

Duch wiedzy i pobożności,

Duch bojaźni Pańskiej.

K Nie będzie sędzić z pogłosek,
lecz pomoże wszystkim uciśnionym.
Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika
I tchnieniem ust swoich uśmierci bezbożnika.

Wilk zamieszka z barankiem,
pantera leżeć będzie z kozłębem,

lew i cielę razem paść się będą,

a mały chłopiec je poprowadzi,

mały chłopiec je poprowadzi.*

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.

Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,

Duch rady i męstwa,

Duch wiedzy i pobożności,

Duch bojaźni Pańskiej.

K Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem,
lew żywić się będzie słomą jak wół,
niemowlę igrzać będzie na norze kobry,
dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża.

K,W Bo zła nie będzie się już więcej czynić.

K,W Albowiem poznanie Pana wypełni ziemię.

K Albowiem w owym dniu

korzeń Jessego wzniesie się

jak chorągiew dla narodów

i ludy pójda za nim z bojaźnią.

W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę.

Bo droga się otworzy,*

droga dla narodów,*

którą wskaże Dziewica.

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.

Spoczywa na Nim Duch Pana,

Duch mądrości i rozumu,

Duch rady i męstwa,

Duch wiedzy i pobożności,

Duch bojaźni Pańskiej.

Un germoni brota del tronco de Jesé p.162
Un germoglio punta dal tronco di Jessé p.169

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)



W ^dWystawiajcie Pana ^gmieszkańcy ^dcałej ziemi,*
_f z radością _g cześć _{A⁷} należną mu oddajcie.

K ^dPrzystąpcie do [~]Niego ^{A⁷}
_d z uwielbieniem.

W ^dWystawiajcie Pana ^gmieszkańcy ^dcałej ziemi,
_f z radością _g cześć _{A⁷} należną mu oddajcie.

K ^dWyznajcie, że [~]Pan jest ^{A⁷}Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego _d ludem.

W ^dWystawiajcie Pana ^gmieszkańcy ^dcałej ziemi,
_f z radością _g cześć _{A⁷} należną mu oddajcie.

K ^dPrzestąpcie Jego [~]progi z hymnami ^{A⁷}dziękczynienia,
chwalcie i błogostawcie Jego _d Imię.

W ^dWystawiajcie Pana ^gmieszkańcy ^dcałej ziemi,
_f z radością _g cześć _{A⁷} należną mu oddajcie.

K ^dBo dobry jest [~]Pan, ^{A⁷}
a Jego [~]miłosierdzie trwa na wieki.**

W ^dWystawiajcie Pana ^gmieszkańcy ^dcałej ziemi![†]

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyp. red.)

†W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyp. red.)

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117)

Cantrad al Señor p.32
Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112

W ^gWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^cnarody dajcie Mu ^{H⁷}chwałę.

K ^gBo mocna jest Jego miłość do nas, [~]
^aa Jego wierność trwa na wieki, [~]
^cnarody, wystawiajcie Pana ^{H⁷}

W ^gWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^cnarody dajcie Mu ^{H⁷}chwałę.

K ^gBo wielka jest Jego miłość do nas, [~]
^aa Jego miłosierdzie jest wieczne, [~]*
^cnarody, dajcie Mu ^{H⁷}chwałę.

W ^gWystawiajcie Pana
^awszystkie ludy na ziemi,
^cnarody dajcie Mu ^{H⁷}chwałę.

*„Risuscitò 2023” zmienilo e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resucitó” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne), przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zaważyć na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myśmy kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiąclatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski. (przy. red.)

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)

W ^gWznoszę me oczy ku ^hgórom:
^eskądże ^{D⁷}nadejdzie ^gratunek?
^eRatunek ^gprzychodzi od Pana,
^Dco ^estworzył ^gniebo i ziemię.

K ^gNie ^epozwo- ^{D⁷}li ^gpotknąć się ^htwoj ^gnodze,
^etwój ^gstróż ^gnie ^gdrzemie.

W ^eNie ^gdrzemie i nie ^godpoczywa
^Dstróż ^eIzraela.

W ^gWznoszę me oczy ku ^hgórom:
^eskądże ^{D⁷}nadejdzie ^gratunek?
^eRatunek ^gprzychodzi od Pana,
^Dco ^estworzył ^gniebo i ziemię.

K ^gPan ^hjest ^etwoim ^{D⁷}stróżem,
^eciemieniem, ^gktóry ^gcię ^gosłania.
^eZa ^Ddnia ^enie ^gporazi ^gcię ^gsłońce,
^Dani ^ew ^enocy ^gksiężyc.

W ^gWznoszę me oczy ku ^hgórom:
^eskądże ^{D⁷}nadejdzie ^gratunek?
^eRatunek ^gprzychodzi od Pana,
^Dco ^estworzył ^gniebo i ziemię.

K ^gPan ^hod ^ekażdego ^{D⁷}zła ^gcię ^gchroni,
^eOn ^gchroni ^gtwoje ^gżycie.

^ePan ^gz ^gnieba ^Dczuwa ^enad ^gtobą,
^Dgdy ^ewychodzisz ^gi ^ggdy ^gwracasz.

W ^ePan ^{D⁷}z ^gnieba ^gczuwa ^gnad ^gtobą
^eteraz ^gi ^gna ^gwieki.

W ^gWznoszę me oczy ku ^hgórom:
^eskądże ^{D⁷}nadejdzie ^gratunek?
^eRatunek ^gprzychodzi od Pana,
^Dco ^estworzył ^gniebo i ziemię.

W ^eRatunek ^{D⁷}przychodzi ^god Pana,*
^eco ^gstworzył ^gniebo i ziemię.

*„Resucitó” każe śpiewać te wersety na koniec każdego refrenu a nie tylko po ostatnim. (przyp. red.)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps130)

De Profundis p.47, (a), c: a. III
(a)

K ^a Z ^F głębokości ^{ε a} wołam do Ciebie:
^F Panie, ^{ε⁷} wysłuchaj mego głosu!
^a Niech ^F Twe uszy ^{ε a} będą otwarte
^F na ^ε głos ^ε mojej modlitwy!

W ^a Z ^F głębokości ^{ε a} wołam do Ciebie:
^F Panie, ^{ε⁷} wysłuchaj mego głosu!
^a Niech ^F Twe uszy ^{ε a} będą otwarte
^F na ^ε głos ^(a) mojej modlitwy!

K ^g Jeśli ^{F a} zachowasz ^{ε⁷} pamięć o grzechach, Panie,
^F któż ^{ε⁷} się ocali, ^{ε⁷} któż się ocali?
^F Lecz ^{ε⁷} Ty ^a udzielasz ^a przebaczenia,
^F bo ^a Ty ^a jesteś ^a pełen miłości.

W ^F Lecz ^{ε⁷} Ty ^a udzielasz ^a przebaczenia,
^F bo ^a Ty ^a jesteś ^a pełen miłości.

K ^g Pokładam ^{F a} ufność w Panu,
^F a ^a dusza ^a moja ufa Jego słowu.

^g Dusza ^{F a} moja oczekuje Pana,
^F bardziej ^a niż strażę ^{ε⁷} oczekują jutrzeńki.
^F Izrael ^{ε⁷} oczekuje Pana,
^F bardziej ^{ε⁷} niż strażę ^{ε⁷} oczekują jutrzeńki.
^F Albowiem ^{ε⁷} w Panu ^a jest miłość,
^F tylko* ^a u Niego ^a jest przebaczenie.

W ^F Albowiem ^{ε⁷} w Panu ^a jest miłość,
^F tylko ^a u Niego ^a jest przebaczenie.

K Pan ^{ε⁷} Bóg ^a odkupi Izraela.
W Pan ^{ε⁷} Bóg ^a odkupi Izraela
^a ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan ^{ε⁷} Bóg ^a odkupi Izraela.
W Pan ^{ε⁷} Bóg ^a odkupi Izraela
^a ze wszystkich Jego grzechów.

K ^a Aj, ^d aj, ^a aj, ^a aj,
^a aj, ^a aj, ^a aj, ^a aj,
^a aj, ^a aj, ^a aj, ^a aj,
^a aj, ^a aj, ^a aj, ^a aj!

*Z powodu przekładów na linii hiszpański-włoski-polski, tutaj słowo tylko w śpiewniku włosko-polskim znikło. W oryginale hiszpańskim obydwie wersje tego wersetu są identyczne. (przyp. red.)

W ^hZ ^Aprzepastnych ^hgłębin ^Aśmierci*

Chrystus powstaje zwycięski
^grazem z dawnymi ojcami.

K ^hRozbłyśka ^Asłońce ^hPaschy,

rozbrzmiewa niebo śpiewem,
^gradością unosi się ziemia.

W ^hZ ^Aprzepastnych ^hgłębin ^Aśmierci

Chrystus powstaje zwycięski
^grazem z dawnymi ojcami.

K ^hObok ^Apustego ^hgrobu

na próżno czuwa strażnik:
^gJezus Chrystus ^Azmartwychwstał.

W ^hZ ^Aprzepastnych ^hgłębin ^Aśmierci

Chrystus powstaje zwycięski
^grazem z dawnymi ojcami.

K ^hO ^AJezu, ^hKrólu ^Anieśmiertelny,

przyłącz do Twego zwycięstwa
^gwe chrzcie ^Aodrodzonych.

W ^hZ ^Aprzepastnych ^hgłębin ^Aśmierci

Chrystus powstaje zwycięski
^grazem z dawnymi ojcami.

K ^hRozpromień ^ATwój ^hKościół

światłem ^ATwojej ^hPaschy:
^grękojmią ^Amiłości i ^hpokoju.

W ^hZ ^Aprzepastnych ^hgłębin ^Aśmierci

Chrystus powstaje zwycięski
^grazem z dawnymi ojcami.

W ^hChwała ^Ai cześć ^hChrystusowi

Ojcu, ^ADuchowi ^hŚwiętemu
^gteraz i na wieki ^Awieków.

^hAmen! ^AAmen! ^hAmen!

*Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi da Pasqua all'Ascensione (Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyp. włoski)

K,W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha,
 przechodził przez to ^gmiasto,
 gdy Jezus wszedł do Jerycha,
 przechodził przez to ^fmiasto.

K ^a A oto człowiek imieniem Zacheusz,
 zwierzchnik celników i bardzo ^gbogaty,
 próbował zobaczyć Jezusa,
 ale nie mógł, bo był niskiego ^ewzrostu.

^a Pobiegnął więc naprzód
 i wspiął się na ^gsykomorę,
 bo miał tamtędy ^fprzechodzić,
 miał tamtędy ^eprzechodzić.

^a Gdy Jezus przyszedł na to ^gmiejsce,
 spojrzawszy w górę i go ^fzobaczył,
 i rzekł mu: „Zacheuszu, ^ezejdź prędko,
 albowiem trzeba, abym dziś wszedł do ^etwojego domu”.

W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha,
 przechodził przez to ^gmiasto,
 gdy Jezus wszedł do Jerycha,
 przechodził przez to ^fmiasto.

K ^a Zacheusz zszedł z ^gpośpiechem
 i przyjął Go pełen ^fradości,
 a widząc to, wszyscy ^eszemrali:
 „Wszedł do domu ^egrzesznika!”.

^a Zacheusz wstał i powiedział do Pana:
 „Panie, oto połowę moich dóbr ^gdaję ubogim,
 a jeśli kogoś okradłem,
 poczwórnienie ^emu to zwrócę”.

^a A Jezus mu ^eodpowiedział:

K,W ^a „Dzisiaj zbawienie ^gweszło do tego domu,
 dzisiaj zbawienie ^fweszło do tego domu”.

K ^d „Bo także on jest ^esynem Abrahama,
 albowiem Syn ^dCzłowieczy przyszedł ^eszukać
 i zbawić to, co ^ezginęło”.

W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha,
 przechodził przez to ^gmiasto,
 gdy Jezus wszedł do Jerycha,
 przechodził przez to ^fmiasto.

W ^a „Dzisiaj zbawienie ^gweszło do tego domu,
 dzisiaj zbawienie ^fweszło do tego domu”.

K,W ^d Zacheuszem ^ejesteś ty,

K,W ^d „zejdź ^eprędko,

K albowiem ^ftrzeba, abym ^edziś
 wszedł do ^etwojego domu”.

W ^a „Dzisiaj zbawienie ^gweszło do tego domu,
 dzisiaj zbawienie ^fweszło do tego domu”.

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

W ^aZaufałem, ^ezaufałem Panu,
 a ^aOn ^enade ^emną ^esię ^epochylił
 i ^fwysłuchał ^emego ^ekrzyku,
 z ^fdołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył!

K ^aZ ^adołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył,
 z ^f błotnistego ^egrzęzawiska,
 na ^fskale ^eutwierdził ^emoje ^estopy,
 pewnymi ^fuczynił ^emoje ^ekroki.

W ^aZaufałem, ^ezaufałem Panu,
 a ^aOn ^enade ^emną ^esię ^epochylił
 i ^fwysłuchał ^emego ^ekrzyku,
 z ^fdołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył!

K ^aW ^amoje ^eusta ^ewłożył ^enową ^epieśń,
 uwielbienie ^fdla ^enaszego ^eBoga;
 wielu ^fzobaczy ^ei ^eodczuje ^ebojaźń
 i ^fpołoży ^eswoją ^eufność ^ew ^ePanu.

W ^aZaufałem, ^ezaufałem Panu,
 a ^aOn ^enade ^emną ^esię ^epochylił
 i ^fwysłuchał ^emego ^ekrzyku,
 z ^fdołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył!

K ^aBłogosławiony, ^ekto ^ezawierzył ^ePanu,
 i ^fnie ^estaje ^epo ^estronie ^eludzi ^epysznych,
 ani ^ftych, ^ektórzy ^eidą ^edrogą ^ekłamstwa.
 Błogosławiony, ^fkto ^ezawierzył ^ePanu.

W ^aZaufałem, ^ezaufałem Panu,
 a ^aOn ^enade ^emną ^esię ^epochylił
 i ^fwysłuchał ^emego ^ekrzyku,
 z ^fdołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył!

K ^aIleż ^acudów ^edla ^enas ^euczyniłeś,
 ileż ^fplanów, ^ew ^ektórych ^enikt ^eCi ^enie ^edorówna;
 gdybym ^fchciał ^eje ^ewypowiedzieć,
 jest ^fich ^ewięcej, ^eniz ^eby ^emożna ^ezliczyć.

W ^aZaufałem, ^ezaufałem Panu,
 a ^aOn ^enade ^emną ^esię ^epochylił
 i ^fwysłuchał ^emego ^ekrzyku,
 z ^fdołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył!

K,W ^aKrwawych ^aofiar ^eani ^eobiat ^eTy ^enie ^epragniesz;
 w ^fzamian ^aza ^eto ^eotworzyłeś ^emoje ^euszy.
 Całopalenia ^fza ^egrzech ^enie ^ewymagałeś,
 dlatego ^fpowiedział: ^e„Oto ^eidę, ^eby ^epełnić ^eTwoją ^ewolę”.

K ^aW ^azwoju ^eksięgi ^eo ^emnie ^enapisano,
 że ^fmam ^epełnić, ^ePanie, ^eTwoją ^ewolę;
 Boże ^fmój, ^etego ^ewłaśnie ^epragnę:
 Twego ^fprawa ^ew ^egłębi ^emego ^eserca.

W ^aZaufałem, ^ezaufałem Panu,*
 a ^aOn ^enade ^emną ^esię ^epochylił
 i ^fwysłuchał ^emego ^ekrzyku,
 z ^fdołu ^eśmierci ^emnie ^ewydobył!

*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar... (przyp. red.)

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk1,28nn)

K ^CZdrowaś ^{E a}Maryjo,*
^Cłaski ^{E a}pełna,
^FPan ^Ejest z Tobą!
^aBłogosławionaś
^{d ~ E}między niewiastami
^ai błogosławiony owoc
^{d E}łona ^ETwego Jezus.

W ^CŚwięta ^{E a}Maryjo,
^CMatko ^{E a}Boga,
^Fmódl się ^Eza nami,
^abo jesteśmy grzesznicami;
^dmódl się ^Eteraz
^Ei w godzinę ^Enaszej śmierci.
^{a F E a}Amen, amen, amen.

Ave Maria I p.21, (C)
Ave Maria I p.19, (C), D: C II

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resucitò” jak i w „Risuscitò”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi oznaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tylko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co utrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

K ^eZmiłuj się nade ^amną ^eBoże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.

K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.

K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.

K Przeciwno Tobie, przeciwno
 Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.

K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy
 w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.

K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.

K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.

K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.

K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.

K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.

K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.

K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.

K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.

K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.

K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
 Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławić
 Twoją sprawiedliwość.

K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.

K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.

K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem,
 Ty, o Boże, nie wzgardzisz.

K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.

K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.

K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Misericordia, Dios mio p.117, (e) ,137, o Dios mio p.117, (d) Pietà di me, o

W ^eZobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka
^emiłość między braćmi.

^eZobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,
^egdy bracia są razem.

K ^aJak olej, co spływa na głowę,
^aspływa na głowę Aarona.

W ^eTo jest jak olej pachnący, co spływa
^ena brodę Aarona.

^eZobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka
^emiłość między braćmi.

^eZobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,
^egdy bracia są razem.

K ^aJak rosa z góry Hermonu,
^aCo spada na górę Syjonu.

W ^eTo jest jak rosa z góry Hermonu,
^eco spada na Syjon.

^eZobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka
^emiłość między braćmi.

^eZobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,
^egdy bracia są razem.

K ^aBo tam Pan użył
^aswojego błogosławieństwa.

W ^eBo tam nasz Pan użył
^eswej wielkiej miłości.

^eZobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka
^emiłość między braćmi.

^eZobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,
^egdy bracia są razem.

K ^aBo tam Pan nam daje
^ażycie na wieki.

W ^eBo tam nasz Pan nam daje
^eswe własne życie.

^eZobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka
^emiłość między braćmi.

^eZobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,
^egdy bracia są razem.

K,W ^e ^{a e}
Zobaczcie, jak jest pięknie*
^{H⁷}
przebywać razem z braćmi.

K,W ^e ^{C D e}
Jak jest pięknie
^{G h e}
przebywać razem z braćmi.

K,W ^e ^{a e}
Jest to jak olej, co spływa
^{H⁷}
na głowę Aarona.

K,W ^e ^{C D e}
Tak jak olej
^{G h e}
na głowę Aarona.

K,W ^e ^{a e}
Jest to jak rosa Hermonu
^{H⁷}
na górach Syjonu.

K,W ^e ^{C D e}
Tak jak rosa
^{G h e}
na górach Syjonu.

K,W ^e ^{a e}
Tam Jahwe Pan** udzielił
^{H⁷}
swego błogostawieństwa.

K,W ^e ^{C D e}
Tam udzielił
^{G h e}
swego błogostawieństwa.

K,W ^e ^{a e}
Tam Jahwe** podarował
^{H⁷}
życie aż na wieki.

K,W ^e ^{C D e}
Podarował
^{G h e}
życie aż na wieki.

K,W ^e ^{a e}
Zobaczcie, jak jest pięknie
^{H⁷}
przebywać razem z braćmi.†

*Śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma nayim* (przyp. red.).

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

† „Resucitó” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: *Hine ma tov umanaim, shevet achim gam yachad.*

K ^hPrzybyli uczniowie i rzekli mu:

^e „Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
^{F# e F#}

^gA On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,
^{F#} którego wy nie znacie.

^gMoim pokarmem jest czynić wolę

Tego, który mnie posłał,
^{F#}

^eby wypełnić Jego dzieło”.

W ^{h F#}Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora ^hżniwa”?

^{A g F#}Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora ^hżniwa”?

K ^eOto powiadam wam: [~]

„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,
^{A g}

jak już bieleją gotowe na ^gżniwo!
^{F#}

W ^{g F#}Gotowe na ^{F#}żniwo!”*

W ^{h F#}Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora ^hżniwa”?

^{A g F#}Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora ^hżniwa”?

K ^{g F#}Już się gromadzą ^{F#}żniwiarze**

^gi odbierają zapłatę, i zbierają owoce

na życie ^{F#}wieczne.

W ^{g F#}Na życie ^{F#}wieczne!

W ^{h F#}Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora ^hżniwa”?

^{A g F#}Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora ^hżniwa”?

K ^eJa was posłałem zbierać to, ^{~g}

nad czym ^{F#}wyście się nie ^{F#}napracowali,

^ginni ^{F#}natrudzili się,

a wy ^{F#}korzystacie z ich ^{F#}trudu,

^eżeby się ^{F#}radowali ^{F#}razem,

kto ^{F#}sieje i kto ^{F#}zbiera.

W ^{h F#}Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora ^hżniwa”?

^{A g F#}Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora ^hżniwa”?

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” powtarza zakończenia tego wersetu. „Resucitò 2023” powtarza cały werset. (przyp. red.)

**Ten werset w „Resucitò 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyp. red.)

W ^a Radośni życie,*
 bo nasz Pan jest już blisko. ^ε
 Radośni życie,
 bo nasz Pan jest już blisko. ^a
 Radośni życie, ^{A A7}
 bo nasz Pan przyjdzie wczas, ^d
 i On zbawi nas, ^a
 i On zbawi nas, ^ε
 i On zbawi nas. ^a
 K ^A Dzielnym bądź,
 nie bój się, ^{A7}
 bo nasz Pan przyjdzie wczas, ^d
 i On zbawi nas, ^a
 i On zbawi nas, ^ε
 i On zbawi nas. ^a
 W ^a Radośni życie, ...

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Życie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi na ostatnią sylabę słowa *życie*, konieczna była zmiana szyku, i przydałaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginale hiszpańskim za „Resucitó”: *viene ya, salvará, valor, temáis*), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak *bądź* czy nieco anachronicznego *wczas*, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyj. red.)



W ^E Chwalebny krzyż*
^{G#} zmartwychwstałego ^{C#} Pana
^{f#} jest drzewem
^{G#} mojego zbawienia;
^E on moim pokarmem,
^{G#} on moją ^{C#} rozkoszą,
^{f#} w jego korzeniach wznoszę,
^{H7} w jego gałęziach odpoczywam. ^E

K ^{G#} Jego rosa ^A mnie ożywia,
^{G#} jego powiew ^{f#} mnie użyżnia,
^{G#} w jego ^{f#} cieniu postawiłem
^A mój namiot.
^A On w głodzie jest pokarmem,
w pragnieniu źródłem wody,
moim okryciem ^{G#} w nagości.
^{f#} Stroma ^{f#} ścieżka, ^{G#} moja droga ^{G#} wąska,
^{f#} drabina ^{f#} Jakuba, ^{G#} łożo miłości,
gdzie nas ^{G#} poślubił Pan.
^E W Chwalebny krzyż ...

K ^{G#} W twodze ^A tyś obroną,
^{G#} w potknięciu ^{f#} podporą,
^A w zwycięstwie ^{G#} koroną,
w walce ^{G#} tyś nagrodą.
W ^{f#} Drzewo ^{G#} życia ^{G#} wiecznego,**
^{f#} podpora ^{G#} wszechświata,
^A kościec ^A ziemi,
twój wierzchołek ^{G#} sięga nieba,
a w twoich ^{G#} ramionach otwartych
jaśnieje ^{G#} miłość Boga.
^E W Chwalebny krzyż ...

*Hymn inspirowany homilią *Święta Pascha* Anonima Kwartodecymana (Pseudo Hipolita) z II wieku. (przyp. włoski)

„Risuscitò 2023”, a za nim „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował, że dalszą część zwrotki śpiewają **Wszyscy. W „Resucitò 2023” jest po staremu. (przyp. red.)

K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
 jak poryw miłości do ukochanego,
 taki jest mój poryw ku Tobie,
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.

W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.

K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
 pełen słodyczy,
 uczyniłeś małą swoją wielkość,
 tak abym nie zadrżał ujrawszy Ciebie.
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.

W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.

K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,
 w wyglądzie podobny mnie,
 abym mógł Cię przyjmować,
 Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
 aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.

W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.

K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
 znał wszystko to, co miałem uczynić,
 dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
 sprawił, bym wyprosił Jego naturę.

W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.

Jakub (Rdz 32, 23–29)

K ^aNoc już zapadła,
 gdy Jakub powstał,
 zabrał swe żony ^F
 i wszystkie swe dzieci, ^{E7}
 i przeprowił się przez bród ^aJabboku.

Kiedy już ich zabrał
 i przeprowił przez potok,
 przeniósł potem ^F
 całe swe mienie: ^E
 i pozostał sam jeden. ^a

K,W ^gWtedy ktoś zmagął się z nim. ^a*

K ^gWtedy ktoś zmagął się z nim
 aż do jutrenki. ^a

A widząc,
 że nie może go przemóc, ^F
 uderzył w staw biodrowy,
 a staw Jakuba się zwichnął ^E
 w czasie walki z nim. ^a

K,W ^gZostaw mnie, bo już wstaje jutrenka. ^a

K ^gZostaw mnie, bo już wstaje jutrenka. ^a
K,W ^EJa nie wypuszczę Cię, ^D
 jeśli mnie nie pobłogosławisz. ^F ^E

K ^{E7}A Bóg go ^azapytał:
 „Jakie jest Twe imię”
 „Jakie jest Twe imię”
 „Jakub” odpowiedział on, ^F
 „Jakub” odpowiedział on. ^E
 Nie będziesz zwał się dłużej Jakubem. ^{E7} ^a

W ^gIzrael, Izrael, ^a
 Izrael będzie twe imię. ^g ^a
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność. ^g ^a
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem, ^g ^a
 Izrael: potężny w Bogu, ^g ^a
 Izrael: będziesz zwyciężać. ^g ^a
 Izrael: poznałeś swoją bezsilność. ^g ^a
 Izrael: Bóg będzie twoim oparciem. ^g ^a

W ^gIzrael, Izrael, Izrael, ^a**

K ^gIzrael będzie twe imię. ^a**

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś, aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyp. red.)

**Tych wersetów nie ma w „Resucitó”. (przyp. red.)

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

Quando dormia p.222
161 d oavimop opmno

K Kiedy jeszcze spałam,
 moje serce czuwało,
 usłyszałam mego miłego głós:
 „Otwórz mi, moja siostró,
 otwórz mi, gołąbko,
 albowiem moja głowa pokryta jest rosą,
 a moje kędziory
 kroplami nocy”.
C Wsunął swą rękę
 przez szczelinę drzwi,
 wtedy zadrżało me serce dla niego.
d Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
 a dłonie moje ociekały mirrą
 i z palców moich spływała mirra
 na uchwyt zasawy.

W Ja zaklinam was,
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości. } 2x

K Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu,
 lecz go nie było,
 już odszedł i zniknął.
d Życie we mnie ustało,
 ponieważ się oddalił;
 szukałam go, lecz nie znalazłam,
 wołałam go, wołałam, ale mi nie odpowiedział.
 Spotkali mnie strażnicy,
 którzy obchodzą miasto,
 zdarli ze mnie suknię
 i zranili mnie strażnicy murów.

W Ja zaklinam was,
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości. } 2x

K Ach!
 Gdybyś był moim bratem,
 mogłabym cię całować
 tak, by się nie gorszono.

W Ja zaklinam was,*
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości. } 2x

*Podczas gdy **W**szyscy śpiewają ostatni refren, **K**antor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem...

K ^D Słyszeliście, że powiedziano:
^h oko za oko, ząb za ząb.
^A A ja wam powiadam,
^h a ja wam powiadam:
W ^D Nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu,
^A nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu.
K ^h A jeśli ktoś uderzy cię
^D w prawy policzek,
^A nadstaw mu także drugi.
^h A jeśli ktoś prawuje się z tobą,
^D by zabrać ci szatę,
^A zostaw* mu także i płaszcz.
^A A jeśli zmusza cię ktoś,
^h by iść z nim tysiąc kroków,
^h idź dwa tysiące.
^A A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
^h nie żądaj zwrotu.
W ^D Nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu,
^A nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu.

K ^D Słyszeliście, że powiedziano:
^h Kochaj bliźniego swego,
^h nienawidź swego wroga.
^A A ja wam powiadam,
^h a ja wam powiadam:
^D kochajcie waszych wrogów,
^h czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,
^A módlcie się za waszych prześladowców,
^h błogostawcie waszym oszczercom.
^g Bądźcie doskonali, jak jest doskonały**
^h Ojciec wasz w niebie:
^g bo On jest dobry dla grzeszników,
^g bo On jest dobry dla grzeszników.
W ^D Nie opierajcie się złu ...
^h **K** ^D A będziecie dziećmi**
^h waszego Ojca na niebie,
^A który sprawia, że słońce wschodzi
^h nad dobrymi i nad złymi,
^A zsyła deszcz także na złych.
W ^D Nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu,
^A nie opierajcie się złu,
^h nie opierajcie się złu.

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił daj na zostaw. (przyp. red.)

**Te strofy w wersji hiszpańskiej są w odwrotnej kolejności i w innym przekładzie. (przyp. red.)

Nie unos się gniewem (Ps 37)

K,W ^a Nie unos się gniewem na ^Fzłoczyńców,
 ani nie zazdrość ^{ε7}zło czyniącym.*
 Oni tak ^dznikną, jak ^{ε7}niknie trawa
^{F(7)}i ^{ε7}zwiędną, jak ^{ε7}świeża zieleń.

K ^aZaufaj swemu Panu, ^Fpostępuj dobrze,
 mieszka^{ε7}j w swojej ziemi, zachowaj ^{ε7}wierność.
 Niech ^dPan Bóg ^{ε7}będzie dla ^{ε7}ciebie rozkoszą,
^FOn ^{ε7}da ci to, ^{ε7}czego ^{ε7}zapra^{ε7}gnie ^{ε7}twoje ^{ε7}serce.

K ^aPowierz ^Fswoją drogę Panu, ^FJemu ^{ε7}zaufaj,
 zaufaj ^{ε7}Jemu, ^{ε7}On ^{ε7}będzie ^{ε7}działał;
 sprawi, że ^dzabłyśnie ^{ε7}twoja ^{ε7}sprawiedliwość,
^Fsłonecznym ^{ε7}blaskiem ^{ε7}twoja ^{ε7}wierność.

W ^aNie unos się gniewem na ^Fzłoczyńców,
 ani nie zazdrość ^{ε7}niesprawiedliwym.
 Oni tak ^dznikną, jak ^{ε7}niknie trawa
^{F(7)}i ^{ε7}zwiędną, jak ^{ε7}świeża zieleń.

K ^aZostań w ^Fmilczeniu przed Panem, ^{ε7}Jemu ^{ε7}zaufaj,
 nie unos się ^{ε7}gniewem, że ^{ε7}ktos ^{ε7}tryumfuje,
 że ^dtryumfuje, ^{ε7}mówiąc ^{ε7}kłamstwa;
^Fzaufaj ^{ε7}Panu, ^{ε7}miej ^{ε7}w ^{ε7}Nim ^{ε7}nadzieję.

W ^aNie unos się gniewem na ^Fzłoczyńców,
 ani nie zazdrość ^{ε7}niesprawiedliwym.
 Oni tak ^dznikną, jak ^{ε7}niknie trawa
^{F(7)}i ^{ε7}zwiędną, jak ^{ε7}świeża zieleń.

K ^aZaniechaj ^Fgniewu, ^{ε7}złóż ^{ε7}oburzenie,
 nie ^{ε7}rozdrażniaj ^{ε7}się, ^{ε7}byś ^{ε7}zła ^{ε7}nie ^{ε7}czynił,
^dktos ^{ε7}czyni ^{ε7}zło, ^{ε7}będzie ^{ε7}wykluczony,
^Fale ^{ε7}ktos ^{ε7}ufa ^{ε7}Panu, ^{ε7}posiądzie ^{ε7}ziemię.

K ^aZaczekaj ^Fkrótką ^{ε7}chwilę, a ^{ε7}już ^{ε7}przewrotny ^{ε7}zniknął,
 spojrz ^dna ^{ε7}jego ^{ε7}miejsce, ^{ε7}już ^{ε7}go ^{ε7}tam ^{ε7}nie ^{ε7}ma.
^FZa ^{ε7}to ^{ε7}cisi ^{ε7}posiądą ^{ε7}ziemię,
^{ε7}cieszą ^{ε7}się ^{ε7}pokojem, ^{ε7}wielkim ^{ε7}pokojem.

W ^aNie unos się gniewem na ^Fzłoczyńców,
 ani nie zazdrość ^{ε7}niesprawiedliwym.
 Oni tak ^dznikną, jak ^{ε7}niknie trawa
^{F(7)}i ^{ε7}zwiędną, jak ^{ε7}świeża zieleń.

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ^{ε7}zmienił ^{ε7}niesprawiedliwym ^{ε7}na ^{ε7}zło ^{ε7}czyniącym. (przyp. red.)



K Nikt nie może,
 nie może służyć dwom panom,
 bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

K Dlatego wam mówię:
 Nie martwcie się o swoje życie,
 co będziecie jedli, co będziecie pili,
 w co się ubierzecie;
 czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
 nie sieją i nie żniwują,
 a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
 może przedłużyć o chwilę swoje życie?
 A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się liliom na polu:
 nie przędą i nie tkają,
 Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć dwom panom!

K Nikt nie może,
 nie może służyć dwom panom,
 bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
 nie sieją i nie żniwują,
 a jednak wasz Ojciec je żywi!

W Przypatrzcie się liliom na polu:
 nie przędą i nie tkają,
 Salomon nie ubierał się jak one!

W Szukajcie Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć dwom panom!

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps131)



Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.232, (e), ff: e II
(e) Signore, il mio cuore non ha più pretese p.200, (e)

K,W ^e O Panie, ^a moje serce ^e nie ma już ^e pretensji
^a i nie wznoszę ^{H7} w pysze mego ^e wzroku,

nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa ^e moje siły.

K ^a Uspokoilem, wyciszyłem ^e moją ^e duszę,
tak jak dziecko w ramionach ^e swej ^{H7} matki,
tak jak dziecko ^e nasycone jest ^e mój ^e duch,
tak jak dziecko ^e we wnętrzu ^e mym.

W ^e O Panie, ^a moje serce ^e nie ma już ^e pretensji
^a i nie wznoszę ^{H7} w pysze mego ^e wzroku,

nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa ^e moje siły.

K ^a Ufaj Izraelu ^e swemu Panu, ^e teraz i ^e zawsze,*
^a ufaj Izraelu ^e swemu Panu,** ^e teraz i ^e zawsze.

*W „Resucitó 2023” w tym wierszu nie ma słów teraz i zawsze, a akord zmieniający jest na słowie Panu. (przyp. red.)

**We włoskim nagraniu autorskim w tym i poprzednim wersecie akord jest zmieniający na słowie Izraelu, a w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu. (przyp. red.)

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

He aquí que nuestro espejo es el Señor p. 226
681 d. orston oipcccs ol cooc

^d
K Oto zwierciadłem naszym jest Pan!

^a
Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim

^g i uzcie się, jakie jest wasze oblicze. ^{A⁷}

^d
W Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

^g
K Alleluja, alleluja, alleluja. }

^{A⁷}
W Dajcie chwałę Jego Duchowi. }

Dajcie chwałę Jego Duchowi. }

^d
K I usuńcie brud z waszych twarzy.

^a
Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,

^g a będziecie zawsze przed Nim niepokalani. ^{A⁷}

^d
W Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

^g
K Alleluja, alleluja, alleluja. }

^{A⁷}
W Dajcie chwałę Jego Duchowi. }

Dajcie chwałę Jego Duchowi. }

^d
Dajcie chwałę Jego Duchowi!

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1-8.23-24)

K ^d Panie, Ty mnie badasz i ^g przenikasz,
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy ^d powstaję.
 Z daleka poznajesz moje ^g myśli:
 Tobie są ^g dobrze znane ^d moje drogi.
^c Choć jeszcze nie mam ^(c⁷) słowa na ^f języku,
^A Ty już Panie, znasz je w ^d całości.
^{c⁷} Ty ^f chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
^A a jednocześnie ^d położyłeś na mnie swą rękę:
 jest to ^g wiedza zbyt tajemnicza ^A dla mnie,
^g wiedza, której nie mogę ^A pojąć,
^g wiedza tak wzniosła, że jej nie ^A rozumiem.

W ^f Gdzież się oddalę przed Twym ^a Duchem,*
 gdzież od Twego ^B oblicza uciec ^A mam?
K ^A Gdy wstąpię do nieba, Ty tam ^A jesteś,
W ^B gdy zejść w śmierć, tam ^A Cię ^A znajdę.
^f Ty ^a chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
K ^B a jednocześnie ^B położyłeś na mnie swą rękę:
W ^A jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
^B ^A wiedza, której nie mogę ^A pojąć,
W ^B wiedza tak wzniosła, że jej nie ^A rozumiem.
K ^d Panie, Ty mnie badasz i ^g przenikasz,
 Ty ^d wystawiasz na próbę moje serce,
 bym już nie ^g chodził drogą obłudy
 i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ^d ścieżki.

Señor, tú me escrutas y conoces p.201, (d)
 Signore, tu mi scruti e mi conosci p.233, (d), e: p.11

*Ten przeplatany scenariusz w „Resucitó 2023” śpiewają **Wszyscy**. (przyj. red.)

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)

K ^D [Mój] Bóg, ^{f#} [mój] Bóg* ^h mnie zaprowadził, ^D
 mnie zaprowadził w ciemności.
 Sprawił dla mnie jarzmo ^{f#} i ścisnął moją głowę,
 moją ^h głowę i szczękę. ^D
 Bóg napiął swój łuk ^{f#}
 i uczynił mnie celem ^h swoich strzał. ^D
 Nawet gdy jęczę i krzyczę, ^{f#} On tłumi,
 On ^h tłumi moją modlitwę. ^D
^eWidzieć, do czego mnie doprowadził
 w ^A moim życiu zbłąkanym:
 jest ^D piołunem i żółcią.
 Co ja ^{f#} pocznę, jeśli mnie opuści ^h nadzieja,
^A nadzieja, która ^G przychodzi od Pana,
 która ^{f#} (A G f#) przychodzi od Pana.

W ^D Siedź samotnie i w milczeniu, ^{f#}
 skoro ^h Bóg ci to ^D nałożył.
 Schyl w proch ^{f#} twoje usta,
 może ^h jest ^D nadzieja.
^eNadstaw policzek ^{A7} temu, kto cię ^A bije:
 bo ^G Pan, bo Pan ^A na zawsze nie odrzuca,
^G nawet ^A gdy ^A zasmuca, okazuje potem ^A litość,
^{A7} według ^D wielkiej ^D swej miłości.

} 2x

Sientate solitario y silencioso p.235
661 d. osizienis e oizilosis ipis

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj *Dios mío, Dios mío*, czyli Mój Bóg, mój Bóg, który został przetłumaczony na włoskie dwusylabowe *Dio, Dio*. Przy tłumaczeniu z włoskiego po słowie *mój* w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyp. red.)

Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)

Szemá Izrael p.234
861 d. IaeI umehS

K ^a Szemá Izrael, ^g szemá Izrael,
^F Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W ^a Szemá Izrael, ^g szemá Izrael,
^F Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W ^a Słuchaj Izraelu,* — *Szemá Izrael*

^g Słuchaj Izraelu, — *Szemá Izrael*

^F Pan jest naszym Bogiem, — *Adonaj Elohenu*

^a Pan jest jedyny. — *Adonaj Ehad*

K ^a Będziesz kochał Pana, Boga twego
^F całym ^a twoim sercem,
^F całym ^a twym umysłem,
^F ze ^ε wszystkich twoich sił.
^a Połóż ^d te moje słowa
jako ^g znak ^a na twoich ^d rękach,
jak ^g ozdobę ^d między ^ε oczy,
na ^g odrzwiach ^ε domu i na twoich ^ε bramach.

W ^a Szemá Izrael ...
^a Słuchaj Izraelu* — *Szemá Izrael* ...

K ^a Wpoisz je twym synom, Izraelu,
^F będziesz ^a o nich ^a mówił
^F W ^a domu i w ^ε podróży,
^F idąc ^ε spać i wstając ^ε rano.
^a Oto ^d pierwsze ^d przykazanie ^d życia,
^g a ^a drugie ^a jest ^a mu ^d podobne:
kochaj ^d bliźniego ^d jak ^d siebie ^ε samego,
^g zachowaj ^ε je, a ^ε będziesz ^ε żył ^ε na ^ε wieki.

W ^a Szemá Izrael ...
^a Słuchaj Izraelu* — *Szemá Izrael* ...

K ^a Szemá Izrael, ^g szemá Izrael,
^F Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

*Refren śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski), naprzemiennie, po hebrajsku głosem wyższym. (przyp. hiszp.)

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)

K ^D Ten sam Bóg, który ^{F#} rzekł:
 „Niech ^h światłość ^h świeci w ciemności”,
 jest ^{F#} tym, który ^h zajaśniał w naszych sercach,
 aby ^h rozjaśnić światło poznania swej ^A chwały,
K,W ^h która ^A jest ^h na obliczu Chrystusa.
K,W ^{F#} Lecz ^{F#} skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.
K,W ^h by się ^h okazało,*
 że ta ^A przemożna ^h moc ^A miłości ^h jest od Boga,
 jest ^g od Boga, a nie z nas ^{F#} samych.
K ^{F#} Zewsząd ^{F#} ucisk ^{F#} znosimy,
 lecz nie ^{F#} jesteśmy ^{F#} zmiażdżeni;
 prześladowani, lecz nie ^{F#} opuszczeni;
 powaleni, lecz nie ^{F#} pokonani.
W ^h Nieustannie ^h nosząc ^A w naszym ^h ciele**
 umieranie ^A Jezusa;
 aby ^h także ^g objawiło ^g się ^{F#} w nas
 Jego ^{F#} zmartwychwstanie. } 2x
K,W ^{F#} I tak ^{F#} kiedy ^{F#} my ^{F#} umieramy,
 wy ^{F#} otrzymujecie ^{F#} życie.
W ^h Nieustannie ^h nosząc ^A w naszym ^h ciele**
 umieranie ^A Jezusa;
 aby ^h także ^g objawiło ^g się ^{F#} w nas
 jego ^{F#} zmartwychwstanie. } 2x


*Zamiast powtarzania tej strofy „Resucitó 2023” śpiewa refren Nieustannie nosząc... (przyp. red.)

**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

K ^{ch^o} Tyś jest moją nadzieją, o Panie,*
^{B⁷} i nie zawiodę się. ^{A⁷}
^{ch^o} W swojej chwale Ty nas stworzyłeś ^{A⁷}
^{B⁷} i w swym miłosierdziu nas wychowałeś. ^{A⁷}
^d Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu, ^{A⁷}
^{B⁷} z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś. ^{A⁷}
W ^d Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu, ^{A⁷}
^{B⁷} z paszczy śmierci mnie wyrwałeś. ^{A⁷}
^d I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza ^{A⁷}
^{B⁷} i że On jest Panem, ja wyznałem. ^{A⁷}
K ^g Panie, Ty dałeś nam wielki znak, ^{A⁷}
^g tajemnicę zakrytą przed aniołami, ^{A⁷}
^{B⁷} by toczyć wojnę mocą Twego Słowa ^{A⁷}
^{B⁷} i odnieść zwycięstwo nad narodami. ^{A⁷}
W ^d Tyś jest moją nadzieją, o Panie, ^{A⁷} } 2x
^{B⁷} i nie zawiodę się. ^{A⁷}
W ^d Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu, ^{A⁷}
^{B⁷} z paszczy śmierci mnie wyrwałeś. ^{A⁷}
^d I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza ^{A⁷}
^{B⁷} i że On jest Panem, ja wyznałem. ^{A⁷}

Tu sei la mia speranza, Signore p.202
Tu sei la mia speranza, Señor p.236

*Ten akord należy grać *arpeggio* (trącać struny jedna po drugiej a nie razem), tylko na strunach wiolinowych (przyp. włoski). Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu: . Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o trzy półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu (przyp. red.).

**Aby wyśpiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

^ε
K Gdzie się ukryłeś, Umiłowany,*

i mnieś wśród jęków zostawił?

Uciekłeś jak jeleni,

gdyś mnie wpierw zranił;

^a
Biegłam za Tobą z płaczem,

^ε
a Tyś się oddalił.**

^ε
K Pasterze, którzy podążacie

poprzez ustronia na szczyt wzgórza wyniosłego,

jeżeli kędyś napotkacie

mego nad wszystko Umiłowanego,

^a
powiedzcie, że schnę, mdleję,

^ε
umieram dla Niego!

^ε
K Szukając mojej miłości,

pójdę przez góry i rozłogi.

Nie zerwę kwiatów,

przed dzikim zwierzem nie uczuję trwogi,

^a
przejdę przez szyk obronny

^ε
i graniczne progi!

^ε
K Zagaje i puszcze[†]

rękami mego Oblubieńca zasadzone,

o łąki pełne zieleni,

kwiatami ozdobione,

^a
powiedzcie, czy przeszedł wśród was,

^ε
w którą stronę?

^a
W Rzucając wdzięków tysiące

przebiegnął szybko wskroś boru cichego,

a jedno tylko spojrzenie

i blask Jego postaci

okrył je szatą piękna czarownego.

^ε
K Ach! I któż uleczyć mnie może!

Ukaż się mi już prawdziwie, bez cienia!

I nie chciej więcej wysyłać

już do mnie tylko zwiastunów,

którzy nie zaspokoją mojego pragnienia.

^ε
Ach!

^a
W Rzucając wdzięków tysiące

przebiegnął szybko wskroś boru cichego,

a jedno tylko spojrzenie

i blask Jego postaci

okrył je szatą piękna czarownego.

^ε
K Ach, czemu jeszcze trwasz,^{††}

życie, co nie masz życia prawdziwego?

I ciągle tylko umierasz

od uderzenia grotu miłosnego,

^ε
gdy wchodzisz w tajemnice Umiłowanego.

*„Pieśń między duszą i oblubieńcem” *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) św. Jana od Krzyża (przyp. włoski). Kiko śpiewał ją w stylu *flamenco* na hiszpańskiej krajowej 2015. Tu za „Resucitó”, przekład Karmelitów Bosych. Włoska: *Gdzie się ukryłeś, Ukochany*, str. 265 (przyp. red.).

**Akord poprawiono w „Resucitó 2023” i w „Riscuscito 2023”; jest to \mathcal{F} bez barré. (przyp. red.)

[†]Tej, czwartej zwrotki *Pieśni Duchowej*, nie ma w „Riscuscito”. (przyp. red.)

^{††}W „Riscuscito” na końcu dodano zwrotkę ósmą *Pieśni Duchowej*. (przyp. red.)

K,W ^e Gołębica spoczęła* nad głową Pana, ^{H⁷}
 śpiewała psalmy** ^e wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości, ^{a⁶}
^{H⁷} zamiary o niezrównanym blasku dla każdego. ^e

K ^a I otwarty się otchłanie, ^{H⁷}
 i dał się ^a słyszeć straszliwy krzyk
 jakby niewiast ^{H⁷} rodzących,
^e ale Pan zniweczył ciemności
^{H⁷} jednym swym wejrzaniem.

W ^e Gołębica zstąpiła nad głowę Pana, ^{H⁷}
 śpiewała psalmy** ^e wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości, ^{a⁶}
^{H⁷} zamiary o niezrównanym blasku dla każdego. ^e

K ^a Lecz zamiary zatracono ^{H⁷}
^a i aniołowie niebiescy płakali, ^{H⁷}
^a zamiary wobec tych wszystkich,
^{H⁷} którzy nie szli za Jego prawdą.
^e ^{H⁷} Albowiem Pan pokazał swoją drogę
^a i rozlał swoją łaskę
^{H⁷} na tych, którzy za Nim idą;
^e i dał im wszystkim tę moc, ^{H⁷}
^{H⁷} by ozdobili się Jego świętością.
^e ^{H⁷} **W** Gołębica zstąpiła nad głowę Pana,
 śpiewała psalmy** ^e wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości, ^{a⁶}
^{H⁷} zamiary o niezrównanym blasku dla każdego. ^e

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” nakazał Gołębicy po zawiśnięciu i zstąpieniu ponownie spocząć. Uff. (przyp. red.)

** W „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” gołębica nadal psalmodiowała, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare śpiewała psalmy pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodii (patrz Liturgia Godzin). (przyp. red.)

Jak sący się miód (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.239
402 d. el miel il gittis omg

K,W ^a Jak sący się miód z pszczelego ^d plastra,
^ε a mleko wypływa z matki, która kocha swoje ^a dzieci,
jak źródło wylewa spokojne ^d wody,
^ε tak moje serce wylewa ^a Jego chwałę.

K ^d I moje usta wznoszą uwielbienie dla ^ε Niego,
^d mój język napełniony słodyczą ^ε Jego Imienia,
^d a moje członki rozkoszują się ^ε Jego pieśniami.
^F Ponieważ Jego światło ^ε uspokaja moje zło,
^F ponieważ Jego proste spojrzenie ^ε miłości uzdrawia moje serce,

W ^F ponieważ życie ^ε nieśmiertelne zamieszkało w nas.
^F Alleluja, ^ε alleluja, ^F allelu-, ^ε allelu-, ^F alleluja, ^ε } 2×

W ^a Jak sący się miód z pszczelego ^d plastra,
^ε a mleko wypływa z matki, która kocha swoje ^a dzieci,
jak źródło wylewa ^d spokojne wody,
^ε tak moje serce wylewa ^a Jego chwałę.

K ^d I moje oblicze weseli się ^ε Jego radością,
^d i mój duch raduje się ^ε Jego miłością,
^d i moje serce wypełnia ^ε Jego pogodne światło,
^F czuje Jego ^ε miłosne spojrzenie.

K,W ^F Ponieważ ^ε bojaźń ufność w Nim pokłada.

K,W ^F Ponieważ ^ε zbawienie w Nim jest niezawodne.

W ^F ponieważ życie ^ε nieśmiertelne zamieszkało w nas.
^F Alleluja, ^ε alleluja, ^F allelu-, ^ε allelu-, ^F alleluja, ^ε } 2×

W ^a Jak sący się miód z pszczelego ^d plastra ...

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

K,W ^d Jesteś piękna, przyjaciółko moja,
^{A7} jak Tirsą,
^d przepiękna jak Jerozolima,
^g Jerozolima, Jerozolima,
^g Jerozolima, Jerozolima.

K ^g Jak piękne są twoje stopy w sandałach,
^A córko książęca!
^g Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
^B twój pępek jest jak okrągła ^A czasza;
^B twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;
^g twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;
^g twoja głowa jest jak góra ^A Karmel;
^B twoje włosy są jak purpura;
^g król został w nich uwięziony.

W ^d Jesteś piękna, przyjaciółko moja,
^{A7} jak Tirsą,
^d przepiękna jak Jerozolima,
^g Jerozolima, Jerozolima,
^g Jerozolima, Jerozolima.

K ^{D7} Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,
^B piękna jak księżyc,
^B jaśniejąca jak słońce?
^d Jak jesteś piękna, o miłości.
^d Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
^g przepiękna jak Jerozolima,
^g przepiękna jak Jerozolima.

W ^d Jesteś piękna, przyjaciółko moja,
^{A7} jak Tirsą,
^d przepiękna jak Jerozolima,
^g Jerozolima, Jerozolima,
^g Jerozolima, Jerozolima.
K ^{A7} Jerozolima, ^g Aaj, Jerozolima,
^B Jerozolima, Jerozolima.*

Hermosa eres, amica mia p.210
Tu sei bella, amica mia p.241

*Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niekiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyp. red.)

K ^h Moja miła*
 jest ^e dla mnie,
 narcyz ^{F#} Saronu,**
^g róża ^{F#} rosnąca w dolinach.

W ^h Mój miły*
 jest ^e dla mnie
 jak ^{F#} zapach mirry,
^g spoczywa ^{F#} na mej piersi.

K ^h Moja miła*
 jest ^e dla mnie,
 jak ^{F#} lilia wśród cierni,
^g tak moja miła jest ^{F#} pośród dziewcząt.

W ^h Mój miły*
 jest ^e dla mnie
 jak ^{F#} grono henny,
^g w ^{F#} winnicach En-gaddi.

K ^g Jak ^{F#} piękna ^{F#} jesteś ^{F#} kochana ^{F#} moja,
 o ^g jakże ^{F#} piękna, o ^{F#} jakże ^{F#} piękna.
^e Oczy ^{F#} tve jak ^{F#} gołębicę. } 2×

W ^g Jak ^{F#} jesteś ^{F#} piękny ^{F#} mój ^{F#} ukochany,
 o ^g jak ^{F#} uroczy, o ^{F#} jak ^{F#} uroczy!

W ^e A ^{F#} nasze ^{F#} łóże ^{F#} jest ^{F#} z ^{F#} zieleni. } 2×

W ^h Jak ^e jabł^eń ^e pośród ^e drzew ^e leśnych
 tak ^{F#} jest ^{F#} mój ^{F#} umiłowany,
^g umiłowany ^{F#} wśród ^{F#} młodzieńców.

W ^h upragnionym ^e jego ^e cieniu ^e usiadłam,
 a ^{F#} owoc ^{F#} jego ^{F#} jest ^{F#} słodki,
 o ^g jakże ^{F#} słodki ^{F#} dla ^{F#} moich ^{F#} ust!

K,W ^g Wprowadził ^{F#} mnie ^{F#} do ^{F#} komnaty ^{F#} z ^{F#} winem,
 a ^e jego ^{F#} sztandarem ^{F#} nade ^{F#} mną ^{F#} jest ^{F#} miłość;

K,W ^g wprowadził ^{F#} mnie ^{F#} do ^{F#} sali ^{F#} biesiadnej,
 a ^e jego ^{F#} sztandarem ^{F#} nade ^{F#} mną ^{F#} jest ^{F#} miłość;

K ^g lewa ^{F#} jego ^{F#} ręka ^{F#} pod ^{F#} moją ^{F#} głową,
 a ^g prawą ^{F#} mnie ^{F#} obejmuje.

K ^h Ja ^A zaklinam ^{F#} was, o ^{F#} córki ^{F#} jerozolimskie,

K,W ^g nie ^{F#} budźcie, ^{F#} nie ^{F#} rozbudzajcie ^{F#} mej ^{F#} miłej.

*W „Zmartwychwstał Pan 2018”, wbrew włoskiemu „Risuscitò” i wykonaniu Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane w tytule i w treści, bez związku z oryginalnym tekstem i melodią.

Niespójność tytułów: hiszpański *Jak lilia wśród cierni* jest inny, niż włoski *Moja miła jest dla mnie*. Tytuł hiszpański i włoski pochodzą z innych wersów pieśni. (przyp. red.)

**Błąd gramatyczny. Winno być jak narcyz, jak róża albo narcyzem, różą rosnącą. (przyp. red.)

W ^a Na wieczerzy Baranka,^g*
 odziani w białe szaty,^a
^F przebywszy Morze Czerwone,
 śpiewamy Chrystusowi Panu.^ε
 K ^a Jego ciało zapalone miłością,^g
 na stole jest chlebem żywym;^a
 Jego krew na ołtarzu^g
 kielichem Nowego Przymierza.^a
 W ^a Na wieczerzy Baranka,^g
 odziani w białe szaty,^a
^F przebywszy Morze Czerwone,
 śpiewamy Chrystusowi Panu.^ε
 K ^a W ten wspaniały wieczór,^g
 wracają starodawne cuda:^a
 potężne ramię nas wybawia^g
 od anioła niszczyciela.^a
 W ^a Na wieczerzy Baranka,^g
 odziani w białe szaty,^a
^F przebywszy Morze Czerwone,
 śpiewamy Chrystusowi Panu.^ε

K ^a Cichy Baranek ofiarny,^g
 Chrystus nasza Pascha;^a
 Jego ciało uwielbione^g
 jest prawdziwym chlebem przaśnym.^a
 W ^a Na wieczerzy Baranka,^g
 odziani w białe szaty,^a
^F przebywszy Morze Czerwone,
 śpiewamy Chrystusowi Panu.^ε
 K ^a Opromieniaj swój Kościół,^g
 paschalną radością Panie;^a
 przyłącz do Twego zwycięstwa^g
 we chrzcie odrodzonych.^a
 W ^a Na wieczerzy Baranka,^g
 odziani w białe szaty,^a
^F przebywszy Morze Czerwone,
 śpiewamy Chrystusowi Panu.^ε
 K ^a Chwała i cześć Chrystusowi,^g
 zwycięzcy śmierci,^a
 Ojcu i Duchowi Świętemu^g
 teraz i na wieki wieków.^a
 W ^g Amen^a

* *Ad cenam Agni providi* to łaciński hymn nieszporny na okres wielkanocny z VI w. Tytuł *Inno dei vespri da Pasqua all'Ascensione* (Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

KM,W *d Oblubieniec g*
 Skradłaś mi serce,
 d
 skradłaś mi serce,
 g
 siostró ma, oblubienico,
 A7
 skradłaś mi,
 d
 skradłaś mi serce.

KM *d Oblubieniec g*
 Jak piękne są twe miłości,
 d
 jak piękne są twe miłości!
 Zapach twoich olejków *g*
 A7
 nad wszystkie balsamy miłości. *d*
g
 Miodem płynącym twoje wargi,
 A7
 d
 oblubienico, moja siostró,
 d
 miód i mleko pod twoim językiem.
 Zapach twoich szat wonią *g*
 g
 Libanu,
 A7
 d
 oblubienico, ma oblubienico,
 A7
 lepsze od wina są twe miłości. *d*

C
 Ogrodem zamkniętym jesteś, siostró moja; *d*
C
 źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico! *d*
 g
 Twoje owoce — raj drzew granatu, *A7*
 g
 nardu i szafranu, mirry i aloesu. *A7*

KN,W *C Oblubienica*
 Powstań,
 F
 wietrze południa i przybądź!
 A7
KN,W Powiej w moim ogrodzie,
 d
 aby rozlał swe wonności,
 C
KN by mógł wejść mój ukochany *A7*
 F
 i rozkoszować się jego wybornymi *A7*
 d
 owocami.

KM *g Oblubieniec*
 Wszedłem już do mego ogrodu,
 A7
 g
 ma oblubienico,
 g
 spożyłem mój miód z plastra, *A7*
 g
 piłem moje wino i moje mleko. *A7*

K,W Przyjaciele, przyjdźcie, *C*
 B
 A7
 pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.

W *d*
 Skradłaś mi serce, *g*
 d
 skradłaś mi serce,
 g
 siostró ma, oblubienico,
 A7
 skradłaś mi,
 d
 skradłaś mi serce.

Me robaste el corazón p. 243
802.p. aonca il tuastu iu

K ^a Była jeszcze noc, kiedy Abraham,^{d7-9}
 przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;^a
 obydwaj patrzyli sobie długo w oczy^{d7-9}
 i wtedy Izaak powiedział:^ε

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^{a d7-9 a}
 Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^{a d7-9}
 ojcze mój, bym się nie opierał!”^a

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,^{d7-9}
 bym czasem z lęku się nie opierał^a
 i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,^{d7-9}
 i obydwaj będziemy odrzuceni!”^ε

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^{a d7-9 a}
 Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^{a d7-9}
 ojcze mój, bym się nie opierał!”^a

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,^a
 przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:^{d7-9}**
 oto ojciec, który poświęca swego† syna,^ε
 a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^{a d7-9 a}
 Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^{a d7-9}
 ojcze mój, bym się nie opierał!”^a

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest zepsuty w śpiewniku włoskim i za nim w „Zmartwychwstał Pan”. Właściwy porządek targum za „Resucitò” jest w *Akedá* na str. 48. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risucitò” wielokrotnie. (przyp. red.)
 **„Risucitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)
 † „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risucitò 2020” zmienił jedyne na swego. (przyp. red.)

K,W ^d Anioł przyszedł z nieba*
 przynosząc wielką nowinę:

K,W ^g „Dzisiaj ^d narodził się dla was,
^A ^d narodził się Zbawiciel.”

W ^F Radujmy, radujmy,
^A radujmy się,
^B dziś narodził się Zbawiciel. } 2×
^{D♭} odpoczywa w żłóbku,
^{C7} Chrystusem Panem jest On.

K,W ^d Owinięty w pieluszki,
 położony w żłóbku,

K,W ^g i to będzie ^d znakiem,
^A ^d że narodził się Zbawiciel.

W ^F Radujmy, radujmy,
^A radujmy się,
^B dziś narodził się Zbawiciel. } 2×
^{D♭} odpoczywa w żłóbku,
^{C7} Chrystusem Panem jest On.

K,W ^d Do stajenki Betlejemskiej
 przybyli pasterze.

K,W ^g Nadchodzą przynosząc ^d
^A ^d liczne dary Zbawicielowi.

W ^F Radujmy, radujmy,
^A radujmy się,
^B dziś narodził się Zbawiciel. } 2×
^{D♭} odpoczywa w żłóbku,
^{C7} Chrystusem Panem jest On.

K,W ^d Wół rozpoznaje Pana,
 osioł jego trzodę.

K,W ^g lecz Izrael nie poznaje, ^d
^A ^d nie poznaje swego Pana.

W ^F Radujmy, radujmy,
^A radujmy się,
^B dziś narodził się Zbawiciel. } 2×
^{D♭} odpoczywa w żłóbku,
^{C7} Chrystusem Panem jest On.

Allegria, ha nacido el Salvador p.12, (d)
(p), (d), (p), (d), (p), (d)

*Tytuł włoski *Un angelo venne dal cielo — Allegria (Anioł zstąpił z nieba)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Wiwat! Wiwat! Dziś narodził się Zbawiciel*. Akordy za „Resucitò 2023”. Tekst „oficjalny” tłumaczony z włoskiego za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a to za wydaniem „pielgrzymkowym” 2021. Tekst nadający się do śpiewania: *Anioł przyszedł z nieba*, str. 50. (przyp. red.)

Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)

W Błogosławię Cię, Panie*

w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,

alleluja.

K O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,

szukam Cię od świtania,

Ciebie pragnie moja dusza,

za Tobą tęskni moje ciało

jak ziemia spękana bez wody,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.

Błogosławię Cię, Panie

w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,

alleluja.

K Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.

Tobie śpiewają moje wargi,

jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,

w Twoje imię podnoszę me ręce.

Napełniłeś moją duszę obfitością,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.

Błogosławię Cię, Panie

w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,

alleluja.

K O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,

za dnia jesteś zawsze moją myślą,

Ty jesteś moją jedyną pomocą,

Twoja prawica wspiera mnie z siłą.

Z Tobą jestem jak w cieniu,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.

Błogosławię Cię, Panie

w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,

alleluja.

K O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,

w głębinach mojego serca.

pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,

oczyściłeś moje usta z kłamstwa.

Byłeś mocniejszy ode mnie,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.

Błogosławię Cię, Panie

w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,

alleluja.

Ti benedico Signor [eliminata 1992]

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, autorsko przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps43)

K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,*
 dlaczego mnie odrzuciłeś?
 Czemu chodzę smutny i prześladowany
 przez wroga?

W Panie, ześlij Twoją wierność,
 Panie, ześlij Twoją światłość. } 2x

K Ześlij światłość i wierność Twoją,
 niech one mnie wiodą,
 niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
 i do Twoich przybytków.

W Panie, ześlij Twoją wierność,
 Panie, ześlij Twoją światłość. } 2x

K I przystąpię do ołtarza Bożego,
 do Boga, który jest moim weselem i radością.
 I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
 Boże mój, Boże.

W Panie, ześlij Twoją wierność,
 Panie, ześlij Twoją światłość. } 2x

K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
 i czemu trwożysz się we mnie?
 Ufaj Bogu, bo jeszcze wysławiać Go będę,
 On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.

W Panie, ześlij Twoją wierność,
 Panie, ześlij Twoją światłość. } 2x

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

^C
K Chrystus jest Światłością.*
^a
W Chrystus jest Światłością.
^d
K Chrystus jest Światłością.
^g
W Chrystus jest Światłością.
^C
 Oraz Prawdą jest Pan.

K Chrystus jest Drogą.
^a
W Chrystus jest Drogą.
^d
K Chrystus jest Drogą.
^g
W Chrystus jest Drogą.
^C
 Oraz Prawdą jest Pan.

K Chrystus jest Życiem.
^a
W Chrystus jest Życiem.
^d
K Chrystus jest Życiem.
^g
W Chrystus jest Życiem.
^C
 Oraz Prawdą jest Pan.

K Chrystus jest Światłością.
^a
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Światłością.
^g
W Chrystus jest Życiem.
^C
 Oraz Prawdą jest Pan.

*Wersja włoska pieśni, podana za „Risuscitò 2023”. Oryginalna wersja pieśni w hiszpańskim „Resucitò” ma od zawsze cztery razy powtarzany werset, w kolejnych zwrotkach: Cristo es la Luz (Chrystus jest Światłością albo Światłem), potem Cristo es el Camino, dalej Cristo es la Verdad, wreszcie Cristo es la Vida. Każda zwrotka na podsumowanie (ostatni werset) ma Él es la salvación (On jest zbawieniem). Ostatnia, piąta zwrotka, zawiera wszystkie cztery wersety po kolei i takie samo podsumowanie. We włoskim „Risuscitò 2023”, zapewne idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersetem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent oksytoniczny, czego wymaga rytm, a nie ma go Lui è la salvezza. Skutkiem tego wycięto trzecią zwrotkę a w ostatniej powtórzono werset ze Światłością. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać wezwaniem Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Alternatywna wersja oparta na oryginalnym tekście z „Resucitò 2023” na str. 64. (przy. red.)

Chwała Bogu (Ef2, 4-10)

W ^e Chwała ^a Bogu, ^e alleluja, ^H alleluja.*

^e Chwała ^a Bogu, ^e alleluja, ^H alleluja.

K ^e Bóg pełen dobroci i łaski,
przez wielką swą miłość ku ^e nam,
nas umarłych na skutek występków ^D
z Chrystusem przywrócił do ^e życia.
Przez łaskę zbawieni, ^D
z Nim ^e zmartwychwskrzeszeni.
Posadził nas razem ^D
na niebiosach z Nim. ^e

W ^e Chwała ^a Bogu, ^e alleluja, ^H alleluja.

^e Chwała ^a Bogu, ^e alleluja, ^H alleluja.

K ^e Zbawieni jesteśmy przez ^D wiarę,
nie pochodzi to z nas, ale z Boga. ^e
Nie płynie to z naszych uczynków, ^D
aby nikt nie mógł się chlubić ^e sobą.
Jego dziełem jesteśmy ^D
stworzeni w Jezusie ^e
dla dobrych uczynków ^D
przewidzianych przez Boga. ^e

W ^e Chwała ^a Bogu, ^e alleluja, ^H alleluja.

^e Chwała ^a Bogu, ^e alleluja, ^H alleluja.

*Pieśń obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyj. red.)

Daj chwałę Panu (Ps 146)

- W** ^{g D e h D g D C H⁷}
Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
- K** ^{g D}
Daj chwałę Panu, duszo moja
^{e h D}
ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu;
^{g D}
przez całe życie chwalić będę Pana,
^{C H⁷}
śpiewać będę memu Bogu, jak długo będę żył.
- W** ^{g D e h D g D C H⁷}
Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
- K** ^{g D}
Nie pokładam ufności w możnych,
^{e h D}
w człowieku, w którym nie ma zbawienia:
^{g D}
do prochu wraca, kiedy umiera,
^{C H⁷}
rozrywają się w tym dniu wszystkie jego zamiary.
- W** ^{g D e h D g D C H⁷}
Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
- K** ^{g D}
Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepym,
^{e h D}
który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym,
^{g D}
w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym
^{C H⁷}
i jeńców wypuszczasz na wolność.
- W** ^{g D e h D g D C H⁷}
Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
- K** ^{g D}
Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
^{e h D}
w Bogu Abrahama złożył ufność.
^{g D}
Króluje Pan na zawsze,
^{C D}
Bóg Syjonu na wieki.
- W** ^{g D e h D g D C H⁷}
Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

W Fale śmierci ogarniały mnie,*
 przerażały mnie trąby Beliala,
 ścisnęły mnie pęta Szeolu,
 pochwycony byłem w sidła śmierci.
 S *melodia a)* **

W Le onde della morte mi avvolgevano,†
 mi spaventavano le trombe di Belial,
 mi stringevano i lacci dello Sheol,
 ero preso nei ceppi della morte.
 S *melodia b)* **

K Wołałem Pana w moim udręczeniu,
 mego Boga, mego Boga przyzywałem;
 i usłyszał mój głos ze swej świątyni,

i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
 i ziemia poruszyła się i zachwiała,
 zadrżały fundamenty gór
 bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.

I ukazało się dno morza
 i fundamenty świata się odsłoniły,
 i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
 wydzwignął mnie z głębokości wód.

K Kocham Cię, Panie, Tyś moją skałą.
 Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.
 Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

W Fale śmierci ...

*Wersja włoska pieśni *Kocham Cię, Panie* (str. 125), promowana w „Risuscitò”, zapewne jako reminiscencja ŚDM Loreto 1995. Tytuł *Ti amo, Signore* (*Kocham Cię, Panie*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. W „Resuscitò” zwrotka *Kocham Cię, Panie...* jest na początku, jak w Biblii i od niej pochodzi tytuł. Zmiana tonacji akordów za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w *D*, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyp. red.)

†Tej zwrotki po włosku w „Resuscitò” nie ma, chociaż Hiszpanie też byli w Loreto. Ale oni nie mają włoskich katechistów. (przyp. red.)

K ^ε Gdzie się ukryłeś, Ukochany,*
pozostawiając mnie wśród jęków?
Uciekłeś jak jeleń,
porzuciłeś mnie zranioną
^Fbiegłam za Tobą płacząc, a Tyś się oddalił! ^{ε F ε}

K ^ε Pasterze, wy, co zierzacie
idąc na górę wysoką,
Gdy przypadkiem spotkacie Tego,
którego nad wszystko pragnę
^Fpowiedzcie mu, że cierpię, mdleję i umieram. ^{ε F ε}

K ^a W poszukiwaniu mej miłości
pójdę przez góry i rozłogi
nie będę zrywać ^Fkwiatów,
dziki zwierz mnie nie wystraszy,
przejdę przez twierdze i graniczne progi! ^{ε F ε}

W ^a Tysiąc wdzięków rzucając
biegł przez te góry w pośpiechu
a kiedy na nie spojrział
jednym tylko wejrzeniem
zostawił je przyodziane swoim ^εpięknem.

K ^ε Aj, kto zdoła mnie uleczyć?
Ukaż mi się już, nareszcie ^a
i nie wysyłaj mi już więcej żadnego pościańca, ^g
bo nie zdoła zaspokoić ^εmojego pragnienia.
^{F ε}Aj! Aj!

W ^a Tysiąc wdzięków rzucając
biegł przez te góry w pośpiechu ^g
a kiedy na nie spojrział ^F
jednym tylko wejrzeniem
zostawił je przyodziane swoim ^εpięknem.

K ^ε Ale jak się ostoisz, o życie
nie żyjąc tam gdzie żyjesz
byś umarło wystarczająco strzały, co cię ranią
^Ftym, że Miłego nie rozumiesz. ^ε

K ^ε Aj, kto zdoła mnie uleczyć?
Ukaż mi się już, nareszcie ^a
i nie wysyłaj mi już więcej żadnego pościańca, ^g
bo nie zdoła zaspokoić ^εmojego pragnienia.
^{F ε}Aj! Aj!

*„Pieśń między duszą i oblubieńcem” w: *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża (przyp. włoski). Tutaj tekst „oficjalny” i akordy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Risuscitò 2023”. Układ zwrotek różni się od hiszpańskiego oryginału z nagrań autorskich i z „Resucitò”. Zgubiono zwrotek czwartą *Pieśni Duchowej* a za to na końcu dodano poza kolejnością zwrotek ósmą. Zmieniono też nieco akordy i zapewne melodię. Wszystko to prawdopodobnie za jakimś włoskim wykonaniem Kiko. Amatorski przekład tekstu na polski zapewne, aby nie prosić Karmelitów o zgodę na użycie ich pięknego poetyckiego przekładu. Oryginalny hiszpański układ z tekstem polskim Karmelitów Bosych pt. *Gdzie się ukryłeś, Umiłowany* na str. 249 (przyp. red.).

W *D A D*
 Jesteś głodny,*
g A⁷ D h
 przyjdź i Paschę z nami święć.
g D h
 masz pragnienie,
g g D A D
 przyjdź i Paschę z nami święć.
D A D
 Wczoraj w niewoli,
g A⁷ D h
 zgięci pod ręką faraona,
g D h
 dzisiaj wolni
g g D A D
 z Panem naszym w Izraelu.
 K *g A*
 Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
g A
 by nas z Egiptu uwolnić,
F# h
 my i nasze dzieci
ε⁷ A⁷
 bylibyśmy w pętach wciąż.
 W *D A D*
 Jesteś głodny, ...

K *g A*
 To jest chleb udręczenia,
g A
 chleb spożywany tam.
F# h
 nie miał czasu, by fermentować,
ε⁷ A⁷
 bo w pośpiechu zbawiał Pan.
 W *D A D*
 Jesteś głodny, ...
 K *g A*
 Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,
g A
 za kraj, który nam dałeś,
F# h
 za dar prawa i przymierza,
ε⁷ A⁷
 które z nami uczyniłeś.
 W *D A D*
 Jesteś głodny, ...
 K *e A*
 Chwalimy i błogosławimy Tego,
e A
 który to wszystko sprawił.
F# h
 On nas z bólu do radości przeniósł,
ε⁷ A⁷
 śpiewajmy Mu: Alleluja!
 W *D A D*
 Jesteś głodny, ...

Haggada de Pascua [no oficial]
[[2001 eliminata]]
Chi ha fame mangia tu

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autor jest znany też z innej pieśni: *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975, z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniano. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII *Już dźwięczny głos się rozlega*

W ^a Już dźwięczny ^g głos się rozlega*
i brzmi wśród nocnych ciemności:
niech miną senne złudzenia,
bo Chrystus z nieba jaśnieje.

K Niech się przebudzą umysły ^g
przez grzech dotkliwie zranione, ^a
bo nowej gwiazdy promienie ^g
uleczą wszelkie słabości. ^a

W Baranek Boży przychodzi, ^g
by łaską winy przeważyć, ^a
a my pokornie błagajmy ^g
o miłosierdzie nad nami. ^a

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie ^g
i trwoga świat opanuje, ^a
niech nas nie karze za błędy, ^g
lecz przebaczeniem obdarzy. ^a

W Choć jeszcze w czasie granicach ^g
jesteśmy wszyscy zawarci, ^a
już teraz pieśnią radosną ^g
wielbimy Trójcę przedwieczną. ^a

W ^{g a} Amen

* *Vox clara ecce intonat* to pochodzący z VI wieku łaciński hymn na Jutrznię Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst polski był wzięty z: *Liturgia Godzin* tom I, wydanie I (Pallottinum 1982), str. 128; tom I, wydanie II (Pallottinum 2006), str. 142. (przyp. red.)

W ^a Głosy ^g proroków*
ogłaszają ^a Pana,
który przynosi ^g wszystkim ^a ludziom
podarunek ^a pokoju.

K Oto nowe ^g światło
rozbłyska ^a o poranku,
jakiś ^g głos rozbrzmiewa:
nadchodzi ^a Król ^a chwały!

W ^g Swoim ^a pierwszym ^g przyjściem
Chrystus ^a przybył ^g nas ^a zbawić,
by zagoić ^g rany
ciała ^a i ^a ducha.

K Na ^g końcu ^a czasów
powróci ^a jako ^g Sędzia;
da ^g obiecane ^a Królestwo
swoim ^a wiernym ^a sługom.

W ^g Oto ^a na ^g naszej ^a drodze
światło ^g Jego ^a rozbłyska:
Jezus ^g słońce ^a łaski
wola ^a do ^a nowego ^a życia.

K ^g Ciebie, ^a Chryste ^g szukamy;
Ciebie ^a chcemy ^g poznawać,
by ^g chwalić ^a Cię ^a na ^a wieki
w ^a błogostawionej ^a ojczyźnie.

W ^g Tobie ^a chwała, ^g Panie,
zrodzony ^a z ^a Maryi ^g Dziewicy,
Ojcu ^g i ^a Duchowi ^g Świętemu
przez ^a wszystkie ^a wieki ^a wieków.
^g Amen.

* *Magnis prophetae vocibus* to łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z włoskiego brewiarza. (przyj. red.)

Hymn na Jutrznę Pentecoste *Dzień bezkresnej radości*

W ^a Dzień bezkresnej ^g radości*
 w mieście naszego ^a Boga:
 płomień ^g Ducha Świętego
 jaśnieje w ^a wieczniku.

K ^g Odnawiają się ^a cuda
 starodawnych ^a proroków,
 mistyczne ^g upojenie
 ogarnia ^a języki i serca.

W ^a Dzień bezkresnej ^g radości
 w mieście naszego ^a Boga:
 płomień ^g Ducha Świętego
 jaśnieje w ^a wieczniku.

K ^g O błogosławiony ^a czasie
 narodzin ^a Kościoła:
 on ^g przyjmuje w swe łono
^a pierwociny ^a ludów.

W ^a Dzień bezkresnej ^g radości
 w mieście naszego ^a Boga:
 płomień ^g Ducha Świętego
 jaśnieje w ^a wieczniku.

K ^g Oto jubileusz
 roku ^a pięćdziesiątego:
 uwalnia ^g niewolników
 i ^a obwieszcza ^a przebaczenie.

W ^a Dzień bezkresnej ^g radości
 w mieście naszego ^a Boga:
 płomień ^g Ducha Świętego
 jaśnieje w ^a wieczniku.

K ^g Ześlij na nas, ^a Panie,
 dar ^a Twojego ^g Ducha,
 udziel ^g wzburzonemu ^a światu
^a sprawiedliwości i ^a pokoju.

W ^a Dzień bezkresnej ^g radości
 w mieście naszego ^a Boga:
 płomień ^g Ducha Świętego
 jaśnieje w ^a wieczniku.

K ^g O światło ^a wiekuistej ^g mądrości
 odsłoń ^a nam ^a tajemnicę
 Boga ^g w ^g Trójcy ^a jedyne,
 źródło ^a wiecznej ^a miłości.

W ^g ^a Amen.

* *Beáta nobis gáudia* to łaciński hymn na Jutrznę Zesłania Ducha Świętego. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z brewiarza włoskiego. (przyj. red.)

- ^e **K** Jak owca*, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,^a
 Maryja szła za Nim przesyta bólem.**
 I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?^a
 Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?^{H7}
^e Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.^{H7}
- K,W** ^a Synu mój, Synu mój i Boże mój.^{H7}
- K** ^e Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.^a
 Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,^e
 by Cię uwięzić* wbrew wszelkiej sprawiedliwości.^{H7}
- K,W** ^e Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!^a
- K** ^e Jak to możliwe, że gaszona jest światłość?^{H7}
 jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?^{H7}
- K,W** ^a Synu mój, Synu mój i Boże mój.”^{H7}
- K** ^e „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?^a
 Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?^e
- K** ^a Czy nie miałbym cierpieć?^{H7}
 Czy nie muszę umrzeć?^a
 Jak zatem mógłbym zbawić Adama?^{H7}
 Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?^{H7}
- K,W** ^a Synu mój, Synu mój i Boże mój.^{H7}
- K** ^e Jak owieczka, ...

*Tytuł polski *Jak owieczka, która widzi* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Poza owieczką skorygowano też rzeź oraz wtrącając do więzienia. (przyp. red.)

**Nadal przekład „oficjalny” pozostawia wiele do życzenia i zamieszczam go z obowiązku zgodności. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 99. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

K ^eW utrapieniu moim wołałem,*
^aw utrapieniu moim wołałem
^hdo Jahwe,
^aa odpowiedział mi,
^ea odpowiedział mi,
^aa odpowiedział mi.
^eZ głębokości szeolu wzywałem,
^az głębokości szeolu wzywałem
^hpomocy,
^aa usłyszałeś mój głos,
^ea usłyszałeś mój głos,
^aa usłyszałeś mój głos.
^eRzuciłeś mnie na głębię,
^arzuciłeś mnie na głębię,
^hwe wnętrze morza
^ai nurt ogarnął mnie,
^ei nurt ogarnął mnie,
^ai nurt ogarnął mnie.
^eWszystkie twe morskie bałwany,
^awszystkie twe morskie bałwany
^hi fale,
^aprzeszły nade mną,
^eprzeszły nade mną,
^aprzeszły nade mną.

W ^{ε⁷}Wygnany daleko od ^aoczu Twoich,
^Djakże mam dojrzeć miasto Tve?
^eWygnany daleko od ^aoczu Twoich,
^{ε⁷}jakże mam dojrzeć Cię. } 2×

K ^eTo ja odszedłem od Ciebie,
^ato ja odszedłem od Ciebie, ^ha ocean
^aogarnął mnie,
^eogarnął mnie,
^aogarnął ^emnie.
^eDo dna zstąpiłem,
^ado dna zstąpiłem,
^ha zawory ziemi
^azostały poza mną
^ezostały poza mną
^{a e}na zawsze.
^eAle Ty wyprowadziłeś życie moje,
^aale Ty wyprowadziłeś życie moje
^hz przepaści.
^aO Jahwe, Panie mój,
^eo Jahwe, Panie mój,
^{a e}mój Boże.

W ^{ε⁷}Gdy życie we mnie ^aumierało,
^Dwspomniałem na Tve ^gobietnice. } 2×

^eModlitwy mojej ^awysłuchałeś,
^{ε⁷}wróciłeś mi ^eżycie.

*Polska pieśń neokatechumenalna ze śpiewnika Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona przez katechistów włoskich. Palcówka gitary: E6-G-H-E1-H-G-A-G, w rytmie bossa novy. (przyp. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

e *D* *e* *H⁷*
K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,
e *D* *e* *H⁷*
 bowiem moje oczy zobaczyły Tve zbawienie,
a *e* *e* *D⁷*
 światło dla pogan, chwałę Izraela.

g *e* *D⁷*
W Alleluja, alleluja,
g *e* *D⁷*
 alleluja, alleluja.

a *e* *e* *D⁷*
K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

g *e* *D⁷*
W Alleluja, alleluja,
g *e* *D⁷*
 alleluja, alleluja.

Cántico de Simeón [no oficial]
[2661 a16]

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1-11)

K Kiedy Izrael był dziecięciem, ja go kochałem
 i z Egiptu jako Syna go wezwałem,
 lecz im bardziej go wołałem,
 tym bardziej oddalał się ode mnie.

W I nie pojmował,
 że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x*

K Efraima ja uczyłem chodzić,
 przyciągałem go więzami dobroci
 byłem dla nich jak ten,
 co podnosi niemowlę do policzka.

W I nie pojmował,
 że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x

K Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej.
 Król Asyrii wytępi twoich synów,
 albowiem mój lud
 nie chce się nawrócić.

W I nie pojmował,
 że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x

K Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie?
 Moje serce wzrusza się we mnie.
 Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem,
 a nie człowiekiem.

W I nie pojmował,
 że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x

K Jak lew zaryczę i powrócą jego synowie zza morza,
 przylecą z Egiptu jak ptaki,
 powrócą z Asyrii
 jak gołębie.

W I nie pojmował,
 że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x

Quando Israel era un bimbo [eliminata 2020] [no oficial] Quando Israele era un bimbo [no oficial]

*Śpiewnik „Zmartwychwstał Pan 2018” nie powtarzał: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniom i śpiewnikom włoskim sprzed 2020. (przyp. red.)

Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich*

^e**W** Ty jesteś chlebem ubogich,*
 jesteś radością dla ^gwszystkich.
 O, Panie, dzięki Ci.
 Ty karmisz ptaki niebieskie,
^fposyłasz deszcz swój
 i dajesz wzrost ^etrawie.
 O, Panie, ^gdzięki Ci,
^go, Panie, ^edzięki Ci.

Tu sei il pane dei poveri [inedito]
 Tu sei el pan a los pobres [inedito]

**Tego śpiewu nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim. (przyp. red.)*

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

K,W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,*
^F nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
K ^ε Panie, ^F cząstko mego dziedzictwa,
^ε w Twych rękach jest me życie.
 Zawsze stawiam sobie przed oczy ^F Pana;
^ε stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,
^F nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
K ^ε Z tego weseli się me serce,
^ε raduje się moja dusza,
 również ciało moje spoczywa ^F bezpiecznie,
^ε bo nie pozostawisz życia mego w grobie.

W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,
^F nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
K ^a Ukazesz mi ^F ścieżkę życia,
^ε w Twej obecności czeka mnie pełnia radości.
^a Ukazesz mi ^F ścieżkę życia,
^ε po Twojej prawicy słodycz bez końca.

W ^a Ponieważ nie zostawisz mego życia w grobie,
^F nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

Non lascerai la mia vita nel sepolcro [eliminata 1992]

*Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippuccio. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

W ^a Potem wielki znak się ukazał,*
^g znak wielki na niebie,
^a Niewiasta obleczona w słońce
i księżyc pod jej stopami,
^g a na jej głowie królewska korona
z gwiazd dwunastu;
^f jest brzemienna i woła,
^ε cierpiąc bóle i męki rodzenia.

W ^a Una gran señal apareció en el cielo.**
^g una mujer, una mujer vestida del sol,
^a con la luna bajo sus pies,
^g y una corona de doce estrellas;
^a está en cinta, y grita
^f con los tormentos de dar a luz
^ε

K ^a I inny znak się ukazał na niebie,
^f oto wielki smok czerwony,
^ε co siedem głów ma i dziesięć rogów.
^a I stanął smok przed Niewiastą,
^g która miała porodzić,
^f ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.
^ε
^a I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę,

przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi;
^f i zaraz Syn został porwany do Boga i do Jego ^ε tronu.

W ^a Potem wielki znak się ukazał,
^g znak wielki na niebie,
^a Niewiasta obleczona w słońce
i księżyc pod jej stopami,
^g a na jej głowie królewska korona
z gwiazd dwunastu;
^f jest brzemienna i woła,
^ε cierpiąc bóle i męki rodzenia.

K ^g I nastąpiła wojna na niebie,
^f Michał i jego aniołowie walczyli
^ε przeciw smokowi, walczyli przeciw smokowi;
^a a smok walczył razem ze swymi aniołami,
^f ale nie przemógł
^ε i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.
^a Wielki smok, wąż starodawny,
^g którego nazywamy diabłem
i szatanem, zwodziciel całej ziemi,
^f został strącony na ziemię,
^ε a z nim jego aniołowie.

kontynuacja na następnej stronie...

*Stara wersja włoska, zastąpiona hiszpańską w 2010. Niespójność tytułów: hiszpański *Wielki znak* jest inny, niż włoski *Niewiasta obleczona w słońce*.
Tytuły pochodzą od innych wersewów. (przyp. red.)

**„Risuscitò 2023” zdecydował połączyć obie wersje tej pieśni, promując starą, chociaż miała nieco inną melodię i rytmikę, zapewne dlatego, że była nagrana po włosku. Aby wyglądała jak nowa, dodano refren hiszpański, a na końcu dodatkowo refren śpiewany na *La la la*, po czym wyrzucono *Una gran señal* (str. 150), tę z płyty *Paloma incorrupta* (2010). (przyp. red.)

W ^a Potem wielki znak się ukazał, znak wielki na ^gniebie,
Niewiasta obleczona ^aw słońce
i księżyc pod jej stopami,
a na jej głowie ^gkrólewska korona z gwiazd ^fdwunastu;
jest brzemienna i woła, ^ε
cierpiąc bóle i męki ^εrodzenia.

K ^a Teraz, kiedy smok ujrzał, że ^gzostał
strącony na ziemię, ^fpoczął ^εścigać Niewiastę,
która ^εporodziła ^εMężczyznę.

^aAle dano Niewieście ^gdwa skrzydła
orła ^gwielkiego, by ^fleciała na pustynię,
gdzie ^εjest żywiona
przez ^εczas, dwa ^εczasy i ^εpołowę ^εczasu.

^aWówczas smok ^grozniewał się
na Niewiastę i ^fodszedł, by ^εtoczyć ^εwojnę
przeciwko ^εreszcie jej ^εpotomstwa;
^aprzeciwko ^gtym, którzy ^fstrzegą ^εprzykazań ^εBoga
i są ^εw posiadaniu ^εświadcstwa ^εJezusa.

K ^a Dlatego ^gradujcie się ^fniebiosa i ich ^εmieszkańcy,
bo ^εzostał ^εstrącony ^εoskarżyciel ^εnaszych ^εbraci.
Lecz ^abiada ^gwam ^εziemio i ^εmorze,
ponieważ ^gdiabeł ^εzostał ^εstrącony ^εna was,
^fjest ^εpełen ^εwściekłości, ^εświadom, że ^εmało ^εczasu ^εmu ^εzostało.

W ^a Potem wielki znak się ukazał,
znak wielki na ^gniebie,
Niewiasta obleczona ^aw słońce
i księżyc pod jej stopami,
a na jej głowie ^gkrólewska
korona z gwiazd ^fdwunastu;
jest brzemienna i woła, ^ε
cierpiąc bóle i męki ^εrodzenia.

W ^a Una gran señal apareció en el cielo:
una ^gmujer, una ^amujer vestida del sol,
con la luna bajo sus ^gpies,
y una ^εcorona de doce ^εestrellas;
está en ^acinta, y ^fgrita ^ε
con los ^εtormentos de dar a ^εluz

W La la la la la la ^ala
La la la la la la ^gla
La la la la la la ^fla
La la la la la la ^εla
La la la la la la ^εla

Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)

W ^DOto nadchodzą ^Adni, ^hoto nadchodzą ^Adni,*
 kiedy ^Dnowe przymierze, ^Akiedy nowe przymierze
^ezawrę z ^hnarodem Izraela.
^Dkiedy nowe przymierze, ^Akiedy nowe przymierze
^ezawrę z ^{F#}narodem ^hIzraela.

W ^hBył taki ^eczas, były ^etakie dni,
 K ^hkiedy ^hzawarłem przymierze
 z ^hdomem ^hIzraela.

W ^eBył taki ^eczas, były ^etakie dni,
 K ^hkiedy ^hująłem ich za ^eręce,
 by ^{f#}wyprowadzić z ^eziemi ^hegipskiej,
^{f#}lecz ^eoni, ^hlecz ^honi
 moje ^{f#}przymierze ^ezłamali,
 mimo, ^{f#}że ^eJa, ^emimo, ^eże ^{F#}Ja
 byłem ^{F#}ich ^{F#}władcą!

W ^hPrzyjdzie ^etaki ^eczas, ^eprzyjdą ^etakie dni,
 K ^hkiedy ^hodnowię ^hprzymierze
 z ^hdomem ^hIzraela.

W ^ePrzyjdzie ^etaki ^eczas, ^eprzyjdą ^etakie dni,
 K ^hkiedy ^hwzmę ^hich za ^hręce,
 by ^{f#}wyprowadzić z ^eziemi ^hegipskiej.
 I ^{f#}Ja, ^ei ^hJa ^hbędę ^him ^hBogiem,
^{f#}a ^eoni, ^ea ^{F#}oni ^{F#}będą ^{F#}mi ^{F#}narodem!

W ^DWypiszę ^Aswe ^hprawo, ^hwypiszę ^hswe ^hprawo
 na ^Ddnie ^Aich ^hserca.
 Umieszczę ^eswe ^{F#}prawo, ^humieszczę ^hswe ^hprawo
 w ^egłębinach ^{F#}ich ^hjestestwa!

W ^hPrzyjdzie ^etaki ^eczas, ^eprzyjdą ^etakie dni,
 K ^hkiedy ^hnie ^hbędą ^hmusieli
 wzajemnie ^hsię ^hpouczać.

W ^ePrzyjdzie ^etaki ^eczas, ^eprzyjdą ^etakie dni,
 K ^hkiedy ^hwszyscy ^hod ^hnajmniejszego
 do ^{f#}największego ^epoznają ^hMnie!
 Bo ^{f#}Ja, ^ebo ^hJa
 odpuszczę ^{f#}im ^ewystępki,
 bo ^{f#}Ja, ^ebo ^eJa
 zapomnę ^{F#}o ^{F#}ich ^{F#}grzechach!

W ^DOto nadchodzą ^Adni, ^hoto nadchodzą ^hdni,
 kiedy ^Dnowe przymierze, ^Akiedy nowe przymierze
^ezawrę z ^hnarodem ^hIzraela.
^Dkiedy nowe przymierze, ^Akiedy nowe przymierze
^ezawrę z ^{F#}narodem ^hIzraela.

} 2x

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

Oh Señor, envía tu Espíritu [inédito]
[copied] oírte out ti epnau 'jontis O

W O Panie, ześlij Twego Ducha,*
by odnowił oblicze ziemi.

K O Panie, niech ma dusza błogostawi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

*Tej pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim, chociaż jej refren śpiewamy jako inwokację do Ducha Świętego. Akordy z publikowanych nut, chociaż niekiedy preferuje się nad słowem oblicze akord d zamiast D. (przyp. red.)

Ojciec, co jest w niebie

W ^eOjciec co jest w niebie*
^Dpodarował mi ^eżycie
^ea dziś zapagnął jeszcze
^Duczynić mnie swym ^esynem.

K ^aZwyciężył moją śmierć
^gi dał mi nowe imię,
^anaznaczył mnie swym ^ekrzyżem,
^guczynił mnie swym ^esynem.

W ^eOjciec co jest w niebie
^Dpodarował mi ^eżycie
^ea dziś zapagnął jeszcze
^Duczynić mnie swym ^esynem.

K ^aOtworzył moje uszy,
^gotworzył moje oczy,
^aotworzył moje ^eusta,
^guczynił mnie swym ^esynem.

W ^eOjciec co jest w niebie
^Dpodarował mi ^eżycie
^ea dziś zapagnął jeszcze
^Duczynić mnie swym ^esynem.

K ^aZanurzył mnie i w śmierci,
^gi w życiu Swego Syna,
^adarował białą ^eszatę,
^gnowe ^eżycie dla mnie.

Il Padre che è nei cieli [eliminata 2006] [no official]

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Wydaje się być sporną pozycją. Autorem jest twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska



Canto de las cuatro noches [regional]
[regional]

a c d a
Podczas pierwszej nocy Pan Bóg był samotny.*
d a e a
Kochał bardzo życie, dlatego wszystko stworzył.
f g c
Stworzył też Adama i cały świat mu dał.
f g c
Dał mu żonę a potem radość w sercu miał.
g a d a
Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim,
d a e a
Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim.

a c d a
Zawarł też przymierze z ojcem Abrahamem,
d a e a
W Izaaku spełnił obietnicę daną.
f g c
Tej to drugiej nocy Anioł podniósł krzyk,
f g c
Wstrzymał ramię ojca i nie zginął nikt.
g a d a
Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
d a e a
Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.

a c d a
Gdy byliśmy w Egipcie, faraon nas niewolił,
d a e a
Bóg urządził Paschę, z niewoli nas wyzwolił.
f g c
Tej to trzeciej nocy nad ludem Anioł stał,
f g c
Morze tych zalało, co się ich każdy bał.
g a d a
Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.
d a e a
Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.

a c d a
W tę świętą noc paschalną radośnie dziś śpiewamy,
d a e a
Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.
f g c
Jednej nocy stworzył dla nas świat,
f g c
Jednej nocy wiarę w serca wlał,
g a d a
Jednej świętej nocy wszystkim wolność dał,
d a e a
Jednej świętej nocy dla nas zmartwychwstał.

f g c
Tej tu nocy dla nas zmartwychwstał.
f g c
I od śmierci wszystkim wolność dał.
g a d a
Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.
d a e a
Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami. } 2x

*Pieśń pochodzi z roku 1983. Nie ma jej w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci we Włoszech i w Hiszpanii. (przyp. red.)



- K** ^e Kto wie, co to jest jeden?*
- ^g ^a ^e
Kto wie, co to jest jeden?
- D₁** ^a ^e Ja wiem, co to jest jeden.
^{H⁷} ^e
Ja wiem, co to jest jeden.
- D₁** ^e Jeden jest nasz Bóg
^a
w niebie i na ziemi.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg
^{H⁷} ^e
w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest dwa? ...
- D₂** ^e ^a Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg
^{H⁷} ^e
w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest trzy? ...
- D₃** ^e ^a Trzej, trzej są patriarchowie.
^{H⁷} ^e
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- D₁** ^e Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest cztery? ...
- D₄** ^e ^a Cztery, cztery, są ważne noce.
^{H⁷} ^e
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest pięć? ...
- D₅** ^e ^a Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
^{H⁷} ^e
- D₄** ^e Cztery, cztery, są ważne noce.
:
- D₁** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest sześć? ...
- D₆** ^e ^a Sześć, sześć było dni stworzenia.
^{H⁷} ^e
- D₅** ^e Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
:
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
- D₇** ^e ^a Siedem, siedem wrogich narodów.
^{H⁷} ^e
- D₆** ^e ^a Sześć, sześć było dni stworzenia.
:
- D₁** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
- D₈** ^e ^a Osiem, osiem osób było w arce.
^{H⁷} ^e
- D₇** ^e ^a Siedem, siedem wrogich narodów.
:
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D₉** ^e ^a Dziewięć jest miesięcy do porodu.
^{H⁷} ^e
- D₈** ^e ^a Osiem, osiem osób było w arce.
:
- D₁** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
-
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D₁₀** ^e ^a Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
^{H⁷} ^e
- D₉** ^e ^a Dziewięć jest miesięcy do porodu.
:
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** ^e Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczniki. (przy. red.)

K,W ^a ^ε Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach*
^ƒ jak światło dla prawych, jak światło dla ^ε prawych.

K On wschodzi w ciemnościach
 jak światło dla prawych, } 2x
 łagodny, miłosierny i sprawiedliwy.

^a Dobrze się wie dzie człowiekowi,
 który z litości ^ε pożycza ^a ^ε pieniądze,
^ƒ i swymi sprawami zarządza uczciwie.

W ^a ^ε Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach
^ƒ jak światło dla prawych, jak światło dla ^ε prawych.

K ^ƒ ^ε Sprawiedliwy nigdy się nie zachwieje
^ƒ i pozostanie w wiecznej ^ε pamięci.

^a Nie przelęknie się złej ^ε ^a nowiny,
^ƒ jego mocne serce ^ε zaufało Panu.

^a Nie przelęknie się złej ^ε nowiny,
^ƒ jego mocne serce ^ε zaufało Panu.

W ^a ^ε Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach
^ƒ jak światło dla prawych, jak światło dla ^ε prawych.

K ^ƒ ^ε Jego wierne serce ^ε lękać się nie będzie.
^ƒ Rozdaje i obdarza ^ε ubogich;
 jego ^a ^ε sprawiedliwość będzie trwała ^ε zawsze,
^ƒ ^ε wywyższona z ^ε chwałą ^ε będzie jego ^ε potęga.

W ^a ^ε Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach
^ƒ jak światło dla prawych, jak światło dla ^ε prawych.

K On wschodzi w ciemnościach
 jak światło dla prawych,
^ƒ łagodny, miłosierny i ^ε sprawiedliwy.

^a Dobrze się wie dzie człowiekowi,
 który z litości ^ε pożycza,
^ƒ on nigdy, ^ε przenigdy się nie zachwieje.

W ^a ^ε Dobrze się wie dzie człowiekowi,
 który z litości ^ε pożycza,

^ƒ on nigdy, ^ε przenigdy się nie zachwieje


K ^ƒ ^ε Pozostanie w wiecznej ^ε pamięci
 i nigdy się nie zachwieje.

^a Nie przelęknie się złej ^ε nowiny,
^ƒ bo ^ε mocno ^ε zaufał Panu.

W ^a ^ε Nie przelęknie się złej ^ε nowiny,
^ƒ bo ^ε mocno ^ε zaufał Panu.

W ^a ^ε Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach
^ƒ jak światło dla prawych, jak światło dla ^ε prawych.

*Pieśń nagrana przez Kiko po hiszpańsku w 1986. jako psalm responsoryjny z V niedzieli zwykłej roku A. Tutaj tekst z lekcjonarza. Patrz też *Skosztujcie i zobaczcie* na str. 186. (przyp. red.)

W ^{d⁹} ^v  Stabat Mater dolorosa
^{c⁷} iuxta ^{B⁷} cruce ^Am lacrimosa
dum ^A pendebat Filius.

K ^d Bolejąca Matka stała*
^{c⁷} U stóp ^{B⁷} krzyża, we łzach ^A cała,
Kiedy na nim ^A zawisł Syn
A w Jej pełnym ^A jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwiał miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogosławiona,
Z której się ^A narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryż człowiek nie zapłacze,
Widząc męki i rozpacz
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?

W Stabat Mater dolorosa ...

K Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.

W Stabat Mater dolorosa ...


K *Matko, coś miłości zdrojem.*
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.

K *Matko święta, srogie rany,*
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzonego,
Co dla dobra cierpiał mego,
Ze mną się podzielić chciej.

K *Pragnę płakać w Twym pobliżu,*
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żałobie
I wylewać zdroje łez.

K *Panno czysta nad pannami,*
Niechaj dobroć Twoja da mi
Płakać z żalu z Tobą wspót.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.

K *Niech mnie do krwi rani zgraja,*
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więc mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.

K ^d ^{g⁶}  ^{B⁷} ^A ^A
Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojsz mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy ^A daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwałą
Czeka Twój wieczysty raj.

W ^d ^{B⁷} ^{A¹}
Amen, amen, amen!

Stabat Mater Dolorosa p.156, (d)

*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 187). (przyp. red.)

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém (Ps147)

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
^g Syjonie Boga ^d chwał.
 On ^c leczy wszystkie serca złamane,
^{A⁷} ^d uzdrawia Izraela z ran.
K ^g Dobrze błogostawić Jahwé.
^g wdzięcznie ^d pochwalną nucić pieśń.
 Śpiewajcie Jahwe ^c pieśni i psalmy,
^{A⁷} ^d grajcie na gitarze dla Pana.
W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K ^g Pan buduje Jeruzalém,
^g ^d gromadzi rozproszonych z Izraela;
 Pan ^c dźwiga pokornych,
^{A⁷} ^d a poniża występnych aż do ziemi.
W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K ^g On liczbę gwiazd ^d oznacza,
^g wszystkie je ^c woła po imieniu.
 Pan ^c jest wielki i zasobny w siły,
^{A⁷} ^d mądrość Jego jest niewypowiedziana.
W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K ^g Nie kocha się w sile ^d rumaka;
^g nie upodobał w sile ^d męża.
 Podobają się Panu, ^c którzy się Go boją,
^{A⁷} ^d którzy wyczekują Jego łaski.
W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K ^g Umacnia zawory ^d bram twoich
^g i ^c błogostawi synom twoim w tobie.
 Zapewnia ^c pokój twoim granicom,
^{A⁷} ^d nasyca cię ^d najlepszą pszenicą.
W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K ^g Na ziemię ^d zsyła swoje orędzie,
^g ^d mknie chyżo Jego słowo.
 On ^c daje śnieg ^c niby wełnę,
^{A⁷} ^d a szron ^d jak popiół ^c rozsiewa.
W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K ^g Obwieścił ^d swoje słowa ^c Jakubowi,
^g Izraelowi ^d ustawy swe i ^c wyroki.
 Żadnemu ^c narodowi tak ^d nie uczynił:
^{A⁷} ^d o swoich ^d wyrokach ^c ich nie ^d pouczył.
W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitó” ani włoskich „Risuscitò”. Prawdopodobnie ułożył ją na popularną melodię hebrajską Josefa Hadara nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Śpiewana jest w krajach Ameryki Południowej i Środkowej. Tekst za Tysiącłatką. (przyp. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)

W ^CŚpiewajcie Panu ^Fpieśń.*
^gŚpiewajcie Panu ^Cpieśń.
^FŚpiewajcie Panu ^Cpieśń.
^gŚpiewajcie nową ^Cpieśń.
^CŚpiewajcie Panu ^Fpieśń.
^gŚpiewajcie Panu ^Cpieśń.
^FŚpiewajcie Panu ^Cpieśń.
^gŚpiewajcie nową ^Cpieśń.

K ^CNiech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
^aa synowie Syjonu radują swym ^gKrólem.
^CNiech imię Jego ^gczczą tańcem,
^gniech grają Mu na bębnie i cytrze. ^C

W ^CŚpiewajcie Panu ^Fpieśń.
^gŚpiewajcie Panu ^Cpieśń.
^FŚpiewajcie Panu ^Cpieśń.
^gŚpiewajcie nową ^Cpieśń.
^CŚpiewajcie Panu ^Fpieśń.
^gŚpiewajcie Panu ^Cpieśń.
^FŚpiewajcie Panu ^Cpieśń.
^gŚpiewajcie nową ^Cpieśń.

K ^CBo Pan swój lud miłuje,
^apokornych wieńczy ^gzwycięstwem.
^CNiech święci się ^gcieszą w chwale,
^gniech się weselą przy ^Cuczcie niebieskiej. ^C
W ^CŚpiewajcie Panu ^Fpieśń.
^gŚpiewajcie Panu ^Cpieśń.
^FŚpiewajcie Panu ^Cpieśń.
^gŚpiewajcie nową ^Cpieśń.
^CŚpiewajcie Panu ^Fpieśń.
^gŚpiewajcie Panu ^Cpieśń.
^FŚpiewajcie Panu ^Cpieśń.
^gŚpiewajcie nową ^Cpieśń.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitó” ani włoskich „Risuscitò”. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. (przyp. red.)

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

W ^D Śpiewajmy radośnie Panu,*
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu ^gdziękować,
 śpiewajmy Mu ^Agłośno pieśń uwielbienia. } 2x

K ^e Bo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim ^DKrólem nad wszystkimi bogami.
 W Jego ^eręku są głębokości ziemi,
 i szczyty ^Agór są Jego ^Dwłasnością.
 Jego ^ejest morze, to On je uczynił
 i ^Aziemia, ją ^{A'}rzeźbiły Jego ^Dręce.

W ^D Śpiewajmy radośnie Panu,
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu ^gdziękować,
 śpiewajmy Mu ^Agłośno pieśń uwielbienia. } 2x

K ^e Pójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed ^DPanem, który nas stworzył.
 On jest ^eTym, który nas wiedzie na pustyni.
 Postępujmy ^Adziś Jego ^Dgłosu.
 Nie ^ezatwardzajmy serc naszych,
 jak to ^Aczynili nasi ^{A'}ojcowie. ^D

W ^D Śpiewajmy radośnie Panu,
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu ^gdziękować,
 śpiewajmy Mu ^Agłośno pieśń uwielbienia. } 2x

K ^e Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociaż ^Ddzieła moje widzieli.
 Przez ^eczterdzieści lat znosiłem
 to ^Aprzewrotne ^Dpokolenie.
 Przeto ^eprzysiągłem w mym gniewie:
 Nie ^Awejdą do mego ^{A'}odpoczynku. ^D

W ^D Śpiewajmy radośnie Panu,
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu ^gdziękować,
 śpiewajmy Mu ^Agłośno pieśń uwielbienia. } 2x

Venite, applaudiamo al Signore [eliminata 2020]

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)

Cantiamo, cantiamo [eliminata 2020]

K ^A Pieśń nową zaśpiewam* ^ε
^D Jahwe, memu Panu, ^ε
^A który w sposób potężny ^ε
^D swoją chwałę okazał. ^ε

^D Śpiewajmy Panu;
^ε On wroga zwyciężył. ^D
^H Śpiewajmy Panu;
^ε On Królem na wieki.

W ^A Śpiewajmy, śpiewajmy ^D
^A Panu naszemu. ^ε
^A On wroga zwyciężył, ^D
^A On Królem na wieki. ^ε

^A Śpiewajmy, śpiewajmy, ^D
^A to Bóg mego Ojca. ^ε
^A śpiewajmy, śpiewajmy, ^D
^A Jahwe Jego Imię. ^ε

K ^A Pieśń nową zaśpiewam ^ε
^D Jahwe, memu Panu, ^ε
^A który w sposób potężny ^ε
^D swoją chwałę okazał. ^ε

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)

W ^aTo jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy ^gGo i śpiewajmy. ^a
Alleluja, alleluja. ^ε

K ^aTo Bóg Abrahama, Izaaka, ^ε
to jest Bóg Jakuba. ^a

W ^aTo jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy ^gGo i śpiewajmy. ^a
Alleluja, alleluja. ^ε

K ^aTo On otworzył Morze Czerwone ^ε
i myśmy przez nie przeszli. ^a

W ^aTo jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy ^gGo i śpiewajmy. ^a
Alleluja, alleluja. ^ε

K ^aTo On przeprowadza przez pustynię ^ε
i prowadzi nas na drodze. ^a

W ^aTo jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy ^gGo i śpiewajmy. ^a
Alleluja, alleluja. ^ε

K ^aTo On posłał do nas swego Syna ^ε
i wskrzesił Go z martwych. ^a

W ^aTo jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy ^gGo i śpiewajmy. ^a
Alleluja, alleluja. ^ε

Es la Pascua del Señor [no oficial]
[eliminata 2020]
Es la Pascua del Signore

W ^aUkryj mnie w głębi Twego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K ^aJahwe** jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?

^aJahwe** jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?

W ^aUkryj mnie w głębi Twego namiotu,
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K ^aGdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,

^ato oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwieją się i padają.

W ^aUkryj mnie w głębi Twego namiotu,
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K ^aChoćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.

^aChoćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.

W ^aUkryj mnie w głębi Twego namiotu,
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K ^aO jedno tylko błagam Jahwe**,
jednego tylko poszukuję.

Przebywać ^apragnę w domu Jahwe**
po wszystkie moje dni.

W ^aUkryj mnie w głębi Twego namiotu,
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K ^aOn mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczęścia.

Ukryje ^amnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.

W ^aUkryj mnie w głębi Twego namiotu,
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K ^aUstysz, Jahwe**, głos mój — wołam:
zmiłuj się nade mną i wysłuchaj mnie!

Szukam, o ^aJahwe**, Twojego oblicza;
swego oblicza nie zakrywaj przede mną.

W ^aUkryj mnie w głębi Twego namiotu,
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim*, str. 161. Tekst ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce. (przyp. red.)

**W śpiewniku z Dobrym Pasterzem było *Pan* zamiast *Yahweh*, jak w hiszpańskim. (przyp. red.)

K,W W Twojej światłości, (o) Panie,*
oglądamy światło

K W głębi serca bezbożnika przemawia nieprawość,
nie ma on przed oczyma bojaźni Boga.

Ponieważ łądzi samego siebie,
że znajdzie swą winę, by ją znienawidzić.

Nieprawość i podstęp to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobrze.

W W Twojej światłości, (o) Panie, } 2x
oglądamy światło

K Na swoim łożu zamysła nieprawość,
wkracza na niedobrą drogę,
nie stroni od złego.

Panie, Twoja łaska dosięga nieba,
a Twoja wierność samych obłoków.

W W Twojej światłości, (o) Panie, } 2x
oglądamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak najwyższe góry,
Twoje wyroki jak Wielka Otchłań,

Ocalasz ludzi i zwierzęta.
O Panie, o Panie.

W W Twojej światłości, (o) Panie, } 2x
oglądamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska, Boże!
synowie ludzcy chronią się

w cieniu Twych skrzydeł,
sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twoich rozkoszy.

W W Twojej światłości, (o) Panie, } 2x
oglądamy światło

K W Tobie jest źródło życia,
w Twojej światłości oglądamy światło.
Udziel Twej łaski znajdującym Ciebie,
i Twej sprawiedliwości ludziom prawego serca.

W W Twojej światłości, (o) Panie, } 2x
oglądamy światło

K Niech mnie nie dogoni stopa pyszałka,
i ręka grzesznika niech mnie nie wypędza.

Oto runęli czyniący nieprawość,
powaleni, nie mogą powstać.

W W Twojej światłości, (o) Panie, } 2x
oglądamy światło

*Pieśń z konwencji rocznej 2023. Tekst z oficjalnej kartki. Tłumaczyli go chyba obcokrajowcy; pozostawia wiele do życzenia. Dodane „o” w refrenie jest wymysłem tłumacza. (przyp. red.)

K ^eWitaj ^aKrólowo, ^eMatko ^eMiłosierdzia,*
^Fżycie, ^Esłodyczy i ^Enadziejo ^Enasza,
^ewitaj.

Do ^aCiebie ^ewołamy ^ewyгнаńcy, ^esynowie ^eĘwy,

do ^aCiebie ^ewzdychamy ^ejęcząc i ^epłacząc
^Fna ^Etym ^Fłęcz ^Epadole, ^Ena ^Etym ^Ełęcz ^Epadole.

^aPrzeto, ^FOrędowniczko ^Enasza,
^Fzwróć ^Ena ^Enas ^Etwoje ^Emiłosierne ^Eoczy,**
^Fa ^Epo ^Etym ^Ewygnaniu ^Eokaż ^Enam, ^EJezusa,

błogostawiony ^Eowoc ^ETwojego ^Ełona,

O ^enajłaskawsza, o ^alitościwa,

o ^esłodka ^ePanno ^eMaryjo!

^FMódl ^Esię ^Eza ^Enami ^Eświęta ^EBoża ^ERodzicielko,

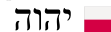
abyśmy ^Fsię ^Estali ^Egodni ^Eosiągnąć ^Eobietnice,

Jezusa ^EChrystusa, ^EJezusa ^EChrystusa.

*Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Pieśń wreszcie zaistniała w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Tytuł włoski *Salve Regina* (*Witaj Królowo*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve*. (przyp. red.)

**W całej pieśni akordy, a od tego miejsca tekst, z kartki katechezy wielkopostnej 2022, na której w ramach walki lepszego z dobrym, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” wynalazkami obcokrajowców bardzo luźno związanymi z językiem polskim (np. w języku polskim obietnic się nie osiąga). Wersja z tekstem tradycyjnym na str. 213. (przyp. red.)

Wzywam Jahwe (Ps18)



^a
K,W Wzywam Jahwe,*
^F
wzywam Jahwe,
^G
wzywam Jahwe
^C
godnego chwały.

^{a F G C}
K A On wyciąga rękę z wysoka,
^{a F G C}
a On wydobywa mnie z toni ogromnej.
^{d7- E}
Wyrzywa mnie od silniejszego wroga,
^{d7- E}
od wszystkich, co mnie nienawidzą.

^a
W Wzywam Jahwe, ...

^{a F G C}
K Bo Pan jest dla mnie obroną,
^{a F G C}
wyprowadza mnie na miejsce przestronne.
^{d7- E}
Ocala, bo mnie miłuje,
^{d7- E}
ocala, bo mnie miłuje.

^a
W Wzywam Jahwe, ...

^{a F G C}
K To Pan przepasał mnie mocą
^{a F G C}
i nienaganną uczynił mą drogę.
^{d7- E}
On tarczą dla tych, co doń się chronią,
^{d7- E}
On tarczą dla tych, co doń się chronią.

^a
W Chwała Panu,
^F
chwała Panu,
^G
chwała Panu,
^C
Bogu naszemu.

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Ostatnia z pieśni z tego śpiewnika, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis nutowy wprowadzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Z głębokości serca (Ps 130)

W ^D Z głębokości ^g serca*
^D wołam do Ciebie, ^A Panie.
^D Miej uszy ^g otwarte,
^D wysłuchaj mnie, o ^A Panie

K ^{F#7} Jeśli na grzechy ^h pomnisz,
^{F#7} któż się przed Tobą ^h ostoi?
^g Ale u Ciebie ^A jest przebaczenie,
^g byśmy do Ciebie ^{εA} wrócili.

W ^D Z głębokości ^g serca
^D wołam do Ciebie, ^A Panie.
^D Miej uszy ^g otwarte,
^D wysłuchaj mnie, o ^A Panie

K ^{F#7} Serce me ^h zaufało
^{F#7} Twemu wszechmocnemu ^h słowu,
^g dusza moja ^A wyczekuje Pana
^g bardziej, niż ^ε strażnik ^A jutrzeńki

W ^D Z głębokości ^g serca
^D wołam do Ciebie, ^A Panie.
^D Miej uszy ^g otwarte,
^D wysłuchaj mnie, o ^A Panie

K ^{F#7} U Boga ^h jest miłosierdzie
^{F#7} i obfituje ^h łaska
^g On ^A przebaczy swemu ludowi
^g wszystkie jego ^ε grzechy. ^A

W ^D Z głębokości ^g serca
^D wołam do Ciebie, ^A Panie.
^D Miej uszy ^g otwarte,
^D wysłuchaj mnie, o ^A Panie

Dal profondo del cuore [eliminata 1992]

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

W ^a Życie radośni,*
^ε Pan jest już blisko.
 Życie radośni,
 Pan jest już ^a blisko.
^{A7} Życie radośni,
 przyjścia Pana nadszedł ^d czas,
 i wybawi ^a nas,
 i wybawi ^ε nas,
 i wybawi ^a nas.

K ^A Odwagi,
^{A7} nie bójcie się,
 bo przyjścia Pana nadszedł ^d czas
 i wybawi ^a nas,
 i wybawi ^ε nas,
 i wybawi ^a nas.

W ^a Życie radośni, ...

*Pieśń od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana w świecie hiszpańskojęzycznym w rytmie walczyka hiszpańskiego. Zaśpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020, pojawiła się dopiero we włoskim „Risuscitò 2023”. Melodia bardzo regularna i rytmiczna, jak na walczyka przystało. „Oficjalny” tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dziki akcent na ostatnią sylabę *żyjcie*, a potem jest coraz gorzej. Wersja poprawiona tak, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm: *Życie radośni*, str. 232. (przyp. red.)

Niezgodności tytułów w „Risuscitò” i „Zmartwychwstał Pan”

<i>tytuł polski</i>	<i>tytuł w oryginalnej</i>	<i>przetłumaczony</i>
Anioł zstępuje z nieba	<i>hiszpański</i> Alegría, ha nacido el Salvador	Wiwat, narodził się Zbawiciel
	<i>włoski</i> Allegría! Oggi è nato il Salvatore	Wiwat! Dziś narodził się Zbawiciel
Całuj mnie	<i>hiszpański</i> El jacal de los pastores	Szałasy pasterzy
	<i>włoski</i> Che mi baci	Całuj mnie
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	<i>hiszpański</i> Babilonia criminal	Zbrodnicza Babilonia
	<i>włoski</i> Giunti sui fiumi di Babilonia	Doszliśmy do rzek Babilonii
Jego fundamenty	<i>hiszpański</i> Sión, madre de todos los pueblos	Syjon, matka wszystkich narodów
	<i>włoski</i> Le sue fondamenta	Jego fundamenty
Jutrzenka barwi purpurą niebo	<i>hiszpański</i> Himno de Pascua	Hymn na Paschę
	<i>włoski</i> Inno di Pasqua	Hymn na Paschę
Kantyk Balaama	<i>hiszpański</i> Balaam	Balaam
	<i>włoski</i> Che belle sono le tue tende	O jakże piękne twe namioty
Kantyk Tobiasza	<i>hiszpański</i> Jerusalén reconstruida	Jerozolima odbudowana
	<i>włoski</i> Gerusalemme ricostruita	Jerozolima odbudowana
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	<i>hiszpański</i> Bendito eres, Señor	Błogosławiony jesteś Panie
	<i>włoski</i> Canto dei tre giovani nella fornace (I parte)	Pieśń trzech młodzieńców w piecu ognistym (część I)
Kantyk Zachariasza	<i>hiszpański</i> Benedictus	Błogosławion
	<i>włoski</i> Benedictus	Błogosławion
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>hiszpański</i> Sermón de la montaña	Kazanie na Górze
	<i>włoski</i> Sermone della montagna	Kazanie na Górze
Królowie Cię ujrzą	<i>hiszpański</i> Escuchad islas lejanas	Posłuchajcie wyspy dalekie
	<i>włoski</i> Ti vedranno i Re	Królowie Cię ujrzą
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	<i>hiszpański</i> El lagarero	Wgniatający winogrona
	<i>włoski</i> Il pigiatore	Wgniatający winogrona
Ludu mój ludu	<i>hiszpański</i> Improperios	Lamentacje, wyrzuty, impropria
	<i>włoski</i> Popolo mio	Ludu mój, ludu
Maryjo, Matko moja	<i>hiszpański</i> María, madre de la Iglesia	Maryja, Matka Kościoła
	<i>włoski</i> Maria, madre della Chiesa	Maryja, Matka Kościoła
Nie umrę, nie	<i>hiszpański</i> Este es el día en que actuó el Señor	Oto jest dzień, który Pan uczynił
	<i>włoski</i> Non morirò	Nie umrę
Niech wstanie Bóg	<i>hiszpański</i> Cantad a Dios	Zaśpiewajcie Bogu
	<i>włoski</i> Sorga Dio	Niech wstanie Bóg
Niewiasta obleczona w słońce	<i>hiszpański</i> Una gran señal	Wielki znak
	<i>włoski</i> Una donna vestita di sole	Niewiasta obleczona w słońce
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	<i>hiszpański</i> Porque mi yugo es suave	Bo moje jarzmo jest słodkie
	<i>włoski</i> Venite a me, voi tutti	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	<i>hiszpański</i> Las armas de la luz	Oręż światłości
	<i>włoski</i> Rivestitevi dell'armatura di Dio	Przyobleczcie się w zbroję Bożą
Sekwencja na Boże Ciało	<i>hiszpański</i> Lauda Sion	Chwal Syjonie
	<i>włoski</i> Sequenza Corpus Domini	Sekwencja na Boże Ciało
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	<i>hiszpański</i> Por qué esta noche es diferente	Co takiego jest innego w tej nocy
	<i>włoski</i> Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua	Śpiew dzieci podczas Wigilii Paschy
Widzę nieba otwarte	<i>hiszpański</i> El combate escatológico	Bitwa eschatologiczna
	<i>włoski</i> Vedo i cieli aperti	Widzę nieba otwarte
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>hiszpański</i> Himno de la Ascensión	Hymn na Wniebowstąpienie
	<i>włoski</i> È asceto il buon pastore	Wstąpił Dobry Pasterz
Moja miła jest dla mnie	<i>hiszpański</i> Como lirio entre los cardos	Jak lilia wśród cierni
	<i>włoski</i> La mia diletta è per me	Moja miła jest dla mnie

Niezgodności skorygowane w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, patrz strona xiv.

Rok Pański		Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdzięsiątница	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

Ach, ubogi żłobie (Łk2,16)

D
 Ach, ubogi żłobie,*
 A
 cóż ja widzę w tobie?
 D
 Droższy widok, niż ma niebo,
 A D
 w maleńkiej osobie.

D
 Zbawicielu drogi,
 A
 takżeś to ubogi!
 D
 Opuściłeś śliczne niebo,
 A D
 obrałeś barłogi.

D
 Czyżeś nie mógł sobie,
 A
 w największej ozdobie
 D
 obrać pałacu drogiego,
 A D
 nie w tym leżeć żłobie?

D
 Gdy na świat przybywasz,
 A
 grzechy z niego zmywasz;
 D
 A na zmycie tej sprośności
 A D
 gorzkie łzy wylewasz.

D
 Któż tu nie struchleje,
 A
 wszystek nie zdrętwieje?
 D
 Któż Cię widząc płaczącego
 A D
 łzą się nie zaleje?

D
 Na twarz upadamy,
 A
 czołem uderzamy,
 D
 witając Cię w tej stajence
 A D
 między bydłtami.

D
 Zmiłuj się nad nami,
 A
 obmyj z grzechów łzami,
 D
 przyjmij serca te skruszone,
 A D
 które Ci składamy.

*Kolęda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek* Szlichtyna z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A⁷h
 Anioł pasterzom mówił.*
 D G A E A
 Chrystus się wam narodził
 D G D e D A
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 D e D A
 Narodził się w ubóstwie
 D h G A D
 Pan wszego stworzenia.

D A D A⁷h
 Chcąc się dowiedzieć tego
 D G A E A
 poselstwa wesołego,
 D G D e D A
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 D e D A
 Znaleźli Dziecię w żłobie**,
 D h G A D
 Maryję z Józefem.

D A D A⁷h
 Taki Pan chwały wielkiej,
 D G A E A
 uniżył się Wysoki,
 D G D e D A
 pałacu kosztownego żadnego
 D e D A
 nie miał zbudowanego
 D h G A D
 Pan wszego stworzenia.

D A D A⁷h
 O dziwne narodzenie,
 D G A E A
 nigdy nie wysłowione!
 D G D e D A
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 D e D A
 porodziła w całości
 D h G A D
 Panieństwa swojego.

D A D A⁷h
 Już się ono spełniło,
 D G A E A
 co pod figurą było:
 D G D e D A
 Arona różdżka ona zielona
 D e D A
 stała się nam kwitnąca
 D h G A D
 i owoc rodząca.

D A D A⁷h
 Słuchajcież Boga Ojca,
 D G A E A
 jako wam Go zaleca:
 D G D e D A
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
 D e D A
 w raju wam obiecany,
 D h G A D
 Tego wy słuchajcie.

D A D A⁷h
 Bogu bądź cześć i chwała,
 D G A E A
 która by nie ustała,
 D G D e D A
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 D e D A
 i Świętemu Duchowi,
 D h G A D
 w Trójcy jedynemu.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średniowiecznego na Boże Narodzenie *Dies est lactitiae* (*Angelus pastoribus*). W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się tekst siedmiu zwrotek. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodyjami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

**W oryginale jest Należli Dziecię w chliwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

C C7 F
 Bóg się rodzi, moc truchleje,*
C A7 G7
 Pan niebiosów obnażony?
C C7 F
 Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
C A7 G7
 Ma granice Nieskończony:
G G7 C
 Wzgardzony okryty chwałą,
G G7 C
 Śmiertelny Król nad wiekami?
G G7 C A7
 A Słowo ciałem się stało,
d G G7C
 I mieszkało między nami.

C C7 F
 W nędznej szopie urodzony,
C A7 G7
 Żłób Mu za kolebkę dano!
C C7 F
 Cóż jest, czym był otoczony?
C A7 G7
 Bydło, pasterze i siano.
G G7 C
 Ubodzy, was to spotkało
G G7 C
 Witać Go przed bogaczami
G G7 C A7
 A Słowo ciałem się stało
d G G7C
 I mieszkało między nami.

C C7 F
 Podnieś rękę, Boże Dziecię,
C A7 G7
 Błogosław ojczyznę[†] miłą;
C C7 F
 W dobrych radach, dobrym bycie,
C A7 G7
 Wspieraj Jej się Swą siłą.
G G7 C
 Dom nasz i majątność całą
G G7 C
 I wszystkie^{††} wioski z miastami
G G7 C A7
 A Słowo ciałem się stało
d G G7C
 I mieszkało między nami.

C C7 F
 Cóż masz, niebo nad ziemiany?
C A7 G7
 Bóg porzucił szczęście twoje**.
C C7 F
 Wszedł między lud ukochany
C A7 G7
 Dzieląc z nim trudy i znoje.
G G7 C
 Niemało cierpień, niemało,
G G7 C
 Ześmy byli winni sami
G G7 C A7
 A Słowo ciałem się stało
d G G7C
 I mieszkało między nami.

C C7 F
 Potem i króle widziani
C A7 G7
 Cisną się między prostotą
C C7 F
 Niosąc dary Panu w dani:
C A7 G7
 Mirrę, kadzidło i złoto.
G G7 C
 Bóstwo to razem zmieszało
G G7 C
 Z wieśniaczymi ofiarami
G G7 C A7
 A Słowo ciałem się stało
d G G7C
 I mieszkało między nami.

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Kolęda uchodzi obecnie za królową polskich kolęd. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

[†]W oryginale zamiast słowa ojczyznę było słowo krainę.

^{††}W oryginale zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

^G ^D ^G
 Bracia patrzcie jeno*
^G ^D ^G
 jak niebo goreje!
^G ^D ^G
 Znać, że coś dziwnego
^G ^D ^G
 w Betlejem się dzieje.
^D ^A ^D ^A
 Rzućmy budy, warty, stada,
^D ^A ^D ^A ^D
 niechaj nimi Pan Bóg włada.
^G
 A my do Betlejem,
^D ^G
 a my do Betlejem,
^D ^G
 do Betlejem.

^G ^D ^G
 Patrzcie, jak tam gwiazda
^G ^D ^G
 światłem swoim miga!
^G ^D ^G
 Pewnie do uczczenia
^G ^D ^G
 Pana swego ściga.
^D ^A ^D ^A
 Krokiem śmiałym i wesołym
^D ^A ^D ^A ^D
 śpieszmy i uderzmy czołem;
^G
 przed Panem w Betlejem,
^D ^G
 przed Panem w Betlejem,
^D ^G
 w Betlejem.

^G ^D ^G
 Wszakże powiedziałem,
^G ^D ^G
 że cuda ujrzemy!
^G ^D ^G
 Dziecię, Boga świata,
^G ^D ^G
 w żłobie zobaczymy.
^D ^A ^D ^A
 Patrzcie, jak biedne okryte,
^D ^A ^D ^A ^D
 w żłobku Panię znakomite.
^G
 W szopie przy Betlejem,
^D ^G
 w szopie przy Betlejem,
^D ^G
 przy Betlejem.

^G ^D ^G
 Jak prorok powiedział,
^G ^D ^G
 Panna zrodzi Syna.
^G ^D ^G
 Dla ludu całego
^G ^D ^G
 szczęśliwa nowina.
^D ^A ^D ^A
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
^D ^A ^D ^A ^D
 gdyśmy Pana zobaczyli
^G
 w szopie przy Betlejem,
^D ^G
 w szopie przy Betlejem,
^D ^G
 przy Betlejem.

^G ^D ^G
 Betlejem miasteczko,
^G ^D ^G
 w Juda sławne będzie.
^G ^D ^G
 Pamiętnym się stanie,
^G ^D ^G
 w tym kraju i wszędzie.
^D ^A ^D ^A
 Ucieszmy się więc ziomkowie,
^D ^A ^D ^A ^D
 Pana tegoż już uczniowie.
^G
 W szopie przy Betlejem,
^D ^G
 w szopie przy Betlejem,
^D ^G
 przy Betlejem.

^G ^D ^G
 Obchodząc pamiątkę
^G ^D ^G
 odwiedzin pasterzy,
^G ^D ^G
 każdy czciciel Boga,
^G ^D ^G
 co w Chrystusa wierzy,
^D ^A ^D ^A
 niech się cieszy i raduje,
^D ^A ^D ^A ^D
 że Zbawcę swego znajduje
^G
 w szopie przy Betlejem,
^D ^G
 w szopie przy Betlejem,
^D ^G
 przy Betlejem.

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podejrzewa się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim *Zbiorze pieśni z melodyjami* z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopularniejszej obecnie melodii.

Cicha noc (Łk2,16)

G
 Cicha noc, święta noc*
a D⁷ G G⁷
 pokój niesie ludziom wszem,
e D G e
 a u żłóbka Matka Święta,
a D⁷ G e
 czuwa sama uśmiechnięta,
a D⁷ G e
 nad Dzieciątka snem,
G D⁷ G
 nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
 pastuszkowie od swych trzód,
 biegną wielce zadziwieni
 za anielskim głosem pieni,
 gdzie się spełnił cud,
 gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
 narodzony Boży Syn.
 Pan Wielkiego Majestatu
 niesie dziś całemu światu,
 odkupienie win,
 odkupienie win.

G
 Cicha noc, święta noc,
a D⁷ G G⁷
 jakież w tobie dzisiaj cud?
e D G e
 W Betlejem Dziecina święta
a D⁷ G e
 wznosi w górę swe rączęta,
a D⁷ G e
 błogosławi lud,
G D⁷ G
 błogosławi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
 Alles schläft, einsam wacht
 nur das traute hochheilige Paar.
 Holder Knabe im lockigen Haar
 Schlaf in himmlischer Ruh,
 Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
 All is calm, all is bright
 round yon Virgin Mother and Child,
 Holy Infant so tender and mild,
 sleep in heavenly peace!
 sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
 Dans le ciel L'astre luit
 Dans les champs tout repose en paix
 Mais soudain dans l'air pur et frais
 Le brillant coeur des anges
 Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
 mite Agnello Redentor!
 Tu che i Vati da lungi sognar,
 Tu che angeliche voci nunziar,
 luce dona alle genti
 pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
 Todo duerme en derredor.
 Entre sus astros que esparcen su luz
 Bella anunciando al niñito Jesús
 Brilla la estrella de paz
 Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bierze z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątkiem swem.

Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)

^G Do szopy, hej pasterze,*
^D Do szopy, bo tam cud!
^G Syn Boży w żłobie leży,
^D by zbawić ludzki ród.
^a Śpiewajcie Aniołowie,
^D pasterze, grajcie Mu.
^G Kłaniajcie się Królowie,
^D nie budźcie Go ze snu.

^D Padnijmy na kolana,
^G to Dziecię to nasz Bóg,
^D Witajmy swego Pana;
^G wdzięczności złożmy dług.
^a Śpiewajcie Aniołowie,
^D pasterze, grajcie Mu.
^G Kłaniajcie się Królowie,
^D nie budźcie Go ze snu.

^D O Boże niepojęty,
^G kto pojmie miłość Twą?
^D Na sianie wśród bydłety,
^G masz tron i służbę swą.
^a Śpiewajcie Aniołowie,
^D pasterze, grajcie Mu.
^G Kłaniajcie się Królowie,
^D nie budźcie Go ze snu.

^D On Ojcu równy w Bóstwie
^G opuszcza niebo swe
^D A rodzi się w ubóstwie
^G i cierpi wszystko złe
^a Śpiewajcie Aniołowie,
^D pasterze, grajcie Mu.
^G Kłaniajcie się Królowie,
^D nie budźcie Go ze snu.

^D Bóg, Stwórcą wiecznej chwały,
^G Bóg godzien wszelkiej czci,
^D patrz, w szopie tej zbutwiałej,
^G jak słodko On tam spi.
^a Śpiewajcie Aniołowie,
^D pasterze, grajcie Mu.
^G Kłaniajcie się Królowie,
^D nie budźcie Go ze snu.

^D Jezuniu mój najśodszy,
^G Tobie oddaję się.
^D O skarbie mój najdroższy,
^G racz wziąć na własność mnie.
^a Śpiewajcie Aniołowie,
^D pasterze, grajcie Mu.
^G Kłaniajcie się Królowie,
^D nie budźcie Go ze snu.

*Kolęda pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewajmy Panu! Śpiewnik Kościelny do użytku Młodzieży Szkolnej*, Lwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć przynajmniej jego część przypisuje się kompozytorowi, Józefowi Albinowi Gwoździowskiemu. (przyp. red.)



^C
Dzisiaj w Betlejem, dzisiaj w Betlejem*
^g
wesoła nowina,
^C
że Panna czysta, że Panna czysta
^g
porodziła Syna.
^g ^C
Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
^g ^C
Anieli grają, króle witają,

pasterze śpiewają, bydłęta klękają,
^A ^d ^g ^C
cuda, cuda ogłaszają.

^C
Maryja Panna, Maryja Panna
^g
Dzieciątko piastuje,
^C
i Józef święty, i Józef święty
^g
Ono pielęgnuje.
^g ^C
Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
^g ^C
Anieli grają, króle witają,

pasterze śpiewają, bydłęta klękają,
^A ^d ^g ^C
cuda, cuda ogłaszają.

^C
Choć w stajeneczce, choć w stajeneczce
^g
Panna syna rodzi;
^C
Przecież On wkrótce, przecież On wkrótce
^g
ludzi oswobodzi.
^g
Chrystus się rodzi ...

^C
I Trzej Królowie, i Trzej Królowie
^g
od wschodu przybyli
^C
I dary Panu, i dary Panu
^g
kosztowne złożyli.
^g
Chrystus się rodzi ...

^C
Pójdźmy też i my, pójdźmy też i my
^g
przywitać Jezusa;
^C
Króla nad królmi, Króla nad królmi
^g
uwielbić Chrystusa.
^g
Chrystus się rodzi ...

^C
Bądźże pochwalon, bądźże pochwalon
^g
dziś, nasz wieczny Panie,
^C
Któryś złożony, któryś złożony
^g
na zielonym sianie.
^g
Chrystus się rodzi ...

^C
Bądź pozdrowiony, bądź pozdrowiony
^g
Boże nieskończony.
^C
Wstawimy Ciebie, wstawimy Ciebie,
^g
Boże niezmierny.
^g
Chrystus się rodzi ...

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierwszy raz opublikował ją *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyami dla użytku młodzieży szkolnej* księdza Jana Siedleckiego, Kraków, 1878.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

C F G C
 Gdy się Chrystus rodzi*
C d G C
 i na świat przychodzi,
C F G C
 ciemna noc w jasnościach
C d G C
 promienistych brodzi.
G C
 Aniołowie się radują,
G C
 pod niebiosa wyśpiewują:
C C⁷ F f G G⁷
 Gloria, gloria, gloria
C F C G C
 in excelsis De-e-o!

C F G C
 O niebieskie duchy
C d G C
 i postowie nieba,
C F G C
 powiedzcież wyraźniej,
C d G C
 co nam czynić trzeba,
G C
 bo my nic nie pojmujemy,
G C
 ledwo od strachu żyjemy:
C C⁷ F f G G⁷
 Gloria, gloria, gloria
C F C G C
 in excelsis De-e-o!

C F G C
 A gdy pastuszkowie
C d G C
 wszystko zrozumieli,
C F G C
 zaraz do Betlejem
C d G C
 spieszno pobieźeli,
G C
 i zupełnie tak zastali
G C
 jak Anieli im zeznali:
C C⁷ F f G G⁷
 Gloria, gloria, gloria
C F C G C
 in excelsis De-e-o!

C F G C
 Wreszcie kiedy pokłon
C d G C
 Panu już oddali,
C F G C
 z wielką wesołością
C d G C
 do swych trzód wracali,
G C
 że się stali być godnymi
G C
 Boga widzieć na tej ziemi:
C C⁷ F f G G⁷
 Gloria, gloria, gloria
C F C G C
 in excelsis De-e-o!

C F G C
 Mówią do pasterzy,
C d G C
 którzy trzód swych strzegli,
C F G C
 aby do Betlejem
C d G C
 czym prędzej pobiegli,
G C
 bo się narodził Zbawiciel
G C
 wszego świata Odkupiciel:
C C⁷ F f G G⁷
 Gloria, gloria, gloria
C F C G C
 in excelsis De-e-o!

C F G C
 Idźcie do Betlejem,
C d G C
 gdzie Dziecię zrodzone,
C F G C
 w pieluszki powite,
C d G C
 w żłobie położone,
G C
 oddajcie Mu pokłon boski,
G C
 On ośodzi wasze troski:
C C⁷ F f G G⁷
 Gloria, gloria, gloria
C F C G C
 in excelsis De-e-o!

C F G C
 A stanąwszy w miejscu
C d G C
 pełni zadumienia,
C F G C
 iż się Bóg tak zniżył
C d G C
 do swego stworzenia,
G C
 padli przed Nim na kolana
G C
 i uczcili swego Pana:
C C⁷ F f G G⁷
 Gloria, gloria, gloria
C F C G C
 in excelsis De-e-o!

*Polska kolęda z rodowodem barokowym — powstała na przełomie XVI i XVII wieku. Epokę słyhać w melodii — są tu zarówno elementy przeznaczone do śpiewu chóralnego, jak i elementy typowo taneczne. Jej autorstwo przypisuje się niekiedy księdzu Piotrowi Skardze, jednak tak naprawdę autor kolędy jest nieznan. Pojawia się u Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 roku.



Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

Gdy śliczna Panna Syna kołysała,*
z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
pomóż radości wielkiej sercu memu.
Lili lili laj, wielki królewicu,
lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
lili lili laj, miluchny Robaczku.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozpływa!
Jakiej radości śpiewając zażywa:
Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
lili lili laj, najmilszy Synaczku.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie mojej!
Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
Lili lili laj, o Boże wcielony,
lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.
Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastorałki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kantyczce Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmilszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.



Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Łk 2, 7-13)

^e
 Gore gwiazda Jezusowi*
G H⁷ e H⁷
 w obłoku, w obłoku.

^e
 Józef z Panną asystują
G H⁷ e H⁷
 przy boku, przy boku.

G D
 Hojże ino dyna, dyna,
G D
 narodził się Bóg dziecina
G H⁷ e
 w Betlejem, w Betlejem.

^e
 Wół i osioł w parze służą
G H⁷ e H⁷
 przy żłobie, przy żłobie.

^e
 Huczą, buczą delikatnej
G H⁷ e H⁷
 osobie, osobie.

G D
 Hojże ino dyna, dyna,
G D
 narodził się Bóg dziecina
G H⁷ e
 w Betlejem, w Betlejem.

^e
 Pastuszkowie z podarunki
G H⁷ e H⁷
 przybiegli, przybiegli.

^e
 W koło szopę o północy
G H⁷ e H⁷
 oblegli, oblegli.

G D
 Hojże ino dyna, dyna,
G D
 narodził się Bóg dziecina
G H⁷ e
 w Betlejem, w Betlejem.

^e
 Anioł Pański sam ogłosił
G H⁷ e H⁷
 te dziwy, te dziwy,

^e
 których oni nie słyszeli
G H⁷ e H⁷
 jak żywi, jak żywi.

G D
 Hojże ino dyna, dyna,
G D
 narodził się Bóg dziecina
G H⁷ e
 w Betlejem, w Betlejem.

^e
 Anioł Pański kuranciki,
G H⁷ e H⁷
 wycina, wycina,

^e
 stąd pociecha dla człowieka
G H⁷ e H⁷
 jedyna, jedyna.

G D
 Hojże ino dyna, dyna,
G D
 narodził się Bóg dziecina
G H⁷ e
 w Betlejem, w Betlejem.

^e
 Już Maryja Jezuleńka
G H⁷ e H⁷
 powiła, powiła,

^e
 stąd wesele i pociecha
G H⁷ e H⁷
 zstąpiła, zstąpiła.

G D
 Hojże ino dyna, dyna,
G D
 narodził się Bóg dziecina
G H⁷ e
 w Betlejem, w Betlejem.

^e
 Gore gwiazda Jezusowi
G H⁷ e H⁷
 w obłoku, w obłoku.

^e
 Józef z Marią asystują
G H⁷ e H⁷
 przy boku, przy boku.

G D
 Hojże ino dyna, dyna,
G D
 narodził się Bóg dziecina
G H⁷ e
 w Betlejem, w Betlejem.

*Tekst pastoralki znalazł się w XVIII-wiecznym rękopisie krakowskiego klasztoru Sióstr Karmelitanek (obecnie w zbiorach Biblioteki Głównej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu). Łącznie z melodią pojawił się po raz pierwszy w wydanej przez ks. M. Mioduszeńskiego w 1843 roku zbiorze *Pastoralki i kolędy z melodyjami*, w spisie widniejąc pod krótszym tytułem *Gore gwiazda*. Na początku XX wieku kolędę zamieszczono w znanym zbiorze Karola Miarki z 1904 roku, już pod obecnym tytułem *Gore gwiazda Jezusowi*.



Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

a Jezus malusieńki,*
 a leży wśród stajenki,
 d płacze z zimna, nie dała mu
 g Matula sukienki.

a Dziecina się kwili,
 a Malusieńka lili,
 d W nóżki zimno, żłóbek twardy,
 g stajenka się chyli.

a O najwyższy Panie!
 a Waleczny Hetmanie!
 d Zwyciężonyś, mając rączki
 g miłością związane.

a Bo uboga była,
 a rąbek z głowy zdjęła,
 d W który Dziecię uwinąwszy,
 g siankiem Go okryła.

a Matusia truchleje,
 a serdeczne łzy leje,
 d O mój Synu! Wola Twoja,
 g nie moja się dzieje.

a Pójdź do serca mego,
 a Tobie otwartego,
 d Przysposób je do mieszkania
 g i wczasu swojego.

a Nie ma kolebeczki,
 a ani poduszeczki,
 d We żłobie Mu położyła
 g siana pod główeczki.

a Przestań płakać, proszę,
 a bo żalu nie zniosę,
 d Dosyć go mam z męki Twojej,
 g którą w sercu noszę.

a Albo mi daj swoje,
 a wyrzuciwszy moje,
 d Tak będziesz miał piękny pałac,
 g na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracyja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli największy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.



^C ^F ^{C7} ^F
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.*
^B ^F
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^{F7} ^B ^b
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^F ^{C7} ^F
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^{C7}
 Z drugiej strony prerii,
^F ^C
 prosto przez dolinę,
^{C7} ^{G7}
 w serce, które każdy człowiek ma.
^C ^{C7}
 Tam trafi całkiem nowe życie,
^F
 błyskawicy strzałem
^C ^{G7} ^C
 i od nienawiści uwolni każdy kraj.
^F ^{C7} ^F
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^B ^F
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^{F7} ^B ^b
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^F ^{C7} ^F
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^B ^F
 Yay! Yippee! Dziś czeka na nas szlak.
^{G7} ^{C7}
 Yay! Yippee! Pojadę nim i tak.
^{F7} ^B ^b
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^F ^{C7} ^F ^B ^F
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat, nowy świat.

*Wersja polska „Kolędy Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Kolędy Świata 3* Seminarzystów RM z 2019. Kolędę z lat '40 XX w. znaną też jako „There'll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908–1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.



Lulajże Jezuniu (Łk2, 16)

C *d* *g* *C*
 Lulajże Jezuniu, moja Perełko,*
A *d* *g* *C*
 lulaj, ulubione me pieścidełko.
C *F* *g* *C*
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

C *d* *g* *C*
 Zamknijże znużone płaczem powieczki,
A *d* *g* *C*
 utulże zemdlone łkaniem usteczki.
C *F* *g* *C*
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

C *d* *g* *C*
 Lulajże pięknuchny nasz Aniołeczku,
A *d* *g* *C*
 lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.
C *F* *g* *C*
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

C *d* *g* *C*
 Lulajże Różyczko najozdobniejsza,
A *d* *g* *C*
 lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.
C *F* *g* *C*
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

C *d* *g* *C*
 Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
A *d* *g* *C*
 lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.
C *F* *g* *C*
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

C *d* *g* *C*
 My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
A *d* *g* *C*
 Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.
C *F* *g* *C*
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

*Kolęda polska w rytmie wolnego mazura o charakterze kołysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonał Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego pt. *Pastoralki i kolędy z melodyjami czyli piosnki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

^C Mędrcy świata, monarchowie,*
^d gdzie spiesznie dążycie?
^C Powiedzcież nam, trzej Królowie.
^e chcecie widzieć Dziecię?
^g Ono w żłobie, nie ma tronu
^d i berła nie dźrzyży,
^C a proroctwo Jego zgonu
^e już się w świecie szerzy.

^C Mędrcy świata, złość okrutna
^d Dziecię prześladowuje,
^C wieść okropna, wieść to smutna,
^e Herod spisek knuje.
^g Nic monarchów nie odstrasza,
^d do Betlejem spieszą,
^C gwiazda Zbawcę im ogłasza,
^e nadzieją się cieszą.

^C Przed Maryją stają społem,
^d niosą Panu dary.
^C Przed Jezusem biją czołem,
^e składają ofiary.
^g Trzykroć szczęśliwi Królowie,
^d któż wam nie zazdrości?
^C Cóż my damy, kto nam powie,
^e pałając z miłości?

^C Tak, jak każą nam kapłani,
^d damy dar troisty:
^C modły, pracę niosąc w dani
^e i żar serca czysty.
^g To kadzidło, mirrę, złoto
^d niesiem, Jezu, szczerze;
^C Co damy Ci z ochotą
^e od nas przyjm w ofierze.

*Kolęda pochodzi z końca XVII wieku, jej autorem był Stefan Bortkiewicz. Obecna melodia została utworzona dopiero w XIX wieku przez księdza Zygmunta Odelgiewicza. Prawdziwą popularność wśród Polaków uzyskała dopiero po ułożeniu melodii. Do tego czasu istniała wyłącznie w tradycji szlacheckiej. Znajduje się w *Śpiewniczku Siedleckiego* z 1878 roku.

Mizerna cicha stajenka licha (Łk2, 16)

e a e H⁷
 Mizerna, cicha, stajenka licha,*
 e C G H
 Pełna niebieskiej chwały;
 e a e H⁷
 Oto leżący, przed nami śpiący,
 C G H⁷ e
 W promieniach Jezus mały.

e a e H⁷
 Nad nim Anieli w locie stanęli
 e C G H
 I pochyleni klęczą;
 e a e H⁷
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
 C G H⁷ e
 Pod malowaną tęczę.

Wielkie zdziwienie, wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość mądrości, światłość światłości,
 Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.

e a e H⁷
 Długo czekali, długo wzdychali,
 e C G H
 Aż niebo rozgorzało,
 e a e H⁷
 Piekło zawarte, niebo otwarte,
 C G H⁷ e
 Słowo ciałem się stało.

e a e H⁷
 Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,
 e C G H
 W ciszy ubogiej strzechy;
 e a e H⁷
 Na licach białych, na ustach małych,
 C G H⁷ e
 Migają się uśmiechy.

Jako w kościele choć ludzi wiele
 Cisza pobożna wieje;
 Oczy się rosą, dusze się wznoszą,
 Płyną w serca nadzieje.

Lulaj dziecino, lulaj ptaszyno,
 Nasze umiłowanie;
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
 Zbawienie nam się stanie.

Oto Maryja, czysta lilija,
 Przy niej Staruszek drżący,
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,
 Tacy uśmiechający.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
 Skończony czas niedoli.
 On daje siebie, chwała na niebie,
 Pokój ludziom dobrej woli.

e a e H⁷
 Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 e C G H⁷
 Roztacza blask rumiany.
 e a e H⁷
 Przepaść rozwarta[†], upadek czarta,
 C G H⁷ e
 Zstępuje Pan nad pany.

*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeciono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po *Bóg się rodzi* Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: Jezus mały, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: Mądrość mądrości i światłość światłości: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers *Słowo ciałem się stało*, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset *Bóg-człowiek tu wcielony* w oryginale z 1849 r. brzmi *Jezus wcielony*, ale ze względu na brak sylab nie utrwał się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje *Przepaść zawarta*. Tymczasem *Przepaść rozwarta* to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Nie było miejsca dla Ciebie (Łk2,7)

^a Nie było miejsca dla Ciebie,^{ε7}
 w Betlejem w żadnej gospodzie.^a
 I narodziłeś się Jezu,^{ε7}
 w stajni, w ubóstwie i chłodzie.^a
^a Nie było miejsca choć szedłeś,^g
^{ε7} jako Zbawiciel na ziemię,^a
 by wyrwać z czarta niewoli,^{ε7}
 nieszczęsne Adama^a plemię.

^a Nie było miejsca choć szedłeś,^g
^{ε7} ogień miłości zapalić,^a
 i przez swą mękę najdroższą^{ε7}
 świat od zagłady ocalić.^a

Gdy lisy mają swe nory
 i ptaki swoje gniazdeczka
 dla Ciebie miejsca nie było,
 musiałeś szukać żłóbeczka.

A czemuż, Jezu, na świecie,
 tyle łez, jęków, katuszy?
 Bo nie ma miejsca dla Ciebie,
 w niejednej człowieczej duszy.

Nie było miejsca choć szedłeś,
 ogień miłości zapalić,
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady ocalić.

Nie było miejsca, choć chciałeś
 ludzkość przytulić do łona
 i podać z krzyża grzesznikom
 zbawcze, skrwawione ramiona.

Nie było miejsca, choć szedłeś
 ogień miłości zapalić
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady wybawić.

Nie było miejsca choć szedłeś,
 ogień miłości zapalić,
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady ocalić.

^a Nie było miejsca, choć chciałeś^{ε7}
 wszystkim otworzyć swe Serce^a
 i kres położyć miłośnie^{ε7}
 ludzkiej nędzy, ponieważ.^a

^a A dzisiaj, czemu wśród ludzi^g
^{ε7} tyle łez, jęku, katuszy?^a

Bo nie ma miejsca dla Ciebie^{ε7}
 W niejednej człowieczej duszy.^a

Nie było miejsca choć szedłeś,^g
^{ε7} ogień miłości zapalić,^a

i przez swą mękę najdroższą^{ε7}
 świat od zagłady ocalić.^a

*Kolęda została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jeża. Muzykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Łaś. Po raz pierwszy została zaśpiewana 2 lutego 1939 roku w sali Domu Sodalicyjnego im. Piotra Skargi w Nowym Sączu przez chór gimnazjalny z Mielca. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodzieży sądeckiej w obozach koncentracyjnych i gułagach.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

G
Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienki;
a D G e
powitajmy Maleńkiego
a D C G
i Maryję, Matkę Jego.

G
Witaj Jezu ukochany,
od Patriarchów czekany,
a D G e
od Proroków ogłoszony,
a D C G
od narodów upragniony.

G
Witaj Dziecineczko w żłobie;
Wyznajemy Boga w Tobie,
a D G e
coś się narodził tej nocy,
a D C G
boś nas wyrwał z czarta mocy.

G
Witaj Jezu nam zjawiony;
witaj dwakroć narodzony,
a D G e
raz z Ojca przed wieków wiekiem,
a D C G
a teraz z Matki człowiekiem.

G
Któż to słyszał takie dziwy?
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
a D G e
Ty łączysz w Boskiej Osobie
a D C G
dwie natury różne sobie.

G
Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
nie poznał, mając wśród siebie:
a D G e
idziesz dla jego zbawienia,
a D C G
on Ci odmawia schronienia.

G
Za to u świata ubogich,
ale w czasach Twoich drogich,
a D G e
pastuszków, którzy czuwali,
a D C G
wzywasz, by Cię przywitali.

G
O szczęśliwi pastuszkowie!
Któż radość waszą wypowie;
a D G d
czego ojcowie żądali,
a D C G
wyście pierwsi oglądali.

G
Obietnica w raju dana,
dziś została wykonana;
a D G e
Boże jakieś miłosierny!
a D C G
W darach hojny, w słowach wierny.

G
Takeś świat ten umiłował,
iżes Syna nie żałował;
a D G e
zesłałeś Go na cierpienia,
a D C G
od samego narodzenia.

G
O Jezu, nasze Kochanie,
czemu nad niebios mieszkanie
a D G e
przekładasz nędzę, ubóstwo
a D C G
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

G
Miłości to Twojej dzieło,
z miłości początek wzięło;
a D G e
byś nas zrównał z Aniołami,
a D C G
poniżasz się między nami.

G
Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
niech Cię kochamy nad życie;
a D G e
niech miłością odwzajemny,
a D C G
miłość, której doznawamy.

G
Święta Panno, Twa przyczyna,
niech nam wyjedna u Syna,
a D G e
by to Jego narodzenie
a D C G
zapewniło nam zbawienie.

*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w Dodatku do *Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.



Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

C Przybieżeli do Betlejem pasterze,* *FC*
 grając skocznie Dzieciąteczku na *FC*
 lirze.

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

C Oddawali swe ukłony w pokorze *FC*
 Tobie z serca ohotnego, o Boże! *FC*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

C Anioł Pański sam ogłosił te dziwy, *FC*
 których oni nie słyszeli, jak żywi. *FC*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

C Dziwili się napowietrznej muzyce *FC*
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?” *FC*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

C Któremu się wół i osioł kłaniają, *FC*
 trzech królówie podarunki oddają? *FC*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

C I Anieli gromadami pilnują, *FC*
 Panna Przczysta z Józefem piastują?” *FC*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

C Poznali Go Mesyjaszem być prawym, *FC*
 narodzonym dzisiaj Panem łaskawym *FC*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

C My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy *FC*
 i z całego serca wszyscy kochamy *FC*

C Chwała na wysokości, *A*
d chwała na wysokości, *G*
CFC C GC
 a pokój na ziemi.

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refrenem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.



Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)

h *A* *D* *h*
 Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,*
A *D* *h*
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
A *D* *h*
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
A
 nie mogę spóźnić się.

D *G* *A*
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
G *A* *D*
 do Jezusa prowadź mnie.

h *A* *D* *h*
 Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
A *D* *h*
 narodził się, by uratować mnie,
A *D* *h*
 Narodził się i nie zostawił mnie,
A
 i nie zostawił mnie.

D *G* *A*
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
G *A* *D*
 do Jezusa prowadź mnie.

h *A* *D* *h*
 Czekają tam Józef i Maryja.
A *D* *h*
 Śpiewają nam, śpiewają gloria.
A *D* *h*
 To gloria, święta historia,
A
 święta historia.

D *G* *A*
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
G *A* *D*
 do Jezusa prowadź mnie.

Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
 nie mogę spóźnić się.

*Polska pastorałka, z połowy XVIII wieku. Powszechnie śpiewana przez dzieci w okresie Bożego Narodzenia. Popularność zawdzięcza zespołowi dziecięcemu Arka Noego.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

Triumfy Króla niebieskiego,*
 zstąpiły z nieba wysokiego.
 Pobudziły pasterzów,
 dobytku swego stróżów,
 śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
 a ludziom pokój na niskości.
 Narodził się Zbawiciel,
 dusz ludzkich Odkupiciel,
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
 wiecznego Boga bez rodzica.
 By nas z piekła wybawił,
 a w niebieskich postawił,
 pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
 triumfu przyczynę badają.
 Co się nowego dzieje,
 że tak światłość jaśnieje,
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
 swej trzody w polu odbieźeli,
 śpiesząc na powitanie
 do Betlejemskiej stajnie
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
 pokornie przed nim uniżeni,
 Bogiem Go być prawdziwym,
 sercem, afektem żywym
 wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
 Dzieciątku dają na ofiary.
 Przyjmij o Narodzony,
 nas i dar przyniesiony
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
 Za Matkę Boską Ją uważają.
 Tak nas uczą przykładem
 Jak iść mamy ich śladem,
 Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kolęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynki i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszeński w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)

D *A*
W żłobie leży, któż pobieży,*

D *g* *A* *D*
Kolędować Małemu

D *A*
Jezusowi Chrystusowi

D *g* *A* *D*
Dzisiaj nam narodzonemu?

D *g* *A*
Pastuszkowie, przybywajcie,

A *D*
Jemu wdzięcznie przygrywajcie

g *A* *D*
Jako Panu naszemu.

D *A*
My zaś sami z piosneczkami

D *g* *A* *D*
za wami pospieszymy,

D *A*
a tak tego Małeńkiego

D *g* *A* *D*
niech wszyscy zobaczymy:

D *g* *A*
Jak, ubogo narodzony,

A *D*
płacze w stajni położony,

g *A* *D*
więc Go dzisiaj ucieszymy.

D *A*
Najprzód tedy niechaj wszędy

D *g* *A* *D*
zabrzmie świat w wesołości,

D *A*
że posłany, nam jest dany

D *g* *A* *D*
Emanuel w niskości.

D *g* *A*
Jego tedy przywitajmy,

A *D*
z Aniołami zaśpiewajmy:

g *A* *D*
„chwała na wysokościach!”

D *A*
Witaj, Panie, cóż się stanie,

D *g* *A* *D*
że rozkosze niebieskie

D *A*
opuścisz, a zstąpisz

D *g* *A* *D*
na te niskości ziemskie?

D *g* *A*
Miłość Moja to sprawiła,

A *D*
by człowieka wywyższyła

g *A* *D*
pod nieba Empirejskie.

D *A*
Czem' w żłobeczku, nie w łódeczku

D *g* *A* *D*
na siankuś położony?

D *A*
Czem' z bydlęty, nie z panięty,

D *g* *A* *D*
w stajni jesteś złożony?

D *g* *A*
By człek sianu przyrównany,

A *D*
grzesznik bydlęciem nazwany,

g *A* *D*
przeze mnie był zbawiony.

D *A*
Twoje państwo i poddaństwo

D *g* *A* *D*
jest świat cały, o Boże!

D *A*
Tyś polny kwiat, czemu Cię świat

D *g* *A* *D*
przyjąć nie chce, choć może?

D *g* *A*
Bo świat doczesne wolności

A *D*
zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości

g *A* *D*
krzyżowe ściele łoże.

D *A*
W Ramie głosy pod niebiosy

D *g* *A* *D*
wzbijają się Racheli,

D *A*
gdy swe syny bez przyczyny

D *g* *A* *D*
w krwawej widzi kąpieli.

D *g* *A*
Większe Mnie dla nich kąpanie

A *D*
w krwawym czeka oceanie

g *A* *D*
skąd niebo będą mieli.

D *A*
Trzej królowie, monarchowie

D *g* *A* *D*
wschodni kraj opuszczają,

D *A*
serc ofiary z trzema dary

D *g* *A* *D*
Tobie Panu oddają.

D *g* *A*
Darami się kontentujesz,

A *D*
bardziej serca ich szacujesz,

g *A* *D*
za co niech niebo mają.

*Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przepisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonałach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnymi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dzisiaj w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Wśród nocnej ciszy (Łk2, 8–18)

^G ^D ^{GD} ^G ^D ^G
 Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi.*
^G ^D ^{GD} ^G ^D ^G
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
^G ^D
 Czym prędzej się wybierajcie,
^G ^D
 Do Betlejem pośpieszajcie,
^G ^D ^G
 Przywitać Pana.

^G ^a ^D ^G ^e ^G ^a ^D ^G
 Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie**
^G ^a ^D ^G ^h ^e ^G ^a ^D ^G
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.
^G ^e ^a ^D
 Jako Bogu cześć Mu dali,
^G ^e ^a ^D
 A witając zawołali
^G ^e ^a ^D ^G
 Z wielkiej radości:

^G ^D ^G ^D ^G ^D ^G
 Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
^G ^D ^G ^D ^G ^D ^G
 Cztery tysiące lat wyglądany.
^G ^D
 Na Ciebie króle, prorocy,
^G ^D
 Czekali, a Tyś tej nocy
^G ^D ^G
 Nam się objawił.

^{GD} ^G ^D ^G ^D ^G
 I my czekamy na Ciebie, Pana,
^G ^D ^G ^D ^G ^D ^G
 A skoro przyjdiesz na głos kaptana,
^G ^D
 Padniemy na twarz przed Tobą,
^G ^D
 Wierząc, żeś jest pod osobą†
^G ^D ^G
 Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)



Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)

G *C* *D* *G*
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*

G *C* *D* *G*
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.

C *G* *D* *G*
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

C *G* *D* *G*
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

H⁷ *e* *H⁷* *e*
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

A *D* *A* *D*
Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.

H⁷ *e* *H⁷* *e*
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

C *G* *D* *G*
Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

C *D* *G*
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

C *D* *G*
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

C
Jedno wiem ...

H⁷
Tuki tuki ...

C *D* *G*
Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

C *D* *G*
Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

C
Jedno wiem ...

H⁷
Tuki tuki ...

*Dziesięć kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świata* 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna. Kolęda pochodzi z Wenezueli, gdzie stworzył ją kompozytor Hugo Blanco Manzo na okres Bożego Narodzenia 1972. Została wydana na płycie winylowej w listopadzie 1975.



Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

D *g* *DAD* *A* *D*
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*

D *g* *DAD* *A* *D*
Wyśpiewują chwałę Bogu żywioły.

A
Radość ludzi wszędzie słyńie,

D *A*
Anioł budzi przy dolinie

D *g* *DAD* *A* *D*
pasterzów, co paśli pod borem woły.

D *g* *DAD* *A* *D*
Wypada wśród nocy ogień z obłoku,

D *g* *DAD* *A* *D*
dumają pasterze w takim widoku.

A
Każdy pyta: Co się dzieje?

D *A*
Czy nie świta? Czy nie dnieje?

D *g* *DAD* *A* *D*
Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

D *g* *DAD* *A* *D*
Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,

D *g* *DAD* *A* *D*
zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

A
Tam witali w żłobie Pana,

D *A*
poklękali na kolana

D *g* *DAD* *A* *D*
i oddali dary, co z sobą wzięli.

D *g* *DAD* *A* *D*
Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,

D *g* *DAD* *A* *D*
żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

A
Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

D *A*
nieustannie wiecznie trwała;

D *g* *DAD* *A* *D*
żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

D *g* *DAD* *A* *D*
Odchodząc z Betlejem pełni wesela,

D *g* *DAD* *A* *D*
że już Bóg wysłuchał prósb Izraela,

A
gdyż tej nocy to widzieli,

D *A*
co Prorocy widzieć chcieli,

D *g* *DAD* *A* *D*
w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

D *g* *DAD* *A* *D*
I my z pastuszkami dziś się radujmy,

D *g* *DAD* *A* *D*
chwałę z Aniołami wraz wyśpiewujmy,

A
bo ten Jezus z nieba dany,

D *A*
weźmie nas między niebiany,

D *g* *DAD* *A* *D*
tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kolęda pochwalna, w rytmie mazurka, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczego i marszowego mazura.



Zaśnij, Dziecino (Łk 2, 16)

a *d* *ε7*
Zaśnij, Dziecino, Święte Dziecię.*

a *f* *g* *c*
Tyś nam pociechą na tym świecie.

g *c* *ε7* *a*
Zmruż oczęta swoje tyś serce moje

d *a* *ε7* *a*
Modlitwa moja niech uśpi Cię.

a *d* *ε7*
Wznies rączkę swoją błogostaw nam.

a *f* *g* *c*
Całe swe życie Tobie oddam.

g *c* *ε7* *a*
Zmruż oczęta swoje tyś serce moje

d *a* *ε7* *a*
Modlitwa moja niech uśpi Cię.

a *d* *ε7*
Anielskie chóry chwałę głoszą,

a *f* *g* *c*
Pasterze hojnie dary znoszą.

g *c* *ε7* *a*
Zmruż oczęta swoje tyś serce moje

d *a* *ε7* *a*
Modlitwa moja niech uśpi Cię.

*W rytmie wolnego walca. Kolędę stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Uruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminariach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Czortkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do mazurków Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.